

تأليف

الأمير جلادت بدرخان
والمستشرق الفرنسي روجيه لسكو

قواعد
اللغة الكردية
«اللهجة الكرمانجية»

ترجمة ونشر

دلاور زكي

تأليف

الأمير جلادت بدرخان
والمستشرق الفرنسي روجيه لسكو

قواعد اللغة الكردية
« اللهجة الكرمانجية »

ترجمة ونشر

دلاور زكي

الإخراج والغلاف : فاروق بنوح

طبع في مطابع دار العلم



الأمير جلادت بدرخان

إهداء

إلى الإنسانية التي حملتني تسعة أشهر ، وأحاطتني بحنانها وعطفها إلى أن
كبرت وأصبحت يافعاً ، والتي علمتني معنى الحياة بعد أن عانت
وقاست كثيراً من مرارة الحياة ، وشهدت كثيراً من المآسي والويلات .
فكانت حاضرة في مأساة حريق سينما عامودة . وكان لها الفضل في
إنقاذ عدد من الأطفال الأبرياء من بين ألسنة الملتهبة . لهذا اقترن اسمها
بمأساة سينما عامودة وأصبحت أمّاً لأطفال عامودة الشهيدة .
تلك الإنسانية التي يعجز لساني عن وصفها ، ليس باستطاعتي أن أرد
جمائلها مهما حاولت .

تلك الياسمينية التي طافتني بأريجها وسمتني بالابن المهموم . ومهدت لي في
الوقت نفسه درب النضال والعمل في سبيل الإنسانية عامة وبني قومي
خاصة .

إلى الوردة المتجددة التي أعطت في ربيعها عطاءً جمماً وما تزال .
إلى أمي الحبيبة « فريدة » .

دلاور زنكي

قواعد اللغة الكردية - اللهجة الكرمانجية

في البداية لا بد أن أشير إلى الجهود الكبيرة التي بذلت في إنجاز هذا الكتاب .

لذا كانت للسيدة الوالدة روشن بدرخان إرثنا المتبقي من الأعلام المعروفين الذين كتبوا بلغة الأم « الكردية » . — أمثال الأمير جلادت وكاميران آل بدرخان — . والتي لها باع طويل في النصح والإرشاد بالاضافة إلى منحها الثقة الكاملة للجيل الناشئ ، حيث أذنت لي بنشر هذا العمل اللغوي القيم وشجعتني على متابعة السير في إنجازه .

لذا أتوجه بخالص شكري وتقديري لها وأتمنى لها من كل قلبي دوام الصحة والعافية والعمر المديد .

كما أشكر جزيل الشكر الأصدقاء الذين ساهموا في إخراج هذا الكتاب وأخص بالشكر هؤلاء الأصدقاء الذين قدّموا لي العون في ترجمة النصوص الفرنسية .

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

قبل عشرات السنين عمل جلادت بدرخان لضبط قواعد اللغة الكردية بتدوين قواعدها وجعلها سهلة ومستساغة لمن يريد الاطلاع عليها من المستشرقين الذين طالما سعوا لكشف أغوار اللغات القديمة . وكان له ما أراد ، إذ عمل مع تلميذه المستشرق السيد « روجيه لسكو » أعواماً ضبطاً خلالها القواعد وما كاد أن ينتهي جلادت من عمله حتى أسرعت المنية باختطافه من بئر سمينا فيما بعد (بئر الأقدار) . إذ لم يمهل ذلك البئر ليرى حصيلة عمله ويسعد بنشرها .

بعد سنين قام المستشرق السيد لسكو مشكوراً بطبع الكتاب ونشره بشكل محدود لأنه كان باللغة الكردية والفرنسية . وقد استفادت من تلك الطباعة قلة محدودة من شعبنا .

والآن وبعد سنين طويلة أخرى ظهر شاب من شبانا المثقف وترجم الكتاب للغة العربية ولم يتوان من ترجمته ترجمة صحيحة يمكن القول عنها بأنها كتبت بالكردية والعربية ولم تترجم إليها من الفرنسية . بارك الله عمل ذلك الشاب وأكثر من أمثاله الحيرين الذين يعملون لنشر الوعي واللغة بين ظهراي أبناء شعبهم ... فبالقلم وحده تفتتح العقول وتستنير الأبواب .

طلب الشاب مني أن أكتب مقدمة لما صنع ... حاولت التملص لأنني أشعر بالعجز من خوض غمار المقدمة إذا ماذا أقول ؟ ... أمتدح الكتاب نفسه ؟ وهو من صنع أستاذي ومرشدي ولا شهادة لشاهد عن ذويه أم أثنى على المترجم والناشر « رحمه الله » وكان صديقاً وأخاً قضى زهرة شبابه بيننا فأخذ

الكثير من عاداتنا واكتسبنا الأكثر من علمه وحضارته أم أقول
وأكتب عن الشاب الذي عمل وترجم إلى اللغة العربية وأنا حديثة
العهد بمعرفته ... وإن كان أحد أبنائي الكثيرين الذين أسمع عنهم
وقد لا أرى إلا القلة منهم

يكفيني هنا أن أقول بأنه عمل يستحق التقدير والثناء
والتشجيع كما يستحق المؤازرة ... ليطلع علينا هو وأمثاله من الأبناء
الخيرين بما ينير عقول شبابنا ويفتح آفاقهم لما فيه الخير لهم ولجيرانهم
في الحياة .

روشن بدرخان

تحتوي اللغة الكردية التي تشكل قسماً من المجموعة الإيرانية على لهجتين رئيسيتين هما الكرمانجي والصوراني اللتان تحتويان على مختلف اللهجات المحلية :

فالكرمانجي تُعرف غالباً باسم لهجة الشمال ويكون مجاها في الأقاليم الكردية من « كردستان الشمالية والغربية » والقوقاز وكذلك القسم الشمالي لكردستان إيران والعراق . أما الصورانية فتُدعى أيضاً « بابا كردي » وتُستعمل في المناطق الجنوبية الشرقية أي في منطقة السليمانية بشكل خاص . وستُكمل هذه الخريطة اللغوية المجملة بوجود لهجة (ديميلي) أو (ظاذا) المحكية في ديرسم وفي منطقة سيورك (في تركيا) واللهجة الكورانية التي بدأت بالاختفاء في كرمشاه إيران .

إن القواعد الكردية التي نقدّمها للناس اليوم تصف اللهجة الكرمانجية كما تُستعمل بشكل طبيعي في أيامنا كلغة محكية وأدبية . هذا المؤلّف هو بشكلٍ رئيسي نتيجة الأبحاث التي قام بها انفتيد الأمير جلادت بدرخان خلال أكثر من عشرين سنة والذي توفي عام ١٩٥١ . انحدر الأمير من أقدم أمراء بوطان ولعب دوراً متفوقاً في نهضة القومية الكردية غداة أول نزاع عالمي ، وكان في نفس الوقت أحد المحرّكين الرئيسيين للنهضة الثقافية المرافقة لهذه الحركة .

ويعود الفضل له في اكتشاف وتدوين قواعد لغة لم تُكتشف حتى الآن إلا بطريقة ناقصة . استلهم ذلك من الإصلاح الديني الذي قام به مصطفى كمال في تركيا ، البلد الذي يسكنه الأغلبية

العظمى من أكراد اللهجة الكرمانجية .

حاول جلادت بك في مهمته الأولى إبداع حروف أبجدية لاتينية وعقب عدة سنوات من التنقيب عن علم الأصوات الكردية (القسم الأول من هذا الكتاب) ، أوضح نظاماً قريباً جداً من النظام الذي اتخذ الأتراك بمساعدة اختصاصيين دوليين .

وظهرت الوسيلة مختلفة هكذا دفعة واحدة مكيفة تماماً لكتابة وقراءة اللغة الكردية ومخصصة بشكل أسهل للأفراد الأميين .

ظهرت هذه الحروف أولاً في مجلة (هاوار) الكردية التي

نشرها الأمير في دمشق بالحروف العربية واللاتينية في آن واحد

(أعداد المجلة من ١ — ٢٣ أيار ١٩٣٢ — تموز ١٩٣٣) ثم ظهرت

بالحروف اللاتينية فقط . (الأعداد من ٢٤ — ٥٧ نيسان ١٩٣٤

— آب ١٩٤٣) ثم استعملت هذه الحروف فيما بعد في نشرات

دورية أخرى ومؤلفات مطبوعة في سوريا منها مجلة (روناها) التي

كانت سابقاً تنمة واضحة مجلة هاوار (نيسان ١٩٤٣ — أيلول

١٩٤٤) . وإن كانت غير مخصصة بنشرها لا في تركيا ولا في

العراق ، فإنها استعملت فيهما كثيراً ، ويبدو أن أكراد روسيا قد

استعملوها بشكل نهائي بعد تجارب مختلفة لأنظمة مختلفة . إن نتائج

أبحاث جلادت بك حول علم تشكّل اللهجة الكرمانجية أدت إلى

ظهور مقالات بالفرنسية في السلسلة الأولى من مجلة هاوار (الأعداد

١٦ — ١٧ — ١٨ — ٢٦) ثم بالكردية في السلسلة الثانية لهذه السلسلة

(الأعداد ٢٧ وما بعدها) .

أثناء وجودي في سوريا حيث كنت طالباً داخلياً في معهد

دمشق الفرنسي ، عادت هاوار للظهور عام ١٩٤١ بعد أن مُنعت

من الصدور منذ عام ١٩٣٥ ، اقترحتُ لجلادت بدرخان عن تعازني

من أجل تحرير قواعد أكثر كمالاً بالفرنسية . فقبل الأمير وكنا بعد ذلك قادرين على اجتياز العقبات بالوسائل المتاحة لنا .

كان المخطوط قد سُلم شيئاً فشيئاً إلى مؤلفٍ موسيقي متمرّن لم يكن يعرف الفرنسية ولا الكردية ، ولكنه كان ينقذ نفسه من المآزق : ١٦٨ صفحة ١٦ — in خرجت هكذا من المطابع .

وهي تشبه القسم الأول والفصول من ١ — ٩ من القسم الثاني للمجلد الحالي الذي ظهرت فيه بتصحيحات وتغييرات في الشكل فرضت نفسها عليه . ولقد كانت فصول القسم الثاني من ١٠ — ٢٠ جاهزة عملياً حينما طُلب مني مغادرة دمشق في أيلول عام ١٩٤٤ . ومنذ ذلك الحين ولفترة طويلة أبعدتني مشاغل أخرى عن الدراسات الكردية ، بينما كانت الظروف القاهرة تجبر صديقي على التوقف عن النشر . واستطعت حديثاً أن أفتح ثانياً ملف هذه القواعد وأتعهد بإنجازها للتذكير بالأمير بدرخان ولعدم إضاعة ثمرة أعماله .

لقد تركزت دوري في هذه المرحلة العظمى لمؤلفٍ يُشترك فيه ويُنجز وحيداً ، على تنقيح ما كُتب سابقاً بموافقة المؤلف الرئيسي (إذاً أكثر أو أقل حتى الفصل ٢٠ ضمناً) .

وعلى أعداد بقية القسم الثاني كاملة وكذلك القسم الثالث (النحو) .

وإذا وُجدت أخطاء أو ثغرات في هذا المؤلف وخاصة في النصوص التي لم يستطع صديقي الفقيه جلادت بك أن يعيد النظر فيها ثانية ، فإن المسؤولية الكاملة تقع على عاتقي . يبقى أن أقول بعض الكلمات حول مفهوم هذه القواعد .

كان هدفنا هو إجراء مجرد كامل قدر الإمكان لمميزات

اللهجة الكرمانجية واضعين تحت تصرف الطلاب كتاباً وجيزاً للتعليم العملي . يبين الاهتمام الثاني نظام العرض المعتمد عليه أحياناً مثل : الضمائر الشخصية والمعكسة والمتبادلة التي من الضروري معرفتها من أجل دراسة الفعل والتصريف الموجودين في الفصل السابع من علم الصرف ، بينما لم تُعالج مؤخراً إلا الضمائر الأخرى ، هذا وقد رُقمت المقاطع الرئيسية بالحروف الكبيرة .

وفي البداية كانت قوائم الكلمات والتمارين تمثل في نهاية كل فصل ، لذا توجب حذفها لتخفيف هذا المجلد . دون شك لن يكون من الضروري الإشارة إلا إلى إختلاف دراسات الاستشراق العديدة التي نُشرت في الماضي وفي أيامنا هذه حول اللغة الكردية ، ويقدم هذا المؤلف كما هي عليه عادةً قواعد لغة ما وليس كتحقيق للهجات العامية .

إن القصد في الواقع حسب الفكرة الرئيسية التي أرشدت الأمير بدرخان هو تحقيق وتثبيت الاستعمال الصحيح للكرمانجية بعيداً عن كل فصل إقليمي مثل أي تجديد علمي . لقد التزمنا إن صحَّ القول ، بإخراج وحدة أساسية ثانية بدلاً من الإشارة إلى المصالح الاقليمية المحلية وحسب فهمنا لا يمكن أن يحتوي البحث المتعلق باللهجات على نتائج مثمرة حقاً إلا إذا كان مدعماً بهذه التراكمات العامة التي بقيت لنعرفها فيما يتعلق باللغة الكردية . وتركز منهجنا على الإشارة إلى الأفعال اللغوية كما تُعرض في مختلف اللهجات التي كُنّا نتصل بها . (أي بشكل خاص لهجات كردستان تركيا وأقل درجة منها لهجات العراق وأخيراً لهجات إيران) .

وتركز كذلك على إيضاح الاستعمالات الأكثر شهرة لنستخلص منها أخيراً مجموع القواعد . مع الإشارة قدر الإمكان إلى

الخصوصيات أو إلى الاستثناءات الأكثر أهمية في اللهجات .

سُيُستعمل التعبيران (صحيح) و (غير صحيح) في مؤلفنا أحياناً . ويمكن أن يظهر هذان التعبيران كيفياً حيث يُستخدمان لمصطلح نادراً ما يُكتب في الكردية .

فهما لا يعبران مع ذلك عن أي اختيار ذاتي ويجيبان في جميع الأحوال المعترية على الروح وعلى منطق اللغة .

كم مرة رأينا أثناء تحقيقاتنا فلاحين أو بدويين أميين يرجفون أمام العبارات الخاطئة التي كُتبتَ نعرضها عليهم عمداً أو أثناء السهرات الطويلة ويناقدون بشغف مسائل اللغة الخاضعة إلى أكاديميتهم ؟ ويجدر الملاحظة إلى السرعة التي استقرت بها تلقائياً في مجلة هاوار الاستعمال الوسط للكرمانجية المكتوبة بالرغم من أن الحُرَّين ينتمون إلى مناطق مختلفة .

لابدً للقارئ من أن يشير في هذا الكتاب إلى غياب أي مرجع للبحوث الجديرة بالاحترام ، والمنشورة عن اللغة الكردية من قبل الأجانب أو الأدباء المحليين .

كان يجب في كل خطوة محاولة تصحيح النسخ المشكوك فيها والتعابير الخاطئة غير الصحيحة والتفاسير الخاطئة وبالنتيجة تحميل هذا الجلد بجهاز انتقادي ثقيل دون أي مكسب وأعتقد أن مثلاً واحداً يكفي لوضع الأمور في أماكنها .

أوسكارمان علامة وعالم لهجات منصف (حي الضمير) ونييه كتب في الصفحة (١٣١) من كتابه (العنوان مكتوب بالألمانية) .

المقصود من ذلك ببساطة هو التمييز بين حركات الاعراب المتغيرة للمؤنث والمذكر ، أي تمييز إحدى السمات التي تسمح

بوضع نقطة انطلاق بين الجنسين وكان الأمير بدرخان أول من أوضح ذلك .

إن أحدث المنشورات المميّزة لا تكون معصومة عن الأخطاء وسأسمح لنفسي بالعودة إلى التقرير الذي أعطيت لبعض الأعمال السوفيتية في العدد (٥١) (الفصل الثالث عام ١٩٦٠) من مجلة أفريقيا وآسيا .

وللأسباب المذكورة آنفاً فإن الأمثلة المعروضة في هذه القواعد كانت إمّا من خيال المؤلفين بقصد توضيح القواعد وإمّا معارة إلى مجلات هاوار «H» وروناهي «R» أو إلى كتاب القراءة الصغير (قراءة الكردية) دمشق ١٩٣٨ . مصحّحين عند اللزوم الأخطاء المطبعية المتواجدة فيه مع الأسف بأعداد كبيرة .

ر . لسكو

عمان — نيسان ١٩٦٨

إن إعطاء بعض المراجع للمؤلفات الرئيسية عن اللغة الكردية لا يفيد إلا بشرط أن تُثَقَّح من الملاحظات النقدية التي لا يمكن أن تدخل في نطاق هذه المقدمة الصغيرة .

سيكتفي إذا بالعودة إلى المقدمة التي تتصدر الكتب (دراسات في اللهجة الكردية)

للمؤلف ماك كنزي (مجلّدان — أكسفورد ١٩٦١) وتُكتمل بالعناوين التالية :

— موسى عتتر — القاموس الكردي — التركي — استانبول ١٩٦٧ .

— كاميران بدرخان — اللغة الأم ، الحروف الأبجدية والقراءات الكردية — باريس

١٩٦٥ .

— ن بدرخان — كتابي — درس عملي للغة الكردية — باريس ١٩٦٥ .

— ك . ك كيردوف — القاموس الكردي الروسي — موسكو ١٩٦٠ .

— توفيق وهيي — آدموند — قاموس كردي انكليزي — أكسفورد ١٩٦٦ .

القسم الأول
الحروف الأبجدية والصوتيات

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

١ — الأبجدية الكردية ذات الحروف اللاتينية هي أبجدية صوتية وكل حرف من حروفها له صوت وحيد ولا يمكن تحويله إلى حرف أو صوت آخر (ما عدا الحرفان الصامتان اللذان يستعملان اختياريًا في القسم الخامس) . وتكتب جميع الكلمات كما تلفظ دون تردد ممكن ، وفي القراءة يجب أن تقرأ جميع الحروف المكتوبة .

٢ — تحتوي الأبجدية الكردية على واحد وثلاثين حرفاً وتصبح ثلاثة وثلاثين حرفاً إذا ما أضفنا إليها حرفين اختياريين (القسم الخامس) :
 a, b, c, ç, d, e, ê, f, g, h, i, î, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, ş, t, u û, v, w, x, y, z.

وفي هذا الفصل سنكتفي بالإشارة بشكل موجز إلى حقيقة كل حرف منها ، وسيدرس علم الأصوات الكردية بالتفصيل في الصفحات التالية .

٣ — تحتوي اللغة الكردية على ٨ حروف صوتية ، ثلاثة منها قصيرة وخمسة طويلة .

الحروف الصوتية القصيرة . هي ثلاثة حروف u و i و e ولكنها تلفظ من اللهاة أو تكون مشتركة .

E — هو حرف وسط بين (è) الفرنسي و (a) الذي يلفظ خفيفاً جداً . ويمكننا أن نقرّبه من الحرف الانكليزي (a) من كلمة (bad) بمعنى سيء . أمثلة :

dev, dest, der, ker, ser, ev, evor .

I — يشبه حرف I التركي كما يشبه تقريباً للحرف الفرنسي الصامت (e) . فهو عبارة عن (i) قصير وقاسٍ جداً . ونجد حرفاً (صوتاً) قريباً

له في نهاية الأفعال الألمانية التي في المصدر :

«Kommen, gehen, machen»

أمثلة : Kir, bir, mir, di, ji, li, dil, tevir, bivir, kirin.

U — يشبه المصوّت المزدوج الحاصل من إلتقاء نصف حرف علة w والحرف الصوتي i . ولا يمكن أن نجد له شبيهاً تماماً في أية لغة أوربية : من الممكن تقريبه من (u) القصير في الكلمات الألمانية (Kurdisch, Burg, Kultur, Kurz).

وفي المخطوطات الكردية القديمة ذات الحروف العربية كُتِب هذا الحرف كإيلي . أمثلة :

Kur, gul, hundir, kun, kutilk, kulav, kumbir.

٤ — الحروف الصوتية الطويلة . في اللغة الكردية ٥ حروف صوتية طويلة : a, ê, î, o, û

الحرفان î - ê لهويان أي يخرجان من اللهاة أما الحروف الثلاثة a, o, û فهي حروف خلفية .

A — يشبه حرف (à) الفرنسي وهو طويل جداً كما في كلمة (âne) = حمار . أمثلة :

bav, kal, mal, sar, av, ga.

Ê — يُكتب ويُلفظ مثل الحرف الفرنسي (è) كما في كلمة (etè) = سيف ، ولكنه يُلفظ بشكل مطوّل جداً . أمثلة :

Lê, kêl, têt, têr, mêr, hêv, mêkew, nêrîn, kêrn.

Î — يشبه حرف (i) الفرنسي والمطوّل جداً . أمثلة :

Mîr, sîr, pîr, îro, îsal, spî, penîr, tîr, zînî.

O — يشيخ حرف (ô) الفرنسي وهو أيضاً مطول جداً . أمثلة :

Ol, pol, por, sol, sor, soz, kor, gol.

Û — يشبه حرف (ou) الفرنسي ولكنه يُلفظ أيضاً بشكل مطول جداً . أمثلة :

Dûr, mû, tûr, sûrik, rû, dûv.

o — الحروف الصامتة : يكون تصنيفها الموجز على النحو التالي :
الحروف الشفوية : b, f, m, p, v, w . الحروف الخمسة الأولى لها نفس القيمة للحروف الفرنسية أما حرف (w) فيُلفظ كما في الانكليزية في كلمة (well) = حسناً . أمثلة :

were, war, wir, winda, dewar.

الحروف السنّية : d, l, n, r, s, t, z ، وتعطي جميعها نفس أصوات الحروف الفرنسية ما عدا حرف (r) فهو متحرك كما في الإسبانية أو الإيطالية .

٦ — حروف ما قبل الحنك : c, ç, s, j, y .

C — يُلفظ (د ج) كما في كلمة (djinn) = الجانّ . أمثلة : ^{الفرنسية} car, cil, cêrî, cisin, ciwan, can, cendek.

Ç — يكتب بالفرنسية بـ (tch) كما في كلمة (تشيكوسلوفاكيا) .
أمثلة :

çel, çilo, çûn, çol, çar.

J — يشبه حرف (j) الفرنسي .

Ş — يشبه حرف (ch) الفرنسي كما في كلمة (شيء) . أمثلة :
şil, şûr, şûv, şev, şandin, şapik, paşîv, şal.

Y — له قيمة نصف حرف علة ويلفظ دوماً كظيره الفرنسي كما في كلمة (yeuse) = بلوط أخضر أمثلة :

yar, diyar, heyirîn, peyivîn, neyar.

الحروف الحنكية والحلقية (المُنْجَرِيَّة) : g, h, k, q, x

G — يكون قاسياً دوماً كماي كلمة (garçon) = صبي الفرنسية .

H — هو حرف مهتوت أي يُلفظ بقوة كما في الألمانية (haben) ويُلفظ دوماً بنفس الحالة سواء أكان في أول الكلمة أو في صدرها . أمثلة :

heyran, heval, cih, guh, qehirîn, bihêle.

K — يُلفظ كما في الفرنسية في كلمة (كيلو غرام) .

Q — هو حرف مقفل أصم لا مثيل له في أية لغة أوربية . يحتوي

إطلاقه على إقفال مزدوج خلف اللهاة ولسان المزمار . لذا فإن حرف

(q) الكردية يشبه حرف (ق) العربي ولكنه بأكثر خفةً . أمثلة :

qul, daliqandin, qam, qenc, qehreman.

X — يشبه (jota) = الرقص الشعبي الاسباني ويشبه حرف (خ)

العربي أو إلى (ch) الألماني كما في كلمة «suchn» . ويسبق كثيراً

حرف W . ويُلفظ الحرفان بإرسال صوتي واحد . أمثلة :

xew, axa, axaftin, Şernex, xwarin, xwe, xwêfî.

الحروف الصامتة ذات الاستعمال الاختياري : إضافة للحروف الصامتة التي ذكرت آنفاً ، يجدر بنا إضافة حرفين لها علماً أن استعمالهما ليس عاماً ولكنه يبقى محدداً لبعض اللهجات .

هذا الحرف هو H المشابه لحرف (ح) العربي وحرف (h) يلفظ بقوة جداً .

والحرف الثاني هو X (غ العربي ، (r) يُلْتَفَّحُ الرء كثيراً) . ويكون

استعمالهما في الكتابة اختيارياً .

في الواقع أن الكلمات التي نصادفها هي قابلة للفظ والكتابة مع -h, x.

الحروف	مدلولها	أمثلة	اللفظ المجازي
a	â	Bav	Bâv
b	b	Bûn	Boun
c	dj	car	Djâr
ç	tch	çûn	Tchoune
d	d	Dîn	Dîne
e	قصير جداً a	Dest	Dast
ê	مطوّل جداً è	Kêr	Kêr
f	f	Firîn	Ferîne
g	قاسي g	Gol	Gôl
h	يُلفظ h	Hon	Hône
h̄	يُلفظ بقوة h	Ĥereket	Hharakat
i	في كلمة (machen)	Dil	Del
î	الألماني مطوّل جداً î	Îro	Îrô
j	j	Jar	Jâr
k	k	Kal	Kâl
l	l	Lal	Lâl
m	m	Mar	Mâr
n	n	Nan	Nâne

o	مطوّل جداً ô	Kon	Kône
p	p	Par	Pâr
q	ق العربي	Qam	Qâme
r	المتحرك r	Rêl	Rêl
s	s	Sol	Sôl
š	الفرنسي ch	Šîr	Chîr
t	t	Tehil	Tahel
u		Kur يُكتب في المجموعة (wi)	Kwer
û	مطوّل حرف (و) جداً	Šûr	Chour
v	v	Vên	Vên
w	الإنكليزي w	War	Quâr
x	في كلمة (suchen)	Xanî	Khânî
â	الألماني ch	Aâa	Aghâ
ÿ	غ العربي (r) يُلتغ كثيراً	Yar	Yâr
z	الفرنسي y	Zanîn	Zânîne
	z		

٢ - الحروف الصوتية :

يبلغ عدد الحروف الصوتية الكردية ثمانية وهي a, e, ê, î, û, o، ويمكننا تقسيمها إلى عدة مجموعات حسب المبادئ المختلفة :
 إذا اعتبرنا هذه الحروف من حيث الكمية فإننا سنعزل (٣) حروف صوتية قصيرة (e, u, i) و (٥) حروف طويلة (a, ê, î, o, û) وهذا التمييز ضروري .

ومن الممكن أيضاً تصنيفها حسب الحنك حيث تُلفظ فيها .
 سنحصل حينئذٍ على (٣) حروف صوتية أمامية e, ê, î وعلى حرفين مشتركين i, u وعلى (٣) حروف خلفية û, o, a .

ينبغي الإشارة إلى أن الحروف القصيرة ومثيلاتها الطويلة مختلفة من حيث الرنة اللفظية وتأتي من نقاط إرسال متباينة جداً .
 أخيراً إذا أخذنا بعين الاعتبار وضع اللسان في المستوى العمودي ، فإننا سنميز الحروف الصوتية العالية (î, û, i, u) والوسطى (ê) والمنخفضة (e, a, o) .

	قصيرة		طويلة	
	أمامية	خلفية	أمامية	مشتركة
عالية		û	î	i, u
وسطى			ê	
منخفضة		a, o		e

لقد أشرنا سابقاً في الفصل الأول إلى مدلول الحروف الصوتية .
وسندرس الآن بالتفصيل بعض الحروف منها والتي لها خصوصيات
هامة .

A — الحروف الصوتية القصيرة

٧ — يبلغ عدد الحروف الصوتية القصيرة (٣) e, i, u وعرفنا فيما
مضى أن أي حرف منها ليس له شبيه تام في الفرنسية .

الحرفان الأوليان (e, i) هما أساس مصوِّتات اللغة الكردية كما
سنرى ذلك فيما بعد (إدغام) أما الحرف الثالث فقد تشكل حديثاً .

٨ — (E) — هذا الحرف هو أمامي منخفض ويمكن أن يتبع أو يسبق
هذا الحرف الصوتي أي حرف صامت ويدخل كعنصر تكويني
للحروف الطويلة a, \hat{e}, \hat{i}

حينما تستقبل كلمة ما منتهية بـ (e) أداة أو حركة إعراب لها
نفس الحرف الصوتي كحرف أولي فإن حرفي (e) يمكن حسب
اللهجات ، أن يُفصل بينهما بحرف (y) العذب أو أن يُدغما إلى a أو
 \hat{e} . مثل طاولة . $maseyek - masak - mas\hat{e}k$

أيضاً يمكن لحرف (e) النهائي المتبوع بحركة إعراب \hat{e} أو a أن يخففي أو
أن يُفصل بحرف (y) الرخيم (العذب) . سنحصل على (حالة
إجبارية في المفرد) طاولاتي — طاولتي (حالة إجبارية في الجمع) .

Maseyên min - Masên min.

Maseya min - Masa min.

٩ — (I) حرف مشترك عال . بصورة عامة لا تبدأ أية كلمة كردية أو
تنتهي بحرف (i) .

ومع ذلك فإن هذا الحرف الصوتي هو الحرف الأخير لحروف
الجر di, ji, li وللضمير $\hat{c}i$ ولأسماء الفاعلين المنتهية بـ i .

إن الأدوات والضمير الآنف الذكر كانت سابقاً عبارة عن ملحقات لا تلتقي بمعزلٍ عن بعضها البعض أبداً . وكلُّها ترسل في الكلام بسرعةٍ جداً وتلتصق بالكلمة التي تليها .

أما بالنسبة لاسم الفاعل أو الاسم المفعول المنتهي بـ i فلا يدخل إلا في تصريف بعض الأزمنة المركبة وبالنتيجة فهو مُرافق دوماً للفعل المساعد Bûn .

ملاحظة ١ : الكلمات النادرة التي تبدأ بحرف i هي تعابير أجنبية مقبسة من العربية في معظمها .

ويشبه حرف i حرف ع أو حرف ا المشكَّلين في العربية مثل كلمة Kesra .

أمثلة إذن — إشارة — إنسان — إمضاء (توقيع) .

imza - insan - işaret - izin

من جهة أخرى وفي معظم اللهجات الجبلية (بوطات ، Xerzan) يكون حرفا (ع) و(ا) صعب اللفظ بالنسبة للأكراد لذلك فقد استبدلا بالمصوِّتين i أو hi حسب المقاطعات فيقال hizin أو îzin (إذن) ، hinsan أو însan (إنسان) ، hişaret أو îşaret (إشارة) ، himza أو îmza (إمضاء) .

هذه الأشكال لا تُستعمل إلا من قِبل سكان المدن وبعض سكان السهول الذين نجحوا بالعود على ذلك نتيجة الاتصالات القوية مع الأجانب .

يلاحظ أن هذا النموذج الأخير من اللفظ على الرغم من أنه معارض لقواعد الأصوات الكردية يميل إلى إدخاله في لغة الكتابة التي تشكلت خاصة بفضل السكان الحضريين والريفيين من كردستان الجنوبية الغربية .

ملاحظة ٢ : رأينا سابقاً أن الأبجدية الكردية صوتية تماماً وأن كل حرف مكتوب يجب أن يلفظ في القراءة .

ويجب أن نؤكد أن حرف i فقط يشذ عن هذه القاعدة .

في الواقع يحذف كل i موجود في المقطع الأخير للكلمة حينما يسبقها تعبير أو كلمة تبدأ بحرف صوتي أو عندما تتلقى حركة إعراب من غير قصد . مثل (قديم) kevin إذا تلاه (e) فإنه يُكتب دوماً (kevin) ولكنه يلفظ (kevin) وهذا الحذف سيظهر غالباً في الكتابة التي تنتظر بعض قواعدها أن تُثبت عن طريق الاستعمال .
والأمثلة التالية ستسمح بفهم هذه الظاهرة بشكل أفضل .

Qetila wî helal e, إقرأ هكذا : qet'la wî helal e.

Ev çi bihin e? إقرأ هكذا : ev çi bih'ne?

Bi remilê dizane إقرأ هكذا : bi rem'lê dizane.

Ma eqilê wî heye? إقرأ هكذا : ma eq'lê wî heye?

Ji qehiran mir. إقرأ هكذا : ji qeh'ran mir.

Rikinên Birca Belek. إقرأ هكذا : rik'nên Birac Belek.

Ez di vê fikirê de me. إقرأ هكذا : ez di vê fik'rê de me.

ملاحظة ٣ : مع ذلك فإن العنصر الذي يُضاف إلى الكلمة يتدخل

بطريقة غير عرضية ولكن دائمة مثل الحالة التي يقصد بنهاية الكلمة

(اللاحقة) أو الحرف الثاني من الإسم أو الصفة المركبين . وحرف i

الذي لم يلفظ اختفى أيضاً في الكتابة :

Bihin-ok تعطي bihnok رجة أو عطر

Kevin-ar تعطي kevnar, kevnare قديم

بالعكس ، ففي الأمثلة التالية يلفظ ويكتب حرف i :

sêhir-baz	تعطي	: sêhirbaz	ساحر
Eqil-mend	تعطي	: eqilmend	عاقل
Bihin-dar	تعطي	: bihindar	ذو رائحة

١٠ — المرور من (e) إلى (i) ومن (i) إلى (e) .

في اللغة الكردية كما في لغات إيرانية أخرى ، يكون الحرفان الصوتيان e-i غير مستقرّين فهما قابلان للتبادل في بعض الكلمات مثل tejî = مليء ، merov = إنسان ، çel = ٤٠ ، xerab = سيء الخ .. وهما يلتقيان غالباً في نفس اللهجات بالأشكال التالية :
tijî, mirov, çil, xirab.

١١ — U — وهو حرف مشترك عال وصوتي مزدوج ناتج عن إدغام W,i ، ولا نجد هذا الحرف إلا في عددٍ قليل من الكلمات لأنه ظهر حديثاً .

ملاحظة . حرف u هو عبارة عن صوت ثابت ويجب أن يُميّز من ناتج اللقاء العَرَضِي (غير مقصود) لـ w و i و الذي يظهر في الكلمات المتغيرة . مثل فعل xwarin = أكل يصبح في الشخص الأول المفرد الحاضر dixwim وفي الأشخاص الثلاثة للجمع لنفس الزمن يصبح dixwin . هذان الشكلان لن يُكتبا أبداً dixum ولا dixun .

١٢ — ما عدا بعض الاستثناءات النادرة ، لا يُصادف حرف u إلا بعد الحروف الصامتة التالية :

g - h - k - q - x

أمثلة :

Gur (gwir)	ذئب
Hundir (hwindir)	داخل

Kur (kwir)

ابن

Gul (gwil)

زهرة

في بعض الكلمات يرى حرف u مسبوqاً بحروف صامته أخرى

مثل

Tu ، (أنت) ضمير شخصي ، الشخص الثاني للمفرد .

Tu ، صفة أو اسم نكرة .

Du ، شكل وصفة ضميري (اثنان)

Sund ، قَسَمَ (حَلَف)

لا يصادف هذا الشكل إلا في اللهجات التي يلفظ حرف

ال S فيها أحياناً كحرف ال ص العربي وهو عبارة عن حرف مفخَّم أجنبي للنظام الصوتي الكردي . وفي اللهجات الأخرى جميعها يُقال :

Sond .

ملاحظة ١ : الأفعال = guhartin = غير ، = guhastin = نقل

مسكنه ، = guvaştin = شدَّ (ضغط) ، التي كتبت سابقاً على النحو

gwhartin, gwhastin, gwivaştin. التالي :

تستعمل في كثير من المناطق بالأشكال التالية :

gihartin, gihastin, givaştin.

وهنا نحصل على ثمرة تطور إلى الأمام أدّى إلى حذف W .

ملاحظة ٢ : في القسم الغربي من كردستان ونتيجة تأثير الملاي (جمع

الملا) الذين درسوا في المدارس القرآنية ، استعمل حرف

u غالباً ليحل محل damma في الكلمات المقتبسة من العربية .

ويفقد هكذا . تفردّه (قيمته) الأصلي ويُلفظ كحرف ã قصير جداً

ويمكن أن يتبع أيّ حرف صامت ولكن هذه الحرية مع قواعد الصوتيات

الكرديّة لا تؤخذ إلا في بعض المناطق .

سابقاً وفي كل مكان وخصوصاً في الشرق حيث بقيت اللغة محمية جيداً من الاتصال بالمصطلحات الأجنبية ، تستبدل الـ damma التي تظهر في ألفاظ مستعارة نادرة من الألفاظ (المفردات) العربية بحرف i : هأم mihim ، مدير midir ، رغبة mirad ، الكلمة العربية مقرّ (الذي يعرف ، الذي يعترف) كان لها أثناء استعمالها في الكردية ، شأن كبير الـ damma من mim. توجب استبدالها بـ u وكذلك kesra من qaf بحرف i . ومع ذلك وبما أن u لا يمكن أن يتبع إلا حرفاً حنجرياً ، فإن الحرفين الصوتيين استُبدلا (الواحد مكان الآخر) وحصلنا على miqur . أخيراً ونتيجة هذا التطور استبدال حرف k بـ q أما لأنه أسهل لفظاً وأما بسبب التشابه الموجود بين المقطع qur والكلمة الكردية kur . تستعمل الكلمة إذاً في الكردية بصيغة mikur .

١٣ — لا يمكن لحرف (w) أن يسبق الحرف الصوتي (u) بأي حال من الأحوال . في النتيجة ، الضمائر tu = لا أحد ، du = اثنان بدلاً من إعطاء الجمع tuwan, duwan فإنهما يصبحان tiwan و diwan ويستبدل حرف u بـ i .
لنوضح أن حرف u إذا سبق بـ y لا يتغير ولا يتبدل .

١ — الحروف الصوتية الطويلة

١٤ — تحتوي اللغة الكردية على خمسة حروف صوتية طويلة هي :
a, ê, î, o, û

A — لا يمثل هذا الحرف أية خاصية جديرة بالملاحظة . وسيدرس في بعض جوانبه في المقطع ٧١ .

١٥ — Î — على الرغم من أن هذا الحرف يأتي بعد ê في الترتيب الأبجدي فإننا سندرسه أولاً لسهولة الموضوع المعروض . لا يمكن

لحرف \hat{i} بأي حال من الأحوال أن يسبق حرف (y) . فحينما تتلقى كلمة منتهية بـ (\hat{i}) حركة إعراب متصلة بحرف (y) الرخيم (أو بحرف (h) في بعض اللهجات) فإن حرفها الصوتي النهائي يستبدل بـ (i) .

مثال : ضوء = ronahî ، عند الحاجة ronahiyê

طفولة = piçûkahî ، عند الحاجة piçûkahiyê

ملاحظة : حينما تنتهي كلمة بـ \hat{i} وتبدأ كلمة ثانية بـ y فإن الحرف النهائي \hat{i} يلفظ أيضاً i ولكن نحافظ على الشكل الطبيعي .

مثال : Ev kî ye = من هذا ؟ وتقرأ Ev ki ye

Ev derzî ye = هذه إبرة . وتقرأ Ev derzi ye

ومع ذلك عندما يتطلب معنى الجملة أن الصوت يشير إلى توقف بين الكلمة المنتهية بـ \hat{i} والكلمة المبدوءة بـ y يتبعه فإننا نستمر في لفظ \hat{i} .

مثال : Ev derzî ya min e = هذه الإبرة هي لي .

لو كنا نلفظها دفعة واحدة لسمع المخاطب بالنتيجة «Ev derziya min e» ولفهم هذا المعنى هذه هي إبرتي .

١٦ — Ê — بالرغم من أن \hat{i} و \hat{e} ولا يمكنهما أن يسبقا y . فإن هذه الظاهرة تعود إلى أن نقطة إرسال \hat{e} تكون قريبة جداً من نقطة إرسال \hat{i} ، وأن القانون الذي يخضع له الحرف الصوتي الأول هو نفسه الذي يخضع له الحرف الثاني

عندما تتلقى كلمة منتهية بـ (\hat{e}) حركة إعراب مبدوءة بـ (y)

المرخم فإن حرفها الصوتي النهائي يستبدل بـ (e) .

أمثلة : pê = قدم ، peyên min = قدماي ، van peyan-

= هذه الأقدام (جمع) .

Rê = طريق ، reya min = طريقي ، di vê reyê re = من

هذا الطريق .

Dê = أم ، deya wî = أمه ، vê deyê = هذه الأم .

ملاحظة ١ : إن الملاحظة التي ذكرت فيما يخص î تُطبَّق أيضاً على ê حينما تنتهي كلمة ب ê وتبدأ كلمة ثانية ب y فإن حرف ê النهائي يلفظ e ولكن يُحافظ على الشكل الطبيعي .

tu kurê kê yî? = ابن مَنْ أنت؟ وتقرأ tu kurê ke yî?

kitêb li ser masê ye = الكتاب على الطاولة . وتقرأ kitêb

li ser mase ye

ملاحظة ٢ : في بعض اللهجات ودوماً بسبب قرب حرف ê من î ، فإن حرف i هو الذي يتغير إلى ê المتبوع ب y وليس حرف e الذي يتغير . وإذا أخذنا الأمثلة السابقة سنحصل على .

Pê: piyên min, van piyan.

Rê: riya min, di vê riyê re

Dê: diya wî, vê diyê.

ومن الواضح أن بعض الغموض يمكن أن ينتج عن استبدال e ب i . في الواقع أن الكلمتين rê = طريق rî = لحية ستعطيان عند الحاجة vê riyê بينما الأول يجب أن يحصل طبيعياً على الشكل reyê . أيضاً كلمة pê = قدم ، pî = كتف تصبحان piyê min . تهدف لغة الكتابة إلى تطبيق القاعدة المذكورة في بداية هذا المقطع لتجنب الغموض الحاصل .

ملاحظة ٣ : إن استبدال ê و î ب e و i أمام حرف y هو لتضليل الأجنبي الذي يبدأ بتعلم الكردية . سنجد غالباً صعوبة في إيجاد الشكل المطلق لكلمة متأثرة بحركة إعراب

eyê, - eyî, - eya, - eyê — يجب أن لا ننسى أن أية

كلمة كردية(اسم) لا تنتهي بـ i. بالنتيجة في كلمة *braziyê min* ،
tiyê min . لا يمكن للشكلين (*tiyê*) و (*braziyê*) إلا أن
يأتيا من *tî* = أخو الزوج ومن *brazî* = ابن الأخ أو ابن الأخت .
أيضاً مثل الأسماء المنتهية بـ e والتي تتلقى حركات الإعراب ،
فإنها تُدغم بصورة عامة مع الحرف الصوتي النهائي ، أشكال مثل
(*derpeyê*) أو (*brazeya*) في (*brazeya min, derpeyê min*)
التي ستشبه تماماً لـ : *derpê* = كلسون (سروال قصير)
brazê ابنة الأخ أو ابنة الأخت أكثر ما تشبه *derpe* أو *brazê* التي لم
توجد سابقاً .

بالمقابل ، إذا أوجد الإنسان وجهاً لوجه أمام لهجة ما حيث
يكون التصرف فيها مسموحاً فإنَّ المسألة تتعقد ولا يحلُّها إلا اللغة
العملية . في الواقع ، ستصبح الأمثلة المذكورة سابقاً على النحو التالي :
derpiyê min, braziya min, xwarziya min, diya min
وستتردّد بين *derpî* و *derpê* وبين *brazê* = ابنة الأخت ،
و *brazî* = ابن الأخ ، و *xwarzê* ابنة الأخت و *xwarzî* = ابن
الأخ . وبين *dî* (لا يوجد كاسم) و *dê* . في حالة *brazê* تُحلُّ
المشكلة بنفسها ويُحدّد جنس الكلمة بالأداة a .

ومع ذلك لو كانت هذه الكلمات في الجمع لتوقف الجنس عن
الظهور *braziyên min* و *xwarziyên min* يمكن أن يُترجما
بـ (أولاد أخي) (بنات أختي) . يجب حينئذٍ النظر إلى مضمون
العبارة .

١٧ — إن حروف *e, i, ê, î* قابلة للتبديل (الواحد بدل الآخر) . في
بعض اللهجات ، بدلاً من *bîn* (رائحة) ، يُلفظ *bên* . وبدلاً من
mêvan (ضيف) ، *mîvan* . وبدلاً من *fehêt* (خجل) ،

. fehîr

هذه الظاهرة مستعملة بشكل خاص في أفعال الأمر الحاوية على
كليّ الحرفين الصوتيين .

إذاً نحصل حسب المناطق تارةً على :

للفعل جَلَبَ anîn و bène أو Bîne

للفعل تَرَكَ hiştin و bihêle أو Bihîle

للفعل بَقِيَ man و bimène أو Bimîne

١٨ — ٥ — حرف خلفي عالٍ ، يمكن أن يلي أو يسبق أي حرف

صامت دون أي ضرر . تتم العلاقة الترخيمية بعد (o) بمساعدة (W)

أو (y) .

أمثلة :

قناة الماء Cowa avê أو Coya avê

عُنقي Stoyê min أو Stowê min

عصاه Çoyê wî أو Çowê wî

ملاحظة : إن استعمال y كحرف، صامت للربط بعد o (وبعده ù)

هو استعمال خاص بمناطق الشرق .

١٩ — Û — حرف خلفي عالٍ . يمكن الحرف الصوتي ù أن يرافق

أي حرف صامت ما عدا (w) الذي يمكن أن يليه لا أن يسبقه .

حينما تتلقى كلمة منتهية بـ (ù) حركة إعراب تؤدي إلى علاقة

ترخيمية فإن هذه العلاقة مؤكدة بـ w ويُستبدل (ù) بـ (i) .

أمثلة :

شجرة التوت = dara tiwê ، توت = Tû

وجهي = riwê min ، وجه = Rû

لأكن = Ez biwam

ملاحظة : في المناطق التي يُستفهم فيها ü بدلاً من û ، تتم العلاقة الترخيمية بمساعدة y دون تحويل û النهائي . أمثلة : شجرة التوت dara tûyê ، وجهي Rûyê min

٢٠ — في بوطان وبهدينان وهكاري يُستبدل حرف û الكردي الطبيعي بحرف صوتي مزدوج طويل وسط بين اللفظ wî و û الفرنسي (مثل كلمة mûr = ناضج) .

يمكن أن تُكتب هذه الظاهرة بـ ü . في اللهجات التي يكون استعمال حرف O فيها معدوم فإنها تُبدل û إلى هذا الحرف الصوتي .
أمثلة :

Kür بدلاً من Kûr = عميق

Şür بدلاً من Şûr = السيف

dûr بدلاً من dor = بعيد — حول

Kûr بدلاً من Kor = الأعمى

يجب أن لا نعتبر هذا الحرف ü كحرف صوتي تاسع يُشار إليه بإشارة خاصة . بل إن استعماله في بعض المناطق بدلاً من û ، وتحويل حرف O إلى û لا يشكّان إلا تحويلات محلية داخلية في نظام الصوتي الكردي لتوضيح الصوتين الطبيعيين O و û إلى û و ü .

ملاحظة : في منطقة هكاري ، bûn = كان يُلفظ bün . ومع ذلك ففي بوطان يُستعمل هذا الفعل على شكل bîn (الفعل الماضي منه ez bîm ، tu bî ، ew bî) .

تأتي هذه الخاصية إلى أن هذا المصدر كان في الأصل bûyîn (يُلفظ büyîn) في اللهجات التي تستعمل y كحرف صامت للربط بعد û ويُلفظ biwîn في اللهجات الأخرى .

وُتدغم Bûyîn إلى bîn ، biwîn إلى bûn .
لُنُشِيرُ إلى أن الشكل bîn لم يحصل أبداً على حقّ المواطنة في لغة
الكتابة .

ولقد ظلَّ الشاعر ملا الجزيري (القرن الخامس عشر) الذي
ينتمي إلى جزيرة بوطان ، مخلصاً وأميناً للشكل (بون bûn) على
الرغم من أنه لفظها bîn .

٢١ — Ö — أوجد هذا الحرف مؤلف الأبجدية الكردية ليكتب في
نصوص الفولكلور ، الشكل (oeu) كما في كلمة « بيض » التي لا
توجد عملياً في اللهجة الكرمانجية ، والتي توجد في بعض اللهجات
الصورانية .

ملاحظة : لم يظهر الحرف الصوتي (Ö) حتى الآن في اللهجة
الكرمانجية ، إلا في كلمة öks التي يستعملها برازبو الجنوب (منطقة
أورفة) والتي تعني (طين صلصالي) .

هذا التعبير مجهول في مكان آخر ، وحتى على شكل (oks)
فإنها قادمة من التركية ökse التي تعني (دَبَقُ) (في اليونانية
ὄξος) .

إن الحرف الصوتي (ö) غريب جداً عن النظام الصوتي الكردي
الذي يُستبدل فيه دوماً ب o من الكلمات المأخوذة من لغات أخرى .
مثال :

Soz = كلمة وفي التركية Söz

Donim = دونم وفي التركية dönüm

سنحدّد هنا التصنيف الوجيه للقسم الخامس .

الحروف الشفوية :

P (حرف مقفل أصمّ) ، b (حرف مقفل رتّان) ، f-
 (حرف احتكاكي أصمّ) ، v (حرف احتكاكي رتّان) ، m
 (حرف مقفل أنفي) ، w (يُلفظ بالشفّتين ، مستمر رتّان)

الحروف السنيّة :

t (مقفل أصمّ) ، d (مقفل رتّان) ، s (احتكاكي
 أصمّ) ، z (احتكاكي رتّان) ، r (مائع مهتز) ، l (مائع
 جانبي) ، n (مقفل أنفي) .

الحروف ما قبل الحنك :

ç (نصف مقفل مُسرّ) ، c (نصف مقفل مُسرّ رتّان من
 ç) . s (احتكاكي أصمّ) ، j (احتكاكي رتّان) ، y-
 (نصف صوتي) .

الحروف الحنكية والحلقية :

k (مقفل أصمّ) ، g (مقفل رتّان) ، q (مقفل أصمّ) ،
 x (مستمر أصمّ) ، x̣ (مستمر رتّان) ، h (مستمر أصمّ) .

يُنشر من الآن إلى أن قواعد الصّوامت الكردية لا تقبل أية
 ظاهرة مزاججة . وهذا الخصوص انظر إلى القسم ٦٣ .

الحروف الشفوية — A

٢٣ — P — وهو حرف مقفل أصمّ قابل لأن يُبدّل إلى b .

يُنشر إلى أنه في لهجات الشرق الكرمانجية (بوطان ، غرزان ،

بهدينان وهكاري) ، يُلفظ حرف b بتفخيم واضح جداً مثل عدة حروف صامته ستذكر فيما بعد .

٢٤ — B — مقفل رثان . وطبق الإشتقاق فإن حرف b في بداية الكلمة الكرمانجية يُكتب غالباً مكان v في الإيرانية القديمة .
أمثلة :

Beziyan, vaziyan (قادَ السيارة)

Berf, vafra- الثلج

Bîst, vîsant عشرون

Ba, vaya- الريح

Beraz, varâza- خنزير

Baran, vâr- المطر

Bê- , vî- بلا — مقطوع نفي بمعنى بدون —

هذا التبديل مهمّ من أجل تصنيف اللهجات الكردية . في

الواقع وعكس الكرمانجية فإن لهجة ديميلي (ظاظا) تُبقي على حروف v في أوائل الكلمات دون إدخال أي تحريف عليها :

أمثلة :

Vazdayîş, bazdan الرخص

Vewr, berf الثلج

Vîst, bîst عشرون

Va, ba الريح

Varayîş, barîn إِمطار

Verg, gur الذئب

قل — (المفردة) Vatîş, bêje

٢٥ — يمكن أن يُستبدل حرف b الكردي في بعض الحالات بـ v أو

. p

(a) — يُستبدل b بحرف v . تُستعمل هذه الظاهرة كثيراً في لهجات عديدة ولاسيماً في لهجات بلاد إيريه (بوطان) وفي منطقة سرحدان ، هذه المناطق تستعمل الأشكال مثل :

vi بدلاً من bi = حرف الجر الباء (ب) .

vê بدلاً من bê = بدون .

cewav بدلاً من cewab = نبأ (جواب) .

kevanî بدلاً من kebanî = الخادمة

في منشورات إيريفان نبين أيضاً الأمثلة التالية :

Ez bivim بدلاً من ez bibim = لأكن .

Bikari vim بدلاً من bikari bim = لأتمكّن .

Xirav بدلاً من xirab = السيء .

Sive بدلاً من Sibe = غداً

Seva بدلاً من Seba = من أجل

Hesav بدلاً من Hesab = الحساب .

Xevat بدلاً من Xebat = العمل .

ملاحظة : نرى أن هذا الإلتلاف بحرف b يمتد أيضاً إلى الألفاظ الأجنبية المستعارة كما تدل على ذلك الكلمات الموجودة في الأمثلة السابقة والكلمات هي : Cewav = جواب ، Xirav = خراب ، Hesav = حساب . كما أن هذا الإلتلاف يُصادف في جميع اللهجات وليس في منطقة واحدة كما في التعابير التالية : حيلة (خدعة) . (مع تغيير b ب) .

عبد العزيز — اسم علم . Evdilezîz

عبد الكريم — اسم علم . Evdilkerîm

(b) — يُستبدل بحرف P . هذا التبدل ثابت تقريباً في بعض لهجات

الشرق (منطقة بوطان) . ويُفيد خاصةً حروف b الموجودة في بداية الكلمات .

مثال :

PiÇûk بدلاً من biÇûk = صغير .

prûsk بدلاً من brûsk = برق — صاعقة .

في جميع اللهجات ، يبدو حرف P بشكل طبيعي بدلاً من b الأصلي في الأشكال المدغمة :

مثال :

par بدلاً من behir = حصاة (نصيب) .

ponijîn بدلاً من bihnijîn = غفا (هَجَع) .

من المهم خصوصاً أن نشير إلى أن هذا التبديل يضمن دوماً في اللغة المحكية الدارجة ، حرف الجر bi حينما يُدغم مع ضمير :

Bi vî , bi vê , bi wî , bi wê تعطي على نمط واحد pê .

Bi hev تعطي Bi êk . pev تعطي pêk .

لنعلم أن هذا الإدغام يُستعمل كثيراً كبدايات الكلمات .

ملاحظة : في اللهجات التي يُلفظ حرف الجر bi فيها vi ، تكون الإدغام المعداد على الشكل التالي :

vêk, vê (الشكل vev نادر جداً) .

٢٦ — F — حرف احتكاكي أصم . يُستبدل حرف f أحياناً بـ v

بسبب تقاربه الصوتي من هذا الحرف الصامت . وتحدث هذه الظاهرة كإيلي :

a — حينما يكون f مصوِّتاً في وسط الكلمة ، مثلاً في أوامر الأفعال

المنتية بـ ftin — مثل hingaftin = دق ، بلع (الأمر

ketin ، axaftin = تكلم (الأمر baxêve) ،

= سَقَطَ (قديماً keftin ، kewtin و kevtin — الأمر bikeve) .

b — حينما يكون في وسط الكلمات المركبة ذات اللواحق مثل hevdeh = ١٧ (بدلاً من heftdeh) . hevsar = زمام (مَقود) (بدلاً من hefsar) ، movik = سُلّامى (بدلاً من mofirk) .

٢٧ — V — حرف احتكاكي رتّان . يُلفظ حرف v الكردي بصورة عامة مثل حرف (V) الفرنسي . ومع ذلكفني بعض المقاطعات (في بوطان) يكون هذا الحرف بالشفّتين ويعطي صوتاً قريباً من f .

يلعب حرف v دوراً هاماً جداً في الصّوامت الكرمانجية : عرفنا سابقاً أنه غالباً ما يُستبدل إلى b أو f (كما في المقطعين ٢٥ — ٢٦) . إضافة إلى ذلك ، فإنه يظهر في جذور عديدة بدلاً من عدة أصوات أخرى تظهر في الجذور الإيرانية الأصيلّة . تتم نفس الظاهرة أحياناً في الكلمات الأجنبية التي تتبناها اللغة الكردية .

ومن المفيد أن نعطي بعض الأمثلة حول هذه الإِتلافات :

a — حرف v الكردي محلّ محلّ m من الإيرانية القديمة .

Nav = اسم (nâman اللفظ الفارسي — نام) .

Xav = خام (لفظ فارسي) .

Hev = ضمير التبادل (hama في الفارسية القديمة =

هم) .

Nîv = نصف (Naêma — فارسي ينم) .

Zava = صِهْر (zâmâtar — داماد — فارسي) .

Gav = خطوة — لحظة (gâma — فارسي كام) .

Havîn = الصيف (hâmin) .

Zivistan = الشتاء (Zyam — فارسي — زمستان) .

Zîv = فضة (سيم — فارسي) .

Ev = ضمير واسم إشارة (ima) .

b — حرف v الكردي يحل محل b و p الإيرانيين .

sîvik خفيف — سبك

ava خصب — آباد

av ماء — آب

Sev ليل — شب

Lêv شفة — لب

nivisandin كتب (في الفارسية القديمة nipiştanaiy)

نیشان .

van (في الفارسية (بان) حيث أن حرف b قادم

من (P) .

ملاحظة : نوكد بالمقابل أن معظم حروف b في أوائل كلمات الإيرانية

القديمة بقيت محفوظة كما هي في الكرمانجية .

أمثلة :

Birin (سابقاً — bar) .

Bûn (سابقاً — bav) .

Bext (سابقاً — baxta) .

C — حرف v الكردي يحل محل b العربي (المقطع ٥٥) .

d — حرف v الكردي يحل محل mîm العربي :

جمعية ، (جماعة) ، Civat

مرحباً ، (سلام) ، Silav

نقود ، (درهم) ، Dirav ،

٢٨ — إن استعمال حرف v يشكّل معياراً هاماً جداً في تصنيف اللهجات الكردية . في الواقع ، هذا الحرف المستعمل جداً في الكرمانجية وفي الديميلية ، يكون نادراً جداً في الفصورانية .

تستعمل هذه اللهجة حرف W فقط ، إضافة إلى ذلك فقد حافظت غالباً على حروف m القديمة وحروف b الإيرانية القديمة (ولا سيّما في كلمة Leb = شفة وفي اسم الإشارة em) .

ملاحظة ١ : خلال هذه السنوات الأخيرة ، أدّت التبادلات الفكرية الكثيرة إلى إدخال بعض أعداد التعابير الكرمانجية الحاوية على V إلى اللهجة الصورانية . ولقد حافظت هذه الكلمات على الشكل الذي كانت عليه في لهجتها الأصلية .

ملاحظة ٢ : من الغريب أن نوّكد أن سكان الشمال شوّهوا مدّة من الزمن أسماء الأعلام لمنطقة الجنوب ، هذه الأسماء المحتوية على W حيث لفظوها بحرف V : قالوا مثلاً :

Hewlêr بدلاً من Hevlêr

Seqlawe بدلاً من Seqlawe

اللهجة الديميلية تستعمل حرف V أكثر من الكرمانجية (المقطع ٢٧) . ومع ذلك نوّكد أن حروف V الديميلية نسخت على الأغلب حروف V الإيرانية القديمة ولم يحدث هذا دائماً في الكرمانجية .

أيضاً حافظت اللهجة الديميلية على m بينما أشرنا إلى تحوّلها في اللهجة الثانية الكرمانجية (مقطع ٢٧ — a) . والأمثلة المذكورة أعلاه توجد في اللهجة الظاظية تحت الأشكال : nam — بالكرمانجية nav xam بالكرمانجية xav , nîm بالكرمانجية nîv , zama بالكرمانجية

gam, zava بالكرمانجة amnan, gav بالكرمانجة havîn, zimistan بالكرمانجة Sîm, zivistan بالكرمانجة zîv . من جهة أخرى ، فإن حروف b الإيرانية التي تُستبدل بـ V الكرمانجية تعطي W في اللهجة الديميلية : aw (بالكرمانجية av) . Sew (بالكرمانجية Lew ، (بالكرمانجية Lêv) .

٢٩ — M — حرف مقفل أنفي ليست له أية خاصية جديدة بالملاحظة .

٣٠ — W — حرف يُلفظ بالشفيتين مستمر رتآن . في الكرمانجية لا يظهر W إلا نادراً جداً في بداية أو نهاية الكلمات . بالمقابل ، نصادفه كثيراً بوضع ثاني في المجموعات المبدوءة بالحروف الصامتة . فهو متبوع بحرف صوتي ê, e, أو â ويمكن أن يُدغم معه كما سنرى ذلك فيما بعد (المقطع ٧٠) . لنلاحظ مع ذلك أن w يقاوم بصورة عامة المماثلة حينما يلي حرف x . إن ثبات هذه المجموعة الصامتية الإيرانية القديمة xw (حيث توقّف لفظ حرف w في الفارسية) ، هو إحدى سمات الأصوات الكرمانجية .
مثال :

xwedê, xwe, xwê, xwelî, xwarin, xwestin, xwar.

ملاحظة ١ : إن حيوية xw الكردي هي مثل w تتطور أحياناً بعد حروف x للكلمات الأجنبية .

أمثلة :

خال (أخو الأم) . Xwal .

حارس (من الفرنسية) . Xwerdiyan .

نبات الخرنوب . Xwernûf .

ملاحظة ٢ : مع ذلك يجب الإشارة إلى أنه في اللهجات الأكثر غربية (كرداغ ، منطقة ملاطية وأورفة) اختفى الحرف الصامت الثاني (W) تماماً حتى بعد X .

أمثلة :

- . Xa, Xo بدلاً من Xwe = ذات (نفس) .
- . Xastin بدلاً من Xwestin = أراد (طَلَبَ) .
- . Xarin بدلاً من Xwarin = أَكَلَ .

٣١ — لا يمكن لحرف (W) أن يلي أو يسبق (u) . نجده أحياناً قبل ù وليس بعده أبداً وهذا ما ذُكر في القاعدة (مقطع ١٩) .

ملاحظة : سيُبين جدول القسم (٥٥) أن w يُستعمل في الصورانية أكثر من الكرمانجية . وتعود هذه الخاصية إلى غياب (v) من اللهجة الصورانية .

الحروف السنّية — B

٣٢ — T — مقفل أصمّ . يُحذف هذا الحرف في الحالات التالية :

a — في نهاية الكلمات . تحدّد هذه الظاهرة بشكل خاص النهاية الفعلية it — للشخص الثالث المفرد ، التي اختفت من معظم اللهجات والتي لم تبقى إلا في بعض المناطق (بوطان — بهدينان)

مثال :

. Dibêje = يقول ، بدلاً من dibêjit .

. Diç = يذهب ، بدلاً من diçit .

حتى أن got = يقول (قال) ، (الشخص الثالث المفرد من

الفعل الماضي gotin) ، يُصادف غالباً على شكل go .

b — في النهاية المصدرية المنتهية بـ tin — التي تُدغم إلى ïn — .

مثال :

. heriftin = Herifîn ، بدلاً من

. dîtin = Dîn ، بدلاً من رأى

. nihêrtin = Nihêrîn ، بدلاً من نَظَرَ

C — في وسط الكلمات المركبة .

مثال :

. destgeh = Desgeh ، بدلاً من جهاز

. destgirtî = Desgirtî = خطيب (بخيل) ، بدلاً من

. fetkirîn = Fekirîn ، بدلاً من فَتَكَرَّ

حول تبديل حرف t إلى d أنظر إلى المقطع التالي .

٣٣ — D — مقفل رتآن . يتحول d إلى حرف أصمّ (t) في

الأشكال المدغمة . أما الحروف التالية فتقبل خصوصاً هذا التحويل :

a — ما قبل الفعل — di وصلته بحرف صوتي .

مثال :

. Têm = أنا قادم ، بدلاً من diêm (فعل hatin) .

. Tînim = أنا أجلب ، بدلاً من diînim (فعل anîn) .

. Têşe = يتألم ، بدلاً من diêşe (فعل êşin) .

b — حرف الجر di أمام بعض الضمائر .

. Tê بدلاً من di wê, di wî, di vê, di vî

di hev بدلاً من Tev

. Têk بدلاً من di êk

ملاحظة : تُستعمل الأشكال têt, tev, tê , كثيراً كسوابق للكلمات .

لنلاحظ أنه حينما يكون لحرف الجر di معنى (de) كما في

hespekî di Soro (حصان صورو) ، فإنه لا يمكن أن يُدغم مع

الضمير . يجب أن نقول wî di hespekî . hespekî têt = hespekî غير

مفهوم في هذه الحالة يمكن لـ di أن يمتزج فقط مع الأداة التي يُحدّد التعبير الأول لعلاقة الإلحاق ، أما التعبير الثاني فلا يقبل أيّ إتلاف .
مثال :

Hespên di wî = جياده بدلاً من Hespêt wî

٣٤ - S - حرف احتكاكي أصمّ . يُلفظ هذا الحرف Z إذا تلاه حرف صوتي .
أمثلة :

. derbas = Derbaz = الذي يجتاز بدلاً من

. osman = Ozman = اسم علم بدلاً من

. bibihîse = Bibihîze = إستمع بدلاً من

. (destgirtî) desgirtî = Dezgirtî = خطيب بدلاً من

ملاحظة ١ : لقد تبنت منشورات إيريفان الكردية الحرف Z في بعض الكلمات كالتي ذكرت سابقاً .

وبما أن المتصوّد هنا ليس إلا اختلاف لفظي غير مقصود فمن الأفضل الاستمرار في كتابة S .

ملاحظة ٢ : في القسم الشرقي ذي المجال الكرمانجي (بوطان ، غرزان ، إلخ ...) يُفخّم حرف S بطيبة خاطر ، إلى (ص) العربي كما في كلمة sund (المقطع ١٢) .

٣٥ - Z - حرف إحتكاكي رتّان . يُنشر إلى تفخيم حرف Z في الشرق بسبب الهدف المشار إليه سابقاً فيما يتعلق بـ P و S في نفس اللهجات .

يشبه حرف Z الكردي أحياناً حرف S أو S الإيراني القديم أو الفارسي .

أمثلة :

zîv = فضة (فارسي ، سيم) .

Pez = مواشي صغيرة .

Zik = بطن (فارسي ، شكم) .

ملاحظة : يُستعمل الحرف Z في اللهجة الديلمية أكثر من

الكرمانجية (المقطع ٥٥) .

٣٦ — R — مائع مهتز . إلى جانب حرف R الطبيعي الذي عُرفت خواصه سابقاً ، فإن اللغة الكردية تملك حرف r متحرك جداً تصادف بشكل استثنائي في بعض الكلمات ولكن الأجدية لا تنتجه بسبب ندرته . والمثلان الأشهران هما :

Kirîn = اشترى .

Birîn = قَطَعَ — جَرَّحَ .

نرى أن هذين الفعلين هما مجانسان لفظاً ل Kirin = عَمِلَ

و birin = حَمَلَ .

أضف إلى ذلك ، فإنهما يُصَرَّفان بنفس تصريفهما في عدة

أزمنة .

هذا الإثبات يهدف إلى التقريب من الحقيقة التي ستُوضَّح فيما

بعد بما يتعلق بحرف k القاسي (المقطع ٤٦) .

٣٧ — نمكن أن نشير إلى أمثلة مستعملة جداً لتغيّر r-L الذي يتم

إما في وسط الكلمات أو في آخرها :

Kelmêş = نُعْرَة . بقّ بدلاً من kermêş (الترجمة الحرفية :

ذباية الحمار) .

Şelit = جبل ، بدلاً من Serîr (في العربية ، شريط) .

٣٨ — L — حرف متحرك جانبي . ويشبه هذا الحرف الكردي

حرف (L) الفرنسي، ومع ذلك، ففي لهجات الشرق مثل الصورانية يظهر حرف L ثاني يشبه حرف L الروسي بجانب L الطبيعي. إن تغيير L-r مستعمل أكثر من تغيير r-L
أمثلة: Şalûr بدلاً من Şalûl .

Argûşk = الطرف الخارجي للفك، بدلاً من alîgûşk .
بهذا الخصوص سنشير إلى أن بعض الكلمات التي تدخل إليها رابطة ترخيمية أو إدغام، يكون لها حرف L أحياناً وأحياناً أخرى حرف r .
أمثلة :

Cebilxane أو Cebirxane = ذخيرة (في التركية
(cebhane) .

Sîlebend أو Sîrebend = قطعة قماش تحمي الصدر
(بدلاً من Sîngabend) .

٣٩ — إن سقوط حرف L نادراً جداً ومع ذلك يجدر بنا أن نشير إليه بمثال شائع وهو مثال حرف الجر Li الذي يُدغم في بعض الحالات إلى î ويتحد بالكلمة التي يدخل إليها .
مثال : Tevî = مع (بدلاً من tev li) .

٤٠ — N — حرف مقفل أنفي . إن ظهور حرف n المرخم كثير في الكلمات المركبة .
أمثلة :

Seranser = من الأول إلى الآخر، كاملاً، على التوالي .
Beranber = ثقل موازن .
Spîndar = شجر الحور . هذه الكلمة مركبة من spî
(أبيض) + dar (شجرة) ويُقال أيضاً darspî .

إن سقوط حرف ال n شائع في آخر الكلمات .
أمثلة :

. min = أنا بدلاً من Mi

. yê = هؤلاء بدلاً من Yê

. Hespê min = جيادي بدلاً من Hespên min

. gunda = القرى بدلاً من gundan

ملاحظة : مع ذلك فإن n النهائي لأداة النكرة في الجمع -in لا يسقط

وكذلك في نهايات الجمع -iyan, -in في تصريف الأفعال .

إن ظاهرة كهذه لا تصادف إلا في لهجة بوطان حيث تُدغم

النهاية الفعلية للجمع -in إلى î .

أمثلة :

em ketin = سقطنا بدلاً من em ketî

hon rûniştin = جلستم بدلاً من hon rûniştî

ew hatin = أتوا بدلاً من ew hatî

— حروف ما قبل الحنك — C

٤١ — Ç و C — حرفان مُسرَّان نصف مقفلان لا يشيران إلى أية
خاصية جديدة بالملاحظة .

٤٢ — Ş — احتكاكي رتَّان يتصوَّت أحياناً إلى j :

a — حينما يُكتَب كحرف نهائي للتعبير الأول لكلمة مركبة .

أمثلة :

Şejderb ، بدلاً من Şeşderb = مسدس

Dijwar ، بدلاً من dişwar = صعب

Hejdeh أو hijdeh = ١٨ (بدلاً من heştdeh) .

b — في كلمات أجنبية دخلت إلى الكردية .

مثال :

Mijûl = مشغول (من العربية) .

٤٣ — J — حرف احتكاكي رتّان . ظهر حرف j الكردي بشكل اشتقاقى بدلاً من الفونيمات (الوحدات الصوتية) التالية من الإيرانية القديمة :

a — بدلاً من c الذي يصبح z في الفارسية .

أمثلة :

إمرأة = jin (سابقاً canay — في الفارسية زن) .

الحياة = jîn (الفارسية القديمة cîva — في الفارسية

زندكي) .

الذكي (فطن) = jîr (سابقاً Cîra — في الفارسية

زيرك) .

الطويل = Dirêj (سابقاً drâcah — في الفارسية دراز) .

ضرب — حَلَجْ = Jentin (سابقاً Cana — الفارسية

زدن) .

b — بدلاً من Ç المستبدل أيضاً بحرف z في الفارسية .

أمثلة :

ji = مِن (سابقاً haça — الفارسية از) .

Roj = يوم (سابقاً raoçah — الفارسية روز) .

Bêje = قل (سابقاً vaçah) .

c — بدلاً من z المحفوظ في الفارسية .

أمثلة :

jî = أيضاً (سابقاً zî) .

Mejî = المسخ (سابقاً mazga — الفارسية مغز) .

إن اللهجتين الكرمانجية والديميلية تحافظان على الحروف الصامتة الأصلية في الكلمات العديدة التي ذُكرت سابقاً وهذا ما يكون قريباً دوماً من الإيرانية القديمة فمثلاً نرى الأشكال التالية :

zi = أيضاً (في الكرمانجية jî) ، cin = إمراة (في الكرمانجية jin) ومع ذلك وفي حالات كثيرة فإن حرف z يظهر في اللهجة الديميلية كما يظهر في اللهجة الكرمانجية .

ملاحظة : بلا شك فإن وجود الشكل zî (بدلاً من jî) في لهجاتهم (الديميلية) حينما يتكلمون الكرمانجية يُوجب عليهم استعارة كلمة zaza التي يُعرفون بها بصورة عامة .

في الصورانية نجد أحياناً حرف L بدلاً من z الكرمانجي .
أمثلة :

Bilê = قل (في الكرمانجية bêje) .

Le = من (في الكرمانجية ji) .

ملاحظة ٢ : يطلق أكراد الجنوب غالباً على مواطنهم الذين يتكلمون الكرمانجية اسم (Kurdên jîyan) : (أكراد الحرف z) ، لأن هؤلاء الأكراد يقولون (ji) بدلاً من (Le) . تجدر الإشارة إلى أن الشكل (Li) يوجد في كرمانجية منطقة ملاطية أي على بُعد ١٠٠٠ كم شمال غرب السليمانية .

٤٤ — إن سقوط حرف z نادر جداً ولا يتم ذلك إلا في بعض الكلمات ذات الاستعمال الكثير جداً .

مثل roj = يوم التي تُقال ro أيضاً ، وكذلك فإنه يحذف حرف الجر jî حينما يُدغم هذا الحرف مع الكلمة التي تسبقه .
أمثلة :

Dûrî te = بدلاً من dâr jî te = بعيداً عنك .

Hejî te dikim بدلاً من hej ji te dikim = أحبك .

٤٥ — y — حرف نصف صوتي . كما عرفنا هذا الحرف سابقاً فإنه يُستخدم كحرف صامت للعلاقة الترخيمية بين الكلمات المنتهية بـ a, e, î, ê وحركات الإعراب التي تتلقاها حينما تبدأ بحروف صوتية . ويبقى استعماله في نفس الحالة بعد u, û, o, محدداً لبعض المناطق . والقواعد المتعلقة بهذا الاستعمال (استعمال y) مذكورة في المقاطع ١٥ — ١٦ — ١٩ .

لا يظهر حرف y إلا نادراً جداً كعنصرٍ مكونٍ للجذور الكردية . ووجوده في وسط الكلمات يكون غالباً لتجنب تعاقب مصوتين .

أمثلة :

الخريف Payîz

مُرضِع (حاضنة) Dayîn

الوجود Heyîn

العدم Neyîn

البقاء (بقي) Mayîn

يبلغ عدد الكلمات المبدوءة بحرف y /٥٠/ كلمة فقط : نصف هذه الكلمات مشتقة من yek = واحد وأكثر من ربعها عبارة عن ألفاظ مستعارة من لغات أجنبية حافظت على أشكالها الأولية . في الواقع ، فقدت أغلبية التعابير الأجنبية المحتوية على y كحرف أولي هذا الحرف الصامت أثناء دخولها إلى اللغة الكردية . مثل الاسم العربي يوسف أصبح ûsif (îsif في بعض المناطق) .

— الحروف الحنكية والحلقية — D

٤٦ — k — حرف مقفل أصمّ ، تجدر الإشارة إلى أن حرف k يُلفظ في عدد قليل جداً من الكلمات مثل :
ker = أطرش ، kir = فَعَل ، بشكل أفسى من اللفظ العادي .

إن الهدف من وجود هذا الاختلاف الدقيق هو التمييز بين الألفاظ المتجانسة الممكنة .

في الواقع الكلمتان ker و kir المفروظتان بحرف k الطبيعي تعنيان (الكلمة الأولى تعني حمار والثانية تعني فَعَل من فعل kirin-) . سنوضّح فيما بعد (المقطع ٥١) . أمثلة أخرى .
شاهدة على هذه النزعة للغة تتطلّب تجنّب الغموض المتشابه عنها .

ملاحظة ١ : إنّ الخاصية الصوتية التي أُشيرت إليها لم تُسجّل في الأبجدية اللاتينية بسبب نُدرتها ، والحرفان k اللين (الطبيعي) والقاسي يُكتبان بمساعدة نفس الإشارة .

لقد حافظ أكراد إيريفان في أبجديتهم الأولى ، على سِمة خاصة لكل من الحرفين ولكنّ هذا التمييز لم يتأخّر عن الإختفاء من الكتابة .
من العدل أن نذكر أنّ ضياء الدين باشا كان قد أوضح هذا الاختلاف الدقيق في معجمه الصغير كردي — عربي بعنوان الهدية الحميدية (استانبول عام ١٣١٠ هجري) وهو عمل جدير بالملاحظة في هذا العصر . فكتب في الصفحة ٢٠٨ : « ker = حمار ، كر ، لفظ أصمّ (ker مع حرف k القاسي) . (ker أو kerî) = قطعة .

يلفظ الأكراد هذه الكلمة حسب المعنى الذي تأخذه مع اختلافات خفيفة قابلة للفهم بصعوبة للأجنبي ومن المستحيل نسخها هنا .

ملاحظة ٢ : تجدر الإشارة إلى أنه في الأمثلة المذكورة أعلاه (ker ، أصمّ و kir فَعَل) . يكون حرف ال r متحركاً جداً أكثر من العادي (المقطع ٣٦) .

٤٧ — إن سقوط حرف k شائع في نهاية الكلمات .
أمثلة :

Serşo = حَمَام بدلاً من Serşok .

Berbû = موكب مرافق للعروسة بدلاً من berbûk .
وفي بداية الكلمات يتغير حرف k أحياناً إلى g .
أمثلة :

Go بدلاً من Ko = أن .

Goçer بدلاً من Koçer = بدو .

Gopal بدلاً من Kopal = عصا .

حول تعاقب الحرفين g - k أنظر إلى المقطع التالي .

٤٨ — G — حرف مقفل رنان . يجب الإشارة إلى استعمال مجموعة ng — في نهاية الكلمات .

مثال :

Deng = صوت .

Reng = لون .

Çeng = ذراع ، جناح

Zîving = كهف يُستخدم للسكن .

Quling = طائر الكركي .

يتبادل الحرفان k و g في أغلب الأحيان .
أمثلة :

نعنع بري Pûnk - pûng

نبات الشمار Rizyang - rizyanik

ولد Zarong - zarok

ركبة Çong - Çok

أخ Brang - Brak

أم Mang - Mak

ورقة Belk - belg

٤٩ — Q — حرف ما بعد الحنك ، مقفل أصمّ ، يُصادف هذا الحرف خصوصاً في كلمات مستعارة من لغات غير إيرانية . ومع ذلك فإنه يظهر في تعابير ذات أصل إيراني ولكن بشكل نادر جداً .

٥٠ — X — حرف ما بعد الحنك ، مستمر أصمّ ، ما عدا استعمال هذا الحرف في الكلمات التي يظهر فيها بشكل طبيعي ، فإنه يُستبدل في لهجاتٍ عديدة إلى (x̄) وهذه اللهجات هي من عروق إيرانية حيث دخلت إليها تعابير أجنبية .

أمثلة :

Bexçe = حديقة بدلاً من beḫçe (في الفارسية باغچه) .

Kaxez = ورق بدلاً من kaḫez (في الفارسية كاغذ) .

Xulam = خادم بدلاً من xulam (في العربية غلام) .

Axa = زعيم القبيلة بدلاً من axa (في التركية آغا) .

Xerîbî = بلاد الغربية بدلاً من xerîbî (في العربية

غريب) .

غالباً ما يحلّ حرف x محل ق في كلمات مستعارة من التركية

أو العربية .

أمثلة :

Nexş = تطريز (في العربية نقش) .

Yasax = ممنوع (في التركية yasak يا ساق) .

Next = مهر (في العربية نقد) .

Ancax = فقط (في التركية ancak أنجق) .

Qayix = قارب (في التركية kayik قايق) .

٥١ — X — حرف ما بعد الحنك ، مستمر رتآن كما رأيناه أعلاه ، على الرغم من أن استعمال هذا الحرف شائع فإن هذا الاستعمال لا يكون عاماً مطلقاً . ففي لغة الكتابة ، نتجه حالياً إلى استبداله بـ x كما في الأمثلة المذكورة في المقطع السابق .

(bexçe, kaxez, xulam, axa, xerîbî)

٥٢ — H — حرف مستمر رتآن . وإن دراسة دور هذا الحرف تعطي أهمية خاصة ، فهي تسمح بتعريف مرحلتين من المراحل الأكثر تمييزاً لتطور علم الأصوات الكردية .

— المرحلة الأولى : تظهر في الأهمية الكبيرة المعطاة لحرف h الذي يتحول إلى وحدات صوتية عديدة في الإيرانية القديمة ، والمرحلة الثانية هي الحذف التدريجي لهذا الصوت .

١ — كتابة h في الحروف الصامتة الإيرانية القديمة .

a — بدلاً من x كما في الأمثلة التالية :

Rihnî - Raoşna الضوء

Behir - Baxdhra حصة

Sihur - Suxra أحمر

ملاحظة ١ : إن اسم إمارة بوطان مرتّب أيضاً بين الأمثلة السابقة :

حيث تأكد في القرن السابع عشر (في شرفنامه) تحت شكل بختان التي كان يجب أن تُقرأ Bixtan أو Bextan حيث يلين حرف x فيها بسبب وجود حرف h فحصلنا على Buhtan, Bihtan هذا اللفظ الذي بقي شائعاً حتى أيامنا هذه ، في البلاد نفسه . واستعمل اسم (بوتان) فقط في كل مكان وَنَتَجَّ عن إدغام مجموعة -ih في O (المقطع ٧٤)

b — بدلاً من dh أو th كما في الأمثلة التالية :

طريق Reh - Raithya

عريض Pehin - Pathana

المدينة Şehir - Xşathra

الرائحة Bihin - Baodhay

C — بدلاً من ş كما في الأمثلة التالية :

أذن Guh - gaoşa

نعجة Mih - Maêşa

العطش Tihni - Tarşna

العين Çehiv - Çaşman

ملاحظة ٢ : كما يظهر حرف h أيضاً في الكردية بدلاً من (ع) أو (ء) في الألفاظ المستعارة من العربية .
أمثلة :

Hinda = حتى (في العربية عند) .

Sinhet = مهنة (في العربية صنعة) .

Hinad = عناد (في العربية عناد) .

ملاحظة ٣ : أخيراً وفي هذه المرحلة من اللغة ، يظهر حرف h كحرف أولي في جميع الكلمات تقريباً سواءً الإيرانية أو الأجنبية التي

كانت في الأصل تبدأ بحرف صوتي (أنظر لهذا الموضوع في المقطعين ٩ - ٥٨) .

٢ - حذف حرف h . إن معظم الأشكال المذكورة في الأمثلة السابقة لم تدم حتى الوقت الحالي ، إلا كشواهد في بعض اللهجات الجبلية المحافظة بشكل خاص (بوطان ، بهدينان ، هكاري) .

لقد أضعوا تقريباً حرف h الخاص بهم بسبب ظواهر الإدغام التي ستشرح فيما بعد بالتفصيل (المقطع ٧١ - ٧٥) في الحقيقة ، تحاول اللهجات الكردية المعاصرة بأغليتها أن تحذف h من نظامها الصوتي . واختفى هذا الصوت :

a - نتيجة إدغامه مع الحروف الصوتية القصيرة في أول ووسط وآخر الكلمات . انظر إلى المقطع ٧١ .

b - نتيجة استبداله بحرف صامتي آخر .
أمثلة :

اللاحقة - ahî - التي تعطي atî - ayî .

النهاية - ihan - في المصدر التي تعطي iyan - .
Meyer بدلاً من mehter = سائس .

Diwêl بدلاً من dihêl = طبل .

Fênik بدلاً من hênik = رطب .

c - نتيجة سقوط البسيط في بداية الكلمات :
أمثلة :

Evor بدلاً من hevor = عنز بري .

Ês بدلاً من hêş = ألم .

Êvar بدلاً من hêvar = مساء .

Ûr بدلاً من hûr = أحشاء .

Aza بدلاً من haza = حرّ .

Îser بدلاً من hîser = المستودع .

في وسط الكلمات : أمثلة :

Dergevan بدلاً من dergehvan = بواب (حاجب) .

Merov بدلاً من merhov = إنسان .

Ewinde بدلاً من ewhinde = كثير .

Rewan بدلاً من rehwan = هملجة الفرس (رفع القائمتين

معاً) .

في نهاية الكلمات : أمثلة :

Hevde بدلاً من hevdeh = سبعة عشر (١٧) .

Fire بدلاً من fireh = واسع

Derge بدلاً من dergeh = قريب أو (باب)

Şe بدلاً من Şeh = مشط .

ملاحظة ٤ : غالباً ما يجرّ الحرف h في سقوطه الحرف الصوتي القصير

الذي يتبعه أو الذي يسبقه .

أمثلة :

We بدلاً من hewe حالة إجبارية للضمير hon .

Şîn بدلاً من heşîn = أزرق .

٥٣ — H̄ — حرف مستمر أصمّ ، يظهر هذا الحرف خاصة في

الألفاظ الأجنبية التي تستعملها اللغة الكردية . فهو ينسخ حرف (ح)

العربي المليّن بشكل خفيف . كما أننا نصادفه أيضاً في بعض الكلمات

ذات الأصل الإيراني .

مثل : hesp = حصان ، heft = سبعة ، tehil = مُرّ .

على الرغم من استعمال \bar{x} واستعمال h الشائع جداً فإنه لم يُعمّم مطلقاً . وفي لغة الكتابة نميل إلى استبدال هذا الحرف بـ h مثل الأشكال الأكثر شيوعاً : tehil, heft, hesp .

— معالجة (دراسة) الأصوات الأجنبية — E

٥٤ — إضافة للشعوب الإسلامية الأخرى ، فقد استقبل الأكراد في لغتهم كلمات عربية كثيرة جداً . ومع ذلك ، كان معظم هذه التعابير الأجنبية يُشكّل موضوع تماثل قوي جداً .

وتنشأ هذه التحولات من التعارضات التي تعارض النظام الصوتي الكردي مع نظام المصطلحات السامية .

إن قيام اللهجة الكرمانجية بفحص سريع لدراسة الحروف الصامته العربية يعطي فائدة كبيرة .

ولقد ذُكرت بعض الأمثلة سابقاً . والأمثلة الأخرى هي التالية :

١ — ث يصبح t أو S :

Mîrat أو mîras = إرث (ميراث) .

Sebat أو tebat = الثبات .

Sewab = مكرومة . (ثواب) .

٢ — ذ يعطي Z :

Lezet = لذة .

Zewq = الذوق .

٣ — ح وهو الحرف المقبول غالباً ولكنه يقبل ترقيقاً خفيفاً .

٤ — تُلفظ الحروف المفخّمة التالية ط ، ط ، ص — s, t, z ويُلفظ حرف (ض) أحياناً z

وأحياناً أخرى d :

Zabit = ضابط .

. ضرر = Zerer

. أرض = Erd

٥ — يقبل حرف (ع) التحولات التالية :

a — في بداية الكلمات إذا سبق بحرف الألف يصبح a وإذا أُشير إليه بفتحة يصبح e أو he ، (hi ، i أو î) إذا حَمَل الكسرة .

أمثلة :

عادة Adet

عقل Aqil

جندي Esker

عذاب Ezab - hezab

انظر إلى أمثلة أخرى في المقطع ٥٢ والملاحظة ٢ .

b — في وسط الكلمات يمكن أن يُستبدل بـ h أو أن يختفي منتجاً بذلك تعاقب مصوِّتين .

ويحدث أن يكون سبب حذف (ع) أيضاً هو إطالة حرف صوتي قصير مجاور .

أمثلة :

Dehwa - dehiw - dawa دعوى (مَحْضَر)

Sinhet - Sanet مهنة (صنعة)

tam ذوق (طعم)

ملاحظة : إنَّ لهجات المناطق الموجودة على الحدود التي تفصل المجال اللغوي الكردي عن المجال اللغوي العربي ، تحافظ على حروف (ع) ولكنها تخففها .

c — في نهاية الكلمات يمكن أن يختفي حرف ال ع أو أن

يُستبدل بـ h .

جامع Camî - Camih ، ربع Rib

Tima

طماع

٦ — يمكن أن يُستبدل الهمزة بـ y أو أن تختفي محدثةً بذلك تعاقب مصوتين بشكل استثنائي .

خائن Xayîn - Xaîn

جدير (لائق) Layîq - Laîq

الذي يقبل Qayîl - qaîl .

جداول

لقد أنشئ الجدولان التاليان أثناء تأسيس المجلة الكردية هاوار Hawar عام ١٩٣٢ . وكانا قد حُصِّصا لتسهيل مهمة المطبعة محدَّدين الاستعمال النسبي لكل إشارة في مختلف اللهجات الكردية وكذلك سمح الجدولان بتثبيت تركيب صناديق حروف الكتابة .

يتعلق الجدول الأول باللهجة الكرمانجية فقط وقد رُسمَ بعد نصوص عديدة متعلقة بمواضيع متنوعة . وتشير الفقرة الأولى إلى الأهمية التقريبية لمختلف الوحدات الصوتية ، أينما كان محلُّها في الكلمة ، وتبيِّن الفقرة الثانية شيوع استعمالها في بداية الكلمات .

يشير الجدول التالي إلى تناسب الحروف في كل من اللهجات الثلاث (الكرمانجية والصورانية والديميلية) . ولقد جُهِّز هذا الجدول بمساعدة جُمْل مأخوذة من النصوص المستعملة سابقاً مكتوبة بالصورانية أو الديميلية (من Palo ومن Sîwerek) .

على الرغم من أن هذه اللوائح ليس لها إلا قيمة نسبية فعلياً أن ننسخها هنا لأنها لا تخلو من فائدة .

إن معظم الحوادث الخارجية من فحصها دُرست سابقاً ، لذا نحاول أن نعدَّ بسرعة الجداول التي لم تُعرَض بعدُ أو التي تفيدها بالعودة إليها .

الجدول ١ : تلتقي الحروف الصوتية الطويلة والقصيرة بنسبة متساوية تقريباً والحرف الأقل استعمالاً هو u .

نبيِّن أيضاً نُدرّة التعابير المبدوءة بـ y أو بحرف صوتي .

٢
من أصل ٢٦٥ كلمة من نصوصنا التي توجد في هذه الحالة
٣

الأخيرة هي من أصل أجنبي أما الثلث الأخير ^١ فيحتوي على

ألفاظ أهلية مخففة لعصر حديث . هذه الألفاظ المبدوءة بـ h (المقطع ٥٢) . نلاحظ أخيراً الغياب الكلي لـ u في بداية الكلمات .

المجدول ٢ : يوضّح استعمال J في الكرمانجية بالنسبة لئدرته في الديميلية والصورائية . ومع ذلك فإن هذا الاختلاف يعود خصوصاً إلى أن حرف الجر jî (مِنْ) يُستبدل بـ ra في الديميلية ويُستبدل بـ Le في الصورائية . أضف إلى ذلك jî (أيضاً) يُقال zî في الديميلية . في هذه الحالة ، تُذكر هاتان الكلمتان ذات المقطع الصوتي الواحد في اللغة الدارجة .

نشير هنا إلى أنه في اللهجة الصورائية ونتيجة الاستعمال الكبير لـ m ، b وخاصة w فإنها تحل محل v الكرمانجي .

إن لهجة الجنوب تحتوي أيضاً على حروف e أكثر من لهجة الشمال .

بالنتيجة ، تصبح حروف الجر الكرمانجية التالية bî - Lî في الصورائية Le - be إضافة إلى ذلك ، تُضاف أداة تعريف ke- في بعض الحالات إلى الأسماء (مثلاً piyaweke hat = جاء الرجل ، بدلاً من peya hat في الكرمانجية) .

إن استعمال هذا الشكل أعطى اسم (kurdeke) لأكراد الجنوب . بعكس الوقائع التي تمّ إيضاحها لموضع e فإن استعمال حرف i شائع في الصورائية كما في الكرمانجية . أي أن الجنس اختفى من لغة الجنوب : إن علاقة الإلحاق لا تتم فيها بمساعدة الأدوات a, e ولكن بالإضافة في اللغة الفارسية بحرف صوتي ذي علاقة وسيط بين i - î ولكن قريب جداً من هذين الصوتين يُكتَب بمساعدة نفس الحرف الطباعي .

تحتوي اللهجة الديميلية على حرف O أكثر من اللهجات الأخرى بمرتين . ويعود السبب إلى أن الأشخاص الثلاثة في المفرد للفعل الماضي تتلقى نهاية O — .

مثال :

Min kerdo (لهجة ديميلية) = عملتُ ، min kir (لهجة كرمانجية) ، kirdiwe (لهجة صورانية) ، Orûništo (ديميلية) = جَلَسَ ، ew rûništ (كرمانجية) ، danîstîwe (صورانية) .
نلاحظ أنه يحدث أيضاً في الكرمانجية أن الفعل يُصَرَّف بـ O ولكن هذا لا يحدث إلا نادراً جداً ، وفي الأغاني الشعبية فقط ، لتسهيل القافية أو لإعطائها أكثر من لون كما في المقطع الغنائي التالي حيث تُوضع الكلمات vano, xuyano, berano, berxano بدلاً من vane, xuyane, berane, berxane.

— المقطع الغنائي :

Were konê me, konê me vano.

Serê stûnê kona ji te re bi xuyano.

Tu mêvanê sîng û berano.

Şîva şivanê mala bavê min şîr e.

Paşîva wî goştê di berxano.

ترجمة المقطع الغنائي :

تعال إلى خيامنا ها هي .

تري رؤوس عواميد الخيام .

أنت ضيفٌ صدري ونهدي .

وعشاء راعي بيت والدي الحليب .

وتحليته لحم الحمل .

إستعمال الحروف
استعمال عام

a : ١٥٠٠	î : ٧٠٠	s : ١٦٠
b : ٦٥٠	j : ٣٠٠	t : ٤٠٠
c : ١٢٠	k : ٦٥٠	u : ١٢٠
ç : ١٥٠	l : ٤٥٠	û : ٤٥٠
d : ٨٤٠	m : ٥٥٠	v : ٥٠٠
e : ٢٢٠٠	n : ١٣٠٠	w : ٣٥٠
ê : ١٠٠٠	o : ٤٠٠	x-ÿ : ٣٤٠
f : ١٥٠	p : ١٢٠	y : ٢٠٠
g : ٢٠٠	q : ١٤٠	z : ١٥٠
h-h' : ٣٥٠	r : ١١٠٠	
i : ١٨٠٠	s : ٣٤٠	

في بداية الكلمات

a : ٩٧	î : ١٢	ş : ١٨٨
b : ٢٣٨	j : ٢٢	t : ٢٧٥
e : ١٣٥	k : ٤١٧	u : .
ç : ١٧٩	l : ٩٦	û : ٤
d : ٢٨٢	m : ٢٥٩	v : ٤٤
e : ١٢٠	n : ١٢٦	w : ٢٨
ê : ١١	o : ٥	x-ş : ٢٢٧
f : ١١١	p : ١٩٥	y : ٤
g : ١٨٤	q : ٢١٥	z : ١٤٨
h- ħ : ٢٥٨	r : ١٧٠	
i : ١٦	s : ٢٩٢	

استعمال الحروف في مختلف اللهجات

	شمال	جنوب	شمال غرب (Palo)	شمال غرب (Siwerek)
a:	٢٣٩	٢٣٢	٢٩٢	٢٩٢
b:	٧٣	٩٠	٦٧	٦٨
c:	١٠	٢٠	٢٧	٢٨
ç:	٢٩	٢٤	٢٧	٢٦
d:	١٠١	١٠٩	٩٥	٩٤
e:	٣٧٨	٥٦٤	٣٨٦	٣٨٩
ê:	١٧٠	٨٥	١٥١	١٦٧
f:	١٢	٦	١٣	١٢
g:	٤٤	٥١	٤٠	٣٨
h:	٥٦	٤٧	٥٣	٥٣
i:	٣٣٦	٢٩١	٣٠٨	٢٩٦
î:	١٣٩	١٦٠	١٤٢	١٤٥
j:	٦٢	١٠	٠	٥
k:	١١٦	١٣٧	٨٨	٨٩
l:	٦٤	١٣٠	٦٦	٦٣
m:	١١٢	١٤٠	١١٤	١١٤
n:	٢٦٠	٢٣١	٢٣٨	٢٥٣
o:	٦٠	٤٤	١١٥	١٢١

p:	27	28	30	29
q:	11	14	14	13
r:	191	209	212	222
s:	41	40	39	41
ş:	07	79	07	00
t:	133	131	17	90
u:	29	37	38	38
û:	72	04	40	44
v:	70	.	79	71
w:	13	171	90	98
x:	00	33	39	41
y:	01	78	40	44
z:	38	37	77	77

٤ - المقطع اللفظي والبنية اللفظية للكلمة

٥٦ - تحتوي اللغة الكردية على مقاطع لفظية طويلة وقصيرة يمكن أن تكون بعضها كالأخرى ، مفتوحة أو مغلقة . يتركب المقطع اللفظي الكردي ، حسب الحالات التالية :

a - من حرف صوتي قصير أو طويل (e-nîşk و a-gir و e و ê) .

b - من حرف صوتي مسبق بحرف صامت (pe - re و te و hil - و gi - rav و re و pê و ba) .

c - من حرف صوتي متبوع بحرف واحد أو عدة حروف صامته (ar, om, al, erd, îsk, av-sark, argûsk)

d - من حرف صوتي مسبق بحرف صامت ومتبوع بحرف صامت (bar, pol, Şev, bingeh, per-gîn)

e - من حرف صوتي مسبق بعدة حروف صامته (qlê , wî, stro, sto) .

f - من حرف صوتي مسبق بعدة حروف صامته ومتبوع بحرف واحد أو عدة حروف صامته .

(stran, stêwr, stêrk, skeft, dran) .

٥٧ - إن الكلمات ذات المقطع الواحد التي تكوّنُها الحروف الصوتية المعزولة هي سبعة :

الضمائر a, ê, e, î ، وحروف التعجب o, ê وحرف الربط -û

لنلاحظ أنه حينما تسبق هذا الحرف الأخير كلمة تبدأ بحرف

صوتي فإنه يُلفظ أحياناً W .

٥٨ — إن المقاطع اللفظية التي يكوّنها حرف صوتي واحد أو حرف صوتي متبوع بحرف أو عدة حروف صامتة ، لا تظهر ، إذا استثنينا حالة تعاقب المصوتين ، إلا في بداية الكلمات أو في الحالة المنعزلة . فهي قليلة جداً . في الواقع لا تبدأ أية كلمة كردية بحرف u ولا يُصادف الحرف البدائي i إلا في الألفاظ المستعارة من اللغات الأجنبية (المقطع ٩) ، ولا تُكتب الحروف e, ê, o, î, û إلا بصورة استثنائية في بداية الكلمات الكردية الخالصة . حرف a فقط هو الذي يقوم مقام الحرف الأول . ومع ذلك ، وبصورة عامة لو أغضضنا النظر عن بعض الألفاظ المبدوءة بـ a والتي أُخذت كما هي من الإيرانية القديمة (مثل agir = نار ، av = ماء) ، لأكدنا أن الحروف الصوتية لا تظهر في بداية الكلمات إلا بعد سقوط حرف صامت وعموماً يكون هذا الحرف هو h .

أمثلة :

Aş - haş	الطاحون
Avêtin - havêtin	الرمي
Arî - harî	مساعدة
Ajnî - hajnî	السباحة
Aza - haza	حرّ
Evrîşim - hevrêşim	الحرير
Ev - hev	ضمير أو اسم إشارة
Ew-hew	ضمير الشخص الثالث ، ضمير واسم إشارة
Enî, anî, henî	جبهة (جبين)
Enîşk, anîşk, henîşk	المرفق (كوع)

Evráz, hevraz	المنحدر
Ês, hês	ألم
Êvar - hêvar	المساء
Êvrîst - hêvrîst	نوع من الصنوبر
Ibret - hibret	مثال (في العربية عبرة)
Iflas - hiflas	إفلاس (في العربية إفلاس)
Isbat - hisbat	إثبات (في العربية)
Îro - hîro	اليوم
Îcar - hîcar	هذه المرة ، اليوم
Îsal - hîsal	هذه السنة
Oste - hoste	المعلم
Ûr - hûr	كرش (بطن)
Ûçik - hûçik	طرق الكم

٥٩ — لا تنتهي الكلمات الكردية إلا نادراً بالمقاطع اللفظية المفتوحة .
تحتوي هذه المقاطع بصورة عامة ، عندما تكون الحالة موجودة ، على
حرف صوتي طويل أو e ، ووجود i أو u في نهاية كلمة يكون حالة
استثنائية تماماً (المقطع ٩ — ١٠) .

✦ ينتج غالباً ظهور حرف صوتي كحرف أخير لتعبير كردي
خالص إما بسقوط حرف صامت نهائي وإما بظاهرة الإدغام .

a — سقوط حرف صامت نهائي .

Ro = يوم بدلاً من roj

Serşo = حمام بدلاً من serşok

Fire = عريض (واسع) بدلاً من fireh

b — ظاهرة الإدغام .

pey = Pê = قَدَمٌ بدلاً من

tirih = Tirî = عنب بدلاً من

Gilî = أئين (شكوى) بدلاً من gilih (المقطع ٧١ -

. (٧٥

ملاحظة : بالمقابل فإن بعض اللواحق الكردية تُركَّب أو تنتهي بحرف صوتي (المقطع ٢٤ - ٢) .

٦٠ - تبدو المقطع اللفظية المبتدئة بعدة حروف صامتة أولية في حالة

معزولة أغلب الأحيان (كلمات ذات مقاطع واحدة) أو في بداية

التعابير المتعددة المقاطع (مثلاً : standin = أُخَذَ ، Frotin = المصحح

باع) .

وقلماً نصادفها في الوضع الثاني أو الثالث إلا في الكلمات

المركبة (مثلاً vexwendin = دعا ، rîspî = قديم) .

ملاحظة : في الكلمات المركبة التي تُكوِّن عن طريق تكرار نفس

العبارة ، نرى غالباً ظهور حرف صوتي مضاف مخصَّص لتفريق

مجموعات الحرفين الصامتين .

أمثلة :

Giregir, (gir - gir)

رجل بارز (وجيه)

Keskesor, (kesk - sor)

قوس قزح

Hişkeber, (hişk - ber)

بناء بالحجارة الجافة

Deverû, (dev - rû)

منبسط

٦١ - نادراً ما تحتوي الكلمات الكردية على مجموعات الحرفين

الصامتين الأوليين وعلى مجموعات الحروف الثلاثة بشكل استثنائي جداً .

إن لوائح الكلمات التي استطعنا تحضيرها حتى الآن (والتي ظلت غير

كاملة طبعاً) . لم تسمح لنا إلا بتوضيح الحالات التالية :

١ — مجموعات الحرفين الصامتين الأوليين :

B-l, b-r في : blêç = صاعقة ، blûr = شبّابة ،
= brandox = حاصد ، branguh = بيض القمل ، braştin =
شوي ، brûsk = برُق .

D-r في : dran = ضيرس (ومشتقاته) .

F-r في : frotin = باغ ، frûmaye = مألوف .

j-m في : jmartin = عدّ .

P-r في : prot = خزفي (صانع الخبز) .

Q-r, Q-l في : qlêwî = غطّاس ، qrêj = قدر ، qrên =

نزاع .

S-t, S-p في : أمثلة عديدة منها : Spas = شكراً ، Spehî-

جميل ، Spî = أبيض (ومتشاقته) ، إلخ . Sto = ربة ، Stûr-

سميك ، Stêrk = نجمة .

S-t, Ş-k في : Şkevik = قصعة (جفنة) ، Şkênandin-

كسّر ، Şkêr = حصي ، Şkêvlatok = سلحفاة ، ştiyar =

مكشوف ، Şteşilîn = تكلم .

T-r في Traştin = قطع .

z-m في zmanok = مزمار (فم الحنجرة) أو (لسان

الجرس) .

أخيراً ، فإن المجموعات البدائية التي تكوّنوها الحروف الحلقية

w تكون مستعملة : hûr

ك

gwîz = جوز ، hwîr = دقيق (رقيق) ، dwîr = عميق ،

qwîz = حيوان النمّس .

x-w المجموعة x-w شائعة بشكل خاص (المقطع

(٣٠) .

ملاحظة ١ : مع ذلك يجب أن ننتبه إلى أنه في كثير من اللهجات ،
يفصل حرف i مجموعات الحرفين الصامتين الأوليين المبينين في الأمثلة
السابقة .

أمثلة :

. zman = Ziman ، بدلاً من zman .

. Škeft = Šikeft ، بدلاً من Škeft .

. bra = Bira ، بدلاً من bra .

٢ — مجموعة الحروف الصامتة الأولية الثلاثة :

المجموعة الوحيدة التي تمَّ إيضاحها هي s-t-r في stran =
أغنية ، stri = شوك ، Stro = قرن ، وكذلك مشتقات هذه
الحروف .

إن الأمثلة التي ذُكرت آنفاً تجعلنا نثبت أن الحروف المقفلة (ما
عدا الحروف الحلقية g-k) والحروف الاحتكاكية (j, š, s, z) هي التي
تكون قابلة للظهور في أول مجموعة حروف صامتة أولية حيث لا يكون
الحرف الثاني منها w . ويكون العنصر الثاني للكلمة حرفاً متحركاً دوماً
(L أو r) ، بعد الحروف المقفلة ، أو حرف مقفل واحد (m, p, t,
k) بعد الحروف المصغرة (التي تحدث صغيراً) .

ملاحظة ٢ : نؤكد مع ذلك أنه في الحالة الراهنة للأبحاث الكردية ،
فإن النتائج السابقة لا تكون نهائية . ولا تتعلق على كل حال ، إلا
باللهجة الكرمانجية .

٦٢ — إن المقاطع المنتهية بمجموعة الحرفين الصامتين تكون مستعملة :

أمثلة :

Rind

جيد

Berf

الثلج

Bilind

العالى

Pirs

كلمة ، سؤال

Ferş

صخرة مسطحة

Tirş

الحامض

لنلاحظ أنه بالرغم من الأمثلة الكثيرة التي ذكرت حتى الآن والتي أوضحت هذه الحروف الصامتة فإن الحرف الأول من هذين الحرفين الصامتين لا يكون مقفلاً أبداً . ما عدا w و y ، فإن جميع الحروف الصامتة قابلة للظهور في الوضع الثاني في هذه المجموعات .
ملاحظة : إن المجموعة الوحيدة للحروف الصامتة الثلاثة النهائية المبينة حتى الآن هي rşk — في كلمة avtirşk = المرقة الحامض .

٦٣ — تعاقب مصوئين :

يتعاقب المصوَّتان من الالتقاء العَرَضِيّ ، داخل جملة ، للحروف الصوتية النهائية والحروف الصوتية البدائية ولا يكون تعاقب المصوَّتين نادراً .

أمثلة :

Hate ava kirin

بني

Mala apê min

بيت عمي

Bihayê êzing

ثمن الحطب

الملاحظة ١ : مع ذلك نلاحظ أنه حينما تكون الكلمة الأولى التي تتطلب لقاؤها تعاقب مصوئين ، حرف جر وضمير واسم إشارة ذات مقاطع لفظية وحيدة ، فإن حرفها الصوتي النهائي يُحذف .

أمثلة :

vê êvarê = هذا المساء ، تُقرأ : v'êvarê

Bi izna te = عن إذنك ، تُقرأ : b'izna te

ji aliyê din = من جهة أخرى ، تُقرأ : j'aliyê din
 في وسط الكلمة ، لا يُصادف تعاقب المصوِّتين إلا نادراً .
 ويعود ذلك إلى أحد الأسباب التالية :

١ — سقوط حرف صوتي من وسط الكلمات ذات الأصل

الإيراني .

أمثلة : paîz = خريف ، بدلاً من pehîz أو payîz .

Roava = غرب = غَسَقُ بدلاً من Rojava .

٢ — سقوط ع أو (ء) من الألفاظ المستعارة من العربية .

أمثلة :

Siûd = حظّ (في العربية سعود) .

Îane = مساعدة (في العربية إعانة) .

Qaîl = راضي (في العربية قائل) .

miamele = عملية (في العربية معاملة) .

٣ — لقاء فجائي لحرفين صوتيين في وسط كلمة مركّبة .

أمثلة :

Dilbiêş مَكروب (محزون)

Bêesas بلا أساس

Diajo مساعد الراعي

ملاحظة ٢ : لم يكن تعاقب المصوِّتين مقبولاً إلا منذ وقت قليل نسبياً .

في الواقع تحاول اللغة ، في معظم الحالات ، اجتنابه إمّا بحذف

حرف صوتي (مثلاً : سقوط حرف i من بادئات الأفعال bi و di

في تصريف الأفعال المبدوءة بـ a أو ê) ، وإمّا باستعمال حرف

صامت للربط (مثلاً : y أمام الأدوات وحركات الإعراب لتلك

الحالة) .

٦٤ — المزوجة : إن مزوجة الحروف الصامتة غير مقبولة في الكردية .
فحينما يأتي حرفان صامتان من نفس نقطة الإرسال (مثلاً حرفان t ،
حرفان L ، حرفان d) متتابعان فإن حرفاً واحداً منهما يُلفظ .
أمثلة :

xurttir بدلاً من xurt-tir قادمة من xurt = قوي .
Rastir بدلاً من rast - tir قادمة من rast = حق —
مستقيم — صح .

Paşiv بدلاً من paş - şiv = وجبة طعام خفيفة ليلية .

Başev بدلاً من baş-şev = ليلة سعيدة .

Yekîte بدلاً من yek - kîte = وحيد المقطع اللفظي .

كما توضح هذه الأمثلة ، فإن سقوط الحرف الصامتي الثاني ناتج
عن الخط حينما يتدخل دائماً في كلمة مركبة أو ذي لاحقة .

بالمقابل ، حينما نصادف بشكل عَرَضِي في جملة ما ، كلمتين
تنتهي الأولى بحرف صامت يُكتب في بداية الكلمة الثانية ، فإن التعبير
الخطي لا يقبل أيّ تحويل . وهكذا نكتب :

Di gund de = في القرية ، ولكن نلفظ : di gundê .

Ji gayê gewir re = للثور الأبيض ، ولكن نلفظ : ji gayê
gew're

Dengbêj jî hene = هناك أيضاً معنُون ، ولكن نلفظ : dengbê'jî
hene

Ev her du gund bi hev ve ne = هاتان القريتان متجاورتان ،
ولكن نلفظ : ev her du gund bi he'bbe ne .

٦٥ — طبقاً للقاعدة المذكورة في المقطع السابق ، وحينما يكون الهدف
من لقاء الحرفين الصامتين المختلفين هو مماثلة الأول بالثاني فإن الحرف

الذي يبقى لا يتكرّر أبداً .

إن اختفاء الحرف الصامت المماثل لا يظهر في الكتابة إلا حينما يتدخل بشكل دائم (كلمات لاحقة أو مركبة) .
أمثلة :

Piṣdawî بدلاً من piṣt-dawî = بعث (نشور) ،

(في Roja piṣdawiye) .

Rintir بدلاً من rind-tir = اسم تفضيل من rind = أفضل .
Dewlementir بدلاً من dewlemend-tir = اسم تفضيل من
dewlemend = غني .

ولكن يُكتب ez ji kû zanim ويُقرأ : e'ji kû zanim

٦٦ — تغيير حرف في كلمة بالتقديم أو التأخير :

وهو يشكل ظاهرة شائعة جداً . نذكر منها بعض الأمثلة :

Dergistî = خطيب ، بدلاً من desgirtî (قادمة من destgirtî) .

Nîrvo = ظهر ، بدلاً من nîvro .

Befir = ثلج ، بدلاً من berf

Qehbik = عاهرة أو مومس أو منحلة الأخلاق (من الأصل

العربي قبح) .

سنلاحظ أخيراً تطور كلمة hevrişim (أشكال أخرى :

hevrişim, hevrişim) = الحرير ، وفي الفارسية إبريشم والتي

تصبح بالتغيير hevirmêş ثم تحوّلت إلى hermîş ermiş , harmîş .

سقوط الوحدات الصوتية والإدغام

٦٧ — تتسم مهارة اللغة الكردية بالبحث الدائم عن الاختصار . وستوضّح هذه الناحية بشكل خاص عن طريق دراسة نحو (صرف) هذه اللغة ، ومع ذلك يجدر بنا أن نوضّحها منذ الآن من خلال القوانين الصوتية التي ستدرّس في الفقرات التالية . تحاول كل كلمة كردية أن تتكاثف . وتتجمّع إلى أقصى حد نتيجة تطورها الطبيعي ، وهي تخفّف نفسها بالتدرّج من أكبر عدد ممكن من الأصوات حتى تصبح كلمة وحيدة المقطع اللفظي . تتم هذه المرحلة أحياناً بالحذف الخاص والبسيط لبعض العناصر ، وأحياناً أخرى بالإدغام . وسنصف هذه الظواهر المختلفة على حدة .

٦٨ — سقوط الحروف الصوتية . أشرنا سابقاً إلى سقوط *e* و *i* بتأثير الحروف الطويلة (المقطع ٨ — ٩) . وها هي بعض الأمثلة الأخرى عن حذف الحروف الصوتية القصيرة والطويلة :

Rizyang = نبات الشمرة ، بدلاً من *rizyanik* .

Dargerînek = شجرة اللبلاب ، بدلاً من *dargerînek* .

Argûsk = الطرف الخلفي للفك السفلي ، بدلاً من *alîgûsk* .

Parxan = الساحل المتموج ، بدلاً من *Parûxan* .

٦٩ — سقوط الحروف الصامتة . سنعود إلى المقاطع ٤٤ ، ٤٧ ، ٥٢ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٤٠ ، من أجل الأمثلة المذكورة سابقاً فيما يتعلق بـ *t, j, k, h, l, n* .

تهدف عمليات الحذف هذه غالباً إلى تخفيف مجموعات حروف صامتة عديدة .

a — في وسط الكلمات .

أمثلة :

destgeh = جهاز ، بدلاً من Desgeh

dotmam = ابنة العم ، بدلاً من Domam

destmal = محرمة ، بدلاً من Desmal

cêndik = الصدغ ، بدلاً من Cênik

binçeng = الإبط ، بدلاً من Biçeng

cehwar = كيس المزمار بدلاً من Cihar

b — في نهاية الكلمات . يختفي الحرف الصامت الثاني بصورة

عامة .

أمثلة :

yeksemb = الأحد ، بدلاً من Yekşem

port = شعر (وِبْر) بدلاً من Por

bend = خيط بدلاً من Ben

berçavik = نظارة ، بدلاً من Berçav

erzînik = ذقن ، بدلاً من Erzîn

girs = ضخم ، بدلاً من Gir

نبيّن أيضاً بعض الأمثلة عن سقوط الحرف الأول من الحرفين

الصامتين النهائيين :

Zengelok = تفاحة آدم (الغدة الدرقية) ، بدلاً من

Zengelork .

Pêpik = درجة ، بدلاً من pêping (قادمة من -pêpeling

.)

٧٠ — سقوط مجموعات الواحدات الصوتية . في حالاتٍ عديدة ،

ليس فقط الحروف الصوتية أو الصامتة المعزولة هي التي تختفي وإنما

هناك عدة وحدات صوتية تُحذف في آنٍ واحد .
وينتج عن مثل هذه التغيرات بصورة عامة كلمات مركبة من
ثلاثة مقاطع لفظية أو أكثر وتحاول أن تجعلها كلمات ذات مقطعين أو
ثلاثة مقاطع لفظية .

أمثلة : النهاية المصدرية -an تظهر مكان ayîn ، ihan .
Nêrîn = نَطَرَ ، من nihêrîn
Gurçîlik = الكلية ، من gurçîlik
Ar = نار ، من agir

تصنيج العنكبوت Tevnepirk من tevna pîrikê
صائغ zêrker من zêringer
ضلع Parsû من paransû
أكبر Mestir من mezintir
اسم علم Semsedîn من Semsedîn

٧١ — الإدغام : سميّ من بين ظواهر الإدغام مايلي :
a — الظواهر الناتجة عن المصادفات العَرَضِيَّة (حرف جر
وضمير ، بادئة الفعل والفعل) .
أما الظواهر الأكثر أهمية فقد شُرحت سابقاً (المقاطع ٢٥ ،
٢٧ ، ٣٢) .

b — الظواهر الداخلة بصفة دائمة إلى وسط الكلمات
بموجب المبدأ المذكور سابقاً (المقطع ٦٦) .
وينتج عن جميع هذه الظواهر الحذف وذلك لحساب الحروف
الصوتية الطويلة والوحيدة لبعض المجموعات المشتركة المكوّنة من الحروف
الصوتية (بصورة عامة القصيرة) والحروف الصامتة .
والجدول التالية تُظمت وهي تواجه الأشكال (المحفوظة في

بعض اللهجات الجبلية ذات الهيئة الأكثر محافظةً () (بوطان ، هكاري ، بهدينان ، وحتى طور عبدين) مع مفردات لهجات سكان السهول .

إن عدد وتطابق الأمثلة المبيّنة هي نفسها التي حاولنا أن نحصل على نظرية بموجبها تشير هذه التحولات إلى مرحلة تطور النظام الصوتي الكردي .

أما النصوص النادرة القديمة المجهّزة لا تساعد كثيراً لإثبات هذه النظرية :

ويُنْتَظَر صدور طبعات علمية منها ومع ذلك فهي مليئة جداً بالألفاظ العربية والفارسية .

يظهر حرف a بدلاً من المجموعات التالية : -eh-, -we-, ehe-

-ehi-

أمثلة :

kehnî	من	Kanî ، نبع
pehtin	من	Patin ، جلد
dehnû	من	Danû ، قمح مسحوق
dehşik	من	Daşik ، جحش
cehnî	من	Canî (ولد الفرس) مَهر
reh	من	Ra (شريان) عصب
		فعل أمر من ajotin, behjo, Bajo .
behwer	من	Bawer ، اعتقد ، اصدّق
şehir	من	Şar ، المدينة
pehnî	من	Panî ، الثعل
pehîz	من	Paîz ، الخريف

fehim	من	Fam (العربية) فهم
xwestin	من	Xastin الطلب
xweher	من	Xwar معوج — منحني
behir	من	Par حصّة (نصيب)
tehil	من	Tal مُرّ
Çehiv	من	Çav العين
pehin	من	Pan عريض
-eh-, -ehi-, -ey- : يظهر حرف ê مكان المجموعات التالية :		

أمثلة :

reh	من	Rê طريق
behvil	من	Bêvil أنف
Şeh	من	Şê أشقر
rehil	من	Rêl حراج أو غابة
avehtin	من	Avêtin رمي
mehvan	من	Mêvan ضيف
behtir	من	Bêtir أكثر
rehtin	من	Rêtin صبّ (سَكَبَ)
Çehlek	من	Çêlek بقرة
pey	من	Pê (رجل) قدم
keyf	من	Kêf (في العربية كيف) سرور
eleyh	من	Elêh (في العربية عليه) ضدّ
heyiv	من	Hêv قمر
mehiw أو meyiw	من	Mêw (دالية) كرمة

٧٣ — يظهر حرف î مكان المجموعات التالية : -ih-, -ihi-, -iyi--

أمثلة :

tirih	من	Tirî	عنب
bih	من	Bî	صفصاف
cih	من	Cî	مكان
pêçih	من	Pêçî	إصبع الرجل
sipih	من	Sipî	قملة
sihwan	من	Sîwan	مظلة كبيرة
Sih	من	Sî	ظِلّ
dihtin	من	Dîtin	رأى
bibihne	من	Bibîne	شاهد
rihtin	من	Rîtin	تغوّط
mih	من	Mî	نعجة
tihin	من	Tî	عطشان (عِطش)
mihvan	من	Mîvan	ضيف (مدعو)
gilih	من	Gilî	شكوى
bihin	من	Bîn	رائحة
dihin	من	Dîn	مجنون
hiyiv	من	Hîv	قمر

أخيراً تُستبدل مجموعة -hi- في بداية الكلمات وعلى الأغلب

بـ î (المقطع ٩ ، الملاحظة ١) .

ملاحظة ١ : تؤكد أن المجموعة -eh- تعطي أحياناً a وأحياناً أخرى ê .

ملاحظة ٢ : أما الأشكال المتوازية البدائية أو المدغمة التي أوضحناها في

الجداول السابقة مثل :

heyiv ، mîvan و mêvan اللتان تصبحان mihvan و mehvan
hiyiv و

تصبحان hêv و hîv هذه الأشكال تتوضَّح بالمرور الشائع من
e إلى i وبالعكس كما في المقطع ١٠ .

ومن المهم أن نؤكد أن الكلمات الأجنبية المؤقلمة في اللغة
الكردية تتقبل نفس ظواهر الإدغام التي تقبلها التعبيرات ذات الأصل
الإيراني . مثل حالة fehm ، keyf ، eleyh . وسنجد أمثلة متشابهة
في الجداول التالية .

٧٤ — يحلّ حرف o محلّ المجموعات : -uh-, -we-, -wî-, -ih-,
-weyi-, -ihu-, -uh-

أمثلة :

guhtin	من	كلمة أو قول Gotin
rihnî	من	ضوء Ronî
rihnahtî	من	نور Ronahî
ciht	من	زوج Cot
sihtin	من	حرق Sotin
werdek	من	بطّ Ordek
guh	من	أذن Go
swid	من	قسّم (حلف) Sond
kwîr	من	أعمى Kor
gwîz	من	جوز Goz
stirih	من	قرن Stiro
ajhtin	من	دفع ، قاذ Ajotin

mihvik	من	Movik	فقرة عظمية
mihtac	من	Motac	(في العربية محتاج) ، محتاج
dihun	من	Don	دهن (سمن)
bihust	من	Bost	شِبْر
bihurîn	من	Borîn	عَبْر
xweying	من	Xong	أخت

٧٥ - يأتي حرف û من مجموعات -wî- و -ih- بشكل نادراً جداً .
أمثلة :

dwîr	من	Dûr	بعيد
kwîr	من	Kûr	عميق
biwîk	من	Bûk	عروس ، كِنَّة
qwîz	من	Qûz	نَمَس
xwîn	من	Xûn	دم
xwîşk	من	Xûşk	أخت
hwîr	من	Hûr	دقيق ، ناعم
stwîr	من	Stûr	قوي (سميك)
twîj	من	Tûj	حاد
Şwîr	من	Şûr	السيف
Şihjin	من	Şûjin	المسلة

ملاحظة ١ : إن المجموعة -ih- تعطي حرف ٥ مثل Î وكذلك -wî- تتحول بصورة عامة إلى û وأحياناً ٥ .

ملاحظة ٢ : إن الكلمات المكتوبة في هذه الجداول تشبه في أغليبتها جذور الإيرانية القديمة التي كانت تحتوي مجموعات الحروف الصوتية والصامتة والتي بإدغامها ظهرت لنا الأمثلة السابقة (مثلاً الأمثلة التي ذُكرت في

المقطع ٥٢) . ومع ذلك فإن بعض هذه الكلمات قادمة من تعابير لم تكن تحتوي إلا على حروف صوتية طويلة مثل : Kanî و dîtin و dûr .

٧٦ — موازياً لظواهر الإدغام هذه فإن اللغة الكردية حاولت أن تفرّق ، بمساعدة الشبّين المتماثلين ، بين المعاني المختلفة التي تحتوي عليها أحياناً نفس هذه التعابير . وهذه بعض الأمثلة التوضيحية :

ra و rê هاتان المجموعتان قادمتان من reh = طريق ولكن rê تعني طريق و ra تعني شريان .

Kûr و Kor . في بعض لهجات الشمال الشرقي كان المقصود من كلمة Kwîr هو (عميق) و (أعمى) في آن واحد . وبقيت الكلمة على المعنى الأول .

من هذين المعنيين ، بينما يُؤكّد المعنى الثاني بالحكمة التالية :

«ne çira ji kwîra re, ne duhêl ji kera re»

المعنى (لا ضوء للعميان ولا طبل للطرشان) . وبعد الإدغام Kwîr تصبح Kor = أعمى ، و Kûr = عميق .

Rêtin و rîtin . من خلال مصدر وحيد ، rehtin أو rihtin يظهر المتماثلان rêtin = سَكَبَ و rîtin تُغَوِّط . Kêr و Kîr . والشكل القديم Kehir أو Kihir أصبح Kêr و Kîr ويُستعمل كل واحد منهما في معنى مختلف . ومع ذلك فلم يحدث تطابق بين اللهجات المختلفة حول الحقيقة التي يوافق هذا التطابق على هاتين الكلمتين : في الكرمانجية ، Kîr تعني عضو الذكر ، Kêr تعني السكين . بالعكس ففي الصورانية Kêr تعني عضو الذكر ، Kîr تعني سكين .

- ٧٧ — تشكيل الكلمات غير المشكولة .
 إن وضع المدد غير منتظم . وفي الكلمات المأخوذة في الحالة المطلقة ، يقع المدد بصورة عامة على المقطع اللفظي الأخير ، ومع ذلك ، في بعض الحالات يقع المدد على المقطع ما قبل الأخير . وكل حرف صوتي قابل لاستقبال المدد سواء أكان طويلاً أو قصيراً .
- ٧٨ — الكلمات التي تأخذ حرف المدد على المقطع اللفظي الأخير .
 هي جميع الأشكال الاسمية غير المركبة (أسماء ، صفات ، ظروف) ، وأغلبية الأشكال الاسمية المركبة والأفعال المصدرية وأسماء الفاعلين .

	أمثلة :
Derman	دواء
Perde	سيارة
Gotin	قول
Kuštî	مقتول
Brazava	ضيف الشرف
Derzîdank	(مكان الإبر) مِعْبَر
Êzing	حَطَب
Daristan	بستان
Sîpane	عتبة
Mersef	صينية
Dewlemend	غني

Tirsonek

جبان

Dergevanî

مهنة البواب

يؤدي حرف المد إلى تحويل كثافة الحرف الصوتي الذي يقع عليه . ولا يمكن بأي حال أن يفرض إتلافاً مهما كان نوعه لرتته أو لولده إرساله : والحرف الصوتي القصير المشكّل يبقى قصيراً .

٧٩ — تتلقى الكلمات المركبة بصورة طبيعية وفي الحالة المطلقة ، حرف المد على المقطع اللفظي الأخير من تعبيرها الأخير .

الأمثلة :

Cotkarî

الحراثة

Havîngeh

مكان الإصطياف

Virker

كذاب

يجب الإشارة إلى أن الكلمات المركبة تأخذ كثيراً وبالإضافة إلى التشكيل المنتظم على المقطع اللفظي الأخير ، حركة ثانوية ناتجة من ثبات الحركة التي عيّنت تعبيرها الأول بصورة طبيعية وفي الحالة المعزولة .

الأمثلة :

Dergevan, dergeh-van

حاجب (بواب)

Ezmandev, ezman-dev

حنك الفم

Keskesor, Kesk-e-sor

قوس قزح

Sîngabend, Sîng-e-bend

الصدريّة

Herêna, herê-na

تردد (حيرة)

Sîpane, Sîp-ane

عتبة

Seyrangeh, Seyran-geh

منتره

٨٠ — الكلمات التي تأخذ حرف المد على المقطع اللفظي ما قبل الأخير .

تدخل في هذه الفئة بعض الكلمات المركبة والمكوّنة بمساعدة اللواحق **î** — و **ik** — .

والكلمات المركبة الحاوية على اللاحقة **ik** والتي لها ثلاثة مقاطع لفظية أو أكثر تكون مشكّلة على المقطع ما قبل الأخير . أما الحرف الصوتي **i** للآخرة فيُلَفَّظ حينئذٍ بشكل سريّ جداً .

Sorevêrik (حُمْرة)

Erzînik ذقن

Xelfitik نوع من الكنانة (جعبة الخرطوش)

Malxelfitik خانة الخرطوش

Teşîrêsik طوط (نوع من طيور البواشق)

Dirêşik مثقب

Gurçîlik كِلِيَّة (كلية الحيوان)

وعاء الترد (أو بوق صغير من البارود المسحوق)

Tilotêzik

وعاء الترد (أو بوق صغير من البارود المسحوق)

Strotêzik

Sîmsîzarik نوع من الطيور الجارحة

Zenglorik جوزة العنق (الحدقة الدرقية)

Darkutik نقار الخشب

Bilbilîtanik فراشة

بقلة حمقاء (جنس من النباتات العشبية اللحمية)

Pîrqelaçik

نلاحظ في كثير من المناطق أن غياب **i** والحرف الصامت المجاور يشبهان لهذه الحركة الموجودة على المقطع اللفظي ما قبل الأخير .

سيُقال : Sorevêrk (Sorevêr), erzînk (erzîng, erzîn)
 Xelîtk, malxelîtk (malxelît), teşîrêsk (teşîrês), tilotêzk,
 Zengelok (Zengelok, zengelor), darkutk, bilbilîtank
 pîrqelaçk (Pîrqelaç, Pîçok).

في هذه الكلمات المخففة تجد الحركة مكانها على المقطع اللفظي الأخير .

ملاحظة ١ : يمكن أن نتساءل ما إذا كانت الكلمات التالية : Sorevêr, erzîn, teşîrês ناتجة عن حذف اللاحقة أو على العكس إذ كانت تمثل الشكل الأصلي للكلمات المذكورة .

ملاحظة ٢ : تأخذ الكلمات المركبة المنتهية بـ ik — بشكل طبيعي الحركة على المقطع اللفظي الأخير ما دامت ذات مقطعين لفظيين .
 أمثلة :

Kurik	صبي صغير
Dêrik	اسم مدينة <u>دريك</u>
Keçik	صبية
Kêrik	مطواة (سكين تُطوى)
Holik	عريشة (منطرة)

٨١ — الكلمات المركبة المكوّنة بمساعدة اللاحقة î — والحاوية أكثر من مقطعين لفظيين تتلقّى بصورة عامة الحركة على المقطع اللفظي ما قبل الأخير إلا إذا لم يكن لها معنى مجرد .
 أمثلة :

Garisî - Mêrsinî - Hesînî	أسماء القبائل
Bajarî	حضري
Destarhêrdî	طحّان (مستخدم طاحونة يدوية)

Beredayî	قليل الذكاء (أحمق)
Tirsoyî	جبان
Serevanî	محارب
Kenokî	ضحوك (سفيه)
Daweriwandî	مصنّف

يجب أن نشير إلى أنّ قسماً من هذه التعابير لها كلمات متشابهة ذات معنى مجرّد . في الواقع ، تفيد اللاحقة **î** — على تشكيل الصفات الممكن أن تُستعمل كأسماء وتشير إلى الموضوع الذي ينجز عملاً أو الذي يبين خاصيةً أحياناً (معنى محسوس) ، وأحياناً الأسماء التي تعبّر عن هذا الفعل أو هذه الخاصية (منى مجرّد) .

تظهر الحركات على المقطع اللفظي الأخير في الكلمات المركبة المنتهية بـ **î** — وذات المعنى المجرّد .

أمثلة :

Mezinahî	العظمة
Spehîfî	جمال
Mêranî	شجاعة
Piranî	عدد (أغلبية)
Kêmasî	(نقص) سلبيات

ستبين الأمثلة التالية كيف أن هذا الاختلاف في الحركات وفي بعض الحالات ، يساعد على تمييز الكلمات المتجانسة ذات المعنى المجرّد والمحسوس .

أمثلة :

Karwanvanî	مهنة قائد القافلة
Karwanvanî	قائد القافلة

Kenokî ضَحِك (سفاهة)

Kenokî ضحوك (سفيه)

Cotkarî زراعة

Cotkarî مزارع

ذَهَبَ قاطفو البلوط إلى أشجار البلوط .

Mazîvanî Çûne maziyan

قطفُ البلوط ليس من عمل الآغوات .

Mazîvanî ne karê axan e

لا إمراة ضحوك ولا رجل خجول (حكمة)

Ne jina kenokî, ne mêrê fêtokî

Fêtokî Li mêran, kenokî Li jinan nayê.

لا الخجل يليق بالرجال ولا الضحك الكثير يليق بالنساء

(حكمة) .

ملاحظة ١ : الكلمات المركبة الحاصلة بمساعدة اللاحقة Çî — والتي لها جميعها معنى محسوس ، تظهر الحركات دوماً وبشكل استثنائي على المقطع اللفظي الأخير منها . ونلاحظ أن أية كلمة منها لا تحتوي على مثيل مجرد .

أمثلة :

Dawaçî مُدَّع (شاك)

Tifingçî رام (رام ماهر)

Qehweçî قهوجي

ملاحظة ٢ : تظهر الحركة في الكلمات المركبة المنتهية بـ î — على المقطع اللفظي الأخير أياً كان معناها مادامت ذات مقطعين لفظيين .

أمثلة :

(أسماء قبائل) jêlî, kerî, xiyî, memî, remî ؛ (بوطي)

Bot ؛ الساكن في وان Wani ، في موش Mûşî .

(أهلي) Kedî ؛ (بري) Kovî ؛ (مسقي) bejî ؛ (مروي)

. avî

ملاحظة ٣ : الظروف المنتهية بـ Kî — تتلقى الحركة أيضاً على حرف î

الأنخير :

(على الأقدام) kerkî, tîstîskî ؛ (طولاً) dirêjkî ؛ (من

جنب) tenistkî ؛ (مساءً) êvarkî,

٨٢ — تشكيل الكلمات المؤثرة فيها .

إن إضافة عناصر غير دائمة وذات لواحق (أدوات ، حركات

الإعراب الفجائية ، النهايات الفعلية) أو ذات سوابق (بادئات

أفعال) ، لا تغيّر بصورة عامة ، مكان المدّ . بل يستمر هذا المدّ في

أغلب الحالات ، ويظهر على المقطع اللفظي الذي أتر سابقاً في الكلمة ذات الحالة المطلقة .

ستنفّص بالتالي الإمكانيات المختلفة التي يمكن أن ترد

وسنشير إلى الإستثناءات التي تشكو منها القاعدة المذكورة وذلك لكل

إمكانية على حدة .

٨٣ — الأدوات .

إن وجود أداة محدّدة (معرّفة) أو نكرة (الفصل ٣ و ٤) لا

يؤثر أبداً على وضع المدّ .

أمثلة :

دواؤه , dermanê wî ؛ دواء واحد dermanek ؛ دواء

Derman,

dermanên wan, أدويتهم

Zava, صَهْرِي ؛ zavayê min, شَجْرَةٌ كَبِيرَةٌ ؛ darek, شَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ؛ dareke mezin, الشَّجْرَةُ الْكَبِيرَةُ ؛ dara mezin, شَجَرَاتٌ كَبِيرَةٌ ؛ darine mezin, طاوِلَةٌ طَوِيلَةٌ ؛ maseke dirêj, الطاوِلَةُ الْبَيْضَاءُ - maseya spî, طاوِلَةٌ ؛ Mase,

ملاحظة ٢ : يجب أن لا نخلط بين أداة النكرة ek — واللاحقة ek — أو ik . فالأداة لا تتلقى الحركة أبداً بينما تكون اللاحقة كعنصر دائم ، قابلة لاستقبال الحركة (المقطع ٨٠) .
أمثلة :

مدية (سكين تُطوى) Kêrik, ؛ سكين واحد Kêrek, ؛
سكين ، Kêr,

عريشة (منطرة) holik, ؛ قاعة واحدة holek, ؛ قاعة Hol,

متشدق (متبجح) forttek, ؛ تحدُّ واحد forttek, ؛ تحدُّ Fort,

٨٤ — إعراب الحالات . يجب أن نُميِّز بين الألفاظ ذات المقاطع اللفظية المتعددة والألفاظ ذات المقاطع اللفظية الوحيدة .

١ — في الألفاظ ذات المقاطع اللفظية المتعددة ، لا يتغيَّر مكان حرف المدِّ أبداً بوجود حركة إعراب فجائية .
أمثلة :

حَجْرٌ (أنثى الخيل)

Mehîn, mehîne, mehînan, mehînekê, mehînina.

إبنة العم

Dotmam, dotmamê, dotmaman, dotmamina.

الحصاد

Palevanî, Palevaniyê.

الراعي

Sivan, Sivanî, Sivanan, Sivanekî, Sivanine.

ملاحظة ١ : سنرى فيما بعد أن إعراب الحالات بالإضافة إلى الأدوات ~~Benweyê~~ يمكن أن تُدغم مع الحرف الصوتي النهائي للكلمات المنتهية بـ a أو e- . ويبدو حرف المدّ حينئذٍ واقعاً على العنصر المزيد . في الواقع ، يبقى المدّ على المقطع اللفظي الأخير للكلمة المأخوذة في الحالة المطلقة ، والحرف الصوتي النهائي الذي تغيّر شكله نتيجة الإدغام .
أمثلة :

طاولة ، طاولتي ، (حالة إجبارية للمفرد والجمع) .

Mase, masa min, masê, masan.

حاصد ، حاصدو القرية ، (حالة إجبارية للمفرد والجمع) .

Pale, palên gund, palê, palan.

مجرفة (مقشط) : (حالة إجبارية) .

Mecrefe, mecrefê, mecrefan.

والأشكال غير المدغمة للأمثلة السابقة تصبح :

Maseyê, maseyan; paleyên, paleyî, paleyan;
mecrefeyê, mecrefeyan.

ملاحظة ٢ : إن وجود حركة إعراب فجائية قابل للجرّ ، سقوط الحرف الصوتي من أداة النكرة -ek ، وكذلك من اللاحقة ik, ek — .
أمثلة :

فتاة (حالة إجبارية لـ Keçek = فتاة) . Keçek

صبية (حالة إجبارية لـ Keçik) .
 Keçkê
 الكلمات المتجانسة الحاصلة هنا تختلف بالتحريك : ففي حالة
 الاسم ذي المقطع اللفظي الواحد ومحدد بأداة نكرة ، تحفظ الحركة
 مكانها الطبيعي على جذر الكلمة (Keçkê ، حالة إجبارية لـ keçek
 = فتاة) . وبالعكس إذا كان هناك لفظ مركب من ek, ik- فإن
 الحركة تعود إلى حركة الإعراب الفجائية نتيجة سقوط الحرف الصوتي
 من اللاحقة (Keçkê ، حالة إجبارية لـ Keçik = الصبية) .

أمثلة :

Keçkê أو Keçikê = الصبية (حالة إجبارية مفردة
 لـ Keçik) .

Keçkê أو Keçekê = فتاة (حالة إجبارية مفردة لـ Keçek
) .

Kêrekê أو Kêrekê bide min إعطني سكيناً (من Kêrek-
 = سكين) .

Di holkê (أو holekê holek) في بيت صيفي كبير
 (قاعة) ، (قاعة كبيرة) .

Di holkê (أو holikê) ، في الكوخ ، (منطرة) ،
 (كوخ) . (holik) .

٢ — إن حركات الإعراب الفجائية المضافة إلى المقاطع اللفظية
 الأحادية تنقل حرف المد لكي تستقبله هي نفسها ، حينما تعين ألفاظاً
 لها التركيب التالي :

a — حرف صوتي طويل أو قصير متبوع أو مسبق بحرف صامت .
 أمثلة :

avê, avan : الماء ، Av,

AP, العمّ : apî, apân

Ol, الدين : olê, olan

ضمير (الشخص الثالث المفرد) ، ضمير واسم إشارة . ewî, ewân, ewê, ewan.

Ba ، الريح : bayî, bayan

Pê, القدم : Peyî, Peyan

Se, الكلب : seyî, seyan

Dê, الأم : deyê, deyan

b — حرف صوتي قصير أو طويل مسبق أو متبوع بحرف صامت .

Dar, الشجرة : darê, daran

Ker, الحمار : kerî, keran

Dot, الفتاة : dotê, dotan

Bav, الأب : bavî, bavan

c — حرف صوتي قصير مسبق بحرف صامت ومتبوع بحرفين صامتين .

Dest, اليد : destî, destan

Çeng, الذراع : çengî, çengan

Deng, الصوت : dengî, dengan

Hesp, الحصان : hespî, hespan

إن المقاطع اللفظية الأحادية ذات النماذج غير المذكورة سابقاً تحافظ دوماً على حرفها المدّ في مكانه الطبيعي حتى حيناً تتأثر بالحركات الإعراب الفجائية .

أمثلة :

Stran, الأغنية : stranê, stranân

Stêrk, نجمة : stêrkê, stêrkan

Blûr, (مزمارة) : blûrê, blûran

Brûsk (برق) : الصاعقة : brûskê, brûskan

٨٥ — حركات الإعراف الفعلية .

يجدر بنا أن ندرس مفصلاً أشكال الفعل التي لا تحتوي على دلائل شخصية (مصدر ، اسم فاعل أو مفعول ، أمر) . وكذلك الأشكال التي تحتاج إليها (أزمنة مصرفة) . فالأشكال الأولى تأخذ بصورة عامة ، الحركة على المقطع اللفظي الأخير .

a — المصدر : يتلقى الحركة دوماً على المقطع اللفظي الأخير .

أمثلة :

ذَهَبَ ، Çûn ؛ دَارَ gerîyan ؛ رَكَضَ bezîn ؛ سَقَطَ

. Hatin, كَتَبَ ؛ جَاءَ ketin,

b — الاسم المفعول : الاسم المفعول كشكل اسمي حاصل بمساعدة اللاحقة -î — ، يطبع القواعد العامة التي تنطبق على الكلمات المنتهية ب -î (المقطع ٨١) . وتتلقى أسماء الفاعلين ذات المقاطع اللفظية الشنائية ، بالنتيجة ، الحركة على المقطع اللفظي الأخير ، وأسماء الفاعلين المحتوية على ثلاثة مقاطع لفظية أو أكثر تأخذ الحركة على المقطع اللفظي ما قبل الأخير .

أمثلة :

ذاهب ، Çûyî ؛ ساقط ، هابط ketî ؛ قادم ، hatî ؛ مقتول

kuştî, الذي دارَ ، geriyayî ؛ عائد zivirandî ؛ مصفئ

. kelandî مَهْلِيّ ؛ dawerivandî,

c — الأمر : يأخذ الحركة دوماً على المقطع اللفظي الأخير .

أمثلة :

Bê تعال (من hatin) .

Biçe اذهب (من Çûn) .

Bikeve اسقط (من ketin) .

Bibeze اركض (من bezîn) .

d _ الأشكال الشخصية للفعل .

لا تحدّد الحركة أبداً الدليل الشخصي ، فهي تقع دوماً على المقطع اللفظي الأخير للجذر الفعلي ، ويمكن لهذا المقطع اللفظي في بعض الحالات أن يُدغم مع الحركة ويتمزج معها .

سنعطي كأمثلة لأزمنة الاسم المفعول ، الأفعال المنتهية بـ -in والفعل الماضي في الصيغة الدالة والماضي الناقص لصيغة التمني لفعل hatin = جاء .

Ez hatim. (Bila) ez bihatama.

Tu hatî. (Bila) tu bihatayî.

Ew hat. (Bila) ew bihata.

Em hatin. (Bila) em bihatana.

Hon hatin. (Bila) hon bihatana.

Ew hatin. (Bila) ew bihatana.

هنا الآن بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -an, -în, -ûn نفس أزمنة

geriyan = دار ، bezîn = ركض ، çûn = ذهب .

Ez geriyam. (Bila) ez bigeriyama.

Tu geriyayî. (Bila) tu bigeriyayî.

Ew geriya (Bila) ew bigeriya

Em geriyan. (Bila) em bigeriyana.

Hon geriyan. (Bila) hon bigeriyana.

Ew geriyan. (Bila) ew bigeriyana.

Ez bezîm.	(Bila) ez bibeziyama.
Tu bezî.	(Bila) tu bibeziyayî.
Ew bezî.	(Bila) ew bibeziya.
Em bezîn.	(Bila) em bibeziyana.
Hon bezîn.	(Bila) hon bibeziyana.
Ew bezîn.	(Bila) ew bibeziyana.
Ez çûm.	(Bila) ez biçiwama.
Tu çûyî.	(Bila) tu biçiwayî.
Em çûn.	(Bila) em biçiwana.
Hon çûn.	(Bila) hon biçiwana.
Ew çûn.	(Bila) ew biçiwana.

ملاحظة ١ : كما سنرى ذلك فيما بعد ، كل الأزمنة التي تنتمي إلى الفئة التي تَمَّتْ مواجهتُها ، تتشكَّل من خلال الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي . ونحصل على هذا الشخص بحذف نهاية المصدر -in- بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -in- (hat من hatin ، ket من ketin) و -n- بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -an- ، -ûn- ، -în- ، (geriya من geriyan- Çû من Çûn ، bezi من bezîn). في حالة الأفعال المنتهية بـ -in- ، تعود الحركة إلى المقطع اللفظي الأخير للجذر (ket, hat ، إن ظهور الدليل الشخصي كعنصر غير دائم ، يبقى بلا تأثير على وضعه الجديد (ket-im ، hat-im) . نوَّكِّد بالعكس أنه بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -an- ، -ûn- ، -în- ، فإن حذف النهاية المصدرية -n- ليس من طبيعة نقل الحركة بما أن الحرف الصوتي الذي تقع عليه بصورة طبيعية قائم (geriya من geriyan) . الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي لهذه الأفعال ينتهي بحرف صوتي مفتح ، وسينتج عن وجود دليل

شخصي إمّا إدغام (tu bezî) بدلاً من hon çûn, bezî-î بدلاً من Çû-in (إلى آخره .) وإمّا ظهور حرف ضامت للربط مع تحويل طابع الحرف الصوتي النهائي للجذر (ez biçiwama, ez bibeziyama) .

ولكن أياً من هذه الظواهر لا يمكن أن تؤثر على وضع الحركة التي تثبت على الواحدة الصوتية التي تبين بصورة طبيعية ، أن هذه الواحدة الصوتية تقبل التحويل أم لا .

— في الأزمنة المشتقة من الأمر (زمن الزمرة الثالثة) ، تقع الحركة دوماً على الحرف الصوتي الذي يساند حركة الإعراب . في هذا المثال ، سنعطي تصريف الأفعال : سَقَطَ ، مَسَكَ ، في زمن الحاضر للصفة الدالة .

Ez dikevim.	Ez radihêjim.
Tu dikevî.	Tu radihêjî.
Ew dikeve.	Ew radihêje.
Em dikevin.	Em radihêjin.
Hon dikevin.	Hon radihêjin.
Ew dikevin.	Ew radihêjin.

ملاحظة ٢ : يحتوي فعل الأمر الكردي دوماً كما رأيناه سابقاً ، على حرف صوتي نهائي مفحّم تُدغم الدلائل الشخصية بواسطة ، دون أن يتغير وضع الحركة .

٨٦ — ملاحظة عامة : يجب أن لا ينسى القارئ أبداً أن وضع حرف المد الكردي غير منتظم كما ذكرنا ذلك في المقطع ٧٧ . وجميع القواعد المذكورة سابقاً يمكن إذن أن تحتوي على استثناءات وهذه بعضها :

مند (المقطع ٨١ ، الملاحظة ٣) jîrkî

خروف ضائع (المقطع ٨١ ، الملاحظة ٢) Avî
قَدْر معدني ، (المقطع ٧٨) . ويُقال أيضاً Qaqib ،
(qaqiban)

جزيري (جزاوي) (المقطع ٨١) . Cizerî
بالوي (أصله من بالو) (المقطع ٨١) . Palewî
اليوم (المقطع ٧٨) . îro
من جهة أخرى فإن التعابير مثل : هندي (هندوسي) ،
حَضْرِي ، أوروپي ، تُصنَّف مع الكلمات المدروسة في المقطع ٨١ ،
الملاحظة ١ .

hindistanî, Saristanî, frengistanî.

كلمات مزدوجة

٨٧ — حينما تتتالي كلمتان مرتبطتان بأداة الربط û ، فإن الكلمة الأولى هي دوماً التي تكون مدة الإرسال أقلّ التي ، تتساوى في مدة الإرسال ، تُنطق أكثر من أمام الجهاز الصوتي .

١ — كلمات تحتوي على عدد مختلف من المقاطع اللفظية :
والكلمة الأقصر تُكتب أولاً .

أمثلة :

Ga û Çêlek الثور والبقرة

Şûr û xencer السيف والخنجر

Dîk û mirîşk الديك والدجاجة

٢ — كلمات لها نفس المقاطع اللفظية : والكلمة التي تحتوي

على مقاطع لفظية طويلة تُكتب ثانياً .

Pisman û dotmam أمثلة : ابن العم وابنة العم

Çep û rast اليسار واليمين

jin û mêt المرأة والرجل

إذا كانت الحروف الصوتية للكلمتين لها نفس الكمية ، فإن

التعبير الذي يحتوي على أكبر عدد من الحروف الصامتة يُكتب ثانياً .

أمثلة :

Dê û bav الأم والأب

Mil û Ling الذراع والساق

Mê û nêt الأنثى والذكر

حينما يكون للكلمتين نفس مدة الإرسال فإن الكلمة التي تُنطق

أكثر من أمام الحنك تُكتب أولاً .

أمثلة :

Keç û kur

الفتاة والصبي

Dest û ling

اليد والساق

Rî û rû

اللحية والوجه

ملاحظة : إن اللغة المكتوبة التي تنشأ الآن تبتعد كثيراً ولأسباب منطقية ، عن القواعد المذكورة في هذا المقطع .

القسم الثاني .
علم التشكُّل (الصِّرف)

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

٨٨ — تنقسم مختلف عناصر الألفاظ الكردية إلى مجموعتين متميزتين كثيراً :

a — كلمات متغيرة : وهي الكلمات القابلة لاستقبال أداة أو حركة إعراب فجائية أو دليل شخصي . كما تدخل ضمن هذه الفئة الأسماء وجميع التعابير المستعملة كالأسماء ومعظم الضمائر وكذلك معظم أسماء الإشارة وأسماء الاستفهام والنكرة والأفعال .

b — كلمات غير متغيرة : وهي الكلمات التي لا يمكن أن تستقبل الأداة ولا حركة الإعراب من أي نوع كانت مثل الصفات النعتية (مادامت لا تُستعمل كأسماء) وبعض أسماء الاستفهام والنكرة والظروف والتعابير التي تحل محلها ، وبعض الضمائر وحروف الجر والألفاظ المؤخرة وأدوات الربط .

٨٩ — تعرف اللغة الكردية جنسين هما المذكر والمؤنث ، وعددين هما المفرد والجمع .

وينطبق تمييز الجنس والعدد على كل كلمة مستعملة كاسم وكذلك على أغلب الضمائر والصفات التي تشكل قسماً من فئة الكلمات المتغيرة (المقطع ٨٨ — a) .

لا يبالي تصنيف الأفعال إلا بالأشخاص والعدد بغض النظر إلى الجنس .

مادامت الكلمة تبقى في الحالة المطلقة (انظر إلى المقطع ٩٨ — الملاحظة ١) ، فلا شيء يشير إليها في شكلها ، مثل المذكر والمؤنث والمفرد والجمع . ولا نستطيع أن نعرف جنسها إلا إذا تلقت أداة أو حركة فجائية . ولا يظهر العدد من جهته إلا بوجود أداة أو

حركة فجائية للمفرد أو للجمع (حالة المضاف إليه أو النداء) . أو
بتطابق كلمة غير مشكّلة مع فعل في المفرد أو في الجمع (المقطع
٩٧) .

إن تقسيم الأسماء بين الجنسين يطيع القوانين العامة التي ، دون
أن تشكّل قواعد مطلقة ، تستحق مع ذلك أن تُدرّس بإمعان .
سندرس بالتتالي جنس الكلمات الدالة على الكائنات الحية و جنس مع
الألفاظ التي تنطبق على الأشياء الجامدة أو على المفاهيم المجردة .

الجنس

٩٠ — جنس الكلمات التي تدلّ على الكائنات الحيّة .
جميع الأسماء وأسماء الأعلام الدّالة على الكائنات الذكور
(المذكّرة) تكون مذكّرة .

أمثلة :

Mirov	الإنسان (رجل)
Bav	الأب
Cotkar	الفلاح (حرّاث)
Rîspî	الوجيه
Hesp	الحصان
Beran	الكبش
Nêrî	التيس
Soro	اسم علم

كذلك فإن جميع الأسماء وأسماء الأعلام الدّالة على الكائنات
الأنثوية تكون مؤنثة .

أمثلة :

jin	امراة
Dê	الأم
Kebanî	ربة منزل
Çêlek	البقرة
Mehîn	حجر (أنثى الخيل)
Mî	نعجة
Bizin	العنزة
Rewşen	اسم امرأة

ملاحظة : بالنسبة لموضوع جنس أسماء الأعلام ، انظر إلى المقطع ١١٧ ، الملاحظة ٢ .

نعرف من الآن أن بعض الأسماء ذات معنى محسوس يمكن أن تُستعمل كأسماء أعلام مذكرة ومؤنثة في آنٍ واحد . وتأخذ حينئذٍ وبشكل مبدئي ، الجنس المناسب لاستعمالها الجديد .
أمثلة :

Baran . المطر ، Keser هم شديد (ألم) ، Sêr الأسد ،
Xem الحزن تُستعمل جميعها كأسماء أعلام للرجل وللراة وتلقَى حينئذٍ
الجنس الذي يناسبها .

٩١ — كما يبين ذلك بعض أمثلة الفقرة السابقة ، فإن لبعض الحيوانات الأهلية المنتمية لنفس الأنواع أسماءً مختلفةً حسب ما تكون مذكرة أو مؤنثة . ومع ذلك فإن أغلب الحيوانات الأهلية والبرية ليس لها إلا اسم عام ، دون تمييز الجنس . ويمتلك هذا التعبير حينئذٍ جنسه الخاص .

أمثلة :

Rovî الثعلب ، مذكر

Şêr الأسد ، مذكر

Hirç الدب ، مؤنث

Kevok الحمامة ، مؤنث

Qijik طائر العققق ، مؤنث

إذاً لو أردنا أن نحدّد جنس الحيوان فإننا نَتَّبِعُ الاسم العام
بالنعت nêr = ذكر ، أو mê = أنثى .

أمثلة :

ker = مذكر = الحمار ،

Kerê nêr = الحمار

Kera mê = جحش

Hirç = مؤنث = الدبّ

hirçê nêr = الدبّ

hirça mê = الدبّة

Kew = مذكر = الحَجَلْ

Kewê nêr = سُلْح (فرخ الحجّل) .

Kewa mê = سِرْكَة (حجلة أو أنثى الحجّل) .

Kêvroşk = مذكر = الأرنب .

Kêvroşkê nêr = الأرنب

Kêvroška mê = عِكرشة (أرنب أنثى) .

يحدث ، ولكن فقط بالنسبة للأنواع المذكورة بكثرة ، أن
الوصف الذي يفيد في تعيين جنس الحيوان يوجد متصديراً ببادئة
للكلمة العامة ويعطي بذلك كلمة مركّبة .

أمثلة :

Nêreker,	الحمار ، مذكر
Maker,	الجحش ، مؤنث
Nêrekew,	فرخ الحجل (شنير) ، مذكر
Mêkew (marî	أنثى الحجل ، مؤنث (يُقال أيضاً زوج marî)
Mange, çêlek	البقرة ، مؤنث (يُقال أيضاً)
Dêlegur,	الذئبة ، مؤنث

يجب أن نشير أنه في الحالة المعزولة ، تشير كلمة dêl (في) dêlegur) إلى الأنثى لكل حيوان من فصيلة الكلاب . أيضاً mak أو mang (في maker و mange) يُقصد بها أم .
 يمكننا أيضاً تمييز الجنس بإضافة الأداة أو الحركة الفجائية المشابهتين للجنس المطلوب إلى اللفظ العام إذا وُجد هذا اللفظ في وضع البناء .

Ez Li hespî Siwar bûm امتطيتُ الحصان
 Ez Li hespê Siwar bûm امتطيتُ الحجر (أنثى الخيل)

(حكمة) . من يركب حمارةً (أتاناً) ليس بفارسي

Siwarê kerê ne tu siwar e

في هذا المثل الأخير لو كان عندنا كلمة Kerî بدلاً من Kerê لوجب أن نترجم بـ (حمار) .

ملاحظة : بالنسبة لموضوع الكلمات الدالة على الكائنات الحية التي يمكن أن يتغير جنسها (المقطع ٩٥ - a) .

٩٢ - جنس الكلمات الدالة على أشياء أخرى غير الكائنات الحية .

إن تقسيم كلمات هذه الفئة بين الجنسين يتعلّق بصورة عامة بشكل أو بطبيعة الأشياء المشار إليها أو بالمفاهيم المعبرة عنها كما ستبين

ذلك اللوائح التالية .

نرى أن التصنيف الذي جرّبناه لا يكون مطلقاً . ولا يكون له فائدة أخرى إلا تجهيز دلائل عامة وتُلفت الإنتباه إلى أن الكلمات المؤنثة أكثر عدداً من الكلمات المذكرة .
٩٣ — تكون مذكرة :

١ — عن طريق القياس الواضح ، معظم الكلمات الدالة على الأشياء المحسوسة البارزة أو المرفوعة .

ومع ذلك فإن هذه القاعدة تحتوي على استثناءات عديدة .

٢ — أسماء الأعداد ، ما عدا yek = واحد .

٣ — ألفاظ وأسماء الأعلام الدالة على ساحات المياه .

٤ — أسماء الجمادات والمعادن .

٥ — أسماء الألوان المستعملة كأسماء .

٦ — معظم الكلمات الدالة على منتجات المواشي الأهلية

(البقریات والغنمیات والعزريات) أيضاً كل التعابير المنطبقة على

المنتجات الحليبية ماعدا : hirî = الصوف ، Liva = صوف نقى ،

Lorik = لبن خائر ، هذه الكلمات الثلاثة مؤنثة .

٩٤ — تكون مؤنثة :

١ — عن طريق القياس المقارن مع القياس الذي شُرح في

المقطع (٩٣ - ١) .

معظم الكلمات الدالة على الأشياء المحفورة والمثقوبة أو المسطحة

مثل : Zinar = شاطئ صخري ، فهو مذكر ، ولكن Lat و fers-

اللتان تدلان على الصخور المسطحة تكونان مؤنثتين .

٢ — الألفاظ الدالة على أماكن السكن ماعدا : kon =

الخيمة ، xanî = البيت ، axur = إسطل ، stewl = زريبة ، هذه

- الكلمات هي مذكرة .
- ٣ — الألفاظ الدالة على العربات وعلى وسائط النقل المادية .
ليست هناك أية حالة استثنائية حتى الآن .
- ٤ — أسماء الأعلام الجغرافية (للمدن والبلدان والجبال) ما عدا
أسماء الأنهار (المقطع ٩٣ — ٣) .
- ٥ — الألفاظ الدالة على كل ما يوجد في السماء أو ما يسقط
منها مثل معظم الظواهر الجوية . ومع ذلك فإن السماء نفسها مذكرة
وأيضاً الريح .
- ٦ — أغلب الكلمات الدالة على الزمن وتقسيماته ، ومع ذلك
فإن بعضها تكون مذكرة في بعض اللهجات (المقطع ٩٥ — d) .
- ٧ — الألفاظ المتعلقة بالأمراض والآلام والجروح .
- ٨ — أسماء الأطعمة المطبوخة ما عدا الخبز (nan) وما شابهه
(انظر إلى المقطع ٩٥ — C) ، وكذلك اللحم (gošt) .
- ٩ — الآلات الموسيقية والأدوات القرطاسية .
- ١٠ — أسماء الأسلحة ، ولم يُبين أي استثناء في المفردات
الخاصة بالأسلحة النارية . ومع ذلك ، فإن أسماء الأسلحة البيضاء
التالية تكون مذكرة : Sûr السيف ، gurz هراوة (دبوس) ،
hiwêzî هراوة Şeşperî كتلة خشبية مدبّبة ، doqik كسرة
الرأس ، bivir الفأس (البلطة) tevirzîn بلطة ذات حدّين .
- ١١ — بصورة عامة ، جميع الكلمات التي لا نستطيع بشكل
منطقي أن نعتّ جنسها ولكنها تُستعمل كأسماء : أسماء الحروف
الأبجدية والظروف والضمائر المشابهة للضمائر المحايدة لبعض اللغات .
- ١٢ — دون استثناء ، جميع الألفاظ المجرّدة التي حصلنا عليها
هي بإضافة لاحقة i — إلى الجذر الأصلي .

Mezinahî

Spehîfî

Dirêjahî

Mêranî

Camêrî

Xizanî

أمثلة :

العظمة

الجمال

الطول

الشجاعة

الكرم

الفقر

ملاحظة : حينما يكون للأسماء المنتهية بـ *-î* (المقطع ٨١) معنى محسوس فمن الممكن أن تكون مذكرة .

أمثلة :

Belek = مذكر = بقعة ثلجية (ولكن *belekahî* = مؤنث = كونه أبيض وأسود) .

Karwanvanî = مذكر = قائد القافلة (ولكن *Karwanvanî* = مؤنث = كونه في القافلة) .

١٣ — جميع الأفعال المصدرية المستعملة كأسماء .

أمثلة :

Nalîn

(تأوّه) ، تأوّه

Mirin

(مات) ، موت

Dayîn

(أعطى) ، هبة = منحة

Jîn

(عاش) ، حياة

Xwarin

(أكل) ، غذاء ، طعام

٩٥ — كلمات ذات جنس متغير . إضافةً إلى الكلمات التي شُرِحت سابقاً في (المقطع ٩١) ، سنعطي الآن لائحة الكلمات التي يتغير جنسها أو التي تكون قابلة لأن تُستعمل لجنس آخر يختلف عن الذي

لأنه كانت عليه بصورة طبيعية . وهي :

a — بعض الألفاظ المذكورة في الحالة العادية والتي يمكن أن تصبح مؤنثة إذا كان الشخص الذي تشير إليها امرأة .
أمثلة :

Heval = مذكر = رفيق : hevala min = رفيقتي .
Dijmin = مذكر = عدو : dijmina min = عدوتي .
Dost = مذكر = صديق : dosta min = صديقتي .
Cîran = مذكر = جار : cîrana min = جارتي .
Mîr = مذكر = أمير : mîra Botan = أميرة بوطان .

ملاحظة : بعض الكلمات المستعملة في المعنى المجازي ، وفي عبارات الجمالة والقبالة للاستعمال للجنسين مثل : (qurban = مؤنث = ضحية ، heyran = مؤنث = المعجب ، semyan = مؤنث = السُّمو . gorî = مؤنث = ضريح) ، هذه الكلمات لا يتغير جنسها أبداً .

b — الصفات المستعملة كأسماء والتي تكون مذكرة حينما تدلُّ على كائن ذكر وتكون مؤنثة حينما تدلُّ على كائن أنثى مثل : delal- = جميل ، غالبي يمكن أن تأخذ الجنسين .
مثال :

Delala min حببتي
Delalê min حببسي

c — بعض الكلمات يتغير جنسها مع المعنى .
أمثلة :

Mal ، مؤنث = البيت .

- Mal ، مذكر = خير ، ملكية .
 Ben ، مؤنث = أرض مزروعة .
 Ben ، مذكر = رابط .
 Savar ، مذكر = قمح مكسور وني (برغل) .
 Savar ، مؤنث = قمح مكسور ومسروق (المقطع ٩٤) .
 (٨) .

- Dar ، مؤنث = الشجرة .
 Dar ، مذكر = خشب ، عصا .
 الأسماء المنتهية بـ Ā- (المقطع ٩٤ — الملاحظة) .
 d — الكلمات التي تكون مذكرة في بعض اللهجات (بصورة
 عامة في الشرق) ومؤنثة في لهجات أخرى (بصورة عامة في الغرب) .
 ومع ذلك ، فإن جنسها لا يتغير أبداً ضمن لهجة محدّدة .
 والكلمات الأكثر أهمية هي :

Çax	فترة ، لحظة
Wext	وقت ، زمن
Qeder	كمية
Sîng	صدر
Kursî	كرسي
Balgih	وسادة
Xeber	كلمة ، كلام ، نبأ
Tişt	شيء

٩٦ — جنس الكلمات المركّبة والكلمات الأجنبية .
 إن الكلمات المركبة المكوّنة من خلال ألفاظ ذات جنس
 مختلف ، تأخذ الجنس المناسب للشيء أو للكائن اللذين تشير إليهما .
 أمثلة :

Dotmam ، مؤنث ، ابنة العم (dot = ابنة ، mam = عم) .

Qelemzirêç ، مؤنث قلم رصاص (qelem = مؤنث = ريشة ، و zirêç = مذكر = رصاص) .

أيضاً الألفاظ الأجنبية الداخلة إلى اللغة الكردية تتلقى الجنس الذي يتطلبه منطق هذه اللغة .
أمثلة :

Hemam = مؤنث = حمّام (في العربية ، مذكر) .

Simendifer = مؤنث = الخط الحديدي .

Trên = مؤنث = القطار .

العدد

٩٧ — تميّز اللغة الكردية بين عددين هما المفرد والجمع . بصورة عامة ، مادامت الكلمة باقية في الحالة المطلقة فلا شيء يسمح مسبقاً بمعرفة كلمة هذين العددين التي استعملت مع أحدهما ،

١ — بالنسبة للأسماء فإن العدد مشار إليه :

a — مادامت الأسماء باقية في الحالة المطلقة (المقطع ٩٨)

بالمطابقة مع الفعل (المقطع ١٨٤) .

أمثلة :

Mirov hat . جاء الرجل (جاء الإنسان) .

Mirov hatin . جاء الرجال (جاء الناس) .

Min mirov kuşt . قتلتُ الرجل (قتلتُ الإنسان) .

Min mirov kuştin . قتلتُ الرجال (قتلتُ الناس) .

b — حينها تتأثر بأداة وبشكل هذه الأداة .

أمثلة :

الرجل القوي (الإنسان القوي) . Mirovê xurt

الرجال الأقوياء (الناس الأقوياء) . Mirovên xurt

c — عن طريق الحركات الفجائية المتنوعة .

أمثلة :

أرى الرجل (الإنسان) . Ez mirovî dibînîm

أرى الرجال (الناس) . Ez mirovan dibînîm

أيها الرجل (أيها الإنسان) . Lə mirovo

أيها الرجال (أيها الناس) . Gelf mirovan

٢ — لبعض الضمائر الشخصية أشكال مختلفة للمفرد

والجمع .

مثال : أنا ، أنت ، نحن ، أنتم . Ez, tu, em, hon

مع ذلك ، فإن أغلب الضمائر ، ما دامت في الحالة المطلقة ،

تحافظ على نفس الشكل لكل من العددين . تميّز ونعرف ما إذا كانت

في المفرد أو في الجمع :

a — بمطابقتها مع الفعل :

أمثلة :

Ez hat جاء

Ew hatin جاؤوا

b — بوجود حالات الإعراب الفجائية :

أمثلة :

Ez wî dibînîm أراه

Ez wan dibînîm أراهم

أخيراً ، بعض الضمائر لا تُستعمل إلا مع أحد العددين مثل

ضمير التبادل hev يكون دوماً في الجمع بينما الضمير الإستفهامي Ci-

= ماذا ، يبقى ثابتاً في المفرد .
٣ — يُشار إلى عدد الصفات المتغيرة وغير المتغيرة بمطابقتها مع
الأسماء المرتبطة معها .
أمثلة :

Ev mirov hat . (ev = اسم إشارة) . جاء هذا الرجل

Ez van mirovan dibînim أرى هؤلاء الرجال

Mirovekî xurt رجلٌ قوي .

Mirovine xurt رجال أقوياء .

٤ — الأفعال التي تتلقى الدلائل الشخصية التي تستجيب
لقواعد المطابقة .

أمثلة :

Ez hatim

أتيتُ

Em hatin

أتينا

ملاحظة : سنعود إلى قواعد المطابقة بالتفصيل وسندرس الإعراب
والضمائر والصفات والأفعال .

حكمة : الدنيا وردة ، تنشققها (شَمُّها) وأعطها لقرينك

(رفيقك) .

Dinya gulek e, bihin bike û wê bide hevalê xwe .

٢ - الأدوات

أدوات السبب أو التعريف

٩٨ - قبل الإحاطة بدراسة الأدوات ، من الضروري أن نعرف القاعدتين التاليتين :

١ - كل اسم كردي في الحالة المطلقة يكون معرفاً بشكل مبدئي .

أمثلة :

Hesp

الحصان

Mehîn

الحجر (أنثى الخيل)

Mal

البيت

٢ - في معظم الحالات ، يسبق الاسم النعت أو المفعول الذي يحدده .

أمثلة :

Mala spî البـيـت الأـبـيض

Destê min

يدي

سنسمي (أدوات تعريف) بعض العناصر التي تُضاف للإسم لتحويل ضبط وسعة المعنى اللذين يمتلكهما بصورة طبيعية إلى الحالة المطلقة . وتفيد أدوات التعريف في الإشارة إلى :

a - إيمان أن الكلمة تبقى معرفة وتعرف بكلمة أخرى

(أدوات تعريف) .

Hesp-ê Soro

مثال : حصان صورو

ترجمة الهامش : نعني بعبارة (الحالة المطلقة) ، الحالة التي يوجد فيها الاسم مادام غير متأثر بأية أداة أو أية حركة فجائية . ولا

يجب أن نخلط هذه (الحالة المطلقة) مع (التركيب المطلق) الذي نصادفه في لغاتٍ أخرى .

من جهةٍ أخرى ، وللإيضاح أكثر ، توجَّب علينا القيام بتمييز أكثر وضوحاً لم نفعله في الحالة العادية ، بين معنى الكلمات (معرفة) ، (تعريف) ، و (محدد) ، (تحديد) . نسَمِّي (المعرفة) كل كلمة يشبه معناها المعنى الفرنسي المسبوق بأداة التعريف .

والنكرة هي كل اسم يشبه نظيره الفرنسي مسبقاً بإحدى الأدوات التالية : un = للمفرد المذكر ، une = للمفرد المؤنث ، des = للجمع المذكر والمؤنث .

والمحدد هو عبارة عن كلمة متبوعة بنعت أو مفعول .

b — وإما أن تكون في حالة النكرة (أداة النكرة) .

Hesp-ek مثال : حصانٌ

٩٩ — أداة التعريف . تُستعمل هذه الأداة للإشارة إلى العلاقة القائمة بين اسمٍ في الحالة المطلقة (إذا معرفة) وبين كل عنصر (نعت ، اسم ، ضمير ، مجموعة كلمات) يتواجد ليعرِّفه ويتبعه في آن واحد . وتتوضَّع الأداة في آخر الكلمة المحددة وتلتصق معها .

وتأخذ الأشكال التالية حسب جنس وعدد الكلمة التي تُضاف

إليها .

ê — للمذكر المفرد .

a — للمؤنث المفرد .

ên — للجمع المذكر والمؤنث .

١ — المذكر المفرد ، مع الأسماء التالية :

hesp الحصان ، nan الخبز ، gost اللحم ، dar العصا ،

kon الخيمة ، سنحصل على :

a — اسم محدد بنعت :

Hesp, Hespê boz. الحصان الرمادي .

Nan, Nanê hişk الخبز الجاف .

Goşt , Goştê Sor اللحم الأحمر .

Dar, Darê Stûr العصا السميقة .

Kon, Konê reş الخيمة السوداء .

b — اسم محدد باسم :

Hespê Soro حصان صورو .

Nanê tenûrê خبز التنور (الفرن) .

Goştê golikan لحم العجل .

Darê şivan عصا الراعي .

Konê axê خيمة الآغا .

c — اسم محدد بضمير :

Hespê min حصاني .

Nanê te خبزك .

Goştê wî لحمه .

Darê me عصانا .

Konê we خيمتكم .

Hespê wan حصانهم .

٢ — مؤنث مفرد ، سنأخذ الأسماء التالية كأمثلة :

Mehîn الحجر (أنثى الخيل) ، Sev الليل ، Kêr

السكين ، av الماء ، dar الشجرة ، mirîşk الدجاجة .

a — اسم محدد بصفة :

Mehîna qenc .	الحجر الجيدة (أنثى الخيل الجيدة) .
Seva sar	الليلة الباردة .
Kêra piçûk	السكين الصغيرة .
Ava germ	الماء الحار .
Dara heşîn	الشجرة الخضراء .
Mirîşka qelew	الدجاجة السمينة
	b — اسم محدد باسم :
Mehîna soro	حجر صورو
Seva baranê	ليلة المطر
Kêra pola	سكين الفولاذ
Ava çem	ماء النهر
Dara gund	شجرة القرية
Mirîşka pîrê	دجاجة المرأة العجوز
	c — إسم محدد بضمير :
Mehîna min	حجري
Seva te	ليلتك
Kêra wî	سكينه
Ava me	ماؤنا
Dara we	شجرتكم
Mirîşka wan	دجاجتهم
hesp, :	٣ — جمع المذكر والمؤنث . تعطي الأسماء المذكرة :
	nan, dar , mehîn, kêr, av .
	a — إسماً محددًا بنعت :
Hesp, Hespên boz	الحياد الرمادية .

Nan, Nanên hişk . أرغفة الخبز الجافة .
 Dar, Darên stûr . العصوات السميكة .
 Mehîn, Mehînen qenc . الخيول الأثني الجيدة .
 Kêr, Kêren mezin . السكاكين الكبيرة .
 Av, Avên Sar . المياه الباردة .

b — اسم محدد باسم :

Hespên Soro . جياذ صورو .
 Nanên tenûrê . أرغفة خبز التنور .
 Darên Şivên . عصوات الراعي .
 Mehînen Soro . خيول صورو الأثني .
 Avên Kurdistanê . مياه كردستان .
 Kêren pola . السكاكين الفولاذية .

c — اسم محدد بضمير :

جياذي ، جياذك ، جياذه ، جياذنا ، جياذكم ، جياذهم .

Hespên min, hespên te, hespên wî, hespên me, hespên
 we, hespên wan.

خيولي الأثني ، خيولك الأثني ، خيوله الأثني .

Mehînen min, mehînen te, mehînen wî.

ملاحظة : في اللغة الدارجة ، يسقط حرف (n) من أداة الجمع غالباً كما
 في الأشكال التالية :

mehînen min, : بدلاً من : mehîne min, hespe min
 . hespên min

الهامش : بشأن موضوع اختلاف المعنى بين dar = مذكر

و dar = مؤنث ، انظر إلى المقطع ٩٥ — ٢ .

حكمة : Rê reya mirinê be jî, tu her li pêş be
ولو كان الدرْبُ درَبَ الموت ، فكُنْ أنتَ الأولُ دوماً . (في
المقدمة) .

٣ — الأدوات — أداة النكرة

١٠٠ — يمكن لاسم المعرفة في الحالة المطلقة (المقطع ٩٨) أن
يصبح نكرة بإضافة أداة له يُسمَّى أداة نكرة :
ek — للمذكر والمؤنث المفردَيْن .
in — لجمع المذكر والمؤنث .
وكذلك مع الأسماء المذكرة : Hesp الحصان ، Nan الخبز ،
Dar العصا ، والأسماء المؤنثة : Mehîin الحِجْر ، Şev الليل ، Kêr
السكين ، Av الماء ، سنحصل على :

— لجمع المذكر والمؤنث — — للمذكر والمؤنث المفردَيْن —

Hespek	Hespin ،	حصان	جِياد
Nanek	Nanin ،	خبز	أرغفة خبز
Darek	Darin ،	عصا	عصوات
Mehînek	Mehîinin ،	حِجْر	خيول أنثى
Şevêk	Şevin ،	ليلة	ليالٍ
Kêrek	Kêrin ،	سكين	سكاكين
Avek	Avin ،	ماء	مياه

١٠١ — يحدث أن يتواجد الاسم محددًا في حالة النكرة بمفعول أو
بعت . حيثُ تأخذ أداة النكرة الأشكال التالية :

ekî - = للمذكر المفرد .

eke - = للمؤنث المفرد .

ine - = لجمع المذكر والمؤنث .

١ — المذكر المفرد . سنأخذ ثانيةً أمثلة الفصل السابق :

Hesp الحصان ، Nan الخبز ، Goşt اللحم ، Dar العصا ،
Kon الخيمة .

a — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد بنعت :

حصانٌ رمادي . Hespékî boz (Hesp)

خبزٌ جاف . Nanékî hişk (Nan)

لحمة حمراء . Goşteki sor (Goşt)

عصا سميكة . Dareki Stûr (Dar)

خيمة سوداء . Koneki reş (Kon)

b — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد باسم :

حصان صورو (واحد) . Hespékî Soro (Soro)

رغيف خبز ناضج في التنور (حرفياً : من التنور) .

Nanékî tenûrê

لحم عجل . Goşteki golikan

عصا الراعي . Dareki şivên

خيمة البداة . Koneki koçeran

c — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد بضمير :

حصانٌ لي ، حصانٌ لك ، حصانٌ له .

Hespékî min, te, wî

حصانٌ لنا ، حصانٌ لكم ، حصانٌ لهم .

Hespékî me, we, wan

٢ — المؤنث المفرد . سنأتي أيضاً بأمثلة الفصل السابق :
 Mehîn الحجر ، Sev الليل ، Kêr السكين ، Av الماء ،
 Dar الشجرة ، Mirîşk الدجاجة .

a — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد بنعت :

(Mehîn), Mehîneke qenc . حجرٌ جيدة .

(Sev), Şeveke sar . ليلةٌ باردة .

(Kêr), Kêreke piçûk . سكينٌ صغيرة .

(Dar), Dareke mezin . شجرةٌ كبيرة .

(Mirîşk), Mirîškeke reş . دجاجةٌ سوداء .

b — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد باسم :

Mehîneke Soro . حجرٌ صورو .

Şeveke baranê . ليلةٌ مطرة .

Kêreke pola . سكين فولاذية .

Aveke çeman . ماء نهر .

Dareke axê . شجرة الآغا .

Mirîškeke pîrê . دجاجة المرأة العجوز .

c — اسم محدد بضمير :

Mehîneke min, te, wî- . حجري ، حجرك ، حجره .

٣ — جمع المذكر والمؤنث . ستعطي الأسماء المذكرة :

Hesp الحصان ، Dar العصا ، Kon الخيمة ، والأسماء

المؤنثة : Mehîn الحجر ، Mirîşk الدجاجة ، Kêr السكين :

a — تحديداً بنعت :

(Hesp), Hespine boz . جياذٌ رمادية .

(Dar), Darine Stûr	عصوات سميقة .
(Kon), Konine reş	خيامٌ سوداء .
(Mehîn), Mehînine qenc	خيول أنثى جيدة .
(Mirîşk), Mirîškine spî	دجاجات بيضاء
(Kêr), Kêrine tûj	سكاكين حادة
	b — تحديداً باسم :
Hespine Soro	جياذٌ صورو .
Darine Şivên (للعراعي)	عصوات خاصة بالراعي (للعراعي)
Konine Koçeran	خيام البدو .
Mehînine Soro	خيول صورو الأنثى .
Mirîškine axê	دجاجات الآغا .
Kêrine pola	سكاكين فولاذية .
	c — تحديداً بضمير :
	جياذٌ لي ، جياذٌ لك .

Hespine min, te, wê, me, we, wan.

Mehînine min, te . خيول أنثى لي ، خيول أنثى لك .
ملاحظة : في اللغة الدارجة ، يُمنع منعاً باتاً لفظ الحرف الصوتي لأداة
النكرة المفردة . بالنسبة للأمثلة المذكورة أعلاه نحصل على الأشكال
التالية :

Hespî boz, nankî hişk, gostkî sor, darkî stûr, konkî
reş. Mehîinke qenc, şevkî sar kêrke piçûk, darke mezin.

في كلمة mirîškeke reş ، يكون سقوط حرف (e) غير
مقبول ، وتعطي بالنتيجة :

mirîşk - ke res والتي تُلفظ mirîške reş . لا تسمح اللغة

الكردية بمزاوجة الحروف الصامتة وتتوقف الأداة حينئذٍ عن الظهور .
تنطبق هذه الملاحظة على جميع الكلمات المنتهية بـ k .

جدول إجمالي

مفرد	جمع
حصانٌ = hespek = مذكر	أحصنة (جيات) Hespin
حصان صورو = hespekî soro = مذكر	خيول مهنين mehînin
حصان صورو = hespekî soro = مذكر	جيات صورو hespine soro
حصان صورو = mihîneke soro = مؤنث	خيول صورو الأنثى mihînine soro

Mirov Kuştiyê Şêra bit, ne girtiyê roviya.

حكمة : أن يكون الإنسان ضحية الأسد خير له من أن يكون سجين الثعلب .

(أن يكون الإنسان ضحية الأسود خير له من أن يكون سجين الثعلب) .

١٠٢ — تحتوي جميع الأدوات ، بكل شكل من أشكالها ، على حرف صوتي بدائي .

ويجب أن نحصل على تعاقب مصوئين كلما توجد كلمة منتهية بمقطع لفظي مفتوح متأثرة بأداة ما ، يُتجنب هذا الحادث دوماً بواسطة إحدى الطريقتين التاليتين :

a — شكل منتظم : تدخّل حرف صامت للربط ، ويتوسّط بين الحرف الصوتي النهائي والأداة . (المقطع ١٥ و ١٦ و ١٨ و ١٩) .

b — إدغام الأداة مع الحرف الصوتي النهائي .

إن إستعمال حرف صامت للربط ممكن دوماً ، بينما يكون الإدغام غير مقبول إلا في بعض الحالات . وإذا وُجد فإن الأشكال المدغمة تُستعمل أولاً لأنها أقصر .

ملاحظة : بصورة عامة ، فإن الأشكال المدغمة وغير المدغمة لا تلتقي أبداً في آين واحد في نفس اللهجات . إن استعمال الحرف الصامتي للربط خاص باللهجات الشرق ، واستعمال الأشكال المدغمة يكون أكثر كلما ابتعدنا شيئاً فشيئاً نحو الغرب .

هذه الملاحظة صحيحة ليس فقط للخواص التي يتمتع بها استعمال الأدوات وإنما لجميع ظواهر نفس الجنس التي سيشار إليها فيما بعد .

١٠٣ — الكلمات المنتهية بـ (a) . الحرف الصامتي للربط هو y . ويمكن أن تُدغم الأدوات أيضاً مع الحرف الصوت النهائي .

a — كلمات مذكرة منتهية بـ a — مثال zava = صهر .

أداة	شكل منتظم	المعنى	أشكال مدغمة
-ê	zavayê min	صهري	zavê min
-ên	zavayên min	أصهاري	zavên min
-ek	zavayek	صهر	zavak zavêk zavek
-ekî	zavayekî qenc	صهر جيد	zavakî qenc zavêkî qenc zavekî qenc
-in	zavayin	أصهار	zavan zavên
-ine	zavayine qenc	أصهار جيدون	zavane qenc zavêne qenc

أمثلة أخرى : Çiya جبل ، bira أخ ، peya إنسان (رجل) ، ga ،
 ثور ، giya نبات (عشب) ra جذر ، ba ريح .
 b — كلمات مؤنثة منتهية بـ a مثل : Çira = مصباح .

أداة	شكل منتظم	المعنى	أشكال مدغمة
-a	çiraya min	مصباحي	çira min
-ên	çirayên min	مصايحي	çirên min
-ek	çirayek	مصباح	çirak çirêk çirek
-eke	çirayeke geş	مصباح مشع	çirake geş çirêke geş çirek geş
-in	çirayin	مصايح	çiran çirên
-ine	çirayine geş	مصايح مشعة	çirane geş çirêne geş

أمثلة أخرى : Serma برد ، ka قش ، ta حمى .
 ١٠٤ — الكلمات المنتهية بـ (e) . والحرف الصامت للربط هو y ،
 والإدغام مقبول أيضاً .
 a — كلمة مذكّرة منتهية بـ e- مثال : Pale = حاصد .

أداة	شكل منتظم	المعنى	أشكال مدغمة
-ê	paleyê pîr	الحاصد العجوز	palê pîr
-ên	paleyên pîr	الحاصدون العجزة (العجّز)	palên pîr
-ek	paleyek pîr	حاصد	palêk palak palek
-ekî	paleyekî pîr	حاصد عجوز	palêkî pîr palakî pîr palekî pîr
-in	paleyin	حاصدون	palên palan
-ine	paleyine pîr	حاصدون عجزة	palene pîr

أمثلة أخرى : yekane وحيد ، perçe قطعة ، bexçe حديقة ،
 çelte حقيبة (محفظة) ، gewende غجري .
 b — كلمة مؤنثة منتهية بـ e- مثال : perde ستارة .

أداة	شكل منتظم	المعنى	أشكال مدغمة
-a	perdeya min	ستارتي	perda min
-ên	perdeyên min	ستائري	perdên min
-ek	perdeyek	ستارة	perdêk perdak perdek
-eke	perdeyeke sor	ستارة حمراء	perdêke sor perdake sor perdeke sor
-in	perdeyin	ستائر	perdên perdan
-ine	perdeyine sor	ستائر حمراء	perdene sor

أمثلة أخرى : mase طاولة ، cade طريق ، merge سلطة
 (مرقة) ، hevêrke طوق (حلقة) gore جوارب .

١٠٥ — الكلمات المنتهية بـ (ê) . إن مختلف الأدوات ترتبط بها بحرف
 y المرخم .

ويُستبدل حرف ê النهائي لهذه الأسماء بحرف e (و يحرف i في

بعض اللهجات ، المقطع ١٦) .

وتكون بعض الأشكال المدغمة مقبولة أيضاً .

a — كلمة مذكرة منتهية بـ ê مثال : malxwê = المالك

البيت (سيد البيت) .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-ê	malxweyê ciwan malxwiye ciwan	المالك الشاب	malxwê ciwan
-ên	malxweyên ciwan malxwiye ciwan	المالكون الشباب	malxwên ciwan
-ek	malxweyek malxwiye	مالك	malxwêk
-ekî	malxweyekî, ciwan malxwiye ciwan	مالك شاب	malxwêkî ciwan
-in	malxweyin	مالكون	malxwên
-ine	malxweyine ciwan malxwiye ciwan	مالكون شباب	malxwêne ciwan

أمثلة أخرى : ketxwê زعيم القرية ، pê القدم .
b — كلمة مؤنثة منتهية بـ ê — مثال : Dê الأم .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	أشكال مدغمة
-a	deya te diya te	أمك	dên qenc
-ên	deyên qenc diyên qenc	الأمهات الطيبات	dêk
-ek	deyek qenc diyek qenc	أم	dak
-eke	deyeke qenc diyeke qenc	أم طيبة	dêke qenc
-in	deyin	أمهات	dên
-ine	deyine qenc diyine qenc	أمهات طيبات	dêne qenc

أمثلة أخرى : rê الطريق ، mê الأنثى ، xwê الملح .

١٠٦ — الكلمات المنتهية بـ (î) . تتأكد الرابطة الترخيمية بحرف y .
ويُستبدل حرف î النهائي بحرف i (المقطع ١٥) . ولا تُقبل الأشكال
المدغمة إلا مع أدوات النكرة .

a — كلمة مذكرة منتهية بـ î- مثال : Rêwî مسافر .

أداة	شكل منتظم	المعنى	شكل مدغم
-ê	rêwiyê kal	المسافر العجوز	
-ên	rêwiyên me	مسافرونا	
-ek	rêwiyek	مسافر	rêwîk
-in	rêwiyin	مسافرون	rêwîn
-ine	rêwiyine kal	مسافرون عجزة	rêwîne kal

أمثلة أخرى : tî أخو الزوج ، rovî الثعلب ، serî الرأس ، derî
الباب ، rîspî الوجيه (قديم) xanî البيت .

b — كلمة مؤنثة منتهية بـ î- مثال : kebanî الخادمة (ربة منزل) .

أداة	شكل منتظم	المعنى	شكل مدغم
-a	kebaniya qenc	الخادمة الجيدة	
-ên	kebaniyên qenc	الخادمات الجيدات	
-ek	kebaniyek	خادمة	kebanîk
-eke	kebaniyekê qenc	خادمة جيدة	kebanîke qenc
-in	kebaniyin	خادمات	kebanîn
		خادمات	kebanîne qenc
-ine	kebaniyine qenc	جيدات	

أمثلة أخرى : rî اللحية ، mêranî الشجاعة ، xizanî الفقر ،
dewlemendî الغنى .

١٠٧ — كلمات منتهية بـ (û) تتم الرابطة الترخيمية بمساعدة حرف
w . ويُستبدل حرف û النهائي بحرف i . ومع ذلك وفي بعض المناطق
(المقطع ١٩ — ٢٠) يُستعمل y بدلاً من w ، ولا يقبل حرف û
الأخير أي تحريف . وتُقبل الأشكال المدغمة مع أداة النكرة .
a — كلمة مذكرة منتهية بـ û — مثال : Rû الوجه :

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-ê	riwê min rûyê min	وجهي	
-ên	riwên spehî rûyên spehî	الوجوه الجميلة	
-ek	riwek rûyek	وجه	rûk
-ekî	riwekî spehî rûyekî spehî	وجه جميل	rûkî spehî
-in	riwin rûyin	وجوه	rûn
-ine	riwine spehî rûyine spehî	وجوه جميلة	rûne spehî

أمثلة أخرى : dū دخان ، gū غائط (براز) ، mū شعر (وبر) .
b — كلمة مؤنثة منتهية ب -ū- مثال : حماة (أم الزوجة)
. Xwesū
أعم الزوج

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-a	xwesiwa min xwesūya min	حماتي	
-ên	xwesiwên me xwesūyên me	حمواتنا	
-ek	xwesiwek xwesūyek	حماة	xwesūk
-eke	xwesiweke qenc xwesūyeke qenc	حماة طيبة	xwesūke qenc
-in	xwesiwine qenc xwesūyin	حموات جميلات	xwesūn
-ine	xwesūyine qenc xwesiwine qenc	حموات طيبات	xwesūne qenc

أمثلة أخرى : berū بلوط ، tū توت .
١٠٨ — كلمات منتهية ب (o) ، وتتأكد الرابطة الترخيمية بحرف w
(في بعض اللهجات بحرف y المقطع ١٨) . تكون الأشكال
المدغمة ممكنة مع أدوات النكرة .

a — كلمة مذكرة منتهية بـ o — مثال : Zaro الولد .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-ê	zarowê min zaroyê min	ولدي	
-ên	zarowên qenc zaroyên qenc	الأولاد الطيبون	
-ek	zarowek zaroyek	ولد	Zarok
-ekî	zarowekî qenc zaroyekî qenc	ولد طيب	zarokî qenc
-in	zarowin zaroyin	أولاد	zaron
-ine	zarowine qenc zaroyine qenc	أولاد طيبون	zarone qenc

أمثلة أخرى : Çilo أغصان مقطوعة يابسة ، Ço العصا ، Stro
القرن ، ro النهر ، Sergo كومة من القمامة (من الزبل) ، Sto
العنق .
الذئب

b _ كلمة مؤنثة منتهية بـ o- مثال : Co القناة .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-a	cowa kûr, coya kûr	القناة العميقة	
		القنوات	
-ên	cowên kûr coyên kûr	العميقة	
-ek	cowek, coyek	قناة	cok
-eke	coweke kûr coyeke kûr	قناة عميقة	coke kûr
-in	cowin, coyin	قنوات	
- ine	cowine kûr coyine kûr	قنوات عميقة	cone kûr

مثال آخر : حمَّام Serşo .

الهامش : في حالة (zaro) قلَّما يُستعمل هذا الشكل المدغم فهو يفتح باب الغموض مع الاسم المصغَّر لنفس الكلمة ، zarok . ومع ذلك فإن الإدغام شائع مع التعابير الأخرى المنتهية بـ o- مثل : العنق Sto ، (عنق Stok) .

١٠٩ — كلمات تحتوي مقاطعها اللفظية الأخيرة على (i) . كما رأينا ذلك سابقاً (المقطع ١٠١ الملاحظة) . فإن وجود أداة ، في بعض الحالات ، يؤدي إلى سقوط هذا الحرف (i) .

أمثلة :

قثلة Qetla wî (بدلاً من qetila wî) .

الفتاة الجميلة Keçka Spehî (بدلاً من Keçika Spehî) .
مع ذلك وفي حالات أخرى ، يبقى حرف (i) على الرغم من إضافة الأداة .

أمثلة :

زعيم القرية (كبير القرية) Mezinê gund (من mezin) .
ما يقوله صحيح e Gotina wî rast (من gotin) .
تميز الناحية العملية الكلمات المنتمية لكل من هاتين الفئتين .

ملاحظات تاريخية

١١٠ — إن أدوات التعريف والنكرة التي تشكل واحدة من أصالات اللغة الكردية ، تبدو في علاقة واجبة مع الضمائر : ye, ya, yên ومع أسماء النكرة : hin و yek (المقطع ٢٤٢ و ٢٤٥) . ولقد أعد المؤلف الرئيسي هذه القواعد الأمير جلادت بدرخان بهذا الصدد النظرية المعروضة أدناه .
A — أصل أدوات التعريف . هذه الأدوات قريبة من الأشكال المبنية لضمير الإشارة :

yê الذي ، ya التي ، yèn الذين ، yèn اللواتي .
 تفيد الأمثلة التالية بإعطاء فكرة موجزة حول استعمال هذه
 الأشكال التي سنعود إليها فيما بعد .

شكل قديم	المعنى	شكل حديث
yê di wî,	له (الذي يكون له)	yê wî
yê di soro,	الذي يكون لصورو	yê Soro.
yê di qenc,	الطيب (الذي هو طيب)	yê qenc.
ya di wî,	لها (التي هي له)	ya wî.
ya di soro.	التي تكون لصورو	ya soro.
ya di qenc,	الطيبة (التي هي طيبة)	ya qenc.
yên di wî,	لهم ، لهنّ (الذين، التي هي له)	yên wî.
yên di soro,	الذي ، التي لـ صورو	yên soro.
yên di qenc,	الطيبون ، الطيبات (الذين هم طيبون ، اللواتي هن طيبات).	yên qenc.

إن العنصر di الذي يظهر في الأشكال القديمة ولكن لا يوجد أبداً في مشتقاته الحديثة ، ليس إلا حرف الجر di الذي يشبه معناه معنى حرف الجر الفرنسي (de) (حصان صورو) . نشير إلى أن بعض المستشرقين وجدوا في هذا العنصر di أنه لفظ مأخوذ من اللغة الآرامية .

لنرى الآن كيف أن الضمائر yê, va, yên المنحرفة عن وظائفها الطبيعية ، يمكن أن تعطي ولادة أدوات تعريف مختلفة .

١ — مذكر مفرد .

إن استعمال ضمير الإشارة ، yê يسمح بإقامة العمليات المتوازية التالية :

إستعمال الأداة

Ev, hespê di soro ye	. هذا هو حصان صورو .
Ev, hespê soro ye	. هذا هو حصان صورو .
Ev, hespê di qenc e	. هذا هو الحصان الجيد .
Ev, hespê qenc e	. هذا هو الحصان الجيد .

إستعمال الضمير

Ev hesp, yê di soro ye	. هذا الحصان هو حصان صورو .
Ev hesp, yê soro ye	. هذا الحصان هو حصان صورو .
Ev hesp, yê di qenc e	. هذا الحصان هو الجيد .
Ev hesp, yê qenc e	. هذا الحصان هو الجيد .

في الجملة (ev hesp yê di soro ye) حدث إدغام بين

كلمة *hesp* والضمير *yê* مع سقوط حرف *y* من الضمير : (*ev*)
 . (*hespê di soro ye*) .

الضمير القديم *yê* الذي يعود إلى (*ê*) يفقد شخصيته ، وينتج منه أن أي مفعول لا يمكن منطقياً أن يُسند إليه ، (*Soro*) توقّف عن الارتباط به لكي يتعلق بـ *hesp* ، حرف *ê* ليس له دور آخر إلا كأداة مخصّصة لتأكيد الارتباط بين الاسم *hesp* ومفعوله *Soro* ومنه نحصل على المعنى الجديد : هذا هو حصان صورو .

في مرحلة لاحقة لتطور اللغة ، توقّف حرف الجر *di* بالتدخل في هذا التركيب الذي أصبح كمايلي :

Ev hespê soro ye.

وتُقام هكذا بين سلسلتي الأمثلة اللتين ذكرتا أعلاه ، علاقةً اشتقاقية محتملة جداً .

من جهة أخرى يجب أن لا ننسى أن دراسة المصطلحات الإيرانية الأخرى تساعد على تأكيد ظاهرة مشابهة للظاهرة التي وُصفت آنفاً : إنها ظهور *i* الإضافة في البازندية والفارسية الحديثة ، الذي يشتقُّ ، حسب طريقة التشابه ، من الضمير *hya* للفارسية الإخمينية . سنبين الآن ، عن طريق أمثلة مناسبة ، ولكن دون العودة إلى التفاصيل ، الأصل المحتمل لأدوات التعريف للمؤنث المفرد والجمع المذكور والمؤنث .

٢ — مؤنث مفرد :

الأشكال

تشابه

Ev mehîn ya di soro ye.

Ev mehîna di soro ye.

Ev mehîn ya soro ye.

Ev mehîna soro ye.

هذه الحجر هي لـ صورو .

هذه هي حجر صورو .

Ev mehîn ya di qenc e.

Ev mehîna di qenc e.

Ev mehîn ya qenc e.

Ev mehîna qenc e.

هذه الحجر هي الجيدة .

هذه هي الحجر الجيدة .

٣ — جمع المذكر والمؤنث :

الأشكال

تشابه

Ev hesp yê di soro ne.

Ev hespên di soro ne.

Ev hesp yê soro ne.

Ev haspên soro ne.

هذه الجياد هي جياد صورو .

إنها جيادٌ صورو .

Ev hesp yê di qenc in.

Ev hespên di qenc in.

Ev hesp yê qenc in.

Ev hespên qenc in.

هذه الجياد هي الجيدة .

إنها الجيادُ الجيدة .

Ev mehîn yê di soro ne.

Ev mehînen di soro ne.

Ev mehîn yê soro ne.

Ev mehînen soro ne.

هذه الخيول الأنتى هي خيول

إنها خيول صورو الأنتى .

صورو .

Ev mehînen di qenc in.

Ev mehîn yê di qenc in.

Ev mehînen qenc in.

Ev mehîn yê qenc in.

إنها الخيول الأنتى الجيدة .

هذه الخيول الأنتى هي الجيدة .

٤ — استعمال حرف الجر di بعد أداة التعريف .

إن استعمال هذا الحرف أصبح نادراً في أيامنا هذه بعد أدوات التعريف للمذكر والمؤنث المفرد . ويُستعمل أحياناً في إنتاج الأدب العلمي ولكن تحت اسم جواز شعري فقط . بالمقابل ، فإن استعمال di بعد أداة التعريف للجمع يبقى شائعاً في عديد من اللهجات ،

خاصةً في المناطق التي اعتادت أن لا تلفظ n من -ên .
إن وجود di يسمح إذاً بالقيام بتمييز بين المذكر المفرد والجمع
المذكر والمؤنث .
أمثلة :

حصان صورو (أو جياذ صورو ، مع سقوط n من -ên) .
جياذ صورو بدلاً من hespên soro .
خيول صورو الأنثى بدلاً من mehînen soro .
في بعض البلدان وخاصة في بهدينان ، يُدغم حرف الجر di مع
أداة التعريف للجمع التي تصبح هكذا -êyt .
أمثلة :

جياذ صورو بدلاً من hespê di soro .
خيول صورو الأنثى بدلاً من mehîne di soro .
ملاحظة : إن الضمائر yê ya, yên ، المدغمة مع الأسماء تحت
الأشكال -ên, -a, -ê، تنفصل من جديد لتسبق الصفات وتعطيها
معنى مشابه للمعنى الفرنسي ومرتبطة بـ (Les = جمع مذكر
ومؤنث ، La = مفرد مؤنث ، Le = مفرد مذكر) .

أمثلة : الجيد Ê qenc

الجيدة . A qenc

الجيدون (الجيدات) . Ên qenc

تجدر الإشارة إلى أن بعض اللهجات (مثلاً بوطان) تستمر في
هذه الحالة باستعمال yê, ya, yên .

مثال : yê qenc, ya qenc, yên qenc = بدلاً من

ê qenc, a qenc, ên qenc

B — أصل أدوات النكرة :

١ — أداة النكرة للمفرد : وهي ليست إلا شكلاً زائداً من
الصفة العددية yek = واحد مخفف من حرفه y الأولي .
أمثلة :

حصان واحد : yek hesp ، حصان hespek

حجر واحدة : yek mehîn ، حجر mehînek

٢ — أداة النكرة للجمع : أُخِذَت هذه الأداة عن طريق
الإجراء التماثلي ، من الصفة النكرة hin = بعض
أمثلة :

بعض الجياد hin hesp ، جياد hespin

بعض الخيول الأثني hin mehîn ، خيولٌ أثني mehînin

تبدو أداة النكرة للجمع ذات أصل حديث نسبياً . وفي الحقيقة
لا تستعملها بعض اللهجات إلا في نطاق ضيق وتفضّل استعمال
التراكيب (hinek hesp, hinek mehîn أو hin hesp,
hin mehîn) جيادٌ ، خيولٌ أثني ، القابلة في نفس الوقت على
الحفاظ على مفهومها العادي (بعض الجياد ، بعض الخيول الأثني)
ومع ذلك يجب أن نعلم أنّ وجود الأداة -in- مؤكّد سابقاً في كتاب
(موزين) لأحمد خاني (١٠٦١ هـ) فكتّب هذا المؤلف مثلاً :

Mîrin hene, aqilin, ezîz in.

هناك أمراءٌ عقلاء وأعرّاء .

C — أصل الأشكال المكوّنة من أدوات النفي .

إن مخلفات الماضي ، في بعض اللهجات المحافظة على بعض
الأشكال القديمة بشكل خاص ، تجعلنا نفكر أن الأشكال المكوّنة
(-ekî, -eke, -ine) من أداة النفي لم تظهر إلا بعد أشكالها البسيطة
(-ek, -in) بزمن طويل . في أصل أدوات النكرة في الحالة المبينة ،

نجد أشكالاً بالية تتدخل فيها أيضاً الضمائر yê, ya, yên .
أشكال قديمة

أشكال حديثة

Hespek yê di soro.

١ — مذكر مفرد :

Hespek yê soro.

Hespekî di soro.

حصان ، الذي لـ صورو .

Hespekî soro.

حصان صورو .

Mehînek ya di soro

٢ — مؤنث مفرد :

Mehînek ya soro

Mehîneke di soro

حجر ، التي لـ صورو

Mehîneke soro

حجر صورو

Hespin yên di soro.

٣ — جمع المذكر والمؤنث :

Hespin yên soro.

Hespine di soro.

جياذ ، التي لـ صورو .

Hespine soro.

جياذ صورو .

Mehînin yên di soro.

Mehînine di soro.

Mehînin yên soro.

Mehînine soro.

خيول أنثى ، التي لـ صورو .

خيول أنثى لـصورو

يمكن للأشكال التالية، المؤكدة أيضاً في لهجة (هفيركان —
طور عبيدين) ، أن تبين كيف ظهرت نهايات أدوات النكرة في الحالة
المبينة : î — (للمذكر المفرد) ، e — (للمؤنث المفرد) ، -en
(للجمع المذكر والمؤنث) .

حصان صورو hespekî soro بدلاً من yek hespî soro

جَجْرُ صورو mehîneke soro بدلاً من yek mehîne soro
 جِياد صورو hespine soro بدلاً من hin hespen soro
 خِيول أنثى لصورو mehînine soro بدلاً من hin mehînen soro
 النهايات -en, -e, -î التي أوضحناها في الأمثلة السابقة تكون
 لواحق للأدوات -in, -ek- لكي تعطي -ine, -eke, -ekî. نلاحظ
 سقوط n النهائي للجمع (-ine بدلاً من -inen) ، ويعود ذلك دون
 شك إلى أن علامة الجمع مشار إليها سابقاً وقبل كل شيء بـ -in
 وتصبح هذه الظاهرة زائدة ودون فائدة .

بعض التراكيب القديمة التي ذكرناها سابقاً بقيت حيّة في بعض
 مقاطعات بوطان حيث يُقال :

Hespek yê soro, hespekî soro بدلاً من
 Hespek yê qenc, hespekî qenc. بدلاً من
 Mehînek ya soro, mehîneke soro. بدلاً من
 Mehînek ya qenc, mehîneke qenc. بدلاً من

ويحدث أيضاً ما يُقال في هذه المناطق دوماً : hespek soro
 hebû ، كان لدى صورو حصان ،

mihînek soro hebû كان لدى صورو جَجْرٌ ،

(بدلاً من hespekî soro hebû أو hespek yê soro)
 hebû) . هذا الحذف لكل عنصر للربط بين الاسم النكرة ومفعوله
 غير صحيح ولا يُسمح له أبداً في لغة الكتابة .

في نفس اللهجات كما في اللهجات التي ظلت أمينةً للتركيب
 (hin hesp) (بدلاً من hespin) ، نستبدل أداة النكرة للجمع في
 الحالة الميينة بأداة التعريف لنفس الجمع ويسبق الاسم صفة النكرة -hin

أمثلة :

hin hespên soro hespine soro بدلاً من

hin mehînen soro mehînine soro بدلاً من

تُستعمل هذه الأشكال ، حسب معنى الجملة ، مع قيمة
« بعض جياذ صورو ، بعض الخيول الأنتى لصورو » ، أو مع « جياذ
صورو ، خيول أنتى لصورو » .

من الواضح أننا لن نقول أبداً hin hespine soro ، ولا يمكن
أن يصبح نفس الاسم نكرة مرتين (مرة بـ hin ومرة أخرى بـ -in) .

ملاحظة : يمكن أن تُستعمل نهايات -e و -î لأدوات النكرة في
الحالة المبينة على إنفراد أمام الصفات ، معنى الفرنسي (une = مفرد
مؤنث ، un = مفرد مذكر) .

أمثلة :

Ev hesp î qenc e . هذا الحصان حصاناً جيد .

Ev mehîn e qenc e . هذه الحجر حجراً جيدة .

للجمع en يلعب هذا الدور :

Ev hesp en qenc in . هذه الجياذ جياذاً جيدة .

سنعود فيما بعد إلى الفوارق الدقيقة التي يحتويها الاستعمال

الخاص بـ ê, a, ê و بـ î, e, en .

Du parê xizaniyê nezanî ye.

حكمة : إنَّ ثلثيُّ الفقر (الشقاء) يأتي من الجهل . (حرفياً : هو

الجهل) .

٥ - الإعراب (التصريف) .

إعراب الإسم المعرف

١١١ - في اللغة الكردية ، وبصورة عامة ، تُعرب الأسماء وجميع الكلمات المستعملة كأسماء وأسماء الأعلام وأسماء الأعداد ومعظم الضمائر وبعض الصفات (مثلاً : أسماء الإشارة) .
يحتوي الإعراب الكردي على ثلاث حالات :
حالة الفاعل أو الرفع ، حالة المضاف إليه أو حالة المضاف والنداء .

سندرس إعراب الاسم في الخالتين المعرفة والنكرة في هذا الفصل . أما إعراب الضمائر والصفات المتغيرة فسيتم شرحه فيما بعد .

إعراب الاسم في حالة المعرفة

١١٢ - تُعرب الأسماء الكردية بالحقاق حركات إعراب مناسبة لكل حالة .

وتختلف هذه الحركات الفجائية للمذكر والمؤنث المفرد . وتكون مشتركة في الجمع والمذكر والمؤنث .

١١٣ - حالة الفاعل أو الرفع : في حالة الفاعل ، يحافظ الاسم المعرفة على شكله المطلق مهما كان جنسه وعدده .

a - مذكر مفرد :

Hesp hat.

جاء الحصان

Mirov dixwe.

يأكل الرجل

b - مؤنث مفرد :

Mehîn dibeze.

تركض الحجر

Dotmam dikene.

تضحك ابنة العم

c — جمع مذكر ومؤنث :

Hesp hatin

جاءت الجيادُ

Mirov dixwin

يأكلُ الرجالُ

Mehîn dibezin

تركضُ إناثُ الخيل

Dotmam dikenin

تضحكُ بناتُ العم

ملاحظة : في الأمثلة السابقة ، يكون تطابق الفعل مع فاعله هو الذي يسمح بمعرفة عدد الاسم .

١١٤ — حالة المضاف إليه أو المضاف : هي الحالة التي تكون فيها بصورة طبيعية جميع الكلمات المعربة ، حينما تأخذ وظيفة المفعول ، أي ، حينما تكون مجرورة أو منصوبة إما بفعل وإما باسم أو بحرف جر في الشروط التي ستحدّد فيما بعد .

حركات الإعراب الفجائية لحالة المضاف هي التالية :

a — مذكر مفرد : -î .

Ez hespî dibînim.

أرى الحصانَ

Ez mirovî dibînim.

أرى الرجلَ

b — مؤنث مفرد : -ê .

Ez mehîne dibînim.

أرى الخيلَ (الحجر)

Ez dotmamê dibînim.

أرى ابنةَ العم

c — جمع مذكر ومؤنث : -an

Ez hespan dibînim

أرى الجيادَ

Ez mirovan dibînim

أرى الرجالَ (الناس)

Ez mehînan dibînim

أرى إناثَ الخيل

Ez dotmaman dibînim

أرى بناتِ العم

ملاحظة : في اللغة الدارجة ، ينحذف حرف n من حركة الإعراب -an

في الجمع كثيراً ، حيث نحصل على الأشكال : (mirova, mehîna, :
dotmama بدلاً من mirovan, mehînan, dotmaman .

١١٥ — إعراب خاص للأسماء المذكورة الحاوية على a أو e .
يمكن أن تشكل هذه الكلمات ، مادامت في المفرد ، حالة
المضاف إليه بإعراب حرفها الصوتي a أو e في ê بدلاً من متابعة
القاعدة العامة المشار إليها في المقطع ١١٤ . مثل : hesp الحصان ،
aş الطاحون . تصبحان hêsp (بدلاً من hespî) و êş (بدلاً من
aşî) .

أرى الحصان ez hêsp dibînim بدلاً من ez hespî
dibînim .

أنا قادمٌ من الطاحونة ez ji êş tēm بدلاً من ez ji aşî tēm .
والكلمات التالية تدخل في نفس الفئة وهي : ga الثور ، xanî
البيت ، ba الريح ، çiya الجبل ، kevir الحَجَر ، kew الحَجَل ،
Bozan اسم عَلَمٌ ، xabûr نهر الخابور (اسم نهر) .
حينما تحتوي كلمة ما على حرفين صوتيين e و a أو على أحدهما
مرتين وفي آنٍ واحد فإن الحرف الموجود في الوضع الثاني هو الذي
يتلقى الإعراب . مثل :

السماء ezman (حالة مضاف في المفرد) . ezmên

الوطن Welat (حالة مضاف في المفرد) . welêt

المدينة Bajar (حالة مضاف في المفرد) . bajêr

الكبش Beran (حالة مضاف في المفرد) . berên

إن تشكيل حالة المضاف بإعراب الحرفين الصوتيين e أو a
يتوقف عن القبول حينما تكون الكلمة التي تحتويهما مسبوقة بإسم إشارة
أو اسم نكرة أو اسم استفهام أو اسم عددي . يتوجب علينا أن

نقول :

أيّ حصانٍ تريد ؟ **Tu kîjan hespî dixwazî** ؟ ولا نقول :
tu kîjan hêsp dixwazî

أنا قادمٌ من هذه الطاحونة . **Ez ji vî aşî têm** . ولا نقول :
ez ji vî êş têm.

أرى أربعين كبشاً . **Ez çel beranî dibînim** . ولا نقول :
ez çel berên dibînim.

ملاحظة : إن استعمال حالة المضاف للمذكر المفرد هو في طريقه إلى الإختفاء : ولم يبقَ ضمن نطاق ضيق جداً في جميع اللهجات إلا إذا كانت الكلمة مسبوقة باسم إشارة . (أنظر إلى الفقرة السابقة) .
في الحالة المعاكسة ، لا تكون إضافة حركة الإعراب الفجائية **-î** قاعدة مطلقة إلا في لهجات الشرق (بوطان) مثال :

أرى الحصانَ (الرجلَ) . **ez hespî (mirovî) dibînim**
في كل مكان ، لا نحصل على حالة المضاف للمذكر المفرد إلا بإعراب الحرفين الصوتيين **e** ، **a** في **-ê** ، والكلمات التي لا تحتوي على الوحدة الصوتية الأولى أو الثانية لهاتين الظاهرتين تبقى حينئذٍ غير متغيرة .

أمثلة :

أرى الحصانَ . **ez hêsp dibînim**

ولكن : أرى الرجلَ . **ez mirov dibînim**

أخيراً وفي كثير من المناطق ، تُهمل الألفاظ الحاوية على **a** أو **e-**

مثال : **Ez hesp dibînim** بدلاً من

ez hespî (hêsp) dibînim

لنؤكد أن استعمال حالة المضاف يبقى إجبارياً في كل مكان

للمؤنث المفرد والجمع المذكر والمؤنث .

١١٦ — الكلمات المنتهية بـ an . تنقسم الكلمات المنتهية بـ an إلى فئتين : تحتوي الفئة الأولى على الكلمات التي يشكّل العنصر an فيها قسماً من الجذر البدائي .
أمثلة :

Baran	(مؤنث) المطر
Derman	(مذكر) الدواء
Garan	(مؤنث) قطيع من البقر
Kevan	(مذكر) القوس
Dran	(مذكر) ضرس (سنّ)
Rewan	جارى — سلس ، روح (مؤنث)

جميع هذه الألفاظ تشكّل بانتظام حالة المضاف إليه .

والفئة الثانية تجمع الكلمات التي لا يكون حرفها النهائي an إلا حركة إعراب لحالة المضاف للجمع .

هذه الكلمات هي أسماء القبائل فقط ، المستعملة غالباً كمفاعيل معرفة .

أمثلة : *cihê Botan* منطقة بوطان ، *eşîra kîkan* قبيلة كيكان ، *welatê Xerzan* بلاد غرزان .

أثناء الاستعمال ، تنتهي حركة الإعراب an- بالاندماج في الجذور البدائية والاستمرار حتى خارج الحالة المبينة : ويسهل أن هذه الكلمات لا يمكن أن تتلقى إعراباً آخرأ . يُقال إذاً :

أنا قادم من بوطان . *Botanê* وليس *ez ji Botan tēm*
ذهبتُ إلى غرزان . *Xerzanê* وليس *ez çūme Xerzan*

ملاحظة ١ : الإستثناء الوحيد الذي وُضِحَ لهذه القاعدة هو الذي كوّنته

كلمة = gulan = أيار التي تشتق من gul = وردة (حالة المضاف للجمع : meha gulan, gulan شهر الورد) والتي تتلقى مع ذلك حركة إعراب المضاف إليه للمفرد .

أمثلة :

Meha gulanê . شهر أيار .

Nîvê gulanê . منتصف أيار .

معظم هذه الأسماء المنتهية بـ an- قابلة لاستقبال أداة التعريف ، وهذه الحالة بشكل خاص ، هي لأسماء القبائل .

Mirdêsanên Gawastî . المرديسيون المتحضرون .

Berazanên Serhedan . برازيو سرحدان .

Botaniya jorîn . بوطان العليا (لاحظ هنا ظهور i) .

ملاحظة ٢ : من بين هذه الكلمات المنتهية بـ an- ، من المهم أن نبيّن الألفاظ apan و Xwalan . فاللفظ الأول مشتق من Xwal = خال (أخو الأم) ، وله قيمة الجمع ويفيد في الإشارة إلى مجموع الناس الذين يشكلون قسماً من قبيلة أصل الأم وذلك بالنسبة لفرد أخذ والده إمراً من زمرة أجنبية . ويُعتبر هؤلاء الناس قرابة بالمصاهرة على الرغم من غياب الروابط العائلية الحقيقية .

أيضاً (apan) = من ap عمّ (أخو الأب) ، نسمع جميع أبناء العمومة الجرمانية للأب . يُقال :

Xwalanên min . أحوالي (أخوة أمي) .

Apanên min . أعمامي (أخوة أبي) .

ولكن :

Xwalên min . أحوالي .

Apên min . أعمامي .

١١٧ — النداء : تكون حركات إعراب النداء هي التالية :

a — مذكر مفرد : o — .

(mirov), Mirovo أيها الرجل (الإنسان)

(xort), Xorto أيها الشاب

b — مؤنث مفرد :

(dotmam), Dotmamê يا ابنة العم

(xwîşk), Xwîşkê يا أخت

c — جمع مذكر ومؤنث :

(mirov), Mirovno أيها الرجال (الناس)

(xort), Xortino أيها الشباب

(dotmam), Dotmamino يا بنات لعم

(xwîşk), Xwîškino يا أخوات

يمكن أن يرتبط النداء بأدوات التعجب Lo للمذكر المفرد والجمع ، Lê للمؤنث المفرد .

أمثلة :

Lo xorto أيها الشاب

Lê dotmamê يا ابنة العم

ملاحظة : يمكن أن يتشكل نداء الجمع أيضاً بمساعدة أداة التعجب gelî . هذه الأداة تسبق الكلمة التي تأخذ فقط حركة إعراب المضاف للجمع .

أمثلة :

(Mirovno), gelî mirovan أيها الناس

(kurdino), gelî kurdan أيها الأكراد

أداة التعجب gelî قادمة من كلمة gel = مجموعة (التي

أعطت أيضاً حرف الجر *digel* = مع) .
في بعض لهجات الجنوب ، مرت هذه الكلمة في حالة اللاحقة
وتفيد كحركة إعراب للجمع .
ملاحظة ٢ : نتيجة استعمالها الزائد في النداء ، حافظت بعض
الكلمات ، حتى في الحالة المطلقة ، على حركة إعراب هذه الحالة .
أمثلة :

أسماء أعلام *Pûrto, Biro, Misto, Mîso, Soro, rindo*

الشيخ *Kalo* (من *Kal*) .

أسماء أعلام للنساء *Rindê, Gulê, Bazê*

تجدر الإشارة إلى أن بعض أسماء أعلام الرجال تُرى ملتصقة
بشكل إما أن تكون أحياناً حركة إعراب النداء مذكرة وأحياناً أخرى
تكون حركة إعراب النداء مؤنثة . وعدة أسماء أعلام مؤنثة تبين نفس
الخاصية .
أمثلة :

أسماء أعلام للرجال *et* = حرف عطف = *و* .

Bûbo, bûbê, Bezo - Bezê, misto - mistê

أسماء أعلام للنساء *et* = حرف عطف = *و* .

Xecê - Xeco, Bêzê - Bêzo, Nazê - Nazo

الأشكال المؤنثة لهذه الأسماء ولو كانت للرجال أو للنساء ، لا
تُستعمل إلا حينما نخطب أفراداً غير نبلأ .
بالمقابل ، تُحفظ أشكالها المؤنثة للشخصيات ذات ولادة مميزة .
كما يُقال :

Bûbê = لابن الآغا ولكن يُقال *Bûbo* لابن عامي (من عامة

الشعب) ،

Xecê = لفتاة نبيلة و Xeco لفلاحة .

ملاحظة ٣ : الكلمات التي ، مثل التي ذكرناها في الملاحظة السابقة ، تحافظ بشكل دائم على النهاية 0- للنداء ، لا تتغير في حالة المضاف للمفرد ، في الواقع ، ولا لفظ واحد قابل لاستقبال أكثر من حركة إعراب فجائية .
يُقال إذاً :

Hespê Mîşo . حصان ميشو (حالة مضاف) .

Keça Kalo . ابنة العجوز .

يمكن أن يتغير الرفع بحذف النهاية 0- وتأخذ الكلمة حينئذٍ شكلها الأولي :
أمثلة :

Kal hat . جاء العجوز

Mîş Çû . رحل ميشو

ملاحظة ٤ : الألفاظ التي تُستعمل بصورة طبيعية ، في جميع الحالات ، مع حركة الإعراب 0- للنداء ، يمكن أن تستقبل أداة المعرفة .
أمثلة :

Purtowê Biro . برتو ، ابن برو

Sorowê Şêrwî (ينتمي إلى شيروان) . صورو ، مواطن شيروان
١١٨ — لا يمكن لأية كلمة تأثرت سابقاً بأداة تعريف من أن تستقبل حركة الإعراب الفجائية .
أمثلة :

Ez hespê soro dibînim . أرى حصان صورو .

Lê dotmama delal . يا ابنة العم العزيزة .

١١٩ — جدول إجمالي .

A مذكر : أمثلة : الإنسان (الرجل) Mirov ، الحصان . hesp

	مفرد	جمع
الرفع	Mirov	Mirov
المضاف إليه	Hesp Mirovî hêspî أو hêsp	Hesp Mirovan Hespan
النداء	Mirovo	Mirovino

B — مؤنث : مثال : Dotmam = ابنة العم .

	مفرد	جمع
الرفع	dotmam	dotmam
المضاف إليه	dotmamê	dotmaman
النداء	dotmamê	dotmamino

١٢٠ — إعراب الكلمات المنتهية بحرف صوتي .

إن إلحاق حركات الإعراب الفجائية إلى الكلمات التي حروفها الأخيرة صوتية ، يتيح الفرصة للظواهر التي تذكرنا بالتي حللناها سابقاً بشأن الأدوات (الفصل ٤) .

ويجب أن نشير إلى أنه ، في هذه الحالة أيضاً ، يُفضّل الأشكال

المدغمة بصورة عامة على الأشكال المنتظمة كلما كان استعمالها ممكناً .

ملاحظة ١ : لا يُقبل أيُّ شكل مدغم أبداً حينما يسبق اسم إشارة أو اسم نكرة أو اسم استفهام أو اسم عددي اللفظ المواجه (الذي يواجهه) (المقطع ١١٥ — الفقرة ٣) .

ملاحظة ٢ : خلافاً لما يجري في الحالة العادية ، وفي الحالات المماثلة ، فإن إلحاق حركة الإعراب o- للنداء المذكر المفرد للكلمات المنتهية بحرف صوتي ، لا يؤدي بصورة عامة إلى ظهور حرف صامت للربط أو ظاهرة إدغام . إن تعاقب المصوتين الناتج عن إضافة هذا الحرف o إلى الألفاظ المنتهية بـ a, e, ê, o مقبول كحالة طبيعية ، وبعد الحرف الصوتي النهائي î فقط ، يصبح حرف الربط y إجبارياً .

بالنتيجة ، يكون هذا الحرف y ضرورياً أيضاً بعد u ، في المناطق التي يُلفظ هذا الصوتي فيها û (wî) (المقطع ٢٠) .
من جهة أخرى ، هناك استثناء آخر للقواعد العامة للعلاقة الترخيمية وهو أن حركة إعراب ino- للنداء الجمع المذكر والمؤنث تستند إلى n ، وليس على y أو على w ، حينما تُضاف إلى كلمة منتهية بحرف صوتي .

١٢١ — كلمات منتهية بـ a- و e- .

في حالة إضافة العددين ، يكون الحرف الصامتي الربطي y ، وتعطي الأشكال المدغمة ê- للمفرد و an- للجمع المذكر والمؤنث . في النداء ، يكون الإدغام غير مقبول إلا في الجمع .

١ — كلمات منتهية بـ a- .

		مؤنث		مذكر	
		مثال : المصباح = Çira		مثال : الصهر = Zava	
	إدغام	شكل منتظم	إدغام	شكل منتظم	إدغام
حالة مضاف . مفرد	Çirê	Çirayê	Zavê	Zavayî	حالة مضاف . مفرد
نداء . مفرد	Çirê	Çirayê	—	Zavao	نداء . مفرد
حالة مضاف . جمع	Çiran	Çirayan	Zavan	Zavayan	حالة مضاف . جمع
نداء . جمع	Çirano	Çiranino	Zavano	Zavanino	نداء . جمع

٢ — كلمات منتبهة بـ -e .

		مؤنث		مذكر	
		مثال : ستارة = Perde		مثال : حاصد = Pale	
	إدغام	شكل منتظم	إدغام	شكل منتظم	إدغام
حالة مضاف . مفرد	Perdê	Perdeyê	Palê	Paleyî	حالة مضاف . مفرد
نداء . مفرد	Perdê	Perdeyê	—	Paleo	نداء . مفرد
حالة مضاف . جمع	Perdan	Perdeyan	Palan	Paleyan	حالة مضاف . جمع
نداء . جمع	Perdeno	Perdenino	Paleno	Palenino	نداء . جمع

ملاحظة ١ : حينما تشكّل بعض أسماء الأعلام المنتهية بـ e مثل Tirkkiye, Sûriye, Franse ، حالتها المضافة بانتظام ، فإنّ حرفها النهائي e يتطاول إلى -a بتأثير حرف الربط y .

وتصبح على الشكل التالي : Tirkkiyayê, Sûriyayê,

Fransayê

والأشكال المدغمة التالية مقبولة أيضاً : Tirkkiyê, Sûriyê .

ملاحظة ٢ : إن التكوين عن طريق إدغام حالة المضاف المفرد للأسماء المذكورة المنتهية بـ e- أو -a ، لا يشكّل في الحقيقة ، إلا حالة خاصة من قاعدة المقطع ١١٤ .

١٢٢ — كلمات منتهية بـ ê- . إن حرف الربط هو y ، ويُستبدل

حرف ê النهائي بـ e .

بالنسبة للمضاف إليه ، فإن الإدغام غير مقبول إلا في المفرد ،

فهو يعطي ê- للمذكر والمؤنث ، تاركاً هكذا مظهر الكلمة غير المتغيرة . وفي النداء ، يكون الشكل المدغم مقبولاً للجمع .

مؤنث مذكر
 مثال: الأم = Dê مثال: صاحب (مالك
 البيت) . Malxwê

	أشكال منتظمة	إدغام	أشكال منتظمة	إدغام
حالة مضاف . مفرد	Malxweyî	Malxwê	deyê	dê
	Malxwiwî		diyê	
نداء . مفرد	Malxwêo		deyê diyê	
حالة مضاف جمع	Malxweyan		deyan	
	Malxwiyan		diyan	
نداء جمع	Malxwênino	Malxwêno	dênino	dêno

١٢٣ — كلمات منتهية بـ *î* - . يكون حرف الربط دوماً *y* ، ويُستبدل الحرف النهائي *î* بـ *i* . والإدغام غير ممكن إلا في المضاف إليه المذكر المفرد (وهو يترك مظهر الكلمة غير المتغيرة) والنداء للجمع .

مؤنث مذكر
 مثال: الخادمة (ربة) مثال: المسافر =
 Kebanî (المنزل) Rêwî

إدغام	شكل منتظم	إدغام	شكل منتظم	إدغام
	حالة مضاف مفرد	rêwiyî	rêwî	Kebaniyê
	نداء مفرد	rêwiyô		Kebaniyê
	حالة مضاف جمع	rêwiyân		Kebaniyan
	نداء جمع	rêwîninô	rêwîno	Kebanîninô

١٢٤ — كلمات منتهية بـ \hat{u} و \hat{o} . في حالة المضاف ، يكون حرف الربط w بصورة طبيعية (وفي بعض اللهجات y ، المقطع ١٩ — ٢٠) ، ويُستبدل الحرف النهائي \hat{u} بـ i أمام الحرف w ، ولا يقبل حرف \hat{o} أي تحريف .
 إن استعمال y كحرف ربط يترك الحرف الصوتي النهائي \hat{u} أو \hat{o} غير متغير .

وفي لهجات الشرق ، يظهر حرف الربط y في النداء المفرد للكلمات المذكورة المنتهية بـ \hat{u} .
 أما حالات الإدغام المقبولة فتكون لنداء الجمع وللکلمات المنتهية بـ \hat{u} و \hat{o} مثل نداء المفرد للكلمات المذكورة المنتهية بـ \hat{o} .

١ - كلمات منتهية بـ -û .

مؤنث مؤنث
 مثال : الحماة مثال : الوجه = Rû
 (أم الزوجة) = Xwesû

	أشكال منتظمة	إدغام	أشكال منتظمة	إدغام
حالة مضاف . مفرد	riwî		xwesiwê	
نداء . مفرد	rûyî rûo rûyo		xwesûyê xwesiwê xwesûyê	
حالة مضاف . جمع	riwan rûyan		xwesiwan xwesûyan	
نداء . جمع	rûnino	rûno	xwesûnino	xwesûno

		مذكر		مؤنث	
		مثال : الولد = Zaro		مثال : القناة = Co	
	أشكال منتظمة	إدغام	أشكال منتظمة	إدغام	
حالة مضاف . مفرد	zarowî		cowê		
نداء . مفرد	zaroyî zaroo	zaro	coyê cowê coyê		
حالة مضاف . جمع	zarowan		cowan		
نداء . جمع	zaroyan zaronino	zarono	coyan conino	cono	

١٢٥ - كلمات تحتوي مقاطعها اللفظية الأخيرة على -i .
 إن الظواهر التي تحدثها إضافة حركات الإعراب الفجائية لهذه
 الكلمات هي نفس الظواهر التي أُشيرت إليها سابقاً (المقطع ١٠٩)
 بشأن الأدوات .

Bav harsim dixwê, dranên kur disekihin.

حكمة : الآباء يأكلون الحصرم والأبناء يضرسون .

٦ - الإعراب - إعراب الاسم في حالة النكرة

١٢٦ - حالة الفاعل . يبقى الاسم متأثراً بالأداة دون استقبال أية حركة إعراب إضافية .

a - مذكر مفرد :

(Mirov). Mirovek

رجلٌ

(hesp). Hespек

حصانٌ

b - مؤنث مفرد :

(dotmam). Dotmamek

ابنة عم

(mehîn). Mehînek

حجرٌ

c - جمع مذكر ومؤنث :

Mirovin

رجالٌ

Hespin

خيولٌ

Dotmamin

بناتٌ عم

Mehînin

إناث الخيول

١٢٧ - المضاف إليه أو المضاف . إن حركات الإعراب التي تُضاف إلى الأداة اللاحقة سابقاً إلى الكلمة هي الحركات التي ستؤثر بشكل طبيعي على الاسم في حالة المعرفة .

a - مذكر مفرد : -î .

Ez mirovekî dibînim

أرى رجلاً

Ez hespekî dikirim

أشتري حصاناً

b - مؤنث مفرد : -ê .

Ez dotmamekê dibînim

أرى ابنة عم

Ez mehînekê dikirim

أشتري حجرأ

c — جمع مذكر ومؤنث : -a .

Ez mirovina dibînim	أرى رجالاً
Ez hespina dibînim	أرى جياداً
Ez jinina dibînim	أرى نساءً
Ez mehînina dibînim	أرى إناث الخيل

ملاحظة ١ : إن حركة الإعراب -a- لحالة المضاف في الجمع النكرة لا تكون إلا حركة طبيعية -an- ، حيث سقط حرف n منها .
ملاحظة ٢ : لا يمكن أن تصبح الأسماء في حالة النكرة نداءً .

ملاحظة ٣ : لقد أوضحنا في لهجة هفيركا (طور عبيد) ، شكلاً خاصاً جداً للمضاف الجمع بالنسبة للأسماء في حالة النكرة . فهذا الشكل ينتج عن إضافة حركة إعراب -î- إلى الأداة في المذكر و -ê- للمؤنث . وهو يُستعمل بالتنافس مع الشكل الطبيعي ولكن ضمن معنى تقسيمي .

أمثلة :

إعطني ماءً (Avinê bide min) (av = مؤنث) .

إعطني لحماً (Goştinî bide min) (goşt = مذكر) .

في اللهجات الأخرى يُقال :

أمثلة :

إعطني ماءً (Avê) (av أو)

إعطني لحماً (Goştî) (goşt أو)

ملاحظة ٤ : في اللهجات التي لا تستعمل أداة النكرة -in- (المقطع ١١٠ ، نستبدل النهاية -ina- لحالة المضاف بالتركيب التالية :

أرى جياداً (بعض الجياد) ،

Ez hinek hespan dibînim بدلاً من Ez hespina dibînim

بعض المرات أذهب إلى الصيد ،
أحياناً أذهب إلى الصيد .

Yek caran ez diçim nêçîrê بدلاً من ez caran diçim nêçîrê
هذا الاستعمال الخاص لـ yek غير مقبول في الجمع إلا في حالة
المضاف إليه . لا يُقال أبداً :

Yek hesp أو yek car بدلاً من hespin و carin .

١٢٨ — إن وجود حركة إعراب فجائية قابلة لأن تؤدي إلى سقوط
الحرف الصوتي من أداة النكرة ، ومنها نحصل على الأشكال التالية :

حصانٌ Hespki (حالة مضاف مفرد) ، بدلاً من hespekî .

جِجْر Mehînkê (حالة مضاف مفرد) ، بدلاً من mehînekê .

رجالٌ Mirovna (حالة مضاف جمع) ، بدلاً من mirovina .

ومع ذلك فإن هذا الحذف غير ممكن دوماً ، كما في حالة

mehîn ، فلا يُقال mehîn'na بدلاً من mehînina . في الواقع

يعطي الشكل المختصر mehîn'na وبشكل إجباري mehîna ،

والمزاوجة غير مقبولة في اللغة الكردية (المقطع ٦٤) ، وليس من

الممكن أن نُميِّز حالة مضاف الكلمة في حالة النكرة عن حالة المضاف

في حالة المعرفة (mehîna بدلاً من mehînan) . لأسباب

مشابهة ، فإن المضاف إليه المفرد من Çêlek (بقرة) ، Mirîşk

(دجاجة) ، سيكون دوماً في حالة النكرة ، ولا يكون أبداً

Çêlekekê أو Mirîškekekê ، (Çêlekê أو Mirîşkê) .

١٢٩ — الإعراب ، في حالة النكرة ولل كلمات المنتهية بـ -a ، -e ،

لا يُقدِّم أية خاصية جديدة بالملاحظة . في الواقع يكفي بإضافة حركات

الإعراب المناسبة لهذه الألفاظ التي حُرمت سابقاً من أداة النكرة .

(المقطع ١٠٣) .

أمثلة :

Paleyekî أو (palakî, palêkî, palekî) = حاصد ،

حالة مضاف مفرد (من pale) .

Cowekê أو (coyekê, cokê) = قناة ، حالة مضاف

مفرد (من Co) .

١٣٠ - جدول إجمالي .

	مذكر	مؤنث
اسم مفرد	Mirovek Hespek	Dotmamek Mehînek
حالة مضاف مفرد	Mirovekî Hespekî	Dotmamekê Mehînekê
اسم جمع	Mirovin Hespin	Dotmamin Mehînin
حالة مضاف جمع	Mirovina Hespina	Dotmamina Mehînina

حكمة : خيرات (أموال) هذه الدنيا للإنسان هي كالقرون للكيش .

Malê dinê qloçê mêran e.

أموال الدنيا قرون الرجال .

٧ - الضمير الشخصي

١٣١ - يحتوي الضمير الشخصي على ثلاثة أشخاص وعلى جنسين وعددين . وهو معرب كالاسم .
a - الضمير الشخصي في حالة الفاعل :

مذكر ومؤنث مفرد	مذكر ومؤنث جمع
Ez = أنا	Em = نحنُ
Tu = أنت	Hon = أنتم
Ew = هو ، هي	Ew = هم ، هنَّ
b - الضمير الشخصي في حالة المضاف إليه :	

مفرد	جمع
Min = أنا	Me = نحنُ
Te = أنت	We = أنتم
Wi = هو	
Wê = هي	Ewan, Wan = هم ، هنَّ
	هم

ملاحظة : يحتوي الضمير الشخصي للشخص الثاني الجمع ، في بعض اللهجات ، على الأشكال القديمة التالية :

hingû (بدلاً من hon ، يُستعمل خصوصاً في بهدينان) ،
hewe (بدلاً من we ، ويُقال بشكل خاص في بوطان) .

١٣٢ - استعمال الضمائر الشخصية : بصورة عامة ، يفيد ضمير الشخص الثالث في الجملة ، بإحلاله محل أي اسم نريد أن نتجنب تكراره .

يُستعمل الضمير الشخصي في حالة الرفع كفاعل للأفعال اللازمة في كل الأزمنة وكفاعل للأفعال المتعدية للأزمنة الزمرة الثالثة (المقطع ١٤٢) .

أمثلة :

أنا قادم = Ez tēm (فعل لازم hatin) .

أتيْتُ = Ez hatim (فعل لازم hatin) .

أرى = Ez dibînim (فعل متعدي dîtin) .

في المضاف إليه ، يفيد الضمير الشخصي في تصريف الأفعال المتعدية في أزمنة المجموعتين الأوليتين (المقطع ١٨٥) .

أمثلة :

رأيتُ Min dît (فعل متعدي dîtin) .

رأيتهم We dît (فعل متعدي dîtim) .

دائماً في المضاف إليه ، يلعب الضمير الشخصي دور المفعول في نفس الشروط التي تُحرم فيها الأسماء من نفس الإعراب الفجائي .

أمثلة :

Tu min dibîni تراني

Ji bona te لك

ملاحظة : ستُكَمَل هذه الدلائل الموجزة حول استعمال الضمائر الشخصية في الفصول المخصصة للفعل المتعدّي ولطابقة الفعل .

الهامش : لن ندرس في هذا الفصل إلا الضمائر الشخصية وضمير الإنعكاس وضمير التبادل .
وسيعالج الفصل القادم ضمائر الإشارة .

١٣٣ — يلعب الضمير الشخصي في حالة المضاف دور ضمير التملك .

لكي نقول (حصاني ، حصانك) نلصق بالاسم أداة التعريف أو النكرة في الحالة المبنية المناسبة لجنسه وعدده ، وتبعه بضمير في حالة المضاف .

أمثلة : (حصاني ، حصانك ، حصانه = مذكر . حصانها = مؤنث ، حصاننا ، حصانكم ، حصانهم .
جيادي ، جياذك ، جياده)

Hespê min (te, wî, wê, me, we, wan) .

Hespên min (te, wî, wê, me, we, wan) .

حِجْرِي ، حِجْرِك ، حِجْرِه = مذكر . حِجْرُهَا = مؤنث ، حِجْرُنَا ، حِجْرِكُمْ ، حِجْرِهِمْ .
خيول الأُنثى ، خيولك الأُنثى ، خيوله الأُنثى .

Mehîna min (te, wî, wê, me, we, wan) .

Mehînên min (te, wî, me, we, wan) .

مع الكلمات المتأثرة بأداة النكرة نحصل على التراكيب التالية :
حصانٌ لي ، حصانٌ لك .

Hespekî min (te, wî, wê, me, we, wan) .

جياذٌ لي ، جياذٌ لك .

Hespine min (te, wî, wê, me, we, wan) .

حِجْرٌ لي ، حِجْرٌ لك .

Mehîneke min (te, wî, wê, me, we, wan) .

خيولٌ أنثى لي ، خيولٌ أنثى لك .

Mehînine min (te, wî, wê, me, we, wan) .

١٣٤ — الضمير (ê) . في الشخص الثالث المفرد وفي حالة المضاف ، يحتوي الضمير الشخصي على شكل موجز (ê) مشترك للمذكر والمؤنث ، الذي لا يمكن أن يُستعمل إلا في الحالات التالية :
a — مفعول ظرفي مرتبط مباشرةً بفعل .
أمثلة :

قلتُ له Min got ê بدلاً من Min got wî (أو Wê) .

أعطيته Ez didim ê بدلاً من Ez didim wî (أو Wê) .

أعطيته Min da ê بدلاً من Min da wî (أو Wê) .

كما تبين ذلك الأمثلة السابقة ، فإن (ê) يتوضّع بصورة إجبارية بعد الفعل المتعلق به .

ويمكن في الكتابة ، يحاول هذا الاستعمال أن يصبح شائعاً ، أن يلحق بالكلمة التي تسبقه .

مثال : min gotê .

b — مفعول ظرفي مرتبط بحرف جر . يعطي إذاً حالات الإدغام التالية :

Pê أو Vê (بدلاً من bi wê و bi wî) معه و معها .

Jê (بدلاً من ji wê , ji wî) منه ، منها .

Lê (بدلاً من Li wê , Li wî) عليها ، عليها .

Tê (di wî , di wê) مثال Tê re من خلاله ، من خلالها .

كما سنراه فيما بعد (الفصل ٢٢) ، تُستعمل جميع هذه الأشكال المدغمة بتركيبها مع الألفاظ المؤخرة المختلفة .

أمثلة :

لُها ، لها jê re بدلاً من ji wê re , ji wê re .

معه ، معها pê re بدلاً من bi wê re , bi wî re .

أخيراً تشكّل حالات الإدغام Pê أو Vê ، Jê ، Lê ، Tê كثيراً من السوابق .

ملاحظة : يمكن أن يفيد حرف Ê أيضاً بأن يحلّ محل ضمائر الإشارة المفردة في حالة المضاف وفي نفس الوظائف ، Vê, Vi (من ev) ، Wî و Wê (من ew) .

١٣٥ — الضمير الشخصي المنعكس (فاعل) .

تملك اللغة الكردية ضميراً شخصياً منعكساً هو xwe مشتركاً للأشخاص الثلاثة للمذكر والمؤنث والمفرد والجمع . ويأخذ دوماً محل المفعول ، xwe يبقى ثابتاً لا يتغير .

(xwe) يحلّ إجبارياً محل كل ضمير ، مستعمل كمفعول في وسط جملة ، قد يمثل الفاعل الذي يكون إما معبراً عنه مباشرة أو يكون مضمراً .

xwe يمكن أن يُستعمل إما كمفعول مباشر أو غير مباشر للفعل ، وإما كمضاف إليه (تملك) .

١٣٦ — استعمال xwe كمفعول للفعل .

xwe يحلّ بلا تمييز ولكن بصورة إجبارية في وظائفها كمفاعيل للأفعال ، محلّ جميع الضمائر الشخصية كلما توجّب عليها أن تتمثّل ، إذا كان استعمالها مقبولاً ، الفاعل أو مجموع الفاعلين للجملة . بعبارة أخرى ، يُستعمل xwe غالباً مثل ضمير المفعول للفعل الذي يمكن أن يُترجم في الفرنسية بـ أنا نفسي ، أنت نفسك ، هو بنفسه ، هي بنفسها ، هو بذاته ، نحن بأنفسنا ، أنتم بأنفسكم ، هم بأنفسهم ، هنّ بأنفسهن .

استعمال (xwe)

أرى نفسي . Ez xwe dibînim (فاعل ومفعول به — الشخص الأول

المفرد) .

ترى نفسك . Tu xwe dibîni (فاعل ومفعول به — الشخص الثاني المفرد) .

يرى نفسه . Ew xwe dibîne (فاعل ومفعول به — الشخص الثالث المفرد) .

(يمثل نفس الفرد) .

نرى أنفسنا Em xwe dibînin (فاعل ومفعول به : الشخص الأول الجمع) .

ستشترون لأنفسكم حمأً . Honê ji xwe re goşt bikirin

يضعون الطاولة أمام أنفسهم Ew masê li ber xwe datînin (فاعل ومفعول به : الشخص الثالث الجمع) .

(وهي تمثل نفس الأفراد) .

استعمال الضمائر العادية

آراك Ez te dibînim (فاعل : ez = الشخص الأول ، مفعول به te = الشخص الثاني) .

يراك Ew te dibîne (فاعل : ew : الشخص الثالث المفرد ، مفعول به : te = الشخص الثاني المفرد) .

يرأه Ew wî dibîne (فاعل ومفعول به : الشخص الثالث المفرد ، ولكن كل واحد منهما .) .
(يمثل كائناً مختلفاً) .

أنتم ترونا Hon me dibînin (فاعل : الشخص الثاني الجمع ، المفعول به : الشخص الأول الجمع) .

Emê ji we re goşt bikirin . سنشتري لكم لحماً .

Ew masê li ber wan datînin . يضعون الطاولة أمامهم .

(ولكنها تمثل أفراداً مختلفين) .

إن الأفعال المكتوبة في الأمثلة السابقة هي جميعها أفعال متعدية
مصرفة في أزمنة الزمرة الثالثة . ومع أزمنة الزمرتين الأوليين ، تبقى قواعد
استعمال xwe هي نفسها :

Me xwe êşand عذبنا أنفسنا (بأنفسنا)

Min xwe dît رأيت نفسي (بنفسي)

اشتريتم لأنفسكم لحماً (لأنفسكم)

We ji xwe re goşt kirî

ملاحظة ١ : سرى فيما بعد أن xwe مستعمل بكثرة ليشكل أفعالاً
مصرفة مع الفاعل .

أمثلة :

xwe dirêj kirin استطال (تمدد)

xwe Lezandin أسرع

ملاحظة ٢ : على الرغم من أن xwe يمثل الجمع فإن الأفعال المتعدية
الماضية حيث كان xwe مفعولاً لها ، تبقى دوماً في المفرد مادام فاعلها
محددًا .

بالمقابل ، إذا كان هذا الفاعل مضمراً فإن التطابق يتم في
الجمع .

أمثلة :

Wan bila sebeb xwe aciz kir . أزعجوا أنفسهم دون سبب

Bila sebeb xwe aciz kirin نفس المعنى .

١٣٧ — استعمال xwe كأداة تملك .

بتطبيق القاعدة المذكورة سابقاً ، xwe يحلّ بلا تمييز ، في دوره كضمير تملك ، محلّ جميع الضمائر الشخصية في حالة المضاف (te, min) ، كلما توجّب عليه أن يمثّل اللفظ أو الألفاظ التي تشكّل الفاعل الوحيد أو مجموع الفاعلين للجملة . والأمثلة التالية ستسمح بإجراء التمييز بين هذا الاستعمال (xwe) واستعمال ضمائر التملك العادية .

استعمال (xwe)

أرى حصاني (الخاص) .

(ez : الفاعل) Ez hespê xwe dibînîm

تقرأ كتابك (الخاص) .

(tu : الفاعل) Tu kitêba xwe dixwînî

يذهب إلى قريته .

(ew : الفاعل) Ew diçe gundê xwe

نحن في خيمتنا (الخاصة) .

(em : الفاعل) Em di konê xwe de ne.

سترحلون مع ابنة عمكم .

(hon : الفاعل) Honê bi dotmama xwe re herin

لا يخرجون من مدينتهم .

(ew : الفاعل) Ew ji bajarê xwe dernakevin

ضمائر التملك العادية

حصاني رمادي .

(hesp : الفاعل) Hepê min boz e

كتابك ثقيل .

(kitêb : الفاعل) Kitêba te giran e

قريته بعيدة .

(gund : الفاعل) Gundê wî dûr e

خيمتنا سوداء .

(kon : الفاعل) Konê me reş e

جاءت ابنة عمكم .

(dotmam : الفاعل) Dotmama we hat

أعرفُ مدينتهم .

(ez : الفاعل) Ez bajarê wan nas dikim

لكلِّ جملةٍ من الجملِ التالية عدة فاعلين (جمع فاعل) ويمثِّل

الفاعل xwe أحد هذه الفاعلين :

يتكلَّمُ صورو ولازكين مع أبيهما (الخاص) .

Soro û Lezgîn bi bavê xwe re daxêvin.

أنا وأنت ، نذهبُ إلى جارنا (الخاص) .

Ez û tu, em diçin cem cîranê xwe.

أنتم (أنتن) وكلِّي غسلتُنَّ غسيلكنَّ (الخاص) .

We û Gulê, we cilên xwe şûstin.

أنتَ وجمشيد سقيتُما حديقتهما (الخاصة) .

Tu û Cemşîd, we bîstanê xwe av da.

حينما يُنادى ضمير التملكِ لِكَي يمثِّل ليس مجموع الفاعلين ولكن

فاعلاً منها فقط ، فلا تستطيع أبداً استعمال xwe . يجب حينئذٍ

اللجوء إلى الضمير الشخصي المناسب .

أمثلة :

أنا وأنت ، قُذنا قطيعك إلى القرية .

Min û te, me keriyê te anî gund

في هذه الجملة ، keriyê xwe قد تعني (قطيعنا) ، بموجب نفس المبدأ ، وحينما تحتوي جملةً على عدة فاعلين ، فإن xwe لا يُمكن أن يُستعمل كضمير تملك ، مع أحدها ، إلا لتمثيل مجموع الفاعلين التي تسبقه ، إذا كان جميعها لنفس الشخص . في حالة العكس ، سنستعمل الشكل المناسب للضمير الشخصي المناسب .

أمثلة :

جاء صورو ولازكين وأمهما .

Soro û Lezgîn û deya xwe hatin

أنا وأمي ، جئنا .
Ez û deya xwe hatin.

لا يمكن أن يتدخل xwe في الجمل التالية ، وضماير التملك التي تُكتب فيها تمثل إما أحد الفاعلين ، وإما عدة فاعلين لأشخاص مختلفين .

أمثلة :

جاء صورو ولازكين وأمهم (أم لازكين) .

Soro, Lezgîn û deya wî hatin.

أنا وأنت وأمي ، رحلنا .

Ez, tu û deya min, em çûn.

أنا وأنت وأمنا ، رحلنا .

Ez, tu û deya me, em çûn.

أنا وأنت وأمك ، رحلنا .

Ez, tu û deya te, em çûn

نحن وأنتم وأمّكم ، رحلنا .

Em, hon û deya we, em çûn.

نحن وأنتم وأمّهاتنا ، رحلنا .

Em, hon û deya me, em çûn.

نحن وصورو وأمّه (وأمنا) ، رحلنا .

Em, Soro û deya wî (me), em çûn.

١٣٨ — أمثلة أخرى لاستعمال xwe .

اختيرت الأمثلة التالية بسبب الفروقات الدقيقة في المعنى الذي

تعطيه لكي تعود القارئ على استعمال xwe :

Ew dursa xwe dixwîne . يقرأ درسه (الخاص) .

Ew dursa wî dixwîne . يقرأ درسه (درس شخص آخر) .

Ez, te û brayê te dibînim . أراكما ، أنت وأخاك .

Ez, te û brayê xwe dibînim . أراكما ، أنت وأخي .

(xwe يمثل ez = فاعل الجملة ووضِع بدلاً من min) .

يمكن أن نحصل على :

أراكُم ، أنتم وأخاكم (W يكون مفعول به مرتين ولكنه لا

يرتبط مع الفاعل) .

Ez we û brayê we dibînim .

أراكُم ، أنتم وأخانا (المفعول به الثاني me هو للشخص الأول للجمع

بينما الفاعل ez هو للشخص الأول المفرد ، إذاً لا نستطيع أن نستعمل

(xwe) .

Ez we û brayê me dibînim .

أرعى أغنامنا (نفس ظاهرة المثال السابق) .

Ez pezê me diçêrnim .

أرعى أغنامي (xwe وُضع بدلاً من min التي قد تمثل ez =
فاعل) .

Ez pezê xwe diçêrînim.

زرعى أغنامنا (xwe وُضع بدلاً من me التي قد تمثل em =
فاعل) .

Em pezê xwe diçêrînin.

أنا وأختك ، جئنا (= مفعول به لا يمثل الفاعل ez) .

Ez û xwîşka te, em hatin.

أنا وأبي ، أتينا (xwe وُضع بدلاً من min التي قد تمثل ez =
فاعل) .

Ez û bavê xwe, em hatin.

ملاحظة : في بعض لهجات الغرب (منطقة نهر الفرات وملاطية وخربيت
وسروج ورها = أورفة) ، xwe يحل محل جميع ضمائر الشخص الثالث
التي تأخذ دور ضمائر التملك ، والتي تمثل أولاً فاعل الجملة .
كما يُقال :

كان يملك بيتاً xanîkî xwe hebû بدلاً من

Xanîkî wî hebû

١٣٩ — ضمير التبادل . وله حسب اللهجات ، الأشكال
التالية :

HEV	YEK	ÊK
Hevûdin	Yekûdin	Êkûdin
Hevûdî	Yekûdî	Êkûdî
Hevdi	Yekdi	Êkdi
Hevûdu (dû)	Yekûdu (dû)	Êkûdu (dû)

Hevdû

Yekdû

Êkdû

بسبب اختصارها ، نفضّل الأشكال التالية في لغة الكتابة :
hev, yek, êk على الرغم من أن الأشكال الأخرى تبقى أيضاً نشيطة
جداً في اللهجات .

تستعمل لهجات الغرب فقط hev ومماثليه . لا تُستعمل yek و
êk ومشتقاتهما إلا في بعض لهجات الشرق . سنستعمل في الأمثلة
التالية كلمة hev . ومع ذلك يمكننا استبدالها في كل مكان
بـ (êkûdin, hevûdin, yekûdin) .

ملاحظة : نكتب غالباً : hevudin, hevdu .

١٤٠ — ضمير التبادل لا يتغير . يُستعمل في نفس شروط xwe
ولكن يمثّل معاً كل مجموعة فاعلين محدّدة أو مضمرّة والتي ، تمارس
بعضها على البعض الآخر فعلاً متبادلاً ، أو تتحدّ بعلاقات متبادلة ،
يجب أن تتكرّر في مجموعها كمفاعيل في وسط الجملة .

١ — استعمال hev كمفعول مباشر أو غير مباشر للفعل .
لنستخرج الفروقات الدقيقة التي تميّز استعمال hev عن
استعمال (xwe) ، سنأخذ ثانيةً هنا أمثلة المقطع ١٣٦ — ١٣٨ .

استعمال xwe	استعمال Hev
نرى أنفسنا . Em xwe dibînin.	نرى بعضنا البعض (أو الواحد يرى الآخر) .
ستشتررون اللحم (لأنفسكم) . Honê ji xwe re goşt bikirin	Em hev dibînin. ستشتررون اللحم ، البعض للبيعض الآخر (أو الواحد للآخر) .

Honê ji hev re gost
bikirin.

مع الأفعال المتعدية في الماضي نحصل على : رأينا أنفسنا
رأينا بعضنا البعض (أو الواحد
أشترتيم اللحم . رأى الآخر) .
Me xwe dît .
We ji xwe re gost kirî .
أشترتيم اللحم (البعض للبعض
الآخر أو الواحد للآخر) .
Me hev dît .
We ji hev re gost kirî .

أمثلة أخرى لاستعمال hev كمفعول للفعل :
نعرف بعضنا البعض (الواحد يعرف الآخر أو البعض يعرفون
البعض الآخرين) .

Em hev nas dikin.

يتكلم صورو ولازكين معاً (الواحد مع الآخر)

Soro û Lezgîn bi hev re daxêvin

نذهب أحياناً إلى بيوت بعضنا البعض (الواحد إلى بيت الآخر
أو البعض إلى بيوت البعض الآخر) .

Em carina diçin cem hev.

نتساءل كل يوم حول دروسنا (الواحد للآخر أو البعض للبعض
الآخر) .

Em hero dersên xwe ji hev dipirîsin.

عرفنا بعضنا البعض (الواحد عرف الآخر أو البعض عرف

البعض الآخر) .

Me hevûdû nas kir.

تعانقت زين وكلي (الواحدة عانقت الأخرى) .

Zîne û Gulê hev maç kir.

ملاحظة ١ : كل فعل متعدي في زمن الماضي وله مفعول به مباشر hev ، يبقى في المفرد مادام فاعله محددًا .

وإذا كان هذا الفاعل مضمراً فإن التطابق يتم في الجمع .
أمثلة :

يُقال إنهم رأوا بعضهم بعضاً (أو الواحد رأى الآخر) .

Dibêjin ko wan hevûdin dît.

Dibêjin ko hevûdin dîtin.

ملاحظة ٢ : كما سنرى ذلك فيما بعد في الفصل ١٥ ، فإن hev تفيد في تكوين تعابير فعلية وأفعال مركبة .

أمثلة :

Li hev hatin

اتَّفَقوا

Bi hev çûn

تضاربوا

Li hev siwar kirin

صعدوا — جمعوا

مع أن hev يمثِّل ، في جملة ، ليس فقط الفاعل المنطقي للجملة ولكن المفعول به ، فإنه يشكِّل قسماً من أحد هذه التعابير الفعلية .

أمثلة :

لا أُميِّز الواحد عن الآخر (Ji hev nas kirin . مَيِّز) .

Ez wan ji hev nas nakim.

رَكِّب لي هذه البندقية (Li hev siwar kirin . رَكِّب) .

Vê tifingê ji min re li hev siwar bike.

٢ — استعمال hev كضمير تملك .

استعمال Hev

نحن (كلُّ منا تحت خيمة الآخر) .

Em di konên hev de ne.

(حرفياً : تحت خيمة الآخر ، البعض تحت خيمة البعض الآخر) .
سترحلون وكل واحد مع ابنة عم الآخر .

Honê bi dotmamên hev re herin.

(حرفياً : مع بنات عم البعض للبعض الآخر أو الواحد للآخر) .
كل واحد يذهب إلى مدينة الآخر .

Ew Li bajarên hev diçin

(حرفياً : يذهب إلى المدن ، الواحد للآخر أو البعض للبعض الآخر) .

استعمال Xwe

نحن تحت خيمتنا (الخاصة) .

Em di konê xwe de ne.

سترحلون مع ابنة عمكم (الخاصة) .

Honê bi dotmama xwe re herin.

يذهبون إلى مدينتهم (الخاصة) .

Ew Li bajarê xwe diçin.

نلاحظ أن الكلمات المنتهية بـ hev تكون دوماً في الجمع إلا إذا لم تُقصد الكلمات المجردة التي لا يمكن أن تُستعمل إلا في المفرد .

أمثلة أخرى لاستعمال hev كضمير تملك :
كل واحد متاً يعرف أعمام وبنات عم الآخر .
(حرفياً : نعرف كل واحد من أعمام وبنات عم الآخر . أو البعض منا
للـبعض الآخر) .

Em ap û pismamên hev nas dikim.

. نحن إخوة (الواحد للآخر أو البعض للبعض الآخر) .

Em brayên hev in,

. أنت وزين أخ وأخت (الواحد للآخر) .

Tu û zîn, hon xweh û brayên hev in.

يذهب الواحد إلى بيت الآخر (حرفياً : يذهب الواحد إلى بيت
الآخر وبالعكس) .

Ew diçin malên hev.

. انتظر الواحد الآخر (حرفياً : بقي أحدهما منتظراً الآخر .
Hêvî = كلمة مجردة لا تُستعمل إلا في المفرد) .

Li hêviya hev man.

كان فرزو وپرو يتكلمان لبعضهما البعض (في qal kirin =
فعل مركب ، qal = كلمة مجردة لا تستعمل إلا في المفرد) .

Ferzo û Biro qala hev dikir.

٣ — استعمال hev كمفعول حروف الجر .

الضمير hev المبني مع حروف الجر bi, di, ji يعطي غالباً
حالات الإدغام التالية :

. bi êk أو bi hev بدلاً من vêk, pev

. di êk أو di hev بدلاً من dêk, pev

. ji êk أو ji hev بدلاً من jêk, pev

lev أو lêk بدلاً من Li hev أو Li êk .
لهذه التراكيب نفس استعمال التراكيب الطبيعية ولكن يمكن أن
تُستعمل كسوابق .

agir xweş e, Lê xwelî jî jê çêdibe.

حكمة : النار جيدة ولكنها تخلف رماداً . (حرفياً : ينتج الرماد منها).

١٤١ — يمكن أن تكون الأفعال الكردية بسيطة أو مركبة . ففي المصدر ، تحتوي الأفعال البسيطة على :

a — جذر .

b — نهاية فعلية .

أمثلة :

Hat - in	جاءَ
Xist - in	أوقعَ
Xwar - in	أكلَ
Kir - in	عملَ
Da - n	جلبَ

والأفعال المركبة مكوّنة من خلال الأفعال البسيطة ، تُضاف إليها بعض العناصر غير الفعلية .

والأمثلة التالية ستشبه الأمثلة المذكورة أعلاه :

. (da - hatin) Dahatin	نَزَلَ
. (pê - xistin) Pêxistin	أشعلَ
. (Ve - xwarin) Vexwarin	شربَ
. (der - anîn) Deranîn	استخرج ، خرج
. (baz - dan) Bazdan	ركضَ
. Ava kirin	بنى

بالإضافة إلى الأفعال البسيطة والمركبة ، تستعمل اللغة الكردية التعابير الفعلية .

Li hev hatin

Tê derêxistin

Bi Lêv kirin

Ber hev kirin

أمثلة :

انسجَمَ مع .

أصبحَ .

لفظَ .

جمعَ .

إن القواعد التي ستذكر في هذا الفصل التمهيدي تُطبَّق على الفئات الثلاث التي ذكرت آنفاً ، ومع ذلك ، فإن الأمثلة المذكورة ستكون قدر الإمكان ، مختارة من بين الأفعال البسيطة . سنعود فيما بعد إلى (الفصلين ١٥ — ١٦) حول الأفعال المركبة والتعابير الفعلية .

١٤٢ — صيغة الفعل ، الصيغ والأزمنة .

يحتوي التصريف الكردي على نوعين من صيغ الفعل (صيغة المتعدي وصيغة المجهول) وعلى ٤ صيغ أفعال (الصيغة الدلالية ، صيغة نصب الفعل ، الصيغة الشرطية ، صيغة الأمر) وعلى الأشكال الاسمية (المصدر وأسماء المفاعيل) .

إذا نظرنا إلى تشكيل الأزمنة نجد أنها تنقسم إلى :

a — أزمنة مكوّنة من خلال المصدر (أزمنة الزمرة الأولى) :

فعل ماض ، فعل ماض إنشائي ، الماضي الناقص ، الماضي الناقص المستمر ، الماضي الناقص لصيغة النصب ، الحاضر الشرطي .

b — أزمنة مركّبة (أزمنة الزمرة الثانية) : الماضي التام ، الماضي

التام التقريبي ، المستقبل المقدم ، ماضي صيغة النصب ، الماضي التام لصيغة النصب ، الماضي الشرطي .

c — أزمنة مكوّنة من خلال الأمر (أزمنة الزمرة الثالثة) :

الحاضر ، الحاضر المستمر ، نصب الفعل المضارع ، المستقبل .

بالمقابل ، إذا نظرنا إلى اللحظة التي يقع فيها الفعل . نميز :
a — الأزمنة الماضية (أزمنة الزمرتين الأوليين والمستقبل المقدم
بشكل أكثر) .

b — الأزمنة الحاضرة والمستقبل (أزمنة الزمرة الثالثة) .
١٤٣ — الأفعال المتعدية واللازمة .

بعض الأفعال الكردية متعدية وبعضها الآخر لازمة .
a — الأفعال المتعدية : كل فعل قابل لإدخال مفعول به مباشر
يكون متعدياً .

أمثلة :

Kirin	عمل
Gotin	قال
Dan	أعطى
Anîn	جلب
Girtin	أغلق
Kuştin	قتل
Kirîn	اشترى

ملاحظة ١ : إن الأفعال المركبة ، الحاصلة من خلال الأفعال المصدرية
البسيطة والمتعدية ، تتبع دوماً قواعد تصريف المجموعة المتعدية ، حتى
ولو لم تدخل المفعول به المباشر أبداً (الفصل ١٥) .
أمثلة :

رَكَضَ Bazdan (= أعطى وهو فعل متعدي) .

صَلَّى Nimêj kirin (= عمل وهو فعل متعدي) .

ملاحظة ٢ : إن الأفعال : Lehîstin لَعَبَ ، nêrîn نَظَرَ ، axivîn
تكلّمَ ، التي تكون لازمة في الحقيقة ، تتبع بكثرة ، في بعض لهجات

الغرب ، قواعد تصريف الأفعال المتعدية .
 ملاحظة ٣ : إنَّ خواص الأفعال المتعدية غير المباشرة ، أيَّ الحاصلة على
 المفعول به عن طريق حرف جر ، ستُدْرَس فيما بعد ، في المقطع
 . ١٩٠ .

b _ الأفعال اللازمة أو المحايدة :
 لا تحتاج أبداً إلى مفعول به مباشر .
 أمثلة :

Çûn	ذَهَبَ
Hatın	جاءَ
Mirin	ماتَ
Ketin	سَقَطَ
Gihaştın	وَصَلَ
Revîn	هَرَبَ
Man	بَقِيَ
Girîn	بَكِيَ
Peyivîn	تَكَلَّمَ

إنَّ الأفعال المتعدية واللازمة تعاین قواعد متشابهة لتصريف أزمنتها
 الحاضرة والمستقبلية ، ولكنها تكون مختلفة بالنسبة لأزمنتها الماضية .
 لن نستطيع إذاً أن نصرف فعلاً إلا بشرط أن نعرف أولاً ما إذا
 كان متعدياً أو لازماً وأن نعرف أيضاً مصدره وفعل الأمر منه .

١٤٤ — بموجب علم التشكل ، تنقسم الأفعال المصدرية الكردية إلى مجموعتين رئيسيتين :

- أ — مجموعة الأفعال المصدرية المنتهية بـ -in .
 ب — مجموعة الأفعال المصدرية المنتهية بـ -în .
 ويجب أن يُخصَّص مكانٌ لبعض الأفعال المتشابهة المنتهية بـ -an و -ûn .

الأفعال المصدرية المنتهية بـ -in : وتحتوي على التغيرات التالية :
 a — الأفعال المصدرية المنتهية بـ -andin .

أمثلة :

Şandin	أرسل
Şkênandin	كسَّر ، حطَّم
Rijandin	سَكَبَ

Xwandin (xwendin) قرأ ، استظَّهَر ، غرَّدَ (للطيور)
 سوف نعرف أن الأفعال المنتهية بـ -andin تكون جميعها

متعدية .

عدد من الأفعال المصدرية المنتهية بـ -andin يحتوي على أفعال

متشابهة منتهية بـ tin — ويعود سبب ظهورها إلى ظواهر الإدغام .

أمثلة :

guvastin - Guvêşandin	عَصَرَ
hejmartin - Hejmirandin	عَدَّ
qeşartin - Qeşirandin	قَشَّرَ
hingaftin - Hingivandin	بَلَّغَ ، لَمَسَ

guhartin - Guhêrandin

عَيَّرَ ، حَوَّلَ

bijartin - Bijêrandin

اِخْتَارَ

أما الأفعال المتشابهة المنتهية بـ -an فهي قليلة الاستعمال جداً (المقطع ١٤٦) .

سنرى فيما بعد (المقطع ١٥٧) أن النهاية -andin- تفيد في تشكيل الأفعال السببية .

b — الأفعال المصدرية المنتهية بـ -tin .

تكون بعض الأفعال المنتهية بـ -tin متعدية والبعض الآخر لازمة .

أمثلة :

. Alastin (فعل متعدي)

لَعَقَ

. Ketin (فعل لازم)

سَقَطَ

. Braştin (فعل متعدي)

شَوَى

. Avêtin (فعل متعدي)

أَلْقَى ، رَمَى

. Nihêtin (فعل لازم)

نَظَرَ

. Gestin (فعل متعدي)

عَضَى

. Peyiftin (فعل لازم)

تَكَلَّمَ

c — الأفعال المصدرية المنتهية بـ -rin . وهي نادرة جداً .

أمثلة :

Xwarin

أَكَلَ (فعل متعدي)

Vexwarin

شَرَبَ (فعل متعدي)

Mirin

مَاتَ (فعل لازم)

Birin

حَمَلَ (فعل متعدي)

Kirin

عَمَلَ (فعل متعدي)

معظم هذه الأفعال المصدرية تشبه أشكال الأفعال القديمة المنتهية بـ *-din* التي لم تُستعمل في الكرمانجية حتى أيامنا هذه ولكنها استمرت في الصورانية مثل :

xwardin, xwardinewe, mirdin, birdin, kirdin.

١٤٥ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-în* .

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| أمثلة : رَكَضَ | <i>Bezîn</i> (فعل لازم) . |
| سقوط من السماء (أمطرت) | <i>Barîn</i> (فعل لازم) . |
| مَرَّ | <i>Borîn</i> (فعل لازم) . |
| حَرَقَ | <i>Sewitîn</i> (فعل لازم) . |
| جَلَبَ | <i>Anîn</i> (فعل متعدي) . |
| خَافَ | <i>Tirsîn</i> (فعل لازم) . |
| طَلَّبَ ، سَأَلَ | <i>Pirsîn</i> (فعل متعدي) . |
| سَرَقَ | <i>Dizîn</i> (فعل متعدي) . |
| رَاثَ ، ذَرَقَ ، (تَبَرَّزَ) | <i>Rîn</i> (فعل متعدي) . |
| اشترى | <i>Kirîn</i> (فعل متعدي) . |
| سَقَطَ | <i>Weşîn</i> (فعل لازم) . |
| بَكَى | <i>Girîn</i> (فعل لازم) . |

معظم الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-în* تحتوي على مجموعة فعلين متماثلين منتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* ، *-an* وأحياناً بـ *-ûn* .
مجموعة الأفعال المتشابهة المنتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* للأفعال المنتهية بـ *-în* .

ويعود سبب ظهورها إلى الدلائل الشخصية *-ayî, -aya, -ana* ، التي تدخل في تصريف بعض الأزمنة الماضية . بما أن جذر الأفعال المنتهية بـ *-în* يحتوي على الحرف النهائي *-î* (مثال بكى

(Girîn) ، فإن استعمال هذه النهايات يحتاج إلى وجود حرف صامت ربطي (y) ، (h في مختلف لهجات الشرق) . حينئذ يُستبدل الحرف الصوتي î بـ i .

أمثلة :

لأبكين Ez bigiriyama (من girîn)

لأن أخاف Ez bitirsiyama (أو bitirsihama) ، (من

tirsîn) .

لأن تركض Tu bibeziyayî (أو bibezihayî) ، (من

bezîn) .

إن استعمال الدلائل الشخصية -ama ، -ayî (أحياناً تُخفف إلى -am ، -ayî ، -a ، -an) الخاصة بصيغة النصب والشرط ، يزداد ، في الناحية العملية ، في الماضي والماضي الناقص حيث نحصل منها على الأشكال التالية :

بكَيْتُ Ez giriyam و ez girîm .

خِفتُ Ez tirsiyam (أو tirsîm ez) و tirsîham .

ركضتُ Tu beziyayî و bezihayî (أو bezi tu)

هذا التصريف المنتهي بـ -am ، -ayî - لأزمنة الرفع الحاصلة بشكل طبيعي بإضافة الحركات -m ، -î إلى الجذر الفعلي ، لا يمكن إلا أن يؤدي إلا افتراض وجود أفعال مصدرية منتهية بـ -iyan أو -ihan حسب اللهجات .

أمثلة :

Giriyam, girihan (girîn) بكى

Tirsiyam, tirsihan (tirsîn) خاف

Beziyam, bezihan (bezîn) ركض

Çêriyan, Çêrihan (Çêrîn)

رعى

Reviyan, revihan (revîn)

هرب

نلاحظ أن الفعلين المشابهين بـ *-iyan* أو *-ihan* لا يمكن أن يُستعمل إلا لتصريف الأزمنة الماضية ، وهي بالنتيجة لا تحتوي على أفعال أمر .

Giriyan ، الأمر ، (من *girîn*) *bigirîn* .

Tirsiyan ، الأمر ، (من *tirsîn*) *bitirse* .

Beziyan ، الأمر ، (من *bezîn*) *bibeze* .

ملاحظة : في لهجات قليلة من الشرق ، مثلاً في بعض مناطق بوطان ، هناك بعض الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-ihan* ، استطاعت مع ذلك ، أن تكون أفعال خاصة في صيغة الأمر .

أمثلة :

Arihan ، الأمر *biarihe* وَخَزَ (أَلَمَ) .

Gerihan ، الأمر *bigerihe* دَارَ .

بالإضافة إلى ذلك ، فإن الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* لا يمكن أن تُستعمل أبداً كأسماء ، عكس الأشكال المتوازية المنتهية بـ *-în* .

لن نقول أبداً *Bariyana berfê* ولكن نقول دوماً *Barîna berfê* ، سقوط الثلج .

١٤٦ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-an* .

بالإضافة إلى الأفعال المنتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* ، فإن الأفعال المنتهية بـ *-an* لا تشكل في الحقيقة مجموعة مستقلة وهي في مجموعها أفعال مزدوجة متشابهة .

ومع ذلك ، فإن عدداً كبيراً منها حلت تماماً وفي الناحية

العملية ، محلّ الأفعال الأصلية التي اشتقت منها .

تأتي الأفعال المصدرية المنتهية بـ -an :

a — من إدغام الأشكال المنتهية بـ -ayîn .

أمثلة :

. (mandin ، mayîn) Man بقي

. (dayîn) Dan أعطى

. (Zayîn) Zan وضعت (المرأة)

. (Payîn) Pan راقب ، انتظر

b — من إدغام الأفعال المصدرية المنتهية بـ -andin أو

-tin .

أمثلة :

. (kutandin) Kutan دقّ

. (kolandin) Kolan حفّر

. (gihan ، gihastin ، بلع) Gon جامع (سافد)

. (pêçandin) Pêçan لفّ ، غلّف

. (niyandin ، nihandin) Niyân , Nihan وّضع

. (Kelandin) Kelan غلّى

c — من الأفعال المزدوجة المنتهية بـ : -înan , -iyan أو -ihan

أمثلة :

. (Çêrihan أو Çêrîn , Çêriyan) Çêran رعي

. (gerihan أو gerîn , geriyan) Geran ضلّ (تأه)

. (bezihan أو bezîn , beziyan) Bezan ركّض

تحتوي الأفعال المصدرية المنتهية بـ : -an - للفتتين (a) و (b) على

الأفعال الأمر الخاصة ، من خلالها تتصرف بشكل طبيعي أزمنة الزمرة

الثالثة للأفعال المتشابهة .

أمثلة :

Dan (bide), Zan (bizê), Pan (bipê), Kutan (bikute),
Kolan (bikole), Gan (bigê).

لا يُستعمل الشكلان dayîn, mayîn ولا يُستعمل الفعل الأمر
منهما .

ملاحظة ١ : يُستثنى فعل man الذي يكون الأمر منه bimîne والذي
يشبه ل mandin القديم .

ملاحظة ٢ : معظم هذه الأفعال المصدرية المنتهية بـ -an- يمكن أن
تُستعمل كأسماء بشكل يوازي الأشكال المنتهية بـ -în- ، أو -andin- -

أمثلة :

Man أو mayîn إقامة .

Dan أو dayîn عطاء (منحة) .

Pan أو Payîn إنتظار (ملاحظة) .

بالمقابل ، لا تُستعمل الأفعال المصدرية المنتهية بـ -an- للفتة (c)

كأسماء أبدأ ، ولا تحتوي على أفعال أمر خاصة لأن الأفعال التي يمكن
أن تحصل على أفعال أمر ، تختلط مع أفعال الأمر الطبيعية للأشكال
المنتهية بـ -în- .

أمثلة :

Çêran و Çêrîn الأمر : biçêre :

Geran و Gerîn الأمر : bigere .

Bezan و bezîn الأمر : bibeze .

١٤٧ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ : -ûn- .

إن الأفعال المنتهية بـ : -ûn- والنادرة جداً ، لها أفعال مزدوجة متشابهة ومنتهية بـ -în أو -in .
أمثلة :

Bûn = كَانَ (من bûyîn أو biwîn) .
Çûn = ذَهَبَ ، رَحَلَ (من Çûyîn ، Çûndin ، مازال يُستعمل في منطقة ديار بكر) .
Sûn = سَنَّ ، شَحَذَ (من Sûtin) .
Dûn = مَلَطَ ، طَيَّنَ (جداراً) (من dûyîn) .
Cûn = عَلَكَ ، (مضغ) (من Cûtin) .
Pûn = دَبَّعَ (من Pûyîn) .
Dirûn = حَصَدَ ، خَاطَ (من dirûtin) .
تُستبدل الأفعال bûn و bibe تماماً بـ : Çûn (أو biçe)
وإلى bûyîn (أو biwîn) .

ويستمر فعل Çûyîn أو Çûndin) وحده في التصريف في أزمنة الماضي في بعض مناطق بوطان .

ملاحظة : إن استعمال الأفعال المصدرية bûyîn و Çûyîn (Çûndin-) في منطقة ديار بكر) كأسماء مازال شائعاً . والأفعال Sûn, dûn, cûn, pûn, dirûn لا تتصرف إلا في أزمنة الماضي ، وأفعالها الأمر هي bisû, bidû, bicû, bipû, bidirû .

Sûtin, dûyin, cûtin, pûyîn, dirûtin.

الفعل الأمر

١٤٨ — نحصل على الشخص الثاني المفرد للأمر من الأفعال البسيطة بوضع (bi) في بداية الجذر ونضيف لنهاية المصدر التحولات الخاصة

بنوعه .

أمثلة :

قَطَعَ Birîn ، bi-bir-e إقطع .

جَلَبَ Birin ، bi-b-e إجلب .

رعى Çêrandin ، bi-Çêr-îne إرع .

عدَّ Hejmartin ، bi-hejmêr-e عدّ .

لو أهملنا بعض الحالات الشاذة والنادرة جداً ، لرأينا أن جميع أفعال الأمر الكردية منتظمة تقريباً . ومع ذلك فإنها تشكل تنوعاً كبيراً جداً ، لذا يجب أن نعرف شيئاً فشيئاً الدلائل المعطاة في المقاطع التالية .

ملاحظة : في اللغة المحكية ، تُحذف غالباً الحركة e- من الأمر .

فبدلاً من Were, bixwaze, birevîne, bimale, bikoje-

يُقال Wer, bixwaz, birevîn, bimal, bikoje .

هذه الممارسة غير مقبولة في لغة الكتابة إلا في المجال الشعري .

١٤٩ — زمن الأمر للأفعال المنتهية بـ andin . في الأمر ، تُستبدل

النهاية andin- لجميع الأفعال ، ودون شواذ ، بـ -îne .

أمثلة :

bişîne, Şandin

أرسلَ

birevîne, Revandin

حَطَفَ

biweşîne, Weşandin

هَزَّ ، نَفَضَ

bistîne, Standin

أَخَذَ

bişewitîne, Şewitandin

حَرَقَ

bipijîne, Pijandin

طَبَخَ

bigihîne, Gihandin	أَوْصَلَ
bihingivîne, Hingivandin	بَلَغَ ، لَمَسَ
bihêrîne, Hêrandin	طَحَنَ
bikezixîne, Kezixandin	قَلَّمَ
biceribîne, Ceribandin	حَاوَلَ
birijîne, Rijandin	سَكَبَ ، صَبَّ

بعض هذه الأفعال أفعال مزدوجة متشابهة ومنتهية بـ (tin) .

Hingivandin, hingaftin; hêrandin, hêrtin; kezixandin, kezaxtin; rijandin, rêtin.

وتحتوي هذه الأشكال المختصرة على أفعال أمر خاصة . راجع المقطع التالي .

١٥٠ — زمن الأمر للأفعال المنتهية بـ -tin . في الأمر ، تُسْتَبَدَلُ النهاية -tin لهذه الأفعال بـ -e . وإذا تَضَمَّنَ المقطع اللفظي الأخرى للجذر على الحرف الصوتي a ، فإن هذا الحرف يُسْتَبَدَلُ بـ -ê .

أمثلة :

bispêre, Spartin	سَلَّمَ
binihêre, Nihêrtin	نَظَرَ
bilehîse, Lehîstin	لَعَبَ
bibihîse, Bihîstin	سَمِعَ
bihartin أو Biwartin	مَرَّرَ
bibihure, bibihêre, bibiwêre, bihurtin أو	
bihêre, Hêrtin	طَحَنَ
bigire, Girtin	أَخَذَ
bibijêre, Bijartin	اِخْتَارَ

bihejmêre, Hejmartin	عَدَّ
(شكل آخر bijmêre من المصدر jmartin)	
biqêşere, Qeşartin	قَشَّرَ
balêse, Alastin	لَعَقَ
bibivêşe, Bivaştin	أَذَابَ ، حَلَّ
hilmêşe, Hilmaştin	شَمَّرَ (عن ساعديه)
biterêşe, Traştin	قَطَعَ (شَدَّبَ شجرة)
bisime, Simtin	ثَقَبَ
bipurêfe, Quraftin	قَطَفَ
biparêse, Parastin	حَرَسَ ، مَنَعَ
biguhêse, Guhastin	نَقَلَ
biguvêşe, Guvaştin	ضَعَطَ ، شَدَّ
bikelêşe, Kelaştin	شَقَّ

حينما ينتهي جذر الفعل بأحد الحروف الصماء: S, f, أو S, فإن هذا الحرف يعطي صوت z, v أو z بتأثير حركة الأمر -e .
أمثلة :

baxêve	تَكَلَّمَ	Axaftin
(شبيهه axivîn)		
bipeyive	تَكَلَّمَ	Peyiftin
(شبيهه peyivîn)		
biherêfê	إِنْهَارَ	Heraftin
أو biherêve		
bimîze	بَالَ	Mîstin
bigeze	عَضَّ	Gestin

bikuje	قَتَلَ	Kuştin
bibrêje	شَوَى	Braştin
bigihêje	بَلَغَ	Gihaştin

١٥١ — بعض الأفعال المنتهية بـ -tin- تُستبعد من القاعدة العامة لتشكيل الأمر منها . وهي :

a — الأفعال المنتهية بـ : -atin, -otin, -êtin- التي تأخذ النهايات : -êje, -oje, أو -ose-

أمثلة :

pipêje	طَبَخَ	Patin
bidoşe	حَلَبَ	Dotin
bifroşe	بَاعَ	Frotin
bikoje	مَضَعَ	Kotin
bisoje	حَرَقَ	Sotin
bavêje	ألقى ، رمى	Avêtin
birêje	سَكَبَ ، صبَّ	Rêtin
bimêje	رَضَعَ	Mêtin

b — بعض الأفعال المنتهية بـ : -istin- التي تصبِح -êse- .
أمثلة :

biherêse	تَحَطَّمَ	Heristin
hilawêse	عَلَّقَ	Hilawistin
Birêse	عَزَلَ	Ristin

c — بعض الأفعال المنتهية بـ : -iştin- .

أمثلة :

hilperêşe	تسلَّق	Hilperîştin
rûne	جَلَسَ	Rûniştin
bimale	كَنَّسَ (maltin)	Malîştin
vene	حَطَّ (الطير)	Veniştin

ملاحظة : الأفعال المركَّبة للنموذج الأول، veniştin, hilperîştin, rûniştin لا تأخذ البادئة -bi- في الأمر. (أنظر إلى المقطع ١٩٣ و ١٩٦) .

d — بعض الأفعال المنتهية بـ -ûtin .

أمثلة :

Cûtin مَضَعَّ bicû (هذا الفعل يحتوي على مثل cûn) .
Sûtin سَنَّ (شَحَدَ) Sûn, bisû .

e — مختلف الأفعال التي تشكّل أفعالها الأمر بشكل غير منتظم
وسنجد لوائحها فيما بعد (الفقرة ١٥٥) .

١٥٢ — بعض الأفعال المنتهية بـ -tin هي أفعال مزدوجة متشابهة للأفعال المنتهية بـ -andin والتي تُستبدل تماماً في كل الأزمنة . ومع ذلك ، وفي بعض لهجات الشرق ، فإن هذه الأفعال المنتهية بـ -tin لا تستعمل إلا في أزمنة الزمرتين الأوليين (أزمنة الماضي) ، وتستمر أزمنة الزمرة الثالثة بالتشكيل على أفعال الأمر المنتهية بـ -îne التي تشبه الأفعال المصدرية المنتهية بـ -andin وهذا ما يضيفي على تصريفها شذوذاً واضحاً . نقول مثلاً : min hingaft لمسْتُ (من hingaftin) و ez dihingivînim = ألمس (الفعل الأمر bihingivîne من hingivandin) بدلاً من ez dihingêvim .

أمثلة أخرى :

. hejmirandin : عَدَّ ، (bihe-jmirîne) Hejmartin

. qeşirandin : قَشَّرَ ، (biqeşirîne) Qeşartin

. guvêşandin : ضَغَطَ ، (biguvêşîne) Guvaştin

. kelişandin : شَقَّ ، (bikelîşîne) Kelastin

١٥٣ — الأمر من الأفعال المنتهية بـ -irin . هذه الأفعال النادرة جداً
تحل الحركة e- فيها في الأمر محل نهاياتها -irin .
→ أمثلة :

bike عَمِلَ Kirin

bibe حَمَلَ ، جَلَبَ Birin

١٥٤ — الأمر من الأفعال المنتهية بـ : -în ، -an و -ûn . الأفعال
المنتهية بـ : -în و -an و -ûn التي تتصرف بجميع الأزمنة ، تشكل
أفعالها الأمر بإحلال حرف e- محل نهاياتها : -în, an, -ûn .
a — الأفعال المنتهية بـ -în .

bibeze رَكَضَ Bezîn

bibare أمطرت ، سقطت Barîn

من السماء

bigere ضَلَّ Gerîn

biçêre رعى Çêrîn

bibore مرَّ ، اجتاز Borîn

bireve هربَ Revîn

bikere اشترى kirîn

bikene ضحك Kenîn

bipirse سأل Pirsîn

binêre	نَظَرَ	Nêrîn
bişewite	حَرَقَ	Şewitîn
bizane	عَرَفَ	Zanîn
binale	تَأَوَّهَ	Nalîn
biweşe	سَقَطَ	Weşîn
bikare	اِسْتَطَاعَ	Karîn
biçine	قَطَفَ	Çinîn
bipiye	طَبَخَ (فعل لازم)	Pijîn
binivise	كَتَبَ	Nivisîn
bivirite	إِنْهَارَ	Viritîn
birije	سَأَلَ ، انصَبَّ	Rijîn

ومع ذلك ، فإن أفعال الأمر من بعض الأفعال المنتهية بـ -în تكون غير منتظمة . وسيُشار إليها في لائحة المقطع ١٥٥ .
b _ الأفعال المنتهية بـ -an .

أمثلة :

bikole حَفَرَ Kolan
bide أعطي Dan
bikute دَقَّ ، سَحَقَ Kutan
bigehe وصل ، بَلَغَ Gihan
c _ الأفعال المنتهية بـ -ûn .

أمثلة :

biçe ذَهَبَ ، رَحَلَ Çûn
bibe كَانَ ، أَصْبَحَ Bûn

١٥٥ — سنجد في هذا المقطع اللائحة الأبجدية للأفعال التي تشكّل أفعالها الأمر بشكل غير منتظم والتي أوضحت حتى الآن .

Ajotin دَفَعَ ، قَادَ bajo .

Anîn جَلَبَ bîne (الأمر هو فعل قديم inan وهذا الفعل نفسه آتٍ من شكل inandin) .

Danîn وَضَعَ dêne و deyne .

Dîtin رأى bibîne .

Gan جَامَعَ ، زَوَّجُ bigê .

Girîn بكى bigirî .

Gotin قال bibêje (جاء الأمر من كلمة قديمة يشبهها الفعل الديميلي الحالي Vatiş) .

Hatin جاء bête (لا تستخدم bête إلا لتشكيل أزمنة الزمرة الثالثة ، نستعمل Were من werîn كفعل أمر) .

Herîn ذَهَبَ here (لا يُستعمل هذا الفعل إلا في أزمنة الزمرة الثالثة) .

Hiştin تَرَكَّ bîhêle (جاء الأمر من hêlan) .

Jentin دَقَّ ، حَلَجَ bijene .

Jiyan أو Jîn ، عاش bijî .

Ketin سَقَطَ bikeve (اشتقَّ الأمر من شكل قديم Kevtin

ويشبهه Kewtin في الصورية) .

Maliştin كَنَسَ bimale (اشتقَّ الأمر من شكل قديم

malтин) .

Man أو mayîn بَقِيَ bimîne (من فعل قديم

mandin) .

- . binive نام Nivistin
 . bipê أو Payîn راقب ، انتظر bipê
 . bipû دَبَعَ Pûyîn
 Rewitîn تساقطَ (الأوراق) birewije (ولكن أيضاً
 . (birewite)
 . birî تغوَّطَ Rîtin
 . rûne جلسَ Rûniştin
 . bişo غسلَ Şiştin
 . bişkê انكسرَ Şkestin
 . Vene حطَّ (للطير) Veneştin
 . Vexwe شربَ Vexwarin
 Werîn جاءَ Were (لا يُستعمل هذا الفعل إلا في أزمنة
 الزمرة الثالثة) .
 Xistin أسقطَ bêxe (من فعل êxistin ، ولكن أيضاً
 . (bixe)
 . bixwe أَكَلَ Xwarin
 . bixwaze أَرَادَ ، طَلَّبَ Xwestin
 . bizê أو Zayîn وضعت (للأنثى) bizê
 ١٥٦ — أفعال الأمر الكردية المعتبرة بمعزل عن الأفعال المصدرية والتي
 يشبهها ، تنقسم إلى فئتين :
 a — أفعال أمر منتهية بـ e ، والتي تشكل الأغلبية .
 أمثلة :
 ، (Çêran من) biçêre ، (Kuştin من) Bikuje
 . (ânîn من) bîne ، (bûn من) bibe

b — أفعال أمر منتهية بحرف صوتي طويل :

. o, ê, û, î

أمثلة :

Bijî (من jîn) ، birî (من rîtin) ، bipû (من)
pûyîn (، bisû (من sûtin) ، bivê (هو فعل أمر نظري من
vîn أو viyan) ، bizê (من zayîn) ، bajo (من ajotin) .
هذا التمييز هام لتصريف أزمنة الزمرة الثالثة .

الأفعال السببية

١٥٧ — لا نجد في الكردية إلا عدداً قليلاً من الأفعال اللازمة الحاوية
على أفعال مشابهة متعدية متحدرة من جذور مختلفة :

أمثلة :

Hatin = جاء ، و anîn = جَلَبَ ، أخذ .
Ketin = سَقَطَ ، xistin = أسَقَطَ .
Bûn = أصبح ، و kirin = عمل .

بالمقابل ، كل فعل لازم قابل لتشكيل مشتق متعدي . ونحصل
على هذا المشتق بوضع النهاية المصدرية -andin- للفظ الأمر المخفف أولاً
من حركة الإعراب -e- ومن البادئة bi- .
والأفعال المكوّنة هكذا تُسمى الأفعال السببية .

أمثلة :

Werîn (were) ، جاء werandin جَلَبَ ، استدعى .
Rijîn (birije) ، سأل ، انسكب : rijandin ، سكب
Sewitî (bişewite) ، حَرَقَ (فعل لازم) : sewitand ، حَرَقَ

(فعل متعدي) .

(bipije) Pijîn ، طَبَخَ : Pejandin طَبَخَ .

(bibeze) Bezîn ، رَكَضَ : bezandin جرى .

(bimire) Mirin ، ماتَ : mirandin أمات .

(Çûn ، ذهب ، (şiyandin) şandin ، أرسلَ (من فعل

مصدرى قديم مازال يوجد في لهجة ظاظا (zaza) : şîn = ذَهَبَ ،
ولكن لا يُستعمل في الكرمانجية (Kurmancî) إلا اسماً يدل على معنى
« الجِدَاد » .

(bijî) Jiyîn ، عاشَ : jiyandin أعاشَ .

(biçêre) Çêrîn ، رعى (فعل لازم) : çêrandin رعى

(فعل متعدي) .

(bitirse) Tirsîn ، خاف : Tirsandin ، أرعبَ .

(biterike) Terikîn ، تشققَ : terikandin شقَّ .

(biderize) Derizîn ، تصدَّعَ : Derizandin ، شقَّ .

(biqelişe) Qelişîn ، إنفلقَ : qelişandin ، فلقَ .

(bibûhêre) Buhartin ، مرَّ : buhêrandin مرَّ .

ملاحظة ١ : يمكن أن تُضاف النهاية -andin ، ولكن نادراً جداً ، إلى
أشكال متعدية سابقاً ، والمشتقات الحاصلة هكذا تعطي في الفرنسية
وبصورة عامة ، معنى نظيرة الفعل الأصلي المسبوق بـ (عَمَل)

أمثلة :

(bipirse) pirsîn ، طلب ، سأل : pirsandin سأل .

يحدث أيضاً ، في حالة الأفعال المتعدية ، أن وجود النهاية

-andin لا يغيّر معنى الفعل الأولي مطلقاً .

أمثلة :

(binivîsîne) nivîsandin ، كَتَبَ (binivîse) Nivîsîn

كَتَبَ .

ملاحظة ٢ : تُستعمل النهاية -andin كثيراً لتشكيل أفعال من خلال جذور أجنبية .

أمثلة :

. Ceribandin جَرَّبَ (من العربية) .

. Belifandin حَدَّعَ (من الإنكليزية) .

. Qedimandin قَدَّمَ (من العربية) .

. Wesandin أَوْصَى (من العربية) .

ملاحظة ٣ : إن تشكيل السبب لبعض نماذج الأفعال المركبة يخضع لقواعد خاصة (أنظر فيما بعد إلى الفصل ١٤) .

Adetên bav û bapîran, kerik xweştir in ji hêjîran.

حكمة : من عادات الأجداد، التين الأخضر أفضل من التين الناضج .

٩ - تصريف الفعل اللازم

(أزمنة الزمرة الأولى)

١٥٨ - أزمنة الزمرة الأولى هي :

- a - الصيغة الدالة على الرفع (الدالية) : الفعل الماضي ،
الفعل الماضي الإنشائي ، الماضي الناقص ، الماضي المستمر .
b - الماضي الناقص لصيغة النصب .
c - الماضي الشرطي .

تتصرف جميع هذه الأزمنة من خلال الشخص الثالث المفرد
للفعل الماضي والذي يشتق من المصدر .

١٥٩ - بموجب تصريف أزمنة الزمرة الأولى ، فإن الأفعال المصدرية
يجب أن تُقسَم إلى فئتين :

- a - الأفعال المصدرية المنتهية بـ -in (أمثلة : ketin سَقَطَ ،
hatin جاء ، mirin مات) .

ونحصل على الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي من هذه
الأفعال بحذف -in من مصادرها .
أمثلة :

Hat أتى (من hatin) .

Ket سَقَطَ (من ketin) .

Mir مات (من mirin) .

b - الأفعال المصدرية التي تحتوي نهاياتها على حرف صوتي

طويل ، يعني الأفعال المصدرية المنتهية بـ -în (والأفعال التي تشبهها
والمنتهية بـ -iyan و -ihan) ، والأفعال المصدرية المنتهية بـ : -an
(مثال man بقي) والأفعال المصدرية المنتهية بـ -ûn . .

ونحصل على الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي لجميع هذه الأفعال بحذف بسيط لـ n من النهاية المصدرية .

أمثلة :

Bezî رَكَضَ (من Bezîn) .

Revî هَرَبَ (من Revîn) .

Reviya فَرَّ (من Reviyan) .

Ma بقِيَ (من man) .

→ Çû رَحَلَ (من Çûn)

Bû كان (من bân)

نتيجة الثبات في الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي وللحرف الصوتي الطويل للنهاية المصدرية ، فإنَّ تصريف هذه الأفعال يعطي ميزات ستظهر فيما بعد (المقطع ١٦٣ — ١٦٥) .

جميع الأمثلة التي ستذكر في هذا الفصل للأفعال المنتهية بـ -in أو بالنهايات الأخرى ، سُخِّتار من بين الأفعال اللازمة البسيطة . وسيكون تصريف الأفعال المتعدية والأفعال المركبة موضوع فصول خاصة .

الأفعال المنتهية بـ -in

١٦٠ — سنأخذ الفعل Ketin = سَقَطَ كمثال .

أزمنة صيغة الدلالة .

a — الفعل الماضي .

يتصرف بإضافة الدلائل الشخصية -in ، -î (الشخص الأول والثاني للمفرد) و -in (للأشخاص الثلاثة للجمع) ، إلى جذر الشخص الثالث المفرد فمثلاً فعل Ket حاصل نتيجة حذف النهاية -in من المصدر (المقطع السابق) .

أمثلة :

Ez ketim سقطتُ

Tu ketî سقطتَ

Ew ket سقطَ ، سقطتُ

Em ketin سقطنا

Hon ketin سقطتم

Ew ketin سقطوا ، سقطنُ

ملاحظة ١ : للفعل الماض أحياناً معنى الماضي المعرف وأحياناً أخرى معنى الماضي المركب :

Ez ketim = سقطتُ ، سقطتُ (للمذكر والمؤنث) .

ملاحظة ٢ : في بعض لهجات الشرق (بهدينان) ، يكون دليل الجمع الشخصي -în .

أمثلة :

ew ketin, hon, em بدلاً من ew ketî, hon, Em .

في لهجة بوطان ، يكون هذا الدليل -î . يُقال : ew ketî,

hon, em .

b — الفعل الماضي الإنشائي .

الفعل الماضي الإنشائي الذي يشبه معنى الماضي المركب الفرنسي

تقريباً ، ينشأ بإضافة الدلائل التالية إلى الشخص الثالث للفعل الماض .

-ime, -iye, (لكل شخص من الأشخاص الثلاثة المفردة) . و

-ine (للأشخاص الثلاثة في الجمع) .

أمثلة :

Ez ketim سقطتُ (مذكر ومؤنث)

Tu ketiye سقطتَ (مذكر ومؤنث)

Ew ketine	(مذكر ومؤنث) سقطتْ
Em ketine	(مذكر ومؤنث) سقطنا
Hon ketine	(مذكر ومؤنث) سقطتم
Ew ketine	سقطوا ، سقطنْ (مذكر ومؤنث)

ملاحظة ٣ : يجب أن لا نخلط (ketiye) الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي الإنشائي مع (kete) الشكل الثانوي للشخص الثالث المفرد للفعل الماض ، الحاصل بإضافة e الترخيمي الذي لا يؤدي إلى أي تحويل في المعنى ، إلى (ket) .

مثال :

Xencera min ket erdê (أو kete erdê) = سَقَطَ

خنجري أرضاً (على الأرض) .

c — الماضي الناقص : يتصرف إضافة البادئة di- إلى

الأشخاص المختلفة للفعل الماض .

أمثلة :

Ez diketim	كنتُ أسقطُ
Tu diketî	كنتَ تسقطُ
Ew diket	كان يسقطُ ، كانت تسقطُ
Em diketin	كنا نسقط
Hon diketin	كنتم تسقطون
Ew diketin	كانوا يسقطون ، كنَّ يسقطنْ

ملاحظة ٤ : في بعض اللهجات ، تفقد البادئة di- حرفها i بتأثير حرف صوتي بدائي . وتصبح حينئذ d- أو t- . ويمكن أن تحدث نفس الظاهرة مع الأفعال التي تبدأ بـ h ، في هذه الحالة ، يُحذف هذا الحرف .

أمثلة :

Ez dêşiyam أو têşiyam كنتُ أتألم ، بدلاً من :

. ez diêşiyam

Ez tatim كنتُ آتي : بدلاً من : ez dihatim .

d — الماضي الناقص المستمر .

لقد أصبح هذا الزمن مهملاً تماماً ، وينشأ بإضافة البادئة di- إلى مختلف أشخاص الفعل الماضي الإنشائي . ويمكن أن يُستعمل ليعبر عن فعل كان قيد الإنجاز في لحظة معطاة في الماضي . وعملياً ، لا يختلف معناه عن معنى الماضي الناقص العادي إلا باختلاف ضعيف جداً .

Ez diketime

كنتُ أقع

Tu diketiye

كنتُ تقع

Ew diketiye

كان يقع ، كانت تقع

Em diketine

كنا نقع

Hon diketine

كنتم تقعون

Ew diketine

كانوا يقعون ، كنَّ يقعن

١٦١ — الماضي الناقص لصيغة النصب .

يتصرف من خلال الشخص الثالث المفرد للفعل الماض .
ونحصل عليه بإضافة البادئة bi- من جهة ومن جهة أخرى الدلائل
-ama (الشخص الأول المفرد) ، -ayî (الشخص الثاني المفرد ، -a
(الشخص الثالث المفرد) ، -ana (للأشخاص الثلاثة للجمع) ،
إلى الشخص الثالث المفرد للفعل الماض .

ترتبط صيغة النصب بصورة عامة بالأدوات = bila = أن ، = ko

لأن ، = dako = لكي .

- . (Bila) ez biketama أن أقع
- . (Bila) tu biketayî أن تقع
- . (Bila) ew biketa أن يقع ، أن تقع
- . (Bila) em biketana أن نقع
- . (Bila) hon biketana أن تقعوا
- . (Bila) ew biketana أن يقعون ، أن يقعن

ملاحظة ١ : حينما يحتوي الفعل المصرف في الماضي الناقص لصيغة النصب على أكثر من ثلاثة مقاطع لفظية ، فإننا نميل إلى تخفيف الدلائل الشخصية من حروفها النهائية a- فنحصل على الأشكال :

ez biketam, hom biketan, ew biketan . في الحقيقة ،

يكون الدليل المنتظم للشخص الثالث المفرد aya- ، ونتيجة سقوط a النهائي فإنه مدين لشكله الأكثر استعمالاً (ew biketa بدلاً من ew biketaya) . في مختلف اللهجات ، يكون دليل الشخص الثاني المفرد aya- المستعمل بكثرة (tu biketaya بدلاً من tu biketayî) ودليل الشخص الثالث يكون حينئذٍ a — وبشكل دائم .

ملاحظة ٢ : حينما يحتوي الفعل على حرف صوتي أولي فإن البادئة bi- قابلة لأن تفقد حرفها i . سنأخذ أمثلة المقطع ١٦٠ — الملاحظة ٢ . أمثلة :

. ez biêşiyama Ez bêşiyama لأن أتألم ، بدلاً من ez biêşiyama

. ez bihatama Ez batama لأن آتي ، بدلاً من ez bihatama

١٦٢ — الماضي الشرطي .

ينشأ بإلحاق العنصر ê- إلى ضمير الفاعل للماضي الناقص

لصيغة النصب أو تتبعه بـ dē .

Ezê (ez dê) biketama (لوقعتُ (مذكر ومؤنث)

Tuê (tu dê) biketayî (لوقعتُ (مذكر ومؤنث)

Ewê (ew dê) biketa (لوقعت ، لوقعت (مذكر ومؤنث)

Emê (em dê) biketana (لوقعتنا (مذكر ومؤنث)

Honê (hon dê) biketana (لوقعتم (مذكر ومؤنث)

Ewê (ew dê) biketana (لوقعتوا ، لوقعتن (مذكر ومؤنث)

ملاحظة : تنطبق الملاحظات ١ و ٢ للمقطع ١٦١ على هذا الزمن أيضاً .

إن الأشكال ezê, tuê (أيضاً tê, tiwê) ewê قادمة من إدغام مختلف الضمائر مع الظرف dê الذي كان في الأصل يستعمل طبيعياً لتصريف زمن الشرط .

لم يعد يقبل إدغام هذا الظرف مع الفاعل حينما يكون هذا الفاعل غير الضمير الشخصي .
أمثلة :

Lezgîn dê (أو wê) bihata ، = لأتي لآزكين (وليس Lezgînê bihata) .

brayê min dê (أو wê) biketa = لوقع أخي .

kî dê bimira? من مات ؟ (mirin مات ، Kî = اسم

استفهام) .

ev (ew) dê bibeziya هذا (للقريب) تلك (للبعيد) =

لركض .

ويكون الإدغام مستحيلاً أيضاً مع الضمائر الشخصية (فاعل) حينما تكون مفصولة عن الظرف dê (أو wê) بكلمة أخرى .

مثال :

Ez dihî dê bihatama لأتيتُ البارحة (بدلاً من ezê dihî (bihatama) .

مع فاعل الشخص الثالث غير الضمير الشخصي ، يمكن أن يُستعمل الإدغام wê (بدلاً من ew dê) ، ليحل محل الظرف dê .
مثال :

Lezgîn wê biketa. لوقع لازكين ، بدلاً من : Lezgîn dê . biketa

بالمقابل كان من الخطأ أن نقول :

Ew wê biketa

لوقع

Ew wê biketana

لوقعوا

يجب أن نقول :

ew dê biketa

Ewê biketa أو :

ew dê biketana

Ewê biketana أو :

الأفعال المنتهية بـ : -în, -an, -ûn

١٦٣ — يتمُّ تصنيفها حسب الأزمنة والأشخاص ، إمَّا بإدغام الدليل الشخصي مع الحرف الصوتي النهائي الطويل للجزر وإمَّا بمساعدة حرف صامت مرَّحَم ومضاف (ي أو w حسب الحالات) .

الأفعال المنتهية بـ -în : مثال : bezîn (bibeze) = ركضَ .

١ — أزمنة الصيغة الدلالية

a — الفعل الماض :

Ez bezîm

ركضتُ

Tu bezi

ركضتَ

Ew bezî ركضت ، ركضت

Em bezîn ركضنا

Hon bezîn ركضتم

Ew bezîn ركضوا ، ركضن

ملاحظة ١ : في الشرق ، شكل قديم ، (tu bezîyî bezî هي الإدغام)
مازال متداولاً في الشخص الثاني المفرد .

b — الفعل الماضي الإنشائي :

Ez bezîme ركضتُ

Tu beziye ركضتَ

Ew beziye ركضتَ ، ركضتُ

Em bezîne ركضنا

Hon bezîne ركضتم

Ew bezîne ركضوا ركضن

c — الماضي الناقص :

Ez dibeziîم كنتُ أركضُ

Tu dibeziî كنتَ تركضُ

Ew dibeziî كان يركض ، كانت تركض

Em dibeziîم كنا نركض

Hon dibeziîم كنتم تركضون

Ew dibeziîم كانوا يركضون ، كن يركضن

d — الماضي الناقص المستمر :

Ez dibeziîme لازلتُ أركض

Tu dibeziye لازلتَ تركض

Ew dibeziye لا زال يركض ، لا زالت تركض

Em dibezîne

لا زلنا تركض

Hon dibizîne

لا زلتم تركضون

Ew dibezîne

لا زالوا يركضون ، لا زلن يركضن

٢ - الماضي الناقص لصيغة النصب :

(Bila) ez bibeziyama

كان يجب أن أركض

(Bila) Tu bibeziyayî

كان يجب أن تركض

(Bila) Ew bibeziya

كان يجب أن يركض ، أن تركض

(Bila) Em bibeziyana

كان يجب أن نركض

(Bila) Hon bibeziyana

كان يجب أن تركضون

(Bila) Ew bibeziyana

كان يجب أن يركضوا ، أن يركضن

٣ - الماضي الشرطي :

Ezê (ez dê) bibeziyama

لركضت

Tuê (tu dê) bibeziyayî

لركضت

Ewê (ew dê) bibeziya

لركضن ، لركضت

Emê (em dê) bibeziyana

لركضنا

Honê (hon dê) bibeziyana

لركضتم

→

Ewê (ew dê) bibeziyana

لركضوا ، لركضن

ملاحظة ٢ : رأينا أعلاه أن عدداً كبيراً من الأفعال المنتهية بـ -în- يحتوي

على أفعال مزدوجة منتهية بـ -iyan- أو -ihan- (المقطع ١٤٥) .

يحدث أن هذه النهايات تكون في الماضي والماضي الناقص لصيغة

الدلالة ، أكثر حيوية من الأشكال المتوازية المنتهية بـ -în- . وتتصرف

على نموذج الأفعال المنتهية بـ -an- (انظر إلى المقطع التالي) .

أمثلة :

Ez dibeziyam و (beziham, bezam) أو Ez beziyam

(أو dibezam و dibeziham) بدلاً من bezîm ومن ez
. dibezim

Ez giriyam بكيْتُ ، ez digiriyam بدلاً من girîm
ومن ez digirîm .

١٦٤ — الأفعال المنتهية بـ -an . مثال : (bimîne) man ، بقي .
١ — أزمنة الصيغة الدلالية .

a — الفعل الماضي .

Ez mam بقيْتُ (للمذكر والمؤنث)

Tu mayî بقيتَ (للمذكر والمؤنث)

Ew ma بقي ، بقيتُ

Em man بقينا (للمذكر والمؤنث)

Hon man بقيتم (للمذكر والمؤنث)

Ew man بقوا ، بقينَ (للمذكر والمؤنث)

b — الفعل الماضي الإنشائي .

Ez mame بقيْتُ (للمذكر والمؤنث)

Tu maye بقيتَ (للمذكر والمؤنث)

Ew maye بقي ، بقيتُ

Em mane بقينا (للمذكر والمؤنث)

Hon mane بقيتم (للمذكر والمؤنث)

Ew mane بقوا ، بقينَ (للمذكر والمؤنث)

c — الماضي الناقص .

Ez dimame كنتُ أبقى

Tu dimayî كنتَ تبقى

Ew dima كان يبقى ، كانت تبقى

Em diman كُنَّا نبقى

Hon diman كنتم تبقون

Ew diman كانوا يبقون ، كنَّ يبقين

d — الماضي الناقص المستمر .

Ez dimame كنتُ أبقى (إذاً)

Tu dimaye كنتَ تبقى (إذاً)

Ew dimaye كان يبقى ، كانت تبقى (إذاً)

Em dimane كنا نبقى (إذاً)

Hon dimane كنتم تبقون (إذاً)

Ew dimane كانوا يبقون ، كنَّ يبقين (إذاً)

٢ — الماضي الناقص لصيغة النصب .

(Bila) ez bimama لأبقى ، كان يجب أن أبقى

(Bila) tu bimayayî لتبقى ، كان يجب أن تبقى

ليبقى ، لتبقى — كان يجب أن يبقى ، أن تبقى

(Bila) ew bimana

(Bila) em bimana لنبقى — كان يجب أن نبقى

(Bila) hon bimana لتبقوا — كان يجب أن تبقوا

ليبقوا ، ليبقين — كان يجب أن يبقوا ، يبقين .

(Bila) ew bimana

٣ — الماضي الشرطي :

Ezê (ez dê) bimama لبقيتُ (للمذكر والمؤنث)

Tuê (tu dê) bimayayî لبقيتَ (للمذكر والمؤنث)

لبقى ، لبقيتُ (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) bimaya

Emê (em dê) bimana (للمذكر والمؤنث) لبقينا

Honê (hon dê) bimana (للمذكر والمؤنث) لبقيتم

لبقوا ، لبقين (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) bimana.

١٦٥ — الأفعال المنتهية ب -ûn . مثال : Çûn (biçe) ، ذَهَبَ رَحَلَ .

١ — أزمنة صيغة الدلالة .

a — الفعل الماضي :

Ez çûm ذهبْتُ

Tu çûyî ذهبْتِ

Ew çû ذهبَ ، ذهبْتُ

Em çûn ذهبنا

Hon çûn ذهبتم

Ew çûn ذهبوا ، ذهبين

b — الفعل الماضي الإنشائي :

Ez çûme ذهبْتُ (للمذكر والمؤنث)

Tu çûye ذهبْتِ (للمذكر والمؤنث)

Ew çûye ذهبَ ، ذهبْتُ (للمذكر والمؤنث)

Em çûne ذهبنا (للمذكر والمؤنث)

Hon çûne ذهبتم (للمذكر والمؤنث)

Ew çûne ذهبوا ، ذهبين (للمذكر والمؤنث)

c — الماضي الناقص :

Ez diçûm كنتُ أذهب

Tu diçûyî	كنت تذهب
Ew diçû	كان يذهب ، كانت تذهب
Em diçûn	كنا نذهب
Hon diçûn	كنتم تذهبون
Ew diçûn	كانوا يذهبون ، كنن يذهبن

d — الماضي الناقص المستمر :

Ez diçûme	كنت أذهب (إذاً)
Tu diçûye	كنت تذهب (إذاً)
Ew diçûye	كان يذهب ، كانت تذهب (إذاً) .
Em diçûne	كنا نذهب ، (إذاً)
Hon diçûne	كنتم تذهبون (إذاً)
Ew diçûne	كانوا يذهبون ، كنن يذهبن (إذاً)

٢ — الماضي الناقص لصيغة النصب :

(Bila) ez biçiwama	كان يجب أن أذهب
(Bila) tu biçiwayî	كان يجب أن تذهب
	كان يجب أن يذهب ، أن تذهب (هي) .
(Bila) ew biçiwa	
(Bila) em biçiwana	كان يجب أن نذهب
(Bila) hon biçiwana	كان يجب أن تذهبوا
(Bila) ew biçiwana	كان يجب أن يذهبوا ، أن يذهبن

٣ — الماضي الشرطي :

Ezê (ez dê) biçiwama	لذهبت (للمذكر والمؤنث)
Tuê (tu dê) biçiwayî	لذهبت (للمذكر والمؤنث)

لذهب ، لذهبث (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) biçiwana

Emê (em dê) biçiwana (لذهبنا (للمذكر والمؤنث)

Honê (hon dê) biçiwana (لذهبتم (للمذكر والمؤنث)

لذهبوا ، لذهبين (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) biçiwana

١٦٦— ينشأ تصريف النفي لأزمة الزمرة الأولى ولأزمة الصيغة الدلالية بكتابة ne قبل الفعل

مثال : فعل Ketin .

زمن الماضي ez ne ketim لم أسقط .

زمن الماضي الإنشائي ez ne ketime لم أسقط « للمذكر والمؤنث » .

زمن الماضي الناقص ez ne diketim لم أكن أسقط .

زمن الماضي الناقص المستمر ez ne diketime لمن أكن على وشك الوقوع .

في الماضي الناقص لصيغة النصب والماضي الشرطي ، تتحول أداة النفي «ne» إلى البادئة «bi» وتكتب في كلمة واحدة مع الفعل .

مثال : فعل Ketin .

الماضي الناقص لصيغة النصب : كان يجب أن لا يقع . bila ez neketama.

الماضي الشرطي : لما كنتُ وقعتُ « للمذكر والمؤنث » . ezê neketama.

Ko agir li çiyê ket, ter û hişk tev de dişewitin.

حكمة : عندما تلتهم النيران الجبل فإنها تحرق الأخضر واليابس .

١٦٧— يعني فعل الكون (فعل المزدوج bûyîn) ، حسب الأزمنة التي يتصرّف فيها وحسب التراكيب التي يعني فيها (كان) أحياناً (وأصبح) أحياناً أخرى . يفيد لبعض هذه الحالات ، كفعل مساعد لتشكيل الأزمنة المركّبة . لذا فمن الأهمية بمكان أن نحيط بدراسته قبل الشروع بدراسة الأزمنة المذكورة .

١٦٨— فعل (Bûn) في أزمنة الزمرة الأولى (المقطع ١٥٨) .

a — الفعل الماضي : يعطي هذا المعنى ، حسب سياق الجملة ، معنى الماضي الناقص لصيغة الدلالة أو الماضي المعرّف لفعل (كان) .

Ez dewlemend bûm,	كنتُ غنياً
Tu dewlemend bûyî,	كنتَ غنياً
Ew dewlemend bû,	كان غنياً ، كانت غنية
Em dewlemend bûn,	كنا أغنياء
Hon dewlemend bûn,	كنتم أغنياء .
Ew dewlemend bûn,	كانوا أغنياء ، كنتنَّ أغنياء .

ملاحظة^(١): عندما يُرى الخبر في هذا الزمن ، موضوعاً بعد الفعل وليس قبله ، فإن المعنى هو « أصبح » .

مثال : أصبحتُ غنياً .
Ez bûm dewlemend

في بعض لهجات الغرب ، يتلافى النقص عند قلب الجملة باستعمال حرف الجر (bi) .

مثال : ez bi dewlemend bûm بدلاً من ez bûm dewlemend.

تنطبق هذه الملاحظة على جميع أزمنة (bûn) الحاوية على معنى (الكون) .

b — الفعل الماضي الإنشائي :

معنى (أصبح)

Ez dewlemend bûme,

أصبحتُ غنياً .

Tu dewlemend bûyî,

أصبحتَ غنياً

(يتصرف الفعل حسب القواعد المطبقة على الأفعال المنتهية بـ(ûn)).

ملاحظة : ez bûme dewlemend تحتوي معنى أكثر إيجابياً

من ez dewlemend bûme .

c — الماضي الناقص :

معنى (أصبح) .

. Ez dibûm

كنتُ أصبح

d — الماضي الناقص الإنشائي .

Ez dibûme . نفس المعنى . وهو قليل الاستعمال .

e — الماضي الناقص لصيغة النصب .

يحتوي على شكلين ، الأول محروم من البادئة — (bi) والذي يعطي معنى

(كان) والآخر يحتوي على البادئة — (bi) ويعطي معنى (أصبح) .

سنلاحظ أن التمييز الصرفي يدخل إلى جميع أزمنة النصب والشرط لفعل

(bûn) .

١— (كان)

(Bila) ez biwama (bûma, bama). . توجب عليّ أن أكون .

(Bila) tu biwayî (bayî). . توجب عليك أن تكون .

(Bila) ew biwa (bûya). . توجب عليها أن تكون ، عليها أن تكون .

(Bila) em biwan (bûna, bana) . توجب علينا أن نكون

توجَّب عليكم أن تكونوا . (Bila) hon biwana (bûna, bana).
توجَّب عليهم أن يكونوا ، توجَّب عليهم أن يكنَّ
(Bila) ew biwana (bûna, bana).

٢- (أصبح)

توجَّب عليَّ أن أصبح
(Bila) ez bibiwama (bibûma, bibama).

توجَّب عليك أن تصبح . (Bila) tu bibiwayî (bibûyî, bibayî).
توجَّب عليه أن يصبح ، عليها أن تصبح
(Bila) ew bibiwa (bibûya, biba).

توجَّب علينا أن نصبح
(Bila) em bibiwana (bibûna, bibana).

توجَّب عليكم أن تصبحوا
(Bila) hon bibiwana (bûna, bana).

توجَّب عليهم أن يصبحوا ، عليهم أن يصبحن
(Bila) ew bibiwana (bibûna, bibana).

e — الماضي الشرطي :

يحتوي أيضاً على شكلين ، الشكل الأول مع البادئة (bi-) والآخر بدونها . وهما يعطيان بالتتالي معنى (كان) و (أصبح) .

١- (كان) .

لكنْتُ
Ezê (ez dê) biwama (bûma, bama).
لكنْتُ
Tuê (tu dê) biwayî (bayî).

٢- (أصبح)

لأصبحتُ (للمذكر والمؤنث)
Ezê (ez dê) bibiwama (bibûma, bibama).

Tuê (tu dê) bibiwayî (للمذكر والمؤنث) لأصبحت
(bibûyayi, bibayî).

١٦٩ — (Bûn) في أزمنة الزمرة الثانية .

a — الماضي التام :

يعطي معنى (كَانَ) ، (أَصْبَحَ) إذا تَبَعَ الخبرُ الفعلُ
Ez bû bûm, كنتُ
Tu bû bûyî. كنتَ
Ew bû bû, كان ، كانت
Em bû bûn, كنَّا
Hon bû bûn, كنتم
Ew bû bûn, كانوا ، كنتمنَّ

b — الماضي التقريبي :

يعطي معنى (أَصْبَحَ)
Ez bû bûme, كنت قد أصبحتُ

c — المستقبل السابق : غير مستعمل .

d — الماضي التام لصيغة النصب :

معنى (كَانَ)
كان يجب أن أكون
(Bila) ez bû biwama,

e — الماضي الشرطي :

لو كنتُ
Ez dê bû biwama,
يتمُّ تصريف النفي لفعل (bûn) في أزمنة وصيغ الزمرتين الأوليين
بشكل منتظم (المقطع ١٦٦—١٧٧)
١٧٠ — (Bûn) في أزمنة الزمرة الثالثة .

a — الأمر :

be	كن
Bibe	أصبح
Bin	كونوا
Bibin	أصبحوا

d — حاضر الصيغة الدالية :

في معنى (الكون) ، يتصرف فعل (Bûn) في هذا الزمن بشكل مختصر . ويرى مسبقاً بالخبر وهنا نُميّز حالتين :

— ينتهي الخبر بحرف صامت .

Ez mezin im	أنا كبير ، كبيرة
Tu mezin î	أنت كبير — أنتِ كبيرة
Ew mezin e	هو كبير — هي كبيرة
Em mezin in (للمؤنث) (للمذكر)	نحن كبار ونحن كبيرات
Hon mezin in	أنتم كبار أنتن كبيرات
Ew mezin in	هم كبار ، هنَّ كبيرات

— ينتهي الخبر بحرف صوتي .

Ez tî me,	أنا عطشان ، أنا عطشى
Tu tî yî,	أنت عطشان ، أنتِ عطشى
Ew tî ye,	هو عطشان ، هي عطشى
Em tî ne	نحن عطاش
Hon tî ne,	أنتم عطاش ، أنتن عطشى
Ew tî ne,	هم عطشانون ، هن عطشانات

ملاحظة : في غياب الخبر ، فإن (ez im) ، (tu yî) ، (ew e) ، تعني هذا أنا (هذا أنت) ، (هذا هو أو هذه هي) .

— التصريف النفي —

إذا استعمل حاضر فعل (bûn) دون خبر فإن النفي هو (ne) :
ويوضع قبل الفاعل .

أمثلة : ليس أنا Ne ezim

ليس أنت Ne tu yî

إذا احتوى الفعل على خبر فإن النفي (ne) يسبقه .

أمثلة : لست شاباً Ez ne Ciwan im

أعتقد أنك لست عدوّتي Ez bawer dikim ko tu ne dijmina
minî •

في استعمالات أخرى ، يختلط نفي زمن الحاضر لفعل (bûn) مع
نفي (hebûn) مَلَك ، وُجِدَ .

المقطع (٢١١) .

مثال : لا أوجد Ez nînim

في معنى (أصبح) ، يتصرف الحاضر من (bûn) بشكل
منتظم على الأمر (bibe) . والخبر يسبق الفعل بشكل طبيعي ولكنه
أيضاً يمكن أن يتبعه .

أصبحُ Ez.....dibim

تصبحُ Tu.....dibî

— تصريف النفي —

يتم تصريف النفي بمساعدة الأداة (na) التي تُستعمل لزمن
الحاضر في الصيغة الدلالية (المقطع ١٨٢)

لا أصبحُ ، لن أصبحُ Ez.....nabim

لا تصبحُ ، لا تصبحُ Tu.....nabi

ملاحظة : على الرغم من أن تصريف النفي لهذا الزمن قليل

الاستعمال فإنه يمكن أن يعيد فكرة (لا يكون) ، (لا يمكن أن يكون) .

Beran bê qilôç nabe مثال : لا كبش بلا قرون
c — الحاضر المستمر :

وهو لا يستعمل عملياً .

d — المستقبل : في معنى (كان) ، يتصرف دون البادئة (bi-) .
Ezê (ez dê) mezin bim سأكون كبيراً ، كبيرة .

Tuê (tu dê) mezin bî ستكون كبيراً ، ستكون كبيرة

في معنى (أصبح) يستعمل فعل (bûn) بالمقابل البادئة (bi-) ،
ولكن في هذه الحالة ، يكون فعلاً مساعداً معظم الوقت لتشكيل الأفعال
المركبة (الفصل ١٤) .

Ezê (ez dê) mezin bibim. سأصبح كبيراً ، كبيرة ، سأكبر
(mezin bûn = كبر) .

e — الحاضر المنصوب :

— معنى (كان) .

(Bila) ez.....bim, أن أكون

(Bila) tu.....bi, أن تكون

(Bila) ew.....be, أن يكون ، أن تكون

(Bila) em.....bin, أن نكون

— معنى (أصبح) .

(Bila) ez.....bibim, أن أصبح

(Bila) tu.....bibî, أن تصبح

(Bila) ew.....bibe, أن يصبح ، أن تصبح

(Bila) em.....bibin أن نصبح

مع مراعاة الحالات الشاذة المشار إليها في الفقرة (b) للمقطع
الحالي ، يتم تصريف النفي لأزمنة الزمرة الثالثة لفعل (bûn) وبشكل
منتظم حسب القواعد المعطاة فيما بعد (المقطع ١٨٢)
حكمة : لا يمكن أن يضيع الذهب في الطرقات .

Zêr di zikaka de winda nabe

أسماء الفاعلين وأزمنة الزمرة الثانية .
(الأزمنة المركبة)

١٧١— يحتوي الفعل الكردي على نوعين من أسماء الفاعلين : إسم
الفاعل أو المفعول المنتهي ب(-î) (إسم مفعول أو صفة مشبهة
بالفعل) والإسم الفاعل المجزوم .

نحصل على إسم الفاعل أو المفعول المنتهي ب(-î)

a — بالنسبة للأفعال المنتهية ب(-in) ، بإبدال نهاية المصدر (-in) بالحرف
الصوتي (î) .

أمثلة : قادم Hatî (من hatin جاء) .

ساقط Kefî (من Ketin سَقَطَ) .

مَيَّت Mirî (من mirin مات) .

b — بالنسبة للأفعال المنتهية ب(-în) ، بحذف (n) من النهاية المصدرية .

أمثلة : الذي بكى girî (من girîn بكى) .

الذي هَرَبَ Revî (من revîn هَرَبَ) .

التي وُلِدَت Zeyî (من zayîn وُلِدَتْ ، وضعت) .

c — بالنسبة للأفعال المنتهية ب(-an) بحذف (n) من النهاية المصدرية

وبإضافة الحركة (-yî) إلى الجذر الحاصل .

أمثلة : باقي Mayî (من man بقني)

الذي انتظر Payî (من pan انتظر)

تعطي الأفعال المتشابهة المزدوجة المنتهية ب(-iyan) أو (-ihan)

للأفعال المنتهية ب(-în) صفات مشبهة بالفعل وبشكل منتظم .

أمثلة : هَرَبَ Revîn (reviyan, revihayî), revî: Revîn (revihan, الذي هرب .)

ضَلَّ ، دار ، Gerîn ، gerî: Gerîn (geriyan, gerihan) الذي ضلَّ .

ركض ، Bezîn (beziyan, beriyayî, bezihayî), bezî: Bezîn (bezihan) الذي ركض .

d — للأفعال المنتهية بـ(-ûn) ، أسماء الفاعلين كالأفعال المنتهية بـ(-în) أو بـ(-in) التي اشتقت منها (المقطع ١٤٧)

أمثلة : çûn ذهب : çûyî = ذاهب (من çûyîn) .

Bûn أصبح ، كان : bûyî أصبح ، كان (من bûyîn) .

Cûn مَضَعٌ : cûtî مضموغ (من cûtin) .

Dirûn خاط ، dirûti مخيط (من dirûtin) .

١٧٢ — يعطي الأسم المفعول أو الصفة المشبه بالفعل الذي سنعود لاستعماله ، معنى قريباً من نظيره الفرنسي . ولكنه يحتوي على المعنى المعلوم للأفعال اللازمة والمعنى المجهول الأفعال المتعدية .

أمثلة : ساقط ، الذي سقط Ketî (من ketin فعل لازم) .

مقتول ، الذي قُتِلَ Kuştî (من kuştin فعل متعدي)

معمول ، الذي عُجِلَ Kirî (من kirin فعل متعدي) .

قيل ، الذي قِيلَ Gotî (من gotin فعل متعدي) .

ملاحظة : يجدر بنا أن لا نخلط الأشكال المنتهية بـ(-î) والتي تظن أحياناً في الماضي الإنشائي نتيجة إدغام الدليل الشخصي مع الإسم المفعول .

أمثلة : ما قيل (حرفياً : الشيء الذي قيل هو هذا ، e ev gotî tiştê) = gotî (إسم المفعول) .

ما قلتُ هو هذا (Tiştê min gotî ev e) بدلاً من (Tiştê ko min gotiye ev e) .

الأشياء التي قيلت هي هذه (Tiştên gotî ev in) . إسم مفعول () .

الأشياء التي قلتها هي هذه (Tiştên min gotî ev in) بدلاً من (Tiştên ko min gotine ev in) .

١٧٣ — يتم (ينشأ) الإسم الفاعل أو المفعول المجزوم ، لجميع الأفعال ، بحذف (n) عن النهاية المصدرية .

أمثلة : hatî (من hatin) ، Ketî (من ketin) ، Mir (من mirin) ، Zayî (من zayîn) ، Ma (من man) ، da (من dan) ، çû (من çûn) ، bû (من bûn) .

لا يستعمل إسم الفاعل أو المفعول المجزوم إلا لتصريف الأزمنة المركبة . ولا يصادف معزولاً أبداً .

ملاحظة : نبيّن في الماضي التام التقريبي شكلاً ثالثاً لإسم الفاعل أو المفعول : هو إسم فاعل أو مفعول مجزوم تضاف إليه البادئة -di .

مثال : Diketi (من ketin) .

أزمنة الزمرة الثانية

١٧٤ — يبلغ عدد الأزمنة المركبة (٦) وهي :

a — للصيغة الدلالية : الماضي التام ، الماضي التام التقريبي والمستقبل السابق .

b — لصيغة النصب : الماضي المنصوب ، والماضي التام المنصوب .

c — الماضي الشرطي .

d — المصدر المركب يشبه مجموعة هذه الأزمنة .

مثال : جاء Hati bûn .

ملاحظة : الأزمنة الوحيدة التي تستعمل بشكل كبير هي : الماضي التام لصيغة الدلالية ، الماضي المنصوب والماضي التام المنصوب والماضي الشرطي .

تشكل الأزمنة المركبة بمساعدة إسم الفاعل أو المفعول المجزوم المصروف مع بعض أزمنة الفعل المساعد (bûn) . وأزمنة فعل (bûn) المستعملة هكذا في صيغ المختلفة التالية :

الفعل الماضي ، المضارع المنصوب ، والماضي الناقص (المصروفة في معنى وشكل (كان))

١٧٥ — الأزمنة المركبة للأفعال المنتهية (ب in -) .

نحتفظ بالفعل Ketin (bikeve) كثال بمعنى سقط ، والأسم

المفعول المجزوم منه هو /Keti/ .

١ — المصدر المركب . سَقَطَ keti bûn .

٢ — أزمنة صيغة الدلالية .

a — الماضي التام .

يتصرف بمساعدة الفعل الماضي من (bûn) .

Ez keti bûm,

كنتُ قد سقطتُ ،

Tu keti bûyî,

كنتَ قد سقطت ، كنتِ قد سقطتِ

Ew keti bû

كان قد سقط ، كانت قد سقطت

Em keti bûn,

كنا قد سقطنا

Hon keti bûn,

كنتم قد سقطتم ، كنتنَّ قد سقطتن

Ew keti bûn,

كانوا قد سقطوا ، كنَّ قد سقطنَّ

شكل النفي :

Ez ne keti bûm,	لم أكن قد سقطتُ
Tu ne keti bûyî,	لم تكن قد سقطتُ ، لم تكوني قد سقطتِ
Ew ne keti bû,	لم يكن قد سقط ، لم تكن قد سقطت
Em ne keti bûn,	لم نكن قد سقطنا

b — الماضي التام التقريبي :

يتشكّل بمساعدة إسم الفاعل أو المفعول المجزوم والمسبوق بـ (di-) والفاعل الماضي من (bûn) .

Ez diketi bûm,	كنتُ لأقع
Tu diketi bûyî,	كنتَ لتقع
Ew diketi bû	كان ليقع ، كانت لتقع
Em diketi bûn,	كنا لنقع
Hon diketi bûn,	كنتم لتقعون
Ew diketi bûn,	كانوا ليقعون ، كنّ ليقعن

— شكل النفي :

Ez ne diketi bûm	لم أكن لأقع
Tu ne diketi bûyî	لم تكن لتقع
Ew ne diketi bû	لم يكن ليقع ، لم تكن لتقع
Em ne diketi bûn	لم نكن لنقع
Hon ne diketi bûn	لم تكونوا لتقعوا
Ew ne diketi bûn	لم يكونوا ليقعوا ، لم يكنّ ليقعن

c — المستقبل السابق :

يتشكّل من خلال الماضي المنصوب (الفقرة التالية) وذلك باتباع فاعل هذا الزمن بظرف (dê) الذي يدغم غالباً مع ضمير الفاعل

تحت شكل (ê-).

Ezê (ez dê) keti bim,	سأسقط
Tué (tu dé) keti bî,	ستسقطين ، ستسقط
Ewé (ew dé) keti be,	سيسقط ، ستسقط
Emê (em dê) keti bin,	سنسقط
Honê (hon dê) keti bin,	ستسقطون ، ستسقطن
Ewé (ew dê) keti bin,	سيسقطون ، سيسقطن

ملاحظة : لا يُستعمل هذا الزمن إلا نادراً .

يُفضل بصورة عامة ولعدم العودة إليه ، إستعمال أشكال أسهل تعطي معنى قريباً حول (ê) من ezê (المقطع ١٦٢) ، الملاحظة ، أنظر أيضاً الموضوع المستقبل السابق (المقطع ١٨٥) ، الملاحظة .

٣— أزمنة صيغة النصب :

a — الماضي المنصوب :

يتصرف بمساعدة الحاضر المنصوب (شكل ثاني) ل (bûn) .

(انظر المقطع ١٧٠—e) .

(Bila) ez keti bim,	فلأقع (للمذكر والمؤنث)
(Bila) tu keti bî,	فلتقع ، فلتقعي
(Bila) ew keti be,	فليقع ، فلتقع
(Bila) em keti bin,	فلنقع
(Bila) hon keti bin,	فلتقعون
(Bila) ew keti bin,	فليقعوا ، فليقعن

— شكل النفي :

(Bila) ez ne keti bim, يجب أن لا أقع « للمذكر والمؤنث)

(Bila) tu ne keti bî, يجب أن لا تقع ، لا تقعي

- (Bila) ew ne keti be, يجب أن لا يقع ، تقع
 (Bila) em ne keti bin, يجب أن لا تقع « للمذكر والمؤنث »
 (Bila) hon ne keti bin, يجب أن لا تقعوا « للمذكر والمؤنث »
 (Bila ew ne keti bin, يجب أن لا يقعوا ، يقعن
 — b الماضي التام لصيغة النصب :
 (Bila) ez keti biwama كان يجب أن أقع « للمذكر والمؤنث »
 (Bila) tu keti biwayî, كان يجب أن تقع ، تقعي
 (Bila) ew keti biwa, كان يجب أن يقع ، تقع
 (Bila) em keti biwana, كان يجب أن تقع « للمذكر والمؤنث »
 (Bila) hon keti كان يجب أن تقعوا « للمذكر والمؤنث »
 biwana,
 (Bila) ew keti biwana, كان يجب أن يقعوا ، يقعن

شكل النفي : كان يجب أن لا أقع « للمذكر والمؤنث »

Ez ne keti biwama.

٤- الماضي الشرطي :

- يتصرف من خلال الزمن السابق ولكن بمساعدة الظرف (dé) أو
 (-é) (أنظر للفقرة ٢ — c) .
 Ezé(ez dé) keti biwama, لكننتُ قد وقعتُ « للمذكر والمؤنث »
 Tué (tu dé) keti biwayî, لكننتُ قد وقعتُ ، وقعتِ
 Ewé(ew dé) keti biwa, لكان قد وقع ، لكانت قد وقعت
 Emé (em dé) keti biwana, لكننا قد وقعنا « للمذكر والمؤنث »
 Honé (hon dé) keti biwana, لكنتم قد وقعتم « للمذكر والمؤنث »
 Ewé (ew dé) keti biwana, لكانوا قد وقعوا ، وقعن

ملاحظة^٢: كما سنرى فيما بعد ، أن شكلي الشرط نفس الاستعمال تقريباً .

١٧٦ — الأزمنة المركبة للأفعال المنتهية ب(-in) ، (-an) ، (-ûn) و(-én) .

ليس في هذه الأزمنة أية صعوبة ويكفي أن نستبدل ، في الجداول السابقة ، الاسم الفاعل أو المفعول (Keti) باسم الفاعل المجزوم للفعل المطلوب .

أمثلة : Bezîn ركضَ : bezi : كنتُ قد ركضتُ . Ez bezi bûm,

Man بقيَ ma

Ez geriya bûm, Geriyan دارَ : geriya

Ez çû bûm, çû رحلَ ، ذهبَ : çû

Ez bû bûm, Bûn كان ، أصبحَ : bû

١٧٧ — تصريف النفي للأزمنة المركبة :

تشكّل أشكال النفي للأزمنة المركبة بمساعدة الظروف (ne)

الذي يُكتب قبل إسم الفاعل المجزوم . أشرنا سابقاً إلى شكل

النفي للأشخاص الأوليب لكل زمن من أزمنة (Ketin) .

لا يحتوي تصريف النفي على زمن المستقبل السابق .

حكمة : الكلمة الطيبة ربيع القلوب .

Gotina xweş buhara dilan e.

١٢- تصريف أزمنة الزمرة الثالثة
الأمر

(الأفعال اللازمة والمتعدية)

١٧٨- إنَّ صيغ وأزمنة الزمرة الثالثة هي :

- a - الأمر .
b - للصيغة الدالية : الحاضر ، الحاضر المستمر والمستقبل .
c - المضارع المنصوب .

تتصرّف الأفعال اللازمة والمتعدية بنفس الطريقة في جميع أزمنة الزمرة الثالثة . تتشكّل أزمنة الزمرة الثالثة من خلال الأمر ، بمساعدة البادئات والدلائل الشخصية المناسبة . هناك ما يدعو إلى تمييز فئتين للأمر ، دون الإهتمام بنماذج الأفعال المختلفة :

a - أفعال الأمر التي ينتهي الشخص الثاني المفرد بالحرف الصوتي القصير e- .

أمثلة : إصْبَحْ Bibe ، من bûn أصبح .

إِعْمَلْ Bike ، من Kirin عَمَل .

إِبْعَثْ Bişîne ، من Şandin بَعَثَ .

b أفعال الأمر التي ينتهي الشخص الثاني المفرد بأحد الحروف الصوتية الطويلة التالية : î- ، û- ، é- ، o- ،

أمثلة : Biji = عِشْ ، من jîn أو jiyan = عاشَ .

Bisû = سِنَّ (إشْحَذْ) ، من Sûtin = شَحَذَ ، سَنَّ .

Bizê = ضِعِي ، من Zayîn وضعت (وُلِدَتْ)

Bajo = قُدْ ، إِدْفِعْ ، من ajotin قَادَ ، دَفَعَ .

ملاحظة : يجب أن نفهم أن تصنيف أفعال الأمر حسب حروفها الصوتية

النهائية ، لا يشبه ، بصورة عامة ، التصنيف المذكور في الفصل «٨» بالنسبة لمصادر الأفعال مثل (çûn) ، (biçe) ، (bibe) ، (bûn) ، تعطي أفعال أمر منتهية ب(-e) بيننا (sûtin) يعطي (bisû) وكذلك (ajotin) (bajo) و (bifiroşe) حول نماذج الأمر المختلفة ، (المقطع ١٤٨) .

١٧٩- تصريف الأمر .

لا يحتوي الأمر الكردي إلا على شخص واحد وهو الشخص الثاني .

a — فعل Ketin .

Bikeve = أسقط Bikevin = أسقطوا .

b — فعل dîtin .

Bibîne = شاهد . Bibînin = شاهدوا .

ملاحظة : إذا ابتدأ جذر الفعل بحرف صوتي ، فإن البادئة (bi) تُدغم معه .

أمثلة : Baxéve = تكلم (من axaftin) .

Bavéje = إرم (من avétin) .

Béxe = ضع (من éxistin) .

للأشخاص الأخرى ، تكون القيادة للحاضر المنصوب والمسبوق

ب-(Bila) .

Bila bikevim = لأن أقع .

Bila em bikevin = فلنقع .

Bila bikeve = لأن يقع ، لأن تقع .

Bila bikevin = لأن يقعون ، لأن يقعن .

يتشكّل النفي للأمر وللشخص الثاني بإبدال me- إلى bi- .

a — فعل ketin .

Mekeve = لا تقع .

Mekevin = لا تقعوا .

b — فعل dîtin .

Mebîne = لا تشاهد .

Mebînin = لا تشاهدوا .

للأشخاص الأخرى ، يتدخَّل شكل النفي بصيغة النصب .

مثال : Bila mekeve = يجب أن لا يقع .

١٨٠ — الصيغة الدلالية والنصب لأفعال الأمر المنتهية ب(-e) .

a — حاضر الصيغة الدلالية .

ينشأ باستبدال البادئة (bi) للماضي الناقص ب(-di) وإحلال

الدلائل الشخصية المناسبة محل النهاية e : — im ، — î ، — e لكل

من الأشخاص الثلاثة في المفرد و(-in) للأشخاص الثلاثة في الجمع .

أمثلة : ketin = الأمر : bikeve = الشخص الأول المفرد لحاضر

الصيغة الدلالية : dikevin .

Dîtin الأمر : bibîne = الشخص الأول المفرد لحاضر الصيغة

الدلالية : dibînim .

تتصرَّف الصيغة الدلالية للحاضر على الشكل التالي :

— فعل : ketin .

Ez dikevim, أسقط

Tu dikevî, تسقط

Ew dikeve, يسقط . تسقط

Em dikevin, نسقط

Hon dikevîn, تسقطون

Ew dikevin,

يستطون ، يسقطن

— فعل : dîtin .

Ez dibînim,

أرى

Tu dibînî,

ترى

Ew dibîne,

يرى ، ترى

Em dibînin,

نرى

Hon dibînin,

ترون

Ew dibînin,

يرون ، يرين

ملاحظة^١: إذا بدأ الفعل بحرف صوتي ، فإن البادئة (di-) تُدغم معه

وتعطي d- أحياناً t .

Ez davéjîm (tavéjîm) avétin

أمثلة : أرمي

Ez tînim (anîn) bîne

أجلبُ

أنت تجلبُ tîni tu

. Ez ditînim — tu ditîni: anîn

وأيضاً بدلاً من

ملاحظة^٢: كحالة شاذة ، لا يمكن لفعلي عَرَفَ ، استطاع أن يتلقياً

البادئة di- في حاضر الصيغة الدلالية وخاصةً :

— في الحالة التي يُستعمل فعل zanîn بمعنى (إستطاع) .

مثال : القوة والذهب . يمكن أن يفعلا كل شيء . (حكمة) :

Zor zane, zér zane

— في حالة بناء Karîn مع فعل تابع :

مثال : أستطيع أن أقول أن..... Ez karim béjîm Ko.....

ملاحظة^٣: في بعض لهجات الشرق ، نجد للشخص الأول المفرد الدلائل

المنتهية بـ(îm) بهدينان ، بـ(-ît) ، (-it) (بوطان ، بهدينان) وبـ(-é)

للشخص الثالث المفرد بـ(în) (بوطان) وبـ(î) (بهدينان) للأشخاص

الثلاثة الجمع . ويمكن نصادف ما يلي :

Ew dikevit, dikevît, dikevê بدلاً من ew dikeve

Ew dibînit, dibînît, dibîné بدلاً من ew dibîne

Dikevîn, dikevî بدلاً من dikevin

Dibînîn , dibîni بدلاً من dibînin

b — الحاضر المستمر : إستعماله قليل ويتصرّف بنفس طريقة الحاضر مع إلحاق (-e) إلى حركة كل شخص . — فعل Ketin .

Ez dikevime,	أقع
Tu dikeviye,	تقع
Ew dikeviye,	يقع ، تقع
Em dikevime,	نقع
Hon dikevime,	تقعون
Ew dikevime,	يقعون ، يقعن
— فعل dîtin .	
Ez dibînime,	أرى
Tu dibîniye,	ترى
Ew dibîniye,	يرى ، ترى
Em dibînime,	نرى
Hon dibînime,	ترون
Ew dibînime,	يرون ، ترون

ملاحظة : قلّما يُستعمل هذا الزمن . مع ذلك ، وفي بعض لهجات الغرب ، نوّكد أن الشخصين الثاني والثالث المفردين يتحوّلان إلى الشخصين الثاني والثالث للحاضر الطبيعي حيث يأخذان المعنى منه .

C — المستقبل .

يتكون من خلال الحاضر المنصوب (أنظر : الفقرة التالية) .
ونحصل عليه بكتابة (dé) بعد فاعل كل شخص لهذا الزمن . وفي اللغة
الدارجة ، يُختصر (dé) غالباً إلى (-é) كما رأيناه سابقاً ويُدغم مع
الضمير . فعل : Ketin .

Ezé (ez dé) bikevim,	سأقع
Tué (tu dé) bikevî,	ستقع
Ewé (ew dé) bikeve,	ستقع ، سيقع
Emé (em dé) bikevin,	سنقع
Honé (hon dé) bikevin,	ستقعون
Ewé (ew dé) bikevin,	سيقعون ، ستقعون

فعل : dîtin .

Ezé (ez dé) bibînim,	سأرى
Tué (tu dé) bibîni,	سترى
Ewé, wé (ew dé) bibîne,	سيرى ، سترى
Emé (em dé) bibînin,	سنرى
Honé (hon dé) bibînin,	سترون
Ewé, wé (ew dé) bibînin,	سيرون ، سيرين

ملاحظة : في الأفعال التي تبدأ بحرف صوتي ، تدغم البادئة . - (bi) مع
هذا الحرف الصوتي .

أمثلة : axaftin, baxéve. سأتكلم من avétin, Ezé baxévim,

bavéje سترمي من, Tué bavéjî

الأمر من فعل Anîn هو bîne = إعط Ezé bînim

d — الحاضر المنصوب . يتكوّن هذا الزمن على الأمر بمساعدة الدلائل

الشخصية المناسبة ، /يحلّ الدليل الشخصي (i) محلّ النهاية (-e) لهذا الزمن وللشخص الثاني المفرد .

والنصب في شكله غير المبني يكون بشكل عام مسبوqاً ب**bila** (أن) التي يمكن أن يحذف وجودها الضمير الشخصي .

— فعل **Ketin** .

(Bila) ez bikevim,	يجب أن أقع
(Bila) tu bikevî,	يجب أن تقع
(Bila) ew bikeve,	يجب أن يقع ، تقع
(Bila) em bikevin	يجب أن نقع
(Bila) Hon bikevin	يجب أن تقعوا
(Bila) ew bikevin	يجب أن يقعوا ، يقعن

— فعل **dîtin** .

(Bila) ez bibînim,	يجب أن أرى
(Bila) tu bibîni,	يجب أن ترى
(Bila) ew bibîne,	يجب أن يرى ، ترى
(Bila) em bibînin,	يجب أن نرى
(Bila) hon bibînin,	يجب أن تروا
(Bila) ew bibînin,	يجب أن يروا ، يرين

ملاحظة : بسبب استعمالها الكثير فإن الأمر والمستقبل والحاضر المنصوب لفعل **gotin** (الأمر **bibéje**) تتخفف غالباً من البادئة **bi-** .
أمثلة :

Béje = قل ، بدلاً من **bibéje**

Ezé bėjim = سأقول بدلاً من **ezé bibėjim**

Bila ez bėjim يجب أن أقول ، بدلاً من **(Bila) ez bibėjim**

١٨١ — أفعال أمر المنتهية بـ(î, û, é, o —) .
لا يختلف تصريفها عن تصريف أفعال الأمر المنتهية بـ(-e) إلا بناءً
على إدغام الدلائل الشخصية . مع الحرف الصوتي الطويل الذي يستخدم
كنهاية الأمر .

-أفعال أمر منتهية بـ(-î) =

مثال : girîn بكى Bigirî

١ — الأمر :

إبك Bigirî

إبكوا Bigirîn

٢ — أزمنة الصيغة الدلالية

a — الحاضر :

Ez digirîm,

أبكي

Tu digirî,

تبكي

Ew digirî,

يبكي ، تبكي

Em digirîn,

نبكي

Hon digirîn,

تكون

Ew digirîn,

يبكون ، يكون

ملاحظة : في مختلف لهجات الشرق ، ما زلنا نصادف شكلاً متهيأً
بـ(-iyî) tu digiriyî في الشخص الثاني المفرد .

b — الحاضر المستقر :

Ez digirîme,

لا زلتُ أبكي

Tu digiriyê,

لا زلتَ تبكي

Ew digiriyê,

لا زال يبكي ، لا زالت تبكي

Em digirîne,
Hon digirîne,
Ew digirîne,

لا زلنا نبكي
لا زلتم تبكون
لا زالوا يبكون ، لا زلن يبكين

C – المستقبل :

Ezê (ez dê) bigirîm,

سأبكي

٣ – الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bigirîm,

يجب أن أبكي

(Bila) tu bigirî,

يجب أن تبكي

(Bila) ew bigirî,

يجب أن يبكي ، تبكي

(Bila) em bigirîm

يجب أن نبكي

(Bila) Hon bigirîm

يجب أن تبكون

(Bila) ew bigirîm

يجب أن يبكوا ، يبكين

ملاحظة : في اللهجات التي تستعمل الدليل (-it) للشخص الثالث
(المقطع ١٨٠ ، الملاحظة (٣)) .

نجد لأفعال الأمر المنتهية بـ (i) شكلاً منتهياً بـ (-ît) .

أمثلة :

ew digirîm بدلاً من ew digirît

ewê bigirîm بدلاً من ewê bigirît

أفعال الأمر المنتهية بـ (-Û)

مثال : Sûtin (bisû) سنَّ (شَحَدَ)

١ – الأمر

Bisû سنَّ (إَشْحَدُ) ، Bisûn سنُّوا (إَشْحَدُوا)

٢ — أزمنة الصيغة الدلالية .

a — الحاضر :

Ez disûm,	أشحد
Tu disûyî,	تشحد
Ew disû,	يشحد ، تشحد
Em disûn,	نشحد
Hon disûn,	تشحدون
Ew disûn,	يشحدون ، يشحدن

b — الحاضر المستمر :

Ez disûme,	لازلت أشحد (لا يُستعمل)
Ew disûye,	لا زال يشحد ، لا زالت تشحد
Em disûne,	لا زلنا نشحده
Hon disûne,	لا زلتم تشحدون
Ew disûne,	لا زالوا يشحدون ، لا زلن يشحدن

٢ — المستقبل :

Ezê (ez dê) bisûm,	سأشحد
Tûe (tu dê) bisûyî,	ستشحد

٣ — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bisûm,	يجب أن أشحد
(Bila) tu bisûyî,	يجب أن تشحد
(Bila) ew bisû,	يجب أن يشحد ، تشحد
(Bila) em bisûn,	يجب أن نشحد
(Bila) hon bisûn,	يجب أن تشحدوا
(Bila) ew bisûn,	يجب أن يشحدوا ، يشحدن

أفعال الأمر المنتهية بـ (-ê)

مثال : Zayîn وُلِدَتْ (وضعت) bizê,

- ١ — الأمر : Bizê . ضعي (أولدي) . ضعنْ (أولدَنَّ) Bizên .
٢ — أزمنة الصيغة الدلالية .

a — الحاضر :

Ez dizê,	ألدُ
Tu dizê,	تلدي
Ew dizê,	تلدُ
Em dizên,	نلدُ
Hon dizên,	تلدَنَّ
Ew dizên,	يلدَنَّ

ملاحظة : لدينا الشكل ew dizê في اللهجات التي تستعمل (-it) كحركة إعراب للشخص الثالث المفرد .

b — الحاضر المستمر : (غير مستعمل)

c — المستقبل : سألد Ezê (ez dê) bizê. إلى آخره

٣ — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bizê,	يجب أن ألد
(Bila) Tu bizê,	يجب أن تلدي
(Bila) Ew bizê,	يجب أن تلد « هي »
(Bila) Em bizên,	يجب أن نلد
(Bila) Hon bizên,	يجب أن تلدَنَّ
(Bila) Ew bizên,	يجب أن يلدَنَّ

أفعال الأمر المتتبية ب (o)

مثال : şıştin غَسَلْ (bişo)

Bişon, إغسلوا

١ — الأمر . Bişo إغسل

٢ — أزمنة الصيغة الدلالية .

Ez dişom,

أغسل

Tu dişoyî,

تغسل

Ew dişo,

يفعل ، تغسل

Em dişon,

نغسل

Hon dişon,

تغسلون

Ew dişon,

يفعلون ، يغسلن

b — الحاضر المستمر :

Ez dişome

لا زلتُ أغسلُ (غير مستعمل) .

Ew dişoye

لا زال يغسل ، لا زالت تغسل .

Em dişone

لا زلنا نغسل .

وإلى آخره .

Ezê (ez dê) bişom,

c — المستقبل : سأغسل .

وإلى آخره .

٣ — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bişom,

يجب أن أغسل

(Bila) tu bişoyî,

يجب أن تغسل

(Bila) ew bişo

يجب أن يفعل ، تغسل

(Bila) em bişon,

يجب أن نغسل

(Bila) hon bişon,

يجب أن تغسلوا

(Bila) ew bişon

يجب أن يفعلوا ، يغسلن

١٨٢ — تصريف النفي :

في أزمنة الزمرة الثالثة يتشكّل :

— بالنسبة للأمر ، باستبدال البادئة (bi-) بحرف النفي (me-)

(المقطع ١٧٩)

مثال :

mekeve = لا تسقط Bikeve أسقط

— بالنسبة للحاضر والحاضر المستمر المصدرى ، باستبدال البادئة

(di-) بحرف النفي (na-).

أمثلة :

Ez dikevim = أسقطُ ez nakevim = لا أسقطُ

Ew dişo = يغسلُ ew naşo = لا يغسلُ

— بالنسبة للحاضر المنصوب ، باستبدال البادئة (bi-) بالحرف النفي

(ne-)

أمثلة :

Bila bikevim = يجب أن أقع bila nekevim = يجب أن لا أقع

Bila bişîne = يجب أن يرسل bila neşîne = يجب أن لا يرسل

— لا يحتوي المستقبل على التصريف النفي ولكن الشكل النفي للحاضر

الصيغة الدلالية يحل محله .

أمثلة :

Emê bikevin سنقع

Em nakevin (لا نَقَع) ، (لن نَقَع)

ملاحظة ١ : بالنسبة لأمر الأفعال التي تتيح الفرصة لإدغام البادئة (bi-)

مع حرف صوتي أولي ، سنلاحظ المميزات التالية :

Anîn جَلَبَ ، bîne = إجلبُ me bîne = لا تجلب .

Existin وَضَعَ ، bêxe = ضَعُ me êxe = لا تضع .
 ملاحظة ٢ : في الحاضر الصيغة الدلالية ، يحوّل الإعلان
 Karîn = استطاع = Zanîn = عَرَفَ حرف النفي (-na) إلى (-ni) .
 أمثلة :

Ez nizanim لا أعرف Tu nikarî لا تستطيع .
 ملاحظة ٣ : مع الأفعال التي تبدأ بـ (a) فإن إدغام حرفي النفي (-na) و
 (-ne) يؤدي إلى إعطاء نفس الشكل لأزمنة الحاضر المنفية للصيغة
 الدلالية والنصب .
 مثال :

Avêtin = رَمَى ez navêjim = لا أرمي
 (Bila) ez navêjim يجب أن لا أرمي .
 ملاحظة ٤ : لاحظ القارئ أن النفي يُدوّن أحياناً مفصلاً عن الفعل
 الذي يرافقه وأحياناً ملصقاً به والقاعدة الواجب ملاحظتها مبدئياً هي
 التالية :

— إذا حلَّ حرف النفي محل البادئة (bi- و di-) فيجب عليه
 بالطبع أن يلتصق بالفعل .
 أمثلة

Ez dibînim أرى ez nabînim لا أرى
 Bikeve أسقط mekeve لا تسقط

— إذا بقيت البادئة أو إذا لم توجد أصلاً . فإن حرف النفي
 يُكتب معزولاً .
 أمثلة :

Min ne dizanî = كنت أعرف Min dizanî = ما كنتُ أعرف
 Ew ne hat, = لم يأتِ Ew hat, = جاءَ

— مع الأفعال المركَّبة للنموذج الأول (المقطع ١٩٣) يدخل
حرف النفي بين عنصري الفعل ، سواءً أحلَّ محلَّ البادئة أم ، لا .
أمثلة :

Ez venaxwim = لا أشرب Ez vedixwim = أشرب

Min vedixwar = كنتُ أشرب

Min venedixwar = ما كنتُ أشرب

حكم وأمثال :

الكذب يتيم

الكذبُ عدوُّ الله

Derew Sêwî ye.

Derew dijminê Xwedê ye .

(أزمنة الزمرتين الأولى والثانية)

١٨٣ — كما رأينا سابقاً (الفصل ١٢) ، يتبع تصريف الفعل المتعدي نفس قواعد تصريف الفعل اللازم في أزمنة الزمرة الثالثة وفي جميع الصيغ . بالمقابل فهو يظهر بعض الخواص التي ستدرس في هذا الفصل لأزمنة الماضي البسيطة والمركبة (أزمنة الزمرة الأولى والثانية)

١٨٤ — تشكيل الأزمنة الماضية للفعل المتعدي —

إن قواعد تشكيل الأزمنة الماضية البسيطة والمركبة هي نفسها للأفعال المتعدية واللازمة . ونعتذر عن ذكرها بالتفصيل ، والتعليمات الضرورية جاهزة في المقطع (١٥٨) وفي الجداول القادمة .

١٨٥ — يبقى الفعل المتعدي بجميع الأزمنة الماضية البسيطة والمركبة ، مادام لا ينصب مفعولاً به مباشراً ثابتاً لا يتغير في الشخص الثالث المفرد ، ويوضع فاعله في حالة متغيرة سواء أكان ضميراً أو اسماً .

والجدول التالي يعطي أمثلة حول تصريف كل نموذج من النماذج الأربعة للأفعال المتعدية بـ (-in, -an, -în, -ûn...) والتي يكون فاعلها مختلف الضمائر الشخصية .

الجدول — ١ —

أزمنة الزمرة الأولى

	أعطى = Dan
Min dan	أعطيتُ
Te da	أعطيتَ

wî, wê da	أعطى ، أعطت
Me da	أعطينا
We da	أعطيتم
Ewan (wan) da	أعطوا أعطينَ
Min daye	لقد أعطيتُ
Min dida	كنتُ أعطي
Min didaye	كنتُ أعطي (مازلت أعطي)
(Bila) min bidaya	كان يجب أن أعطي
minê (min dê) bidaya	لكنْتُ أعطيتُ

Dîtin = رأى

Min dît الماضي البسيط	رأيتُ
te dît	رأيتَ
wê, wî dît	رأى ، رأت
Me dît	رأينا
We dît	رأيتم
ewan (wan) dît	رأوا ، رأينَ
Min dîtiye الماضي المركب الإنشائي	لقد رأيتُ
Min didît الماضي الناقص	كنتُ أرى
Min didîtiye الماضي الناقص المستمر	كنت أرى (لازلتُ أرى)
(Bila) min bidîta الماضي المنصوب	كان يجب أن أرى
minê (min dê) bidîta الماضي الشرطي	لرأيتُ

أزمنة الزمرة الثانية

Min dabû	كنتُ قد أعطيتُ
Min diba bû	
Minê (min dê) da be	لأعطيْتُ
(Bila) min da be	كان يجب أن أعطي
(Bila) min da biwa	توجب عليَّ أن أعطي
Minê (min dê) da biwa	لكنْتُ أعطيتُ
min dîti bû	كنتُ قد رأيتُ
min didîti bû	
minê (min dê) dîti be	لرأيتُ
(Bila) min dîti be	كان يجب أن أرى
(Bila) min dît biwa	توجب عليَّ أن أرى
Minê (min dê) dîti biwa	لكنْتُ رأيتُ

أزمنة الزمرة الأولى

	Dirûn =	خاط ، دَرَزَ
Min dirû		درزتُ
Te dirû		درزتُ
wî, wê dirû		درزَ ، درزتُ
Me dirû		درزنا
We dirû		درزتم
Ewan (wan) dirû		درزوا ، درزَنَ
Min dirûye		لقد درزْتُ

Min didirû	كنتُ أدرزُ
Min didirûye	كنتُ أدرزُ (لازلتُ أدرزُ)
(Bila) min bidirûya	يجب أن أدرز
Minê (min dê) bidirûya	لكنتُ درزتُ
	Kirîn = إشتري
Min kirî	اشتريتُ
Te kirî	اشتريتُ
wî, wê kirî	اشترتُ ، اشترت
Me kirî	اشترينا
We kirî	اشتريتُم
Ewan (wan) kirî	اشتروا ، اشترينَ
Min kiriye	لقد اشتريتُ
Min dikirî	كنتُ أشتري
Min dikiriye	كنتُ أشتري (لازلتُ أشتري)
(Bila) min bikiriya	يجب أن أشتري
Minê (min dê) bikiriya	لكنتُ اشتريتُ

أزمة الزمرة الثانية

Min dirû bû	كنتُ قد درزتُ
Min didirû bû	
Minê (min dê) dirû be	لدرزتُ
(Bila) min dirû be	كان يجب أن أدرز
(Bila) min dirû biwa	توجب عليَّ أن أدرز
Minê (min dê) dirû biwa	لكنتُ درزتُ

Min kirî bû	كنتُ قد اشتريتُ
Min dikirî bû	
Minê (min dê) kirî be	لاشتريتُ
(Bila) min kirî be	كان يجب أن أشتري
(Bila) min kirî biwa	توجب عليّ أن أشتري
Minê (min dê) kirî biwa	لكنّني اشتريتُ

ملاحظة : إن استعمال الظرف (dê) في تصريف الأفعال المتعدية يتبع القواعد العامة المذكورة سابقاً (المقطع ١٦٢) فيما يخصّ تصريف الأفعال اللازمة . غير أنّ ، خمسة من الضمائر الشخصية السبعة تنتمي بحرف صوتي في الحالة شبه المضاف ، وأن مشكلة تجنّب تعاقب المصوّتين تؤدي إلى أن اختصار (dê) إلى (ê) لم يُعمّم أيضاً في المستقبل السابق وفي الشرط (الشكل الثاني) للأفعال المتعدية يُقال Minê (بدلاً من min dê) وهذا شائع .

نجد أيضاً teê أو tê (بدلاً من te dê) wîê (wî dê) ، wêê (wê dê) أو meê ، أو mê (me dê) إن إدغام we بدلاً من weê ، wêê ، wîê أصبح قاعدةً في معظم اللهجات ، إلا إنه يتجنّب هذا الإدغام حينما يفتح باب الغموض في سياقه (مضمونه) .

١٨٦ — في الجدول السابق ، كانت فاعلي الأفعال المصرفة قد مُثّلت بضمائر شخصية في الحالة شبه المضافة . فلو كانت ضمائر الفاعلين هذه أسماءً أو أسماء أعلام فإنها تأخذ أيضاً حركة إعراب الحالة شبه المضافة ، حسب قاعدة المقطع (١٨٥) .

فالفعل . gotin . قَالَ ، والأسماء Şivan . (مذكر) = راعي ، keçik = فناة ، وأسماء أعلام Bozan (مذكر) و Rewşen (مؤنث) تشكّل لنا أمثلة = لحالات مختلفة ممكنة .

Şivên got	قال الراعي
Bozên got	قال بوزان
Şivanekî got	قال راعٍ
Şivanan got	قال الرعاةُ
Şivanina got	قال رعاةٌ
Keçkê got	قالت الفتاة
Rewşenê got	قالت روشن
Keçikehê got	قالت فتاةٌ
Keçkan got	قالت الفتيات
Keçkina got	قالت فتياتٌ

١٨٧ — حين ينصب الفعل المتعدي مفعولاً به مباشراً في زمن ماضٍ ، فإنه تصريفه ينبع القاعدة التالية : يتطابق الفعل المتعدي ، بجميع أزمنته الماضية البسيطة منها أو المركبة ، بالأشخاص وبالاعداد مع مفعوله المباشر الذي يبقى في حالة الفاعل . ويُوضع الفاعل المنطقي في حالة شبه المضاف ، أمثلة :

Min ew dît	رأيتُه
Min hon dît	رأيتُكم
Te ez dîtîm	رأيتني
We ew dîtîm	رأيتموهم

في كل من هذه الأمثلة ، يأخذ الفعل الدليل الشخصي المشابه للضمير الذي يفيد كـمفعول به (ew, hon, ez, ew) والضمير الذي يلعب دور الفاعل المنطقي يُوضع في المضاف إليه (we, min, te, min) .

الجدول الثاني والثالث يعطيان تصريف كل الأزمنة الماضية للفعل المتعدي ، والضمائر الشخصية المختلفة تفيد كفاعلين أو مفاعيل

مباشرة بالتناوب . مثال مختار : dîtin = رأى .

جدول /٢/
أزمنة الزمرة الأولى

الفاعل	المفعول به	الفعل الماضي	الفعل الماضي الإنشائي
te, wî, wê, we, wan	ez	dîtim	dîtime
Min, wî, wê, me, wan,	tu	dîti	dîtiyî
Min, te, wî, wê, we, wan	ew	dît	dîtiye
te, wî, wê, we, wan	em	dîtin	dîtine
Min, wî, wê, me, wan	hon	dîtin	dîtine
Min, te, wî, wê, me, we, wan	ew	dîtin	dîtine

جدول /٣/
أزمنة الزمرة الثانية

الفاعل	المفعول به	الماضي التام	الماضي التام التقريبي
te, wî, wê, we, wan	ez	dîti bûm	didîti bûm
Min, wî, wê, we, wan	tu	dîti bûyî	didîti bûyî
Min, te, wî, wê, me, we, wan,	ew	dîti bû	didîti bû
te, wî, wê, we, wan	em	dîti bû	didîti bûn
Min, te, wî, wê, me, we, wan	ew	dîti bûn	didîti bûn

جدول /٢/
أزمنة الزمرة الأولى

الماضي الناقص	الماضي الناقص المستمر	الماضي الناقص المنصوب	الشرط (الشكل الأول)
didîtin	didîtime	bidîtam(a)	dê bidîtam(a)
didîtî	didîtiye	bidîtayî	dê bidîtayî
didît	didîtiye	bidîta	dê bidîta
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)

جدول /٣/
أزمنة الزمرة الثانية

الماضي التام المنصوب	الشرط (الشكل الثاني)
dîti biwam (biwama, bûyam, bûyama, bam)	dê dîti biwam(a)
dîti biwayî	dê dîti biwayî
dîti biwa	dê dîti biwa
dîti biwan(a)	dê dîti biwan(a)
dîti biwan (a)	dê dîti biwan (a)
dîti biwan (a)	dê dîti biwan (a)

المستقبل السابق	الماضي المنصوب
dê dîti bim	dîti bim
dê dîti bî	dîti bî
dê dîti be	dîti be
dê dîti bin	dîti bin
dê dîti bîñ	dîti bin
dê dîti bin	dîti bin

إن تطبيق القاعدة على الأفعال المنتهية بـ -în, -ûn, -an هي نفسها ، لذا فمن الضروري أن نخصّص لها جداول خاصة أيضاً بالنسبة لتصريف النفي .

١٨٨ — سنين الآن بمساعدة أمثلة تلخّص مختلف الحالات الممكنة ، كيف تنطبق قاعدة المقطع ١٨٧ حينما يكون للفعل المتعدي في زمن الماضي فاعلٌ وهذا الفاعل يكون اسماً وليس ضميراً . والفعل المستعمل سيكون dîtin = رأى ، في زمن الماضي مع الأسماء Sivan (الراعي) ، Keçik (الفتاة) ، وهي مستعملة كفاعل للفعل ، وكذلك مختلف الضمائر والاسم hesp (الحصان) التي تستعمل كمفعول به للفعل .

Şivên (keçkê) ez dîtim,	رآني الراعي (رأيتني الفتاة)
Şivanan (keçkan) ez dîtim,	رآني الرعاة (رأيتني الفتيات)
Şivên (keçkê) tu dîfî,	رآك الراعي (رأيتك الفتاة)
Şivanan (keçkan) tu dîfî	رآك الرعاة (رأيتك الفتيات)

Şivên (keçkê) ew dît, رآه الراعي (رأته الفتاة)

Şivanan (keçkan) ew dît, رآه الرعاة (رأته الفتيات)

رأى الراعي الحصان (رأت الفتاة الحصان)

Şivên (keçkê) hesp dît,

رأى الرعاة الحصان (رأت الفتيات الحصان)

Şivanan (keçkan) hesp dît,

رآنا الراعي ، رآكم الراعي ، رآهم الراعي (رأنا الفتاة ، رآتكم الفتاة ،
أرآهم الفتاة)

Şivên (keçkê) em (hon, ew) dîtin

رآنا الرعاة ، رآكم الرعاة ، رآهم الرعاة (رأنا الفتيات ، رآتكم
الفتيات ، رآتهم الفتيات)

Şivanan (keçkan) em (hon, ew) dîtin.

رأى الراعي الجياد (رأت الفتاة الجياد)

Şivên (keçkê) hesp dîtin

رأى الرعاة الجياد (رأت الفتيات الجياد)

Şivanan (keçkan) hesp dîtin.

— إذا ارتبط الاسم المستعمل كفاعل أو مفعول به بأداة نكرة فإن
القاعدة تنطبق دوماً بنفس الطريقة :

رأى راعٍ الحصانَ (رأت فتاةٌ حصاناً)

Şivanekî (keçkekê) hesp (hespek) dît

رأى رعاةً الحصانَ (رأت فتياتُ الحصانَ) ، [حصاناً]

Şivanina (keçkina) hesp (hespek) dît.

رأى راعٍ الجيادَ (رأت فتاةٌ الجيادَ) ، [جياداً]

Şivane-kî (keçkekê) hesp (hespin) dîtin

رأى رعاة الجياد (رأى فتيات الجياد) ، [جياداً]

Şivanina (keçkina) hesp (hespin) dîtin.

الأفعال الضميرية

١٨٩ — تتشكّل الأفعال الضميرية بمساعدة ضمير الإنعكاس xwe والأفعال المصدرية المتعدية البسيطة أو المركبة . والمعنى الحاصل هكذا يشبه معنى الأفعال الضميرية الفرنسية تماماً .
أمثلة :

وَتَبَّ xwe avêtin (رمى = avêtin)

استطال ، تمدّد xwe dirêj kirin ، (فعل مركّب = dirêjkirin) .

ملاحظة : مع ذلك لن ننسى أن بعض الأفعال الضميرية الكردية تُترجم إلى الفرنسية بأفعال بسيطة .

أمثلة :

قفزَ xwe çeng kirin ، وصلَ xwe gihandin

قاومَ ، صَبَرَ xwe ragirtin

على العكس ، فإن كثيراً من الأفعال الضميرية الفرنسية تشبه الأفعال الكردية غير الضميرية وتكون لازمة بشكل عام
أمثلة :

تَعَبَ westiyan ، أخطأ (فعل مركّب) Saş bûn

يتبع تصريف الأفعال الضميرية نفس مبادئ تصريف الأفعال المتعدية العادية : يتلقّى فاعلها حالة شبه المضاف ، وهذه الأفعال تتطابق شخصاً وعدداً مع المفعول به ، أي مع الضمير (xwe) الذي يُعتبر دوماً الشخص الثالث المفرد كمثل على ذلك ، سنعطي تصريف الفعل الماضي والماضي التام من فعل (xwe avêtin) وَتَبَّ .

a — الفعل الماضي البسيط :

te xwe avêt وثبت	Min xwe avêt وثبت
Me xwe avêt وثبتنا	wî, wê xwe avêt وثبت ، وثبت
Ewan xwe avêt وثبتوا ، وثبت	we xwe avêt وثبتتم

b — الماضي التام :

Mín xwe avêti bû	كنتُ قد وثبت (للمذكر والمؤنث)
Te xwe avêti bû	كنتَ قد وثبت (كنتِ وثبتِ)
Wî (wê) xwe avêti bû	كان قد وثبت ، كانت قد وثبت
Me xwe avêti bû	كنا قد وثبتنا (للمذكر والمؤنث)
We xwe avêti bû	كنتم قد وثبتتم ، كنتن قد وثبتن
Ewan xwe avêti bû	كانوا قد وثبتوا . كن قد وثبتن

ملاحظة ١ — في أزمنة الزمرة الثالثة ، يكون تصريف الأفعال الضميرية المتعدية طبيعياً .

مثال :

xwe avêtin	= الحاضر من
Ez xwe davêjim,	أثبُ
Ew xwe davêje	يثبُ ، تثبُ
Hon xwe davêjin,	تثبون
(Xwe bavêje)	وثبُ
Tu xwe davêji,	تثبُ
Em xwe davêjin,	نثبُ
Ew xwe davêjin,	يثبون ، يثبن

ملاحظة ٢ — دون أن تتمكن من التكلم عن الأفعال التبادلية ، سلاحظ أن استعمال الضمير (hev) يمكن أن يتيح الفرصة لتراكيب

مشابهة ، ويتم تطابق الفعل حينئذٍ حسب القاعدة المشار إليها (في المقطع ١٤٠ الملاحظة ١) .

— الأفعال المتعدية غير المباشرة —

١٩٠ — الأفعال المتعدية غير المباشر هي أفعال ذات تصريف متعدي وتحتاج هذه الأفعال إلى مفاعيل تسبقها حروف الجر .
في أزمنة الزميتين الأولى والثانية ، يكون الفاعل المنطقي لهذه الأفعال ، طبقاً للقاعدة العامة ، في حالة شبه المضاف . ومع ذلك فإن المفعول به يرتبط بحرف الجر الذي ينتج منها الحالة غير المباشرة . وهذه الأفعال لا تتطابق مع هذا المفعول لا شخصاً ولا عدداً . وتبقى إذاً ثابتة في الشخص الثالث المفرد وتتصرف والحالة هذه كأفعال متعدية غير مبنية (قاعدة المقطع ١٨٥) سنأخذ أمثلة مثل : zanîn عَرَفَ ، Karîn = استطاعَ هذا الفعلان يتركبان مع حرف الجر (bi) .
أمثلة :

لم أكن أعرف هذه القصص

Min bi van çîrokan ne dizanî

لم يكونوا يعرفون ذلك

Wan pê nizanî bû

إذاً كيف كان باستطاعته أن يتغلب على أعدائه

Ma wê çawan bi dijminên xwe bikari biwa?

ملاحظة ١ — هذا التركيب غير إجباري دوماً لفعل (zanîn) ، حينما يُستعمل هذا الفعل بمعنى (عَرَفَ)

أمثلة :

يعرف الجريح جرحه (حكمة)

Birîndar birîna xwe dizane.

ولكنْ : لا يعرف اللغة الكردية .

Ew bi kurmancî nizane.

ملاحظة ٢ - بعض الأفعال ذات التصريف اللازم قابلة للحصول على مفاعيل غير مباشرة بواسطة حرف جر . وهذه الخاصية لا تحوّل تصريفها الذي يتبع القاعدة المطبّقة على الأفعال اللازمة .
أمثلة :

Fetkirîn أو fekirîn = فِكْرَة ، تأمّل .

كنت أتأمّل قامتك المشوقة

Ez li bejna te a zirav difekirîm.

حكمة : من أهدى لك القليل فاهد له الكثير
« إذا أهدى لك تمراً فاهد أنت جياداً »

Diyarî qesp in, şûndiyarî hesp in.

١٩١ — بالإضافة إلى الأفعال البسيطة اللازمة والمتعدية ، تعرف اللغة الكردية أفعالاً مركبة وتعابير فعلية (الفصل ١٥) .

تنتج الأفعال المركبة بإدغام عنصر غير فعلي (اسم ، صفة ، حرف جر ، ظرف) مع عنصر فعلي (فعل مساعد بشكل عام) يحتوي هذا المجموع على معنى واضح جداً ، وأحياناً يختلف جداً عن المعنى الناتج للوهلة الأولى عن إضافة عناصره المركبة .
أمثلة :

صَنَعَ çêkirin (Çê جيد ، حسن : Kirin = عَمَلَ) .

بنى ava kirin (Kirin = عَمَلَ) .

١٩٢ — تنقسم الأفعال المركبة إلى نموذجين قابليتً تمييز بعض خواص تصرفيهما (المقطع ١٩٦ — ١٩٧) وأفعال النموذج الأول تقدّم جانباً صرفياً أكثر ثباتاً من أفعال النموذج الثاني .
١٩٣ — أفعال مركبة للنموذج الأول .

تنتج هذه الأفعال من اندماج كبير لعنصر غير فعلي مع مصدر . والعناصر الفعلية وغير الفعلية تُكْتَبُ بكلمة واحدة . والعنصر غير الفعلي يمكن أن يكون :

a — بادئة بسيطة (انظر إلى لائحة البادئات . الفصل

(٢٤) .

أمثلة :

Rabûn نَهَضَ (أصبح = ra + bûn) .

Rakirin رَفَعَ (عَمَلَ = ra + kirin) .

Vexwarin شَرَبَ (أكل = ve + xwarin) .

- . (da + girtin = مَسَكَ) Dagirtin
 . (hil + girtin) رَفَعَ Hilgirtin
 . (hil + hatin) نَهَضَ أو أَشْرَقَتِ الشمس Hilatın
 . أدى انصهار هذه العناصر إلى سقوط حرف h من hatin
 . (ve + kirin) فَتَحَ Vekirin
 (ve + xwandin = نادى) دعا Vexwandin

ملاحظة ١ - لا يُصادف العنصر الفعلي لبعض هذه الأفعال في الحالة المعزولة أبداً .

مثل : rûniştin جَلَسَ ، daniştin = سَكَنَ (حَطَّ على غصن) ،
 لا يُستعمل الفعل niştin في الحالة البسيطة .

أيضاً بالنسبة لفعل ramîsan قَبَّلَ ، عَاتَقَ ، hilkişîn = تَسَلَّقَ .

b — بادئة مركبة (بادئة ناتجة عن إدغام حرف جر مع عنصر ضميري) ، مثل Pê (bi wî, li wî, li wê,), tê, lê (di wî, di wê) wî, bi wê), jê (ji wî, ji wê).

أمثلة :

. (Lê + xistin = أَسْقَطَ) ضَرَبَ Lêxistin

. (Pê + ketin = وَقَعَ) اشْتَعَلَ Pêketin

. (Jê + kirin = عَمَلَ) قَطَعَ Jêkirin

ملاحظة ٢ - يحدث ولكن بشكل نادر جداً ، أن تُضاف عناصر أخرى إلى البادئة .

مثال : Serjêkirin أو Şerjêkirin = ذَبَحَ (jê + kirin) ،
 رأس (ser =) .

c — اسم أو صفة تأخذ هذه الحالة وظيفة البادئة .

أمثلة :

Rêkirin = أرسلَ (عمِلَ = kirin + طريق ، درب = rê).

Girêdan = رَبَطَ (أعطى = dan + عقدة ، رباط = girek).

Çêbûn تمَّ (أصبح = bûn + حسن ، جيد = Çê) .

Çêkirin صَنَعَ (kirin + Çê) .

١٩٤ — أفعال مركبة للنموذج الثاني .

بعيداً عن الأفعال الأكثر استعمالاً فإنها تنتج إدغام اسم أو صيغة مع مصدر . وحسب الشروط المعقودة لاستعمال الأبجدية اللاتينية ، فإن هذين العاملين يُلاحظان دوماً ولكن بشكل منفصل . وهذا ما كان في السابق حينما استعملت اللغة العربية .

والعنصر غير الفعلي لا ينصرف أبداً ولهذا سنفرِّق في نصِّ ما ، بين الفعل المركب من اللقاء الفجائي لفعل وبين مفعوله .

معظم الوقت يكون العنصر الفعلي أحد الأفعال المساعدة مثل :

kirin (bike) = عمِلَ .

bûn (bibe) = أصبح ، dan (bide) أعطى ، hatin (bê)

جاء .

أمثلة :

Limêj kirin صلَّى (kirin + صلاة = limêj) .

Hazir kirin حضرَ (kirin + جاهز = hazir) .

Ava kirin بنى (kirin + ازدهار ، ava) .

Tijî kirin ملأَ (kirin + مليء ، tijî) .

Vala kirin فرَّغَ (kirin + فارغ ، vala) .

Pîr bûn شاخَ (أصبح bûn + عجوز ، Pîr) .

Qaîl bûn رضيَ (bûn + راض ، qaîl) .

Av dan سقى (أعطى dan + ماء av) .

Guh dan إستمع (dan + أذن guh) .

Mikur hatin اعترف (جاء = hatin + المعترف mikur) .

ملاحظة ١ - هناك أفعال غير الأفعال المساعدة يمكن ولكن بشكل نادر جداً ، أن تساهم في تشكيل الأفعال المركبة .

أمثلة :

أصبح مشهوراً ، Nav girtin (مَسَك ، أَخَذَ = girtin +

اسم ، nav) .

فضَّلَ Çêtir girtin (أفضل + girtin) Çêtir (Çêtir) .

ملاحظة ٢ - تحتوي الأفعال المركبة بصورة عامة ومن خلال فعل bûn على مسبب فيه kirin .

أمثلة :

ازدهر ava bûn ، مر ، عَبَّرَ bûn Derbas

بنى ، عَمَّرَ kirin ava ، مر ، اجْتَازَ kirin Derbas

ملاحظة ٣ - في جميع الحالات المذكورة حتى الآن ، كان العنصر غير الفعلي يسبق المصدر . ومع ذلك فقد يحدث أنه حيناً يعبَّرُ العنصر الفعلي عن مفهوم الحركة أو الإضافة (المقطع ٢١٧) فإن هذا النظام يُرى معكوساً .

أمثلة :

طارِدَ . Dan Pey ، أنجز (ولكن عندنا أيضاً التعبير الفعلي bi

anîn cih) .

Çûn ava = غربت الشمس . Ketin rê = سارَ على

الدرب ، رَحَلَ (ولكن أيضاً التعبير الفعلي ketin bi rê - kirin der-

ملاحظة ٤ - سنجد أن مصادر الأفعال المركبة للنموذج الثاني والمستعملة

كأسماء ، يجب أن تُكتب مبدئياً بكلمة واحدة ، أمثلة :
 سقى — Av dan ، سقى « مؤنث » avdan
 صادفَ — Rast hatin ، مصادفة rasthatin

تصريف الأفعال المركبة

١٩٥ — تتبع الأفعال المركبة قواعد التصريف والتطابق التي تنطبق بشكل طبيعي على عناصرها الفعلية المعزولة حسبها تكون هذه العناصر الفعلية لازمة أو متعدية .

أمثلة : عَبَّرَ «لازم» Derbas bûn اشتعل «لازم» Pêketin
 ضَرَبَ «متعدي» Lêxistin رَبَطَ «متعدي» Girêdan
 هَرَبَ «متعدي» Bazan تَأَخَّرَ «متعدي» Dereng
 استمع «متعدي» Guh dan تزوَّجَ («متعدي» — رجل)

Jin anîn

ملاحظة : على الرغم من أن عدداً من هذه الأفعال وحسب تصريف متعدٍ يحتوي على عنصر فعلي متعدٍ مباشر ، لا يمكن أن تنصب إلا مفاعيل غير مباشرة ، فإننا نعرفها عن طريق الاستعمال . وفي الأمثلة السابقة .

مثل — Pêketin, Lêxistin, bazan, guh dan وأفعال أخرى مثل : dereng kirin, jin anîn لا يمكن أن تنصب أي مفعول به على الرغم من تصريفها المتعدي .

هناك اختلافات صرفية واضحة بين تصاريف الأفعال المركبة للنموذجين ، وهي التالية :

١٩٦ — الأفعال المركبة للنموذج الأول .

a — في هذا النموذج من الأفعال ، لا تندخلُ الباءة — bi لتشكيل الصيغ والأزمنة التي تحتوي بشكل طبيعي (الماضي الناقص ،

المستقبل ، الماضي الناقص المنصوب ، الشرط « الشكل الأول » .
أمثلة :

اصنع = Çêke (الأمر من Çêkirin) .

إنهض = Rabe (الأمر من Rabûn) .

إضرب = Lêxe (الأمر من Lêxistin) .

سأصنع = Ezê çêkim (المستقبل من Çêkirin) .

سأنهض = Ezê rabim (المستقبل من Rabûn) .

سأضرب = Ezê Lêxim (المستقبل من Lêxistin) .

إن التمييز بين الأفعال المركبة للنموذجين مبني على غياب البادئة
bi- (çêke من Çêkirin النموذج الأول ولكن ava bike من ava
kirin النموذج الثاني) .

ملاحظة ١ - بشكل استثنائي ، الأفعال المركبة النادرة للنموذج الأول والتي
تبدأ بحرف صوتي تتلقى البادئة -bi- مثال :

ضغ = Bêxe (من êxistin = وَضَع) .

ملاحظة ٢ - يجب الإشارة إلى حالة الفعل danîn = وَضَعَ ، إدغام بين
da - anîn والأمر منه deyne أو dêne ولكن تصريفه يتم في أزمنة
الزمنة الثالثة من خلال فعل أمر مهجور ، (anîn, bîne) dabîne .

أمثلة : أضغ
Ez dafînim

بالمقابل ، يعطي المستقبل :
Ezê dênim

ملاحظة ٣ - إن بطلان استعمال -bi- في تصريف أفعال هذا النموذج يبدو
ظاهرة حديثة نسبياً . وحسب بعض الشهادات ، كان يُقال في بوطان
نحو نهاية القرن الماضي çêbibe, rabibe بدلاً من çêke, rabe .

b - تتدخل البادئة -di- حسب القواعد الطبيعية في تصريف
الأفعال المركبة للنموذج الأول ، غير أنه يدخل بين العنصر غير الفعلي

والعنصر الفعلي .
أمثلة :

Ez çêdikim , min çêdikir (الحاضر والماضي الناقص للصيغة
الدالية من çêkirin) .

Ez radibim , êz radibîm (يشبه فكرة rabûn) .

Ez Lêdixim , min Lêdixist (يشبه فكرة Lêxistin) .

ملاحظة ٤ — تعالج بعض اللهجات (مثل Abidîn طور عبيدين ،
Hevêrkan هفیرکان) . من أجل استعمال di- ، الأفعال المركبة
لهذا النموذج بنفس طريقة الأفعال البسيطة . يُقال في هذه اللهجات :

ez dirabim, ez dilêxim بدلاً من ez lêdixim
ez radibim

c — تصريف النفي : بالإضافة إلى البادئة di- فإن ظروف

النفي ne, na, me تدخل بين عنصري الفعل .
أمثلة :

Ez ranabim, لا أقومُ (من rabûn) .

Ez ranedibûm, لم أكن أقومُ .

Ez ranebû bûm, ما كنتُ قد قمتُ .

Ramebe, لا تقمُ .

إذ بدأ العنصر الفعلي بحرف صوتي فإن وجود ظرف النفي يفسح

المجال لحالات الإدغام الطبيعية .

أمثلة :

Ez hilnavêjim, لا أرمي (من hilavêtin رمى) .

Ez danayêm, لا أنزل (من dahatin) .

١٩٧ — الأفعال المركبة للنموذج الثاني .

تصرفها طبيعي ويتصرف عنصرها الفعلي كما لو أنه يُستعمل في الحالة المنفردة . والعنصر غير الفعلي لا يتلقى أبداً حركات إعراب أو أعداد .

أمثلة :

Limêj kirin,	صَلَّى
Limêj bike,	صَلَّى
Ez limêj dikim,	أَصَلِّي
Ez limêj nakim,	لَا أَصَلِّي
Me limêj kir,	صَلَّيْنَا
Derew kirin,	كَذَّبَ
We derew ne kiri bû,	لَمْ تَكُونُوا قَدْ كَذَبْتُمْ
Pîr bûn,	شَاخَ
Ez pîr bûme,	كَبُرْتُ ، هَرَمْتُ

ملاحظة : رأينا سابقاً (المقطع ١٩٤) أن السمة غير المعربة للعنصر غير الفعلي لل فعل المركب هي التي تشير إلى هذا الفعل . والأمثلة التالية ستوضح هذه النقطة :

Ez limêj dikim,	أَصَلِّي
Ez limêjê dikim,	قَدْ تَعْنِي : أَقِيمُ الصَّلَاةَ
Ronahî kirin,	أَضَاءَ ، أَنْارَ
Ronahîyê kirin,	قَدْ تَعْنِي : نَوَّرَ ، أَضَاءَ

تطيع الأفعال المتعدية كهذا النموذج لنفس قواعد تطابق الأفعال البسيطة . وتتركب بنفس الطريقة مع مفعولها . أمثلة :

Ez wî nas dikim	أَعْرَفُهُ (عَرَفَ nas kirin ، مَيِّزَ) .
Tu vî mirovî nas dikî,	تَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ

Me ew nas dikirin, كُنَّا نعرفهم
Wan em nas ne kirin, لم يعرفونا
Bêriya.... kirin, رغب ، انتظر بفارغ الصبر
Me bêriya te kir, إنتظرناك بفارغ الصبر
إشتقتالك (صيغة الإحترام) .

١٩٨ — الأفعال المركبة المتعدية غير المباشرة .

ونعني بها الأفعال ذات التصريف المتعدي يكون مفعولها إمّا مسبوقةً بحرف جر وإمّا مبنياً بعلاقة انضمام مع العنصر غير الفعلي في الحالتين وبسبب هذا التركيب غير المباشر ، فإن هذه الأفعال تتصرف دوماً ، في أزمنة الزميرتين الأولى والثانية ، حسب قاعدة المقطع ١٨٥ ولكن دون أن تتطابق مع مفاعيلها .

a — المفعول به مسبوقة بحرف جر .
أمثلة :

Hêvî kirin رجا ، Jê hêvî kirin رجا ، توسّل
(إلى شخص ما)
Ez hêvî dikim آمل ، أرجو .
Ji te hêvî dikim أرجوك ، من فضلك .
Me ji wan hêvî kir رجوناهم .
Guh kirin (أو guh dan) استمع ، أطاع .
Tu li min guh nakî لا تصغي إليّ (أو nadî) .
Temaşa kirin تأمّل Lê temaşa kirin تأمّل

(مع مفعول به)
Ez li çiyê temaşa dikim أتأمّل الجبَل
Me li çiyên temaşa dikir كُنَّا نتأمّل الجبال

b — المفعول به في علاقة إنضمام مع العنصر غير الفعلي .
أمثلة :

Arîkarî kirin, ساعد

Me arîkariya wan dikir, كنا نساعدهم

Em arîkariya wan dikin, نساعدهم

Qala..... kirin, تكلم عن

Me qala Bozên kir, تكلمنا عن بوزان

ملاحظة : بالإضافة إلى بعض الأفعال البسيطة اللازمة (المقطع

١٨٨ — الملاحظة) .

فإن بعض الأفعال اللازمة المركبة يمكن أيضاً أن تنصب مفاعيل

غير مباشرة . وهي تتبع قواعد تصريف الأفعال اللازمة

أمثلة : صادف . Rast hatin

hatim به التقيت (أو rasta wî بوطان) ، Ez rastî wî

اعتقد Bawer bûn . لم أصدقه Ez pê bawer ne bûm

حكمة : عندما تتقاتل الجمال فإن البغال والحمير تهلك تحت

أقدامها .

Hêştir radibin hev, hêştir û ker bin lingên wan de diçin.

١٩٩ — في حين أن الأفعال المركبة للنموذج الثاني لا تستخدم إلا عنصراً غير فعلي وعنصراً فعلياً ، فإن التعابير الفعلية تنتج عن إدغام عدة عناصر غير فعلية (حروف جر ، ألفاظ مقدّمة ومؤخّرة ، ضمائر ، صفات ، أسماء) وعنصر فعلي بسيط أو مركّب ، ويمكن أن تكون لازمة أو متعدية . بالإضافة إلى الأفعال المركّبة ، فهي تشكّل مجموعات ثابتة تحتوي على معنى واضح جداً .

٢٠٠ — التعابير الفعلية اللازمة .

يتكوّن عنصرها غير الفعلي بصورة عامة من حرف جر (أو من مزيج من حروف جر) ومن مفعوله الذي غالباً ما يكون ضميراً وربما يكون أيضاً إسماً . والعنصر الفعلي هو مصدر لازم .

أمثلة :

Bin av bûn, غَطَسَ سأل

Li hev hatin, (اتفقوا) اتَّفَقَ

Bi hev ketin, تضاربَ — تضاربوا

Li ber xwe ketin, اغتمَّ ، حزنَ

شفي ، تعافى (المقطع التالي — الملاحظة)

Hatin ser xwe,

Lê geriyan (Lê: li wî), بَحَثَ

Bi rê ketin, سار على الدرب ، رَحَلَ

تتصرّف التعابير الفعلية لهذا النموذج وبشكل منتظم على نموذج

الأفعال اللازمة التي تشبهها .

أمثلة :

Em bi hev ketin,

تضارُّنا

Lê bigere,

إِجْحُثْ

٢٠١ — التعابير الفعلية المتعدية :

ولها نفس تشكيل التعابير السابقة . ويكون عنصرها الفعلي عبارة

عن فعل متعدي .

أمثلة :

Ji hev danîn

فَكَ — فَصَلَ

Li ber dan

أَلَحَّ عَلَيْهِ

تَخَلَّى ، تَرَكَ ، تَخَلَّى عن (dev = فَم ، berdand = غَيْر) .

Dev jê berdand (jê; jî wî; berdand).

بَدَأَ ، بَاشَرَ (dest = يد ، ، pê: bi wî)

Dest pê kirin,

إِعْتَقَدَ ، قَبِلَ (bawerî = اعتقاد) .

Baweriya xwe (pê) anîn,

Bal xwe dan

لَا حَظَّ ، إِنْتَبَهَ (bal ، ذهن)

نَسِيَ (bîr = ذاكرة ، rakirin = رَفَعَ ، نَزَعَ) .

Ji bîr rakirin

Berê xwe dan

تَوَجَّهَ نَحْوَ (ber = وجه)

ملاحظة : حينما يتضمَّن العنصر الفعلي فكرة الإضافة أو الحركة ، يمكن أن

يسبق بعض عناصر التعبير (المقطع ١٢٧)

أمثلة :

واجَّهَ ، قَارَنَ ، Danîn ber hev ، تعاونَ Dest dan hev

أَعَانَ ، سَاعَدَ (bar = حَمَلَ وهي كلمة مؤنثة)

Xwe dan ber bara.....,

Hatin ser xwe تعافى ، شفِي ، xwe dan revê

٢٠٢ — يتبع تعريف التعابير الفعلية المتعدية القواعد المذكورة سابقاً فيما يخص الأفعال البسيطة والأفعال المركبة لهذا النموذج ، كما بالنسبة للأفعال المركبة ، سَنَمِيْرُ إِذَا بَيْنَ التَّعَابِيْرِ الفَعْلِيَّةِ المتعدية المباشرة وغير المباشرة وتُسْتَعْمَلُ هذه التعابير تارةً دون مفعول به وتارةً أخرى مع مفعول به .

ملاحظة ١ — تتميز التعابير الفعلية المتعدية غير المباشرة عن الأفعال المركبة المتعدية غير المباشرة أنه حينما تُسْتَعْمَلُ دون مفعول به فإنها تحافظ على عنصرها حرف جر + ضمير (jê, lê, tê, pê, ji hev, li hev) أمثلة :

Dev jê berdan, تخلَّى عن (تعبير فعلي)

Min dev jê berda, تخلَّيتُ عن

Min dev ji nêçîrê berda تخلَّيتُ عن الصيد

Dest pê kirin, بدأ

Wî dest pê kir, لقد بدأ

Wî dest bi nivîsandinê kir بدأ يكتبُ

بالمقابل ، إذا كان المقصود بفعل مركَّب متعدي غير مباشر فإن حرف الجر لا يظهر إلا إذا دخل المفعول به .

→ أمثلة :

Guh kirin, استمع

Min guh dikir, كنتُ أستمعُ

Tu guh li min nakî, أنتَ لا تسمعُ لي

ملاحظة ٢ - بالإضافة إلى الأفعال المركبة للنموذج الثاني (المقطع ١٩٤
 — الملاحظة — ٤) ، فإن التعابير الفعلية المتعدية واللازمة تُكتب
 بشكل طبيعي بكلمة واحدة وذلك عندما تكون في المصدر وتؤخذ
 كأسماء.

أمثلة :

Dest pê kirin,

بَدَأَ

Ji hev danîn,

فَكَ

Destpêkirin,

بداية (مؤنث)

Jihevdanîn,

فَكَ

١ — التصريف دون مفعول به . إن تصريف التعابير الفعلية
 المتعدية في أزمنة الزمرتين الأوليين يتبع القاعدة العامة يبقى العنصر
 الفعلي ثابتاً في الشخص الثالث المفرد .

أمثلة :

Wan dev jê berdan

تَخَلَّوْا عَنْ

Min bala xwe da

استرعيْتُ الانتباه

٢ — التصريف مع المفعول به . سنميِّز بين التركيب ذي
 المفعول به المباشر وغير المباشر .

a — التركيب ذو مفعول به مباشر : تكون قواعد التطابق هي
 نفسها المذكورة في الفصل ١٣ بالنسبة للفعل المتعدي البسيط .

أمثلة :

(ji hev danîn) Min tifinga wî ji hev

فَكَكْتُ بِنَدَقِيَّتِهِ

danî,

نَسِيْتُ أَيَّمَانِكَ (قَسَمَكَ)

Te sundên xwe ji bîr rakirin,

b — التركيب ذو المفعول به غير المباشر : يتبع القواعد المذكور سابقاً للأفعال المركبة المتعدية غير المباشرة (المقطع ١٩٨)
أمثلة :

Mîšo xwe da ber bara min, قدّم ميشو لي يدّ العون
Te bala xwe neda derdê min, لم تُرّع إبتهاهاً لألمي
(فيما يتعلق بتركيب dan = أعطى مع مفاعليه) انظر للمقطع
(٢١٧) .

ملاحظة : يمكن أن تنصب بعضُ التعابير الفعلية اللازمة مفاعيل غير مباشرة أيضاً . ويتبع تصريفها حينئذ القاعدة المعطاة للمقاطع ١٨٨ — الملاحظة و ١٩٨ الملاحظة . بالنسبة للأفعال البسيطة والمركبة لهذا النموذج .

أمثلة :
بَحَثَ Lê geriyan, كان المسافرون يبحثون عن طريقهم
Rêwî li reya xwe digeriyan,

٢٠٣ — التعابير الفعلية المتعدية ذات النظام المزدوج .
يكون تركيبها الصرفي نفس تركيب التعابير الفعلية ذات النظام غير المباشر ، وتتميّز عن التعابير ذات النظام غير المباشر بأنها يمكن أن تنصب مفعولين أحدهما مباشر والآخر غير مباشر .
أمثلة :

Bi ser de girtin فضل
Bi ser de kirin, أضاف
تتفرّع القواعد المطبقة للتركيب والتطابق عن القواعد المذكورة سابقاً .

أمثلة : كنتُ أفضلُ برودة المراعي الجبلية على صيف السهول .

Min honikahiya zozanan bi ser havîna destê de digirt.

حكمة — عَلِمْتُ الناس الرقصَ وبعد ذلك ما من أحدٍ أخذ
بيدي إليه (للدخول إلى الرقص) .

Min xelk hîn kir govendê, êdî kesî destê min ne girt.

١٦ — الفعل المساعد Hatin وصيغة مبني للمجهول

٢٠٤ — يَتَمُّ مبني للمجهول بتسبيق مصدر الفعل المتعدي البسيط أو
المركب أو التعبير الفعلي المتعدي بالفعل المساعد **hatin** (جاء)
المصرَّف بأزمته وصيغهُ المختلفة حسب القواعد المطبَّقة على الأفعال
اللازمة .

Hatin kuştin

أُمْتَلَة : قُتِلَ

أُسِرَ ابن عمي (أُوقِفَ ، سُجِنَ)

Pismamê min hatiye girtin,

Hatin vexwandin,

اسْتُدْعِيَ

Hatin ava kirin,

بُنِيَ

Hatin ji hev danîn,

فُكِّ

٢٠٥ — إن تصريف فعل **hatin** منتظم بالنسبة لأزمنة الزمرتين الأولى
والثانية . والأزمنة الزمرة الثالثة ، يحتوي تصريفها على شواذ ستُوضَّح فيما
بعد وهذه شواذ تأتي من أن هذا الفعل يحتوي على فعلين أمرهما : **were**
و **bê** ، وهذا الفعل الأخير لا يُستعمل كما هو ولكن فقط لتشكيل أزمنة
هذه المجموعة .

a — الأمر :

Were

تعال

Werin

فلنأت

Bila were (bê) ليأت ، فلتأت
 Bila werin (bên) فليأتوا ، فليأتين
 b — حاضر الصيغة الدلالية : يتشكّل على الأمر bê وتُدغم
 البادئة di- إلى t .

Ez tēm, أنا قادم
 Ew tē, هو قادم ، هي قادمة
 Tu têt, أنت قادم
 Em tēm, نحن قادمون
 Hon tēm أنتم قادمون
 Ew tēm هم قادمون ، هنّ قدمات
 c — الحاضر المستمر :

Ez tême, أنا قادم الآن
 Ew tête هو قادم الآن ، هي قادمة الآن
 Tu têtî أنت قادم الآن
 Em tême نحن قادمون الآن
 Hon tême أنتم قادمون الآن
 Ew tême هم قادمون الآن ، هنّ قدمات الآن
 d — المستقبل :

سأتي Ezê (ez dê) bêm ،

Tuê (tu dê) bê (bêt), ستأتي

Ewê (ew dê) bê (bête) سيأتي ، هي ستأتي

Emê (em dê) bêm (bêtin) سنأتي

Honê (hon dê) bêm (bêtin) ستأتون

Ewê (ew dê) bêm (bêtin) سيأتون سيأتين

الشكل الثاني للمستقبل (مصرّف من خلال الأمر) :
Ezê (ez dê) werim,
Tuê (tu dê) werî, وإلى آخره

e — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bê, فلاّتي
(Bila) ew bê (bête) فليأتي ، فلتأتي
(Bila) hon bê, فلتأتوا
(Bila) tu bê, فلتأتي
(Bila) em bê, فلتأتي
(Bila) ew bê, فليأتوا ، فليأتين
الشكل الثاني للحاضر المنصوب :

(Bila) ez werim

(Bila) tu werî وإلى آخره

٢٠٦ — تصريف النفي لأزمنة الزمرة الثالثة : — ويحتوي على شواذ

a — الأمر : لا تأتي
Meye

Bila ew naye يجب أن لا يأتي ، لا تأتي

Bila em nayin يجب أن لا تأتي

Bila nayin يجب أن لا يأتوا ، لا يأتين

Meyin لا تأتوا

b — حاضر الصيغة الدلالية

Tu nayî, Ez nayêm لا آتي (لن آتي)

Em, hon , ew nayên, Ew nayê

c — الحاضر المستمر :

Ez nayême لا آتي

والأشخاص الأخرى قليلة الاستعمال .

d — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez nayim يجب أن لا آتي

(Bila) tu nayî

(Bila) em, hon, ew nayin (nayine), (Bila) ew naye
(nayête)

٢٠٧ — كما أُشير لذلك في المقطع ٢٠٤ ، فإن المجهول للفعل المعلوم البسيط أو المركب ولذلك المجهول للتعايير الفعلية يتشكّل بتسبيق مصدر هذه الأفعال أو التعابير الفعلية بفعل *hatin* المصرف بمختلف الأزمنة والصيغ .
أمثلة :

الماضي من *Hatin dîtin* (شُهِدَ) .

Ez hatim dîtin شُهِدْتُ

Tu hatî dîtin شُهِدْتَ

Ew hate dîtin شُهِدَ ، شُهِدَتْ

Em hatin dîtin شُهِدْنَا

Hot hatin dîtin شُهِدْتُمْ

Ew hatin dîtin شُهِدُوا .

الماضي الناقص المنصوب لنفس الفعل .

(Bila) ez bihatama dîtin كان يجب أن أُشَاهَدَ

(Bila) tu bihatayî dîtin كان يجب أن تُشَاهَدَ

حاضر الصيغة الدلالية من (*hatin girtin*) أَوْقَفَ .

Ez têm girtin أَوْقَفْتُ

Ew tê girtin أَوْقَفَ أَوْقَفْتُ

Hon tèn girtin

أَوْقَفْتُمْ

Tu têt girtin

أَوْقَفْتَ

Em tèn girtin

أَوْقَفْنَا

Ew tèn girtin

أَوْقَفْنَا ، أَوْقَفْنَا

المستقبل لنفس الفعل .

Ezê (ez dê) bê m girtin,

سَأَوْقِفُ

Tuê (tu dê) bê m girtin وإلى آخره

سَتُوقِفُ

الماضي التام لنفس الفعل

Ez hati bû m girtin

كُنْتُ قَدْ أَوْقَفْتُ

Tu hati bû yî girtin وإلى آخره

كُنْتَ قَدْ أَوْقَفْتَ

٢٠٨ — حينما يُستعمل الفعل المجهول في الحالة المبينة مع مفعول أداتي

(آلي) فإن هذا المفعول يرتبط بـ : bi ber, bi , ji ber, bi (حرفياً :

بيد) ، ji aliyê (حرفياً : من طرف) أو أي حرف جر

آخر أو تعبير يعني (ب) ، (بواسطة)

أمثلة :

جَرَحَ مِيشو أميرنا (آغانا) (جَرَحَ أميرنا) (آغانا) من قبل

ميشو) .

Axayê me bi destê Mîşo hatiye birîndar kirin.

سجنت الحكومة صورو (سجن صورو من قبل الحكومة)

(السُّلطات) .

Soro ji ber hikûmetê hatiye hebs kirin.

ملاحظة : بالنسبة لأزمة الزمرة الثالثة ، فإن الأشكال المشتقة من فعل

الأمر النظري bê هي وحدها التي يمكن أن تعبر عن المبني للمجهول

باستثناء الأشكال الناتجة عن were ومن جهة أخرى ، فإن الحاضر

المستمر يُفضَّل بشكل طبيعي على الحاضر البسيط .
أمثلة :

سيهَانُ بذلك (Xatirê..... Sikestin جَرَحَ ، أَهَانَ ،
أَغَاظَ Pê = إدغام من bi wî من قِبَلِهِ) .

Xatirê wî wê pê bête şikestin.

٢٠٩ — لا يُستعمل المجهول إلا ضمن نطاق محدود جداً ، والتعابير
المعلومة مفضَّلة بصورة عامة . فهو يتضمَّن غالباً وخاصة في الحاضر
وحسبها يُستعمل إيجاباً أو نفيّاً ، معنى الإمكانية أو عدم الإمكانية
(الاستحالة) .

أمثلة :

هذا يُقال أيضاً (هذا يمكن أن يُقال أيضاً)

Ev jî tête gotin.

لا يمكن أن يُؤكل هذا اللحم

Ev goşt nayê xwarin.

لا يمكن أن يُسرق التعليم والمعرفة

Xwendin û zanîn nayêne talan kirin.

هل يمكن للمرء أن يتحمَّل أشياء كهذه ؟

Ma tiştên wisa tîne kişandin?

ما تقوله لا يُصدِّق (المصدر gotin مُستعمل هنا كاسم) .

Gotina te nayê bawer kirin.

يفيد المجهول أحياناً المعنى اللا شخصي .

مثال —

بد أن ... (حرفياً : فُهِمَ أن)

Hate seh kirin ko.....

حَكَم : الرأس المقطوع لا يستعاد شرفه .

Serîkî birî nayê kirîn.

لا يمكن للدم أن يغسل الدم ولكن الماء يمكن أن يغسله .

Xwîn bi xwîne nayê şîştin, xwîn bi avê tête şîştin.

٢١٠ — يتطلَّب هذان الفعلان أن يُدرَّسا بشكل خاص بسبب استعمالهما الذي يتصف ببعض الخواص .

— Hebûn —

٢١١ — يعني فعل hebûn أحياناً (وُجِدَ ، حَضَرَ) وأحياناً (مَلَكَ) ويحتوي على تصريفين مختلفين ، كل تصريف يشبه لأحد استعمالاته . ولا يُستعمل إلا في بعض الأزمنة .

٢١٢ — الاستعمال الأول لفعل hebûn (وُجِدَ) .

يتصرَّف hebûn في معنى (وُجِدَ) على نموذج bûn ويحتوي على فاعلين في الرفع . والأمثلة التي نعطي لتصريفها لها سمة خاصة في القسم النظري لأن أشخاصه الثلاثة في المفرد والجمع هي التي تُستعمل كثيراً .

أزمنة الزمرة الأولى — A

a — الفعل الماضي :

Ez hebûm

كنتُ حاضراً ، كنتُ موجوداً

Tu hebûyî

كنتَ حاضراً ، كنتَ موجوداً

كان حاضراً ، كانت حاضرة ، كان موجوداً ، كانت موجودة ،

Ew hebû

Em hebûn

كنا حاضرين ، كنا موجودين

Hon hebûn

كنتم حاضرين ، كنتم موجودين

كانوا حاضرين ، كانوا موجودين ، كنَّ حاضرات ، كنَّ

Ew hebûn

موجودات

الفعل الماضي من hebûn الذي أُخِذَ في هذا المعنى الأول يُترجم حسب المضمون ، بالماضي البسيط أوالمركب ولكن غالباً بـ الماضي الناقص ، ولا يُستعمل مرةً أخرى إلا في الشخص الثالث ولكن بشكل دارج جداً في معنى (كان هناك) ، (حَصَلَ هناك ، أُوْجِد هناك) .

أمثلة :

كان هناك رجلٌ فقير Mirovekî belengaz hebû
كان في هذه المدينة أربعة جوامع

Li wî bajarî çar mizgeft hebûn.

b — الماضي الناقص المنصوب :

يتصرف بدون البادئة «bi-» ولا يُستعمل كثيراً .

كان يجب أن أوجد (أحضر) (Bila) ez,

كان يجب أن توجد (تحضر) (Bila), tu,

كان يجب أن يوجد (يحضر) توجد (تحضر) (Bila) ew,

كان يجب أن نوجد (نحضر) (Bila) em,

كان يجب أن توجدوا (تحضروا) (Bila) hon,

كان يجب أن يوجدوا (يحضروا) (Bila) ew,

c — الشرط (الشكل الأول)

لو كنتُ حاضراً Ezê (ez dê) hebiwama إلى آخره .

أزمة الزمرة الثانية — B

لا تُستعمل عملياً ، وقد تتصرف بشكل منتظم .

أزمة الزمرة الثالثة — C

a — الحاضر :

Ez heme (heyim) أنا أوجد (أعيش) ، أنا حاضر
 Tu heyî أنت توجد (تعيش) ، أنت حاضر
 هو يوجد (يعيش) ، هو حاضر ، هي توجد (تعيش) ،
 Ew heyê هي حاضرة
 Em hene (heyin) نحن نوجد (نعيش)
 Hon hene (heyin) أنتم توجدون (تعيشون)
 هم يوجدون (يعيشون) ، هنَّ يوجدون (يعشنَ) .
 Ew hene (heyin) .

ملاحظة : الشكلان heyim و heyin قادمان من heyîn ، المصدر
 المزدوج المائل ل hebûn والذي لا يُستعمل إلا اسماً في معنى
 (الوجود)

مثال : الكائن والعدم
 Heyîn û neyîn.
 استعمال heyê و hene ثابت في معنى (هناك) ،
 (يوجد) .

أمثلة : هناك نهرٌ
 Li wê derê, çemek heyê
 في كردستان رجالٌ (أي رجال شجعان)

Li Kurdistanê mêr hene.

التعبير heyê ko يعني (رُبَّما) ، (يُحتمل أن) ، hebû ko
 (كان من الممكن أن) ، (لكان من الممكن) .
 مثال : يُحتمل أن تكون قد مللت مني .

Heye ko tu ji min aciz bûyî.

في معنى المستقبل ينصب heyê ko الفعل .
 مثال : يُحتمل أن تمل مني بسرعة .

Heye ko tu ji min zû aciz bibî.

b — المستقبل .

Ezê (ez dê) hebim سأتواجد ، سأكون حاضراً

Tuê (tu dê) hebî

Ewê (ew dê) hebe

Emê (em dê) hebin

Honê (hon dê) hebin

Ewê (ew dê) hebin

c — الحاضر المنصوب —

(Bila) ez hebim. يجب أن أتواجد ، يجب أن أكون حاضراً

(Bila) tu hebî.

(Bila) ew hebe.

(Bila) em (hon, ew) hebin.

d — تصريف النفي = يحتوي فعل hebûn على فعلين

مصدرين مركبين منفيين هما nîn bûn و tune bûn .

heyîn يشبه مثيله النفي neyîn الذي تشتق منه بعض

الأشكال المستعملة جداً .

١ — تصريف النفي للفعل الماضي :

Ez nîn bûm

لم أكن أتواجد

لا يتصرف tu ne bûn و neyîn إلا في الشخص الثالث

بمعنى (لم يكن هناك) ، (لم يكن يوجد هناك) .

مثال :

في ذلك المكان ، لم يكن يوجد أحد .

Li wê derê, kes tu ne bû (أو Kes nîn bû)

لم يكن يوجد في قريننا جياذ

Li gundê me, hesp tu ne bûn (أو hesp nîn bûn)

نجد أيضاً التراكيب التالية :

..... tu kes ne bû (nîn bû).

..... tu hesp ne bûn (nîn bûn).

ملاحظة : Tu = صفة نكرة وضمير نكرة ويعني ولا ، ولا أحد ، ما من
أحد (المقطع ٢٤٥) .

٢ — تصريف النفي للماضي الناقص المنصوب .

كان يجب أن لا أكون . (Bila) ez nîn biwama وإلى

آخره .

الأشكال الوحيدة المستعملة بشكل طبيعي لنفي هذا الزمن هي
الأشخاص الثلاثة (tu ne bûn) مرتبطة بـ xwezî التي تشير إلى
صيغة التمني .

مثال :

ليتنا لم يكن لنا أعداء .

Xwezî tu dijminên me ne biwana.

٣ — تصريف النفي لحاضر الصيغة الدالية .

Ez nînim (ez neyim)

لا أجد

Tu nîni (tu neyî)

Ew nîne (ew neye)

Em (hon, ew) nînin (nene)

ملاحظة : الشكلاان neyim و neyî نادران .

لا) تعني nîne (tu neye), nînin (tune, tu nînin)

يوجد ، ليس هناك) ، للمفرد والجمع على السواء .

مثال : Kes nîne (tune, tu neye) ما مِنْ أَحَدٍ (ليس

هناك أحد) .

Tune (tu neye), nînin (tu nînin) استعمالها ثابت في

معنى (لا يوجد منه) وحتى معنى النفي البسيط

مثال :

Gelo, av heye

يا تُرى ، أهنالك ماء ؟

No, nîne

كلا ، لا يوجد

٢١٣ — الاستعمال الثاني لـ hebûn (مَلَكٌ) .

يُستعمل لكي يدلُّ على انتهاء شيء ما لفاعل ، ويمكن أن

يُستعمل hebûn بأحد التركيبين التاليين :

a — التركيب الأول لا يمثِّل إلا حالة خاصة لاستعمال hebûn-

في معنى (وُجِدَ)

واللفظ الذي يشير إلى الشيء المملوك مبني بعلاقة انضمام مع

اللفظ الذي يشير إلى المالك ويلعب دور الفاعل ويرتبط الفعل معه

بشكل منتظم .

أمثلة :

كان عندي حصان (حرفياً : حصاني كان يوجد) .

Hespê min hebû,

Mehîna te hebû,

كان عندك حِجْراً

Hespên wî hebûn,

كان عنده جيادٌ

Hespê wan hebû

كان عندهم حصانٌ

Soro tifinga wî heye

لدى صورو بندقية

عندك بيتٌ
 Mala te heyê
 ليتني ملكْتُ بيتاً
 Xwezî Xaniyê min hebiwa
 لم أكن أملك حصاناً
 Hespê min nîn bû (tu ne bû)

ليس له أصدقاء
 Hevalên wî nînin
 ملاحظة ١ - لنلاحظ أن في هذه الأمثلة ، لا تأخذ الكلمات المترجمة
 ب (حصان) ، (حِجْرٌ) أداة النفي فهي زائدة ، بسبب وضوح
 المعنى ، Hespêkî min heyê .
 قد تعني : عند حصانٍ Havaline me hene لدينا أصدقاءً
 (بعض الأصدقاء) .

تستبدل اللغة الكردية التعبير (عندي ، أملك الحصان)
 ب : Hesp yê min e .
 الحصان لي (حصاني) .
 نحصل أيضاً على التعابير :
 عندي خبز nanê min heyê ، عندي ، رغيف خبز
 Nanekî min heyê

ملاحظة ٢ - نصادف غالباً في معنى (مَلَكٌ) ، التعبير Cem min
 (إلى آخره te, wî) ، أو heyê
 مثال : (cem wî meh-fûr hebû) عنده سجادة) بلا شك
 فهي مقلّدة حرفياً من العربية (عند) .

الهامش : لاحظ الفرق التالي بين mal: xani, mal هو المسكن العائلي خيمة أو بيت ،
 بينما xani يشير إلى البيت على أنه بناء فقط .

وربما مستعارة من اللهجة العربية (معه ، معك ، معي) ، في
معنى (مَلَك)

bi min re (bi te re, pê re, bi me re.)

أمثلة :

Bi min re deh peya hene معي عشرة رجال
Hezar dînar pê re hebûn. كان معه ألف دينار

b — التركيب الثاني ل hebûn المستعمل في معنى (مَلَك)
يخضع لقواعد تطابق الأفعال المتعدية في الأزمنة الماضية (الفصل
١٣) ، ولكن في الحالة الخاصة لهذا الفعل ، ينطبق أيضاً على أزمنة
الحاضر .

أمثلة :

Min hespek heye, عندي حصان
Min hesp hene, عندي جيداً
Wî mehînek hebû, كانت عنده حجراً
Me hespek heye, عندنا حصان
Min hesp nîne, لا أملك حصاناً
Wî mehîn hebûn, كانت عنده حجوراً
كانت عندهم حجوراً ، كانت عندهن حجوراً

Wan mehîn hebûn,

كان الطفل يملك كتابين , Zaro du kitêb hebûn , كان
الأطفال يملكون كتابين Zaro yên du kitêb hebûn

Şivên sayine baş hebûn, كان الراعي يملك كلاباً جيدة
Min nanek heye, عندي رغيف خبز
Min nan heye, عندي خبز

Min nan nîne,

ليس عندي خبز

ملاحظة : يجب أن نلاحظ أنه يعكس استعمال التركيب (a) لفعل hebûn في معنى (مَلَك) ، فإن التركيب (b) يتطلب وبشكل طبيعي إستعمال أداة النفي في المثال المذكور سابقاً (أعلاه) :

min hespek heye

عندي حصان

بالمقابل — نقول في الجمع : me hesp hene) عندنا

جياد) أو مع النفي : min hesp nîne لا أملكُ حصاناً .

min gopal nîne لا أملكُ عصاً ، ولكن :

Min gopalek nîne ko ez ber xwe bidim.

حتى أنني لا أملكُ عصاً أدافع بها عن نفسي .

— VIN —

٢١٤ — الفعل vîn (bivî) أراد ، توجَّب ، يحتوي على أفعال متشابهة مثل vên ، viyan = vêtin التي يكون الأمر منها bive و bivê يخضع تصريفه وتركيبه لنفس قواعد الفعل hebûn (مَلَك) في استعماله الثاني (المقطع ٢١٣ — b) .

يُستعمل Vîn خاصة في الماضي التام للصيغة الدلالية ، واستطراداً في حاضر الصيغة الدلالية والمستقبل .

a — الماضي التام : يعطي هذا الزمن لـ Vîn أحياناً معنى

الماضي الناقص للصيغة الدلالية وأحياناً معنى الماضي الشرطي .

كنتُ أريد ، كنتُ تريد

Min (te, wî, wê, me, we, wan) diviya bû.

كانَ يتوجب عليّ ، كان يتوجب عليك ، لأردتُ ، لتوجَّب

عليّ .

في الحالة المبينة نحصل على :

Min (te, wî, wê, me, we, wan) tifingek diviya bû

كان يتوجب علينا ، للزمنا بندقية

Min (te, wî, wê, me, we, wan) piştêmêr diviya bûn

كان يلزمنا أصحاب ، لكان يلزمنا أصحاب

Diviya bû ko ez biçiwama bajêr.

كان يتوجب علي الذهاب إلى المدينة

يحصل التصريف النفي لهذا الزمن بانتظام بتسبيق الفعل بأداة

النفي ne :

Min (te, wî, wê, me, we, wan) ne diviya bû.

ملاحظة ١ - يرتبط الفاعل المنطقي ل Vîn كثيراً بمركب حروف الجر

. إلى = ji.....re

أمثلة :

ji min re (ji te re, jê re) diviya bû

ji min re tifingek diviya bû. min diviya bû.

b — حاضر الصيغة الدلالية .

Min (te, wî, wê, me, we, wan) divêt (divê).

أريد ، يجب علي

الحالة المبينة :

Min (إلى آخره) tifingek divê (t)

أريد ، يجب علي ، بندقية .

Min (إلى آخره) piştêmêr divên (divêtin).

أريد ، يجب علي ، أصحاب

Min divê ko tu herî bajêr.

أريد أن تذهب إلى المدينة

ملاحظة ٢ - يمكن divê(t) أن يعيد المعنى اللا شخصي لـ (يجب

عليه) ، (يجب) .

أمثلة :

Li wê derê divê(t) nêcîr hebe.

يجب أن يكون هناك صيد

Divê(t) ez herim bajêr.

يجب أن أذهب إلى المدينة

تصريف النفي :

Min (إلى آخره) navê(t).

Min (إلى آخره) piştêmêr navên (navêtin).

c — المستقبل : لا يُستعمل إلا نادراً وفي الحالة المبينة فقط في

معنى (لَزِمَ) .

Wê min (te, wî, wê, me, we, wan) tifingek bivê(t).

Wê min (te, wî, wê, me, we, wan) piştêmêr bivên
(bivêtin).

ملاحظة ٣ - لكي نعيد أفعال أزمنة Vîn التي لا تُستعمل ، يمكننا أن
نلجأ إلى فعل (bixwaze) xwestin ، أَرَادَ ، طَلَّبَ أو إلى التعابير

dil.....hebûn = رَغِبَ ، أَرَادَ (يتصرف)

dilê min (te, wî, wê, me, we, wan) heye

لا يمكن أن ينصب مفعولاً به ولكن فقط جُمل تابعة مرتبطة

بـ Ko = أن (Lazim bûn , gerek bûn) لَزِمَ .

أمثلة :

Jê re çavsorî Lazim bû
لَزِمَهُ التَّهَوُّرُ
Soro xwest here bîstana xwe. أراد صورو الذهاب إلى حديقته.

— ملاحظات على بعض الأفعال —

٢١٥ — إن حالات الشذوذ الواضحة التي عرفناها من خلال عدة أفعال كردية قابلة للتبرير في معظمها كظواهر صوتية أي أشياء أخرى ذُكرت في الفصول السابقة (مثال : anîn = جَلَبَ ، المقطع ١٨٠ — الملاحظة) .

والأفعال الرئيسية الشاذة (bûn, hatin, hebûn, vîn)

دُرِسَتْ على حِدَّة .

٢ — بقي أن نذكر حالة الفعل الناقص herin (here) ذَهَبَ

الذي غالباً ما يُستعمل على شكل Çûn ، في الماضي الناقص وفي

المستقبل البسيط ، والحاضر المنصوب . وهو لا يُستعمل في أزمنة

الزمرتين الأولى والثانية ويكون تصريفه على الشكل التالي :

Here, a — الأمر : إذهب

Bila here ، فليذهب ، يجب أن تذهب ،

Herin إذهبوا

Bila em herin فلنذهب

Bila herin	يجب أن يذهبوا ، يجب أن يذهبن
	b — الحاضر (قليل الاستعمال)
Ez diherim,	أذهب
Ez narim,	لا أذهب
Tu diherî,	تذهب
Tu narî,	لا تذهب
	c — المستقبل (مستعمل كثيراً)
Ezê (ez dê) herim	سأذهب
	d — الحاضر المنصوب
(Bila) ez herim	يجب أن أذهب
(Bila) ez nerim,	يجب أن لا أذهب

٢١٦ — الأفعال = dan = أعطى ، zanîn = عَرَّفَ و kirin = عَمِلَ
يمكن أن تلعب دور الأفعال المساعدة .

يأخذ فعل dan حينئذٍ معنى (عَمِلَ) .

أمثلة : صنَّع ، Dan çêkirin . عَرَّفَ ، Dan zanîn .

عَرَّفَهُ أَنَّ ، Zanîn. wî jê re da zanîn ko.....,

يعطي معنى (استطاع) .

أمثلة : الذهب والقوة جباران ، Zêr zane, zor zane,

(حكمة — حرفياً : الذهب يستطيع ، والقوة تستطيع) .

يُستعمل kirin بالإضافة إلى استعماله لتشكيل الأفعال المركبة ،

في معنى (تَأَهَّبَ) ويرتبط حينئذٍ بالنصب .

أمثلة :

تَأَهَّبُ لِلرَّحِيلِ ، سأذهب

Ez dikim herim

Rovî fikir mirîşkê bixwe.

كان الثعلب على وشك أن يأكل الدجاجة
٢١٧ — الأفعال الحاوية على معنى الحركة نحو ، نعت ل تأخذ
مفاعيلها غير المباشرة إما بمساعدة حرف جر أو مركب حروف جر ،
وإمّا بالحالة الوحيدة شبه المضافة ، حينئذ يتبع المفعول به الفعل
التركيب الأول .

- أعطاني كتاباً . Wî ji min re kitêbek daye.
يذهب لآزكين إلى المدينة . Lezgîn li bajêr diçe.
عاد والد صورو إلى البلد . Bavê soro li welêt vegeriyaye.
إصغ إليّ . Li min guh bide.
التركيب الثاني :
أعطاني كتاباً . Wî kitêbek da min.
Lezgîn diçe bajêr.
Bavê soro vegeriyaye welêt.
Guh bide min.

حِكْم : Zikê bixwe sawarê divê here hawarê :
من يأكل البرغل فعليه أن ينذر بالخطر (حرفياً : البطن)
Ne dixwim sawarê, ne diçim hawarê.
لا آكل البرغل ولا أنادي بالخطر
تلمح هاتان الحكمتان عن الواجب الذي تتطلبه الضيافة للذي
استفاد منه بأن يدعّم ضيفه بالأسلحة إذا كان محتاجاً لها .

٢١٨ - يمكن أن يُستعمل النعت كصفة ، كخبر أو كظرف .
ويمكن أن يؤخذ اسماً إلا في هذه الحالة الأخيرة يبقى ، ثابتاً دوماً .
٢١٩ - النعت المميز :

يبقى ثابتاً في الجنس والعدد والحالات . ويتوضع بشكل طبيعي
بعد الكلمة التي يصفها ، وهذه الكلمة ترتبط بأداة التعريف أو أداة
نكرة في الحالة المبنية . هذا النموذج من التركيب سيُدعى (علاقة
الوصف) .

أمثلة :

Xaniyê spî	البيت الأبيض ،
Çiyayên bilind	الجبال العالية ،
Avek sar	ماءٌ بارد ،
Deya pîr	الأم العجوز ،
Çemêkî kûr	نهرٌ عميق ،
Gundine mezin	قرى كبيرة ،

إذا نُعِتَتْ عدة كلمات بنفس الصفة فإن الكلمة الأخيرة من
بينها هي التي تتلقَّى الأداة .
أمثلة :

Hesp û mehîna boz الحصان والحجر الرماديين .
Hesp û mekîneke boz حصانٌ وحجرٌ رمادي .
Hesp û mehînên boz الجياد والحجور الرمادية
Hesp û mehînine boz جيادٌ وحجور رمادية

كما تبين ذلك هذه الأمثلة ، في هذه الحالة ، تكون الأداة هي

التي ترتبط بشكل طبيعي بالاسم المسبوق للنعته إذا استعمل وحيداً ،
مع حساب الجنس في حالة المعرفة أو النكرة وحساب العدد ، الحالة
والعدد اللذان يؤثران على مجموع الألفاظ المعدودة .

ملاحظة : يمكن أن توجد الصفة مبنية بعلاقة الإنعاط حيناً يُحدّد معناها
بصفة أخرى أو حيناً تلعب دور أفعال التفضيل (المقطع ٢٢٤
الملاحظة) .

مثال : أحمر مائل للسمرة ، حمراء مائلة للسمرة .

Sorê qehveyî, sora qehveyî

يمكن أيضاً أن يسبق النعت الاسم الموصوف . ويُقصد حينئذٍ
بتعابير مخصّصة دارجة أو بجوازات شعرية .
أمثلة :

هو إنثيان طيّب . . Xweş mirov e ، الجسد الفضي والحدود
من ياسمين (أحمددي خاني) .

Sîmîn beden û semen ezaran.

٢٢٠ — النعت الخبر .

يبقى ثابتاً أيضاً ويتوضّع بصورة عامة وبشكل مباشر قبل الفعل
الذي يدخل عليه .
أمثلة :

كنتُ غنياً ، Ez dewlemend bûm ،

هذا الإنسان عالم ، Ev mirov zana ye .

ومع ذلك ، إذا دلّ الفعل المستعمل على فكرة تحويل وصورورة
فإنه يسبق خبره .

أمثلة :

Ez bûm dewlemend

أصبحتُ غنياً

Bû bû zana

كان قد أصبح عالماً

نعود إلى المقطع ١٧٠ حيث دُرست فيه بعض القواعد النسبية لاستعمال الخبر .

٢٢١ — استعمال الصفة كظرف .

معظم الصفات الكردية قابلة لأن تُستعمل كظرف دون أن يطرأ عليها أي تغيير .
أمثلة :

Destên wî pihêt girêdan

رَبَطَ يَدَيْهِ بِمَتَانَةٍ

رَبَطَ يَدَيْهِ بِمَتَانَةٍ من السراي هَبَّتْ عَلَيَّ ، (حرفياً : تهب برودة — موشح شعبي)

(Bakî sera li min sar tê).

xweş dipeyive

يَتَكَلَّمُ جَيِّدًا

٢٢٢ — الصفة المستعملة كإسم .

الصفة المستعملة كإسم تتصرف كإسم عام وعادي ، وهي قابلة لتلقي الأدوات أو الحركات الفجائية المفروضة عن طريق وظائفها النحوية .

Delal جميل ، غالي ،

delal (مذكر أو مؤنث) — محبوب ، محبوبة .

Lê delalê يا حبيبتني Delala min محبوتي

Lo delalo يا حبيبي Delalê min حبيبي

Mezin (مذكر) رئيس Mezin كبير ، مسنّ

Mezinê Hevêrkan, زعيم هفیرکا

Reş أسود ، Resê şevê سواد الليل (غول — بعبع للأطفال)

Pîr عجوز ، Pîr = رئيس جمعية خيرية دينية ، صاحب مقام

ديني يزیدی .

— اسم التفضيل وأفعال التفضيل —

٢٢٣ — اسم التفضيل .

تعرف اللغة الكردية أسماء تفضيل للفوقية والمساواة والدونية ،
ويُتم اسم التفضيل الفوق بإضافة اللاحقة -tir إلى الصفة .
أمثلة :

Spehîr	جميل
Dirêjtir	طويل
Pîrtir	مسنّ
Ciwantir	شاب

ملاحظة : إن وجود اللاحقة -tir يؤدي إلى حذف الحرف الصامت النهائي
من الصفة حينما يكون ثبات هذا الحرف قابل لإنشاء ظاهرة المزاوجة .
مثال : Dewlemend = غني ، Dewlementir أغنى .
بعض الصفات ذات الاستعمال الشائع تشكّل أسماء التفضيل
بطريقة غير منتظمة .

أمثلة : Mezin كبير ، Meztir أكبر .
ويُستعمل هذا الاسم التفضيل أيضاً Mezintir .
Pir كثير ، bêtir أكثر (يوجد pirtir أيضاً) .
تم المقارنة بين لفظين بحرف الجر ji (من) الذي ينصب الحالة
يشبه المضافة .
أمثلة :

Tu ji min ciwantir î

أنت أكثر شباباً مني

Xaniyê te ji yê min biçûktir e, Lê jê xweştir e

بيتك أصغر من بيتي ولكنه أطيب (أحسن) منه .

Hespê min ji mehîna te bezatir e.

حصاني أسرع من جِجرك .

Birîna min ji ya te kûrtir e.

جرحي (ألمي) أعمق من جرحك

نستعمل الظرف (أكثر) بتسبيق اسم التفضيل الظروف

(gelek, pir, zehf, zor) وإلى آخره

مثال : أنت أكثر شباباً مني .

Tu ji min gelek (pir) ciwantir î.

يمكن أن تدخل ظروف أخرى لتحديد درجة المقارنة مثل

hinek = قليلاً ، yekcar كلياً .

يُعبّر عن اسم تفضيل المساواة بواسطة التعبير bi qasî = بقدر

أو بالظرف wekî, wek = مثل .

أمثلة : لآزكين قوي مثل صورو

Lezgîn b. qasî soro xurt e,

أنت أحق مثلي .

Tu wekî min ehmeq î,

أنت وأنا أحقمان بدرجة واحدة .

Ez û tu, em bi qasî hev ehmeq in.

يعبر عن اسم تفضيل الدونية bi qasî ewqas, ne ليس

بقدر .

أمثلة : صورو ليس عجوزاً مثل لآزكين .

Soro ne bi qasî lezgîn pîr e.

لازكين ليس راقصاً ماهراً مثل أصدقائك .

Lezgîn ne be qasî hevalên te xweş reqas e,

٢٢٤ — أفعال التفضيل .

يتم أفعال التفضيل المطلق بتسبيق الصفة بالظروف .
gelek, pir, zehf = كثيراً جداً .

أمثلة :

كانت مدينة كبيرة جداً .

Bajarekî gelek mezin bû,

Çiyayê me gelek asê ye, جبلنا وعراً جداً .

أحياناً ، عيناك حلوتان جداً .

Carina çavên te gelek şêrîn in,

كان آغانا غنياً جداً .

Axayê me pir dewlemend bû,

ملاحظة ١ — يمكن للظرف ، وفي بعض الحالات ، أن يسبق الاسم
الموصوف بأفعال التفضيل .

مثال :

Pir mirovekî baş bû, كان إنساناً طيباً جداً

ملاحظة ٢ — من الشائع أن أفعال التفضيل المطلق يُكوّن بمساعدة

الضمائر \hat{i} , e, en (المقطع ٢٤٣ — b)

أمثلة : كانت مدينة كبيرة جداً

Bajarekî gelek î mezin bû,

قامتْكَ فارعة جداً .

Bejna te gelek e zirav e,

خادمُكَ (صيغة لطف) مكروبٌ جداً .

Xulamê te pir î dilketî ye,

كانت كلماتك مساء أمس قاسية جداً .

Pirsên te yên dişev gelek en hişk bûn,

ملاحظة ٣ — يمكن أن يُعبّرُ أفعال التفضيل المطلق ، ولكن بشكل استثنائي ، بمضاعفة الصفة (تكرارها) . . .

حكمة : الماء البطيء جداً ، رأينا منه العجائب ،

كم مِنْ ساهية كانت داهية .

Ava hêdî hêdî, me ecêb jê dî.

أفعال التفضيل النسبي ليس إلا اسم التفضيل للفوقية مستعملاً

مع التراكيب التالية :

a — يمكن وبسهولة أن يكون مسبوقاً بضمائر yê, ya, yên أو

ê, a, ên ويعطي حينئذ معنى (الأكثر) .

yên pirtir yê الأكثر سناً ، ya spehîtir الأجل ،

dewlementir الأغنى .

b — يمكن أن يرتبط بـ (ji hemî), (ji hemîyan) من

الكل ، (Li nav), (ji nav) (بين) .

أمثلة :

برأبي أنتِ أجمل النساء (من جميع النساء) .

Nik dilê min, tu ji hemî jinan a(ya) spehîtir î,

أنتِ الأحلى ومن جميع النساء .

Ji hemîyan, tu ya xweşkiltir î,

من بين شبابنا كان جمشيد الأفضل .

Ji nav (Li nav, Li nabêna) xortên me, Cemşîd ê(yê)

çêtir bû,

c — يمكن أيضاً أن يُكوّن بعلاقة الإلنعات (المقطع ٢١٩ —
الملاحظة) .

مثال : كان جمشيد الأفضل من بين شبابنا

Cemşîd Çêtirê xortên me bû,

ملاحظة : يمكن أيضاً أن يُكوّن أفعال التفضيل المطلق بعلاقة الإلنعات دون
تدخّل اللاحقة -tir .

مثال : كان يعتبر نفسه (الإنسان الأسعد) في العالم .

wî xwe bextiyarê dinê dizanî,

٢٢٥ — المصغّر (إسم التصغير) .

يُكوّن بمساعدة اللواحق -ek, -ik, -ok, -kok (التي يمكن أن

تؤثر أيضاً على الأسماء المقطع ٢٧٢)

مثال : Xweş طيب (ممتع) ، لطيف . xweşik ظريف .

حكمة : ثعلبٌ حر ولا أسد سجين (الثعلب الحر أفضل من

الأسد السجين)

Rovîkî berdayî ji şêrekî girêdayî çêtir e,

٢٢٦ — التعداد هو الآتي :

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 26- Bîst û şeş | 1- Yek |
| 27-Bîst û heft | 2- Dido, didu, do, du |
| 28- Bîst û heşt | 3- Sisê, sê |
| 29- Bîst û neh | 4- Çar |
| 30- Sî, sih | 5- pênc |
| 31- Sî û yek | 6- Şeş |
| 40- Çel, çil | 7- Heft |
| 41- Çel û yek | 8- Heşt |
| 50- Pêncî | 9- Neh |
| 60- Şêst | 10- Deh |
| 70- Heftê | 11- Yanzdeh, yazdeh |
| 80- Heştê | 12- Diwanzdeh, dwanzdeh |
| 90- Nod, not | 13- Sêzdeh |
| 100- Sed | 14- Çardeh |
| 101- Sed û yek | 15- Panzdeh |
| 111- Sed û yanzdeh | 16- Şanzdeh |
| 121- Sed û bîst û yek | 17- Hevdeh |
| 200- Du sed | 18- Hejdeh |
| 201- Du sed û yek | 19- Nozdeh |
| 233- Du sed û sîh û sisê | 20- Bîst |
| 300- Sê sed | 21- Bîst û yek |
| 400- Çar sed | 22- Bîst û dido (do-du) |
| 500- Pênc sed | 23- Bîst û sisê (sê) |
| 1000- Hezar | 24- Bîst û çar |
| 1100- Hezar û sed | 25- Bîst û pênc |

1200- Hezar û du sed
 1544- Hezar û pênc sed û çel û
 çar
 2000- Du hezar
 3000- Sê hezar
 4000- Çar hezar
 4637- Çar hezar û şeş
 sed û sî û heft
 10,000- Lek. deh hezar.
 500,000- Kirûr. pênc sed
 hezar.
 1,000,000- Milyon.

٢٢٧ — تُستعمل أسماء الأعداد تارة كأعداد أصلية .

مثال : ٣٢ = Sî û dido

وتارة أخرى كصفات عددية ، وتسبق حينئذ الاسم الذي يرتبط

معها .

أمثلة : ٥ تفاحات = Pênc sêv ، ٤٠٠ رجل = Çar sed

peya

حينما تُستعمل كأعداداً أصلية ، يمكنها أن تتلقى أداة التعريف

التي تكون لوحدها في الجمع (ما عدا yek الذي يُعتبر كضمير .

(المقطع ٢٤٥) .

أمثلة : إثنان أخران ، Didoyên din .

الأربعة الباقون Çarên mayî

ملاحظة : العددان dido و sisê يصبحان ، في حالة الصفات العددية

الأصلية ، du و sê .

أمثلة :

Du Lîre û sê qirûs, ليرتان وثلاثة قروش ،

. Sed û du dînar مائة وديناران

. Çel û sê kîlo ٤٣ كيلو

— إعراب الأعداد الأصلية —

٢٢٨ — تتلقى أسماء الأعداد ، عند الاقتضاء ، حركة إعراب الحالة يشبه المضافة طبقاً للقواعد التالية :

Yek — a يتصرف كمؤنث مفرد .

أمثلة :

ji yekê bêtir أكثر من واحد

yekê bide min إعطني واحدة

yek المستعمل كضمير نكرة (المقطع ٢٤٥) يمكن أن يتلقى

حركة إعراب الحالة يشبه المضافة للجمع :

واحداً فواحداً yekan, yekan (يمكن أن نقول أيضاً yeko

. (yeko

b — من (٢) dido إلى (٢٠) bîst تأخذ أسماء الأعداد

حركة إعراب حالة يشبه المضاف للجمع .

أمثلة :

Kêmtir (bîstan, hejdehan, Çaran, Siseyan) ji didowan-

. أقل من ٢ (٣ — ٤ — ١٨ — ٢٠) .

Ez heftan dibînim, أرى منها سبعة

ملاحظة : يمكن أن يصبح dido في الحالة شبه المضافة .

didoyan, diduyan, didiwan.

heftê (70), heştê (80), not (90), — c
 Sih أو Sî (30), cel أو Çil (40), Pêncî (50), şêst (60),
 Sed (100), hezar(1000), Lek(10,000), Kirûr (500,000),
 milyon

جميع هذه الأعداد تُصَرَّف في حالة المذكر المفرد .

مثال :

— ٦٠ Şêstî — ٥٠ Pêncî — ٤٠ çelî) ٣٠ ji sihî
 Sedî (١٠٠ — û Pêve .

في الأعداد المركبة ، يتلقَّى اللفظ الأخير فقط حركة الإعراب
 الفجائية وذلك بالنظر إلى الحركة المؤثرة فيه بشكل طبيعي .

أمثلة :

Li nav heştê û heftan من بين ٨٧

ji Çar sedî bêtir أكثر من ٤٠٠

عَدَّ من ٢٤ إلى ٤٠ ji bîst û çaran heta çelî bihijmêre

Di hezar û neh sed û şêst û heftan de في عام ١٩٦٧

مع ذلك ، فإن العددين hezar ألف و milyon مليون

المسبوقين باسم عددي ، يتصرَّفان كأسماء يأخذان حركة الإعراب

الفجائية المشابهة للاسم العددي المطلوب (المقطع ٢٣٠) .

أمثلة :

أقل من ٤٠٠٠ (١٥٠٠٠) .

ji çar hezaran (Panzdeh hezaran) kêmtir.

أكثر من ٢٠٠٠ (٤٠٠٠٠ — ١٠٠٠٠٠) .

ji bêst hezarî (çel hezarî, sed hezarî) bêtir

ملاحظة ١ — العددان hezar, sed المأخوذان في معنى (مئات ،

ألوف) ، يتلقيان حركة الإعراب الحالة يشبه المضاف للجمع .
 مثال : بالمئات ، بالألوف ، Bi sedan, bi hezaran,
 ملاحظة ٢- في لهجات الشرق (بوطان ، Botan ، بهدينان ،
 Behdînan) ، تبدو القواعد السابقة مبسطة بكثرة ، بسبب أن
 جميع الأسماء الأعداد ، دون استثناء ، تشكل حالاتها شبه المضافة
 بمساعدة حركة الإعراب الفجائية -an- للجمع .

أمثلة :
 أكثر من ١ ji yekan bêtir,
 أكثر من ٤٠ ji çelan û jor de
 ما عدا ١٠٠٠ ji xeynê hezaran,
 ملاحظة ٣ - Nîv = اسم مذكر يعني (نصف) ، يُستعمل ليعطي
 فكرة (نصف) .

مثال : واحد ونصف yek û nîv ، ٤ ونصف çar û nîv .
 إذا كان هذا العدد معزولاً ، فإنه يتلقى في الحالة بشبه المضافة
 حركة الإعراب الخاصة به .
 مثال : أكثر من نصف ji nîv (nîvekî) bêtir (أي : أكثر
 من النصف ، أكثر من نصف) .
 عندما يتبع اسماً عددياً فإنه يأخذ في الحالة شبه المضافة ، إما
 حركة الإعراب الفجائية الخاصة للاسم وإما حركة إعراب الجمع .
 أمثلة :

أكثر من واحد ونصف ji yek û nîvê (nîvan) bêtir,
 إعتباراً من الساعة الرابعة والنصف ji çar û nîvan û pê ve,
 أقل من أربعين ونصف ji çel û nîvî (hîvan) kêmtir,
 في التركيب التي من هذا النموذج ، يمكن أن يتأثر nîv أيضاً

بأداة النكرة ، وحيث لا يمكن أن يتلقى إلا حركة الإعراب الفجائية الخاصة به .

مثال :

Ji yek û nîvekî (çar û nîvekî, çel û nîvekî) bêtir.

الصفات العددية

٢٢٩ — الصفات العددية الأصلية .

تُستعمل جميع أسماء الأعداد البسيطة والمركبة دون تحويل كصفات عددية أصلية باستثناء *dido* و *sisê* اللذين يصبحان *sê û do*

أمثلة : ٤ جياذ ، *çar hesp* ، ٥ حجور *pênc mehîn* .

رجلان ، *du mirov* ، ٣ أولاد ، *sê zaro* ، ١٥٠ خيمة ، ١٥٤١

ثور . *Sed û pêncî kon, hezar û pênc sed û çel û yek ga* .

الكلمة التي ترتبط بها الصفة العددية تتوضع دوماً ثانياً (ترتيبها الثاني) ، ولا تتلقى أية حركة إعراب خاصة مادامت باقية في حالة الرفع .

ملاحظة : يمكن أن تُستبدل الصفة العددية *yek* بأداة النكرة .

أمثلة : *Hespek* حصان ، بدلاً من : *yek hesp* .

٢١ جواداً *bîst û hespek* بدلاً من *bîst û yek hesp* .

ملاحظة ٢ — يسمع استعمال *nîv* كصفة عددية بالتراكيب التالية :

نصف جيسه *nîv zebeşek* أو *nîv zebeş*

خطوة ونصف *gav û nîv, gavek û nîv, gav û nîvek*

خطوتان ونصف *Du gav û nîv, dû gav û nîvek*

٢٣٠ — إعراب الأسماء المسبوقة بالصفات العددية الأصلية .

كل اسم مسبوق بصفة عددية يتلقَّى ، في الحالة شبه المضافة ،
الحركة الفجائية الخاصة باسم العدد الذي يشبه هذه الصفة العددية ،
وبغض النظر عن الجنس . تبقى الصفة العددية ثابتة .

أمثلة :

Deh mirovan got, قال عشرة رجال
Çel mirovî got, قال أربعون رجلاً
Çel û pênc mirovan got, قال خمسة وأربعون رجلاً
Min ev kitêb bi deh اشتريت هذا الكتاب بعشرة قروش
qemeriyan kirî,

Bi hezar û sî sed û pêncî eskerî ve, مع ١٣٥٠ جندي
di nav heftê keçikî de, من بين ٧٠ فتاة
Hêkên çel mirîşkî, بيض ٤٠ دجاجة

ملاحظة : نلاحظ ، في المثالين الأخيرين ، أنه بتطبيق القاعدة المذكورة
أعلاه ، تتلقَّى الأسماء المؤنثة المبنية مع Çel, Sih حركة الإعراب
المذكورة للحالة شبه المضافة .

٢٣١ — العددان nîv, yek خارجان عن قاعدة المقطع السابق
وكذلك العدد hezar بشكل جزئي .

. Nîv — a

يبقى وجود الصفة العددية nîv دون تأثير على إعراب الأسماء .
أمثلة :

أعطني نصف جيسة

(مذكر = zebeş) Nîv zebeşî (nîv zebeşekî) bide min,

أعطني نصف تفاحة

. (مؤنث = Sêv) Nîv sêvê (sêvekê) bide min,

حينما يشكّل العدد nîv قسماً من الصفة العددية المركبة ، فإن التراكيب التالية تكون ممكنة :

أكثر من ٢٠ خطوة ونصف

Ji bîst û nîv gavî (gavekî) bêtir,

أكثر من ٢٠ خطوة ونصف

Ji bîst gav û nîvî (nîvekî, nîvan) bêtir,

(gav = مذكر)

أكثر من ٣٠ قرش ونصف

Ji sih û nîv qirûşê (qirûşekê) bêtir,

أو Ji sî qirûş û nîvî (nîvekî, nîvan) bêtir.

ملاحظة : لو كان الصفة العددية المركبة yek û nîv يمكننا أن نقول :

Ji gav û nîvî (nîvekî) bêtir

أكثر من خطوة ونصف

. Yek — b

بالإضافة إلى nîv ، فإن yek لا يغيّر التصريف الطبيعي

للأسماء التي يسبقها .

أمثلة :

. (mirov = مذكر) ji yek mirovî re

لرجل واحد

. (jinik = مؤنث) ji yek jinikê re

لامرأة واحدة

Bîst û yek zebeşî bide min,

إعطني ٢١ جبسةً

. (zebeş = مذكر)

Bîst û yek sêvê bide min,

إعطني ٢١ تفاحةً

Bîst û sêvekê bide min,

أو

. Hezar — c

الأعداد milyon, kirûr, lek, hezar المستعملة بمفردها تتطلب في الحالة شبه المضافة وبشكل غير منتظم ، حركة الإعراب -î .
أمثلة :

Ezê hezar mirovî bişînim, سأرسل ١٠٠٠ رجل

Ji hezar malî bêtir, أكثر من ١٠٠٠ بيت

بالمقابل ، عندما يكون hezar اللفظ الأخير لصفة عددية مركبة ، فإن الاسم الذي يتبعه يبقى مرفوعاً .

Bi Çar hezar qirûş, أمثلة : ب ٤٠٠٠ قرش

قتل العدو أكثر من ١١٠٠٠٠ رجلاً

Dijmin ji sed û deh hezar mirov bêtir kuştin,

ملاحظة : في لهجات بوطان وهديان ، تشكل الأسماء المسبوقة بالصفات العددية دوماً ما عدا nîv و yek حالتها شبه المضافة بمساعدة الإعراب الفجائي للجمع -an .

أمثلة :

Ez çel hespan dibînim, أرى ٤٠ جواداً

Bi deh hezar mirovan ve, على رأس ١٠٠٠ رجل

يمكننا إذاً ، دون خطأ ، أن نهمل ، لحساب هذا الاستعمال الأبسط ، القواعد المعقدة جداً والتي درست سابقاً .

٢٣٢ — الأسماء العددية الترتيبية —

(الأول) يُقال : yekê, êkimîn, yekimîn, pêşîn, pêşî,

ewil, ewilî . (هذان الشكلان الأخيران مأخوذان من العربية)

أما باقي الأسماء العددية الترتيبية فتتشكل بإضافة أعداد الإعراب

الذي تلتقاه بشكل طبيعي في الحالة شبه المضافة إلى الأسماء .

أمثلة :

الثاني Didiwan ، الثالث Siseyan ، الرابع Çaran
الثلاثون Sihî ، المائة Sedî ،

الرابع والثلاثون بعد المائة ،
Sed û sih û çaran,
يُخضع استعمال الأسماء العددية الترتيبية للقواعد المنطبقة على
الصفات .

أمثلة : المرة الأولى Cara pêşîn

هذه هي السنة الثالثة التي تعارفنا (عرفنا بعضنا بعضاً)

îsal, sala siseyan e ko em hevudin nas dikin,

قرأت هذا الكتاب حتى الصفحة الحادية والعشرين .

Min ev kitêb heta rupelê wê ê bîst û yekê xwend,

في هذا النسق ، الفارس الثالث هو أخي والسادس هو عمي .

Di vê rêzê de, siwarê siseyan brayê min e, ê şeşan apê
min e,

في السباق ، وصلت حجري خامساً (حرفياً : خرجت) .

Mihîna min di bezê de a pêncan derket,

أنت في السنة الحادية والثلاثين من عمرك .

Tu di, sala sî û yekê ya emrê xwe de yî,

٢٣٣ — بعض الأمثلة المذكورة في هذه الفقرة ستدل بشكل رئيسي على
طريقة التعبير عن الساعات والتواريخ .

أمثلة :

Seat çar e, الساعة الرابعة

Saet deh û nîv e, إنها العاشرة والنصف

Saet nîv yek e, (أو ١٢ ليلاً) الساعة الثانية عشرة والنصف ظهراً

Pênc kê m çaryek e, الساعة الخامسة إلا ربعاً

الساعة الخامسة إلا ١٥ دقيقة (حرفياً : للساعة الخامسة ينقص ١٥ دقيقة)

Ji pêncan re panzdeh deqîqe divêtin,

Tu di saet pêncan de hatî, جئت في الساعة الخامسة
غداً مساءً ، سآتي إليك في الساعة الثامنة والنصف

Sibe êvarê, ezê di saet heşt û nîvan de bêm cem te.

(Li saet heşt û nîvan) أو

Yeka gulanê الأول من أيار

Didoyê gulanê الثاني من أيار

Bîst û çarê gulanê الرابع والعشرون من أيار

٢٣٤ — تتم الكسور بتسبيق اسم العدد في الحالة شبه المضافة بحرف
الجر ji ويكتابة دليل الكمية بعده .

أمثلة :

Ji heştan dido ٢ من ٨

Ji sedî yek ١ من ١٠٠

، (نصف) ، (ثلث) ، (ربع) ، تقرأ nîv (مذكر) ،

(المقطع ٢٢٨) ، Çaryek, Siseyek .

الشكل (بالمائة) يتم بنفس طريقة الكسور :

Ji sedî deh مثال : ١٠٪

٢٣٥ — نأخذ أخيراً التعابير

عشرون فعشرون bîste bîst,

أربعون فأربعون Çile çil

حكمة : لا نستطيع أن نستخرج جلدئين من دب واحد .

Ji hirçekî du eyar dernaye.

٢٣٦ — أسماء الإشارة :

تملك اللغة الكردية اسمين متغيرين للإشارة .
ev ، يُستخدم للإشارة إلى الأشياء ، والكائنات القريبة .
ew ، يُستعمل للأشياء والكائنات البعيدة في الفراغ أو في الزمن .
تسبق أسماء الإشارة دائماً الأسماء التي ترتبط بها ، وتتطابق معها في الجنس والعدد والحالات .

— إعراب Ev —

Ev hesp,	الرفع : مذكر مفرد : هذا الحصان
Ev mehîn,	مؤنث مفرد : هذه الحجر
Ev hesp (mehîn),	جمع مذكر ومؤنث : هذه الجياد ، هذه الحجر
	الحالة شبه المضافة :
(evî) vî hespî,	مفرد مذكر : هذا الحصان
(evê)vê mehînê,	مفرد مؤنث : هذه الحجر
	جمع مذكر ومؤنث : هذه الجياد ، هذه الحجر
(evan) van hespan (mehînan),	

— إعراب Ew —

	الرفع
Ew hesp,	مفرد مذكر : ذلك الحصان

Ew mehîn, مفرد مؤنث : تلك الحجر
جمع مذكر ومؤنث : تلك الجياد ، تلك الحجر

Ew hesp (mehîn),

حالة شبه المضاف :

(Ewî) wî hespî, مفرد مذكر : ذلك الحصان

(Ewê) wê mehînhê, مفرد مؤنث : تلك الحجر

جمع مذكر ومؤنث : تلك الجياد ، تلك الحجر

(Ewan) wan hespan (mehînan),

ملاحظة ١ - هناك اسم إشارة آخر هو he, ha أو han وهو ثابت
ومشترك للجنسين والعددين . يتوضّع بعد الكلمة التي يرتبط بها ويُبنى
معها بعلاقة الإنعات . ويمكن أن يُستعمل منافساً لـ ev أو ew .

أمثلة :

(ev, ew) mirovê ha(n) هذا الرجل

(ev, ew) jinika ha(n) هذه المرأة

(ev, ew) çiyayên ha(n) هذه الجيال

في بعض اللهجات ha(n) يُدغم مع الاسم الذي يسبقه .

مثال : (مفرد وجمع)

ev (ew) mirova,

ev (ew) jinka,

ملاحظة ٢ - بشأن إعراب الأسماء المذكرة المفردة المسبوقة باسم الإشارة
انظر إلى (المقطع ١١٥) .

٢٣٧ - حينما يُكتب ev و ew في نفس الجملة وفي آنٍ واحد يمكنهما
أن يعبراً عن فكرة التعارض ، حيثئذٍ يجب أن يُترجم ew
بـ (الآخر) .

مثال: هل تذهب لهذه القرية أم للقرية الأخرى ؟

Tu diçî vî gundî an wî gundî?

يمكن لـ ew المستعمل دون تعارض مع ev وفي الحالات ، أن يُترجم بنفس الطريقة .
أمثلة :

Li wê dinê,

في العالم الآخر

Here wî alî,

إذهب من الجهة الأخرى

Wê rojê,

ذلك اليوم

٢٣٨ — حينما تتتابع سلسلة من الألفاظ في الجملة وهي متأثرة باسم الإشارة ، فإننا نختار إحدى التركيبين التاليين :

١ — هذا الحصان وهذه الحجر (هذه الجياد وهذه الحجور)

ev (ew) hesp û ev(ew) mehîn, أو :

٢ — نفس المعنى .
ev (ew) hesp û mehîn,

إذا توجّب أن تأخذ كل الجملة حركة إعراب الحالة يشبه المضافة فإننا نميز ثلاث حالات :

a — الإسمان المفردان هما من نفس الجنس ، أو من جنسين

مختلفين يكون كلاهما في الجمع إذا استعملنا التركيب (١) من الفقرة السابقة لحصلنا بشكل طبيعي على :

سأشتري هذه الساعة وهذه السلسلة (الكستك) .

Ezê vê saetê û vê zincîrê bikirim,

أعطني هذه السهام وهذه الأقواس .

Van tîran û van kevanan bide min,

إذا كان التركيب (٢) أفضل ، فإن اسم الإشارة واللفظ الأخير

للتعداد يتلقيان وحدهما حركة الإعراب الفجائية

Ezê vê Saet û zincîrê bikirim,

Van tîr û kevanan bide min,

b — الإسمان المفردان من جنسين مختلفين .

سيكون لدينا وبشكل طبيعي مع التركيب (١) :
أعطني هذا القوس وهذا السهم .

Vê tîrê û vî kevanî bide min,

خذ هذا الحصان وهذه الحجر إلى السوق

Vî hespî û vê mehîne bibe sūkê,

في حالة التركيب (٢) ، يتلقى اسم الإشارة واللفظ الأخير
للتعداد وحدهما حركة الإعراب الفجائية ، هذه الحركة تُحدّد بالجنس
الخاص بالاسم الذي ينتمي إليه والذي يتأثر به . ونحصل هكذا مع
الأمثلة السابقة :

Vî tîr û kevanî bide min,

Vê hesp û mehîne bibe sūkê,

c — الأسماء المعدودة يكون بعضها في المفرد وبعضها الآخر في
الجمع . وكل اسم حينئذٍ مسبوق بصورة إجبارية باسم إشارة ويتلقى
كهذه الصفة ، الحركة العائدة له .

مثال ترى هذه الدجاجات وهذا الثور وهذه العنزة وهذه

الأكباش .

Tu van mirîşkan, vî gayî, vê bi-zinê û wan beranan
dibînî.

٢٣٩ — ضمائر الإشارة : ew و ev يلعبان أيضاً دور ضمائر
الإشارة ، يعنيان حينئذٍ (هذا الذي) ، (هذه التي) ، (هؤلاء
الذين) ، (هؤلاء اللواتي) ، (ذلك الذي) ، (تلك التي) ،

(هُوَلاء الذين) ، (هُوَلاء اللواتي) .

إعراب ev ، ضمير إشارة

الرفع :

ev = هذا الذي	مذكر مفرد
ev = هذه التي	مؤنث مفرد
ev = هُوَلاء الذين ، هُوَلاء اللواتي	جمع مذكر ومؤنث
	الحالة شبه المضافة
evî (vî) هذا الذي	مذكر مفرد
evê (vê) هذه التي	مؤنث مفرد
evan (van) هُوَلاء الذين ، هُوَلاء اللواتي	جمع مذكر ومؤنث

إعراب ew ، ضمير إشارة

الرفع :

ew = ذلك الذي	مذكر ومفرد :
ew = تلك التي	مؤنث مفرد :
ew = هُوَلاء الذين	جمع مذكر ومؤنث :
	الحالة شبه المضافة :
ewî (wê) ذلك الذي	مذكر مفرد
ewê (wê) تلك التي	مؤنث مفرد
ewan (wan) هُوَلاء الذين ، هُوَلاء اللواتي .	جمع مذكر ومؤنث
ملاحظة : يمكن أن يُستعمل ضمير الإشارة ew و ev بالتركيب مع ha (han) دون تغيير المعنى . وحينئذٍ إذا وُجدا مرتبطين بأداة التعريف	

فإنهما لا يُعربان .

(مذكر مفرد) Vîna	Ev يعطي
(مؤنث مفرد) Vêna	أو Evê ha
(جمع مذكر ومؤنث) (Vana) Vêna	أو Eva ha
	أو Evên ha
(مذكر مفرد) Wîna	Ew يعطي
(مؤنث مفرد) Wêna	أو Ewê ha
(جمع مذكر ومؤنث) (Wana) wêna	أو Ewa ha
	أو Ewên ha

في لهجات الغرب تعطي حالات إدغام ضمائر الإشارة مع ha

مايلي :

Vaya (مذكر ومؤنث مفرد) ، بدلاً من
evê ha و eva ha,

Vana (جمع مذكر ومؤنث) بدلاً من
evên ha,

Waya (مذكر ومؤنث مفرد) بدلاً من
ewa ha و ewê ha,

Wana (جمع مذكر ومؤنث) بدلاً من
ewên ha,

نلاحظ نتيجة حالات الإدغام هذه ، أن تمييز الجنسين يختلف
ويبقى تمييز الأعداد فقط .

٢٤٠ — ew و ev كضميري إشارة ، يختلفان بنفس فروقات المعنى
حينما يُستعملان كإسمي إشارة Ev يفيد في الإشارة إلى الأشياء أو
الكائنات القريبة ، ويُترجم إلى الفرنسية بـ (هذا الذي) ، (هذه

التي (Ew على العكس ، يرتبط بأشياء أو كائنات بعيدة في الفراغ أو في الزمن ، ويشبه الضمائر الفرنسية (ذلك) ، (تلك) .
حينما يُستعمل ew و ev معاً فإنهما يعبران غالباً عن معنى التعارض .

أمثلة :

ev hat جاء هذا . ew çû ، رحل ذاك ، جاء أحدهم ،
ورحّل الآخر .

ev mezin e lê ew piçûk e ، ولكن الآخر

صغير .

٢٤١ — يمكن أن يُستعمل Ev و Ew أيضاً بمعنى (هذا) ،
(ذلك) وحينئذ يعالجان كمؤنثين مفردين .

أمثلة :

Min ev ne got.

لم أقل هذا

Te ew şanî min ne da,

لم تُرني ذلك

٢٤٢ — ضمائر الإشارة في الحالة المبينة :

تكون ضمائر الإشارة قابلة للتعريف بـ عناصر أخرى (أسماء ،
ضمائر ، صفات) ويمكن حينئذ أن تتلقى أدوات التعريف المشابهة
لجنسها ولعددتها .

أمثلة :

Evê ko hat,

هذا الذي جاء

Eva ko li cem me ye,

هذه التي عندنا

Evên ko tu dibêjî,

هؤلاء الذين تتكلم عنهم

Ewê ko mîr e,

ذاك الذي هو أمير

Ewa ko min jê hej dikir,

تلك التي كنت أحبها

Ewên ko me ew nav dikirin, هؤلاء الذين كنا نعرفهم
 evê, eva, evên, ewê, ewa, ewên. في الأشكال المبنية.
 تشبه ضمائر الإشارة حالات الإدغام التالية، وهي مستعملة بشكل
 كبير

yê بدلاً من ewê و evê (مذكر مفرد) = الذي .
 ya بدلاً من eva و ewa (مؤنث مفرد) = التي .
 yen بدلاً من ewên و evên (جمع مذكر ومؤنث) = الذين
 ٢٤٣ — استعمال yê, ya, yên

a — مع الأسماء .

تعطي معنى (الذي لـ) ، (التي لـ) ، (الذين لـ) .
 أمثلة :

Tu kîjan hespî dibînî? - yê Soro أي حصان ترى ؟ الذي
 لـ صورو .

ماء بفركم منعش ولكن ماء نبعا أفضل منه .

Ava bîra we honik e, lê ya kaniya me jê çêtir e,

ليالي الشتاء الطويلة وليالي الصيف قصيرة .

Sevên zivistanê dirêj in, yê havîne kurt in,

b — مع الصفات .

تأخذ ، غالباً ، الأشكال المختصرة . ê, a, ên ، الحاصلة

يحذف y .

أمثلة : الحصان الرمادي جيد ولكن الأشقر أسرع (حرفياً :

الحصان الذي هو أشقر)

Hespê boz baş e, lê ê şê bezatir e,

هل اخترت المحرمة (المنديل) الأحمر أو الأخضر ؟

Te destmala sor bijartiye, an a kesk?

Riya me a dūr e , طريقنا بعيد

هل التفاحات الحمراء أفضل أم البيضاء

Sêvên sor çêtir in an ên spî,

بعيداً عنك لياليّ طويلة

Durî te, şevên min ên dirêj in,

Xaniyê me ê spî ye, بيتنا هو الأبيض

ملاحظة ١ - من أجل استعمال ên, a, ê في علاقات الإنعاط المركبة ،
أنظر فيما بعد المقطع ٢٨٤ وأيضاً المقطع ١١٠ الملاحظة .

c - نتيجة علاقة الانضمام مع الضمائر الشخصية ، فإن
yên, ya, yê تعطي معنى الضمائر الملكية الفرنسية .

الذي هو لي ، التي هي لي ، التي (الذين) هي (هم) لي ،
(التي - اللواتي لي) .

yê min, ya min, yê min,

الذي هو لك ، التي هي لك ، الذين هم لك ، (اللواتي هن

لك)

yê te, ya te, yê te,

الذي هو له ، التي هي له ، الذين هم له ، (اللواتي هن له)

yê wî, ya wî, yê wî,

الذي هو لها ، التي هي لها ، الذين هم لها ، (اللواتي هن لها)

yê wê, ya wê, yê wê,

الذي هو لنا ، التي هي لنا ، الذين هم لنا

yê me, ya me, yê me,

الذي هو لكم ، التي هي لكم ، الذين هم لكم
yê we, ya we, yên we,

الذي هو لهم ، التي هي لهم ، الذين هم لهم
yê wan, ya wan, yên wan,

ملاحظة : طبقاً للقاعدة المعطاة أعلاه (المقطع ١٣٧) ، حينما يكون
مالك الشيء الممثل بـ ya, yê أو yên فاعل الجملة في نفس الوقت ،
فإن ضمير التبادل xwe يستبدل إلى we, me, wî, te, min أو wan
والتركيب yê xwe, ya xwe, yên xwe, تلعب حينئذٍ دور ضمائر
التملك لجميع الأشخاص على السواء .

الذي هو لي هنا (الفاعل yê min)

Yê min li vir e,

أرى الذي هو لي (الفاعل ez)

Ez yê xwe dibînim

أريد التي هي لك (الفاعل ez)

Ez ya te dixwazim,

هل تبيع التي هل لك (الفاعل tu)

Tu ya xwe difiroşî?

نعرف الذين هم له (الفاعل em)

Em yên xwe nas dikin,

يعرفون الذين هم لهم (الفاعل ew)

Ew yên xwe nas dikin,

يعرفن اللواتي لهن (الفاعل ew)

Ew yên xwe nas dikin,

ملاحظة ٣ - يتدخل ضمير التبادل المبني مع أسماء الإشارة yê, ya, yên,

أيضاً في تشكيل ضمائر التملك . وفي هذه الحالة الخاصة ، يكون استعمالها مطابقاً للقواعد المدروسة في المقطع ١٤٠ .
 مثال : عندنا أصدقاء ، أنا وأنت تعرف كل منا أصدقاء الآخر .

Hevalên me hene, ez û tu, em yên hev nas dikin.

d — الاستعمال مع ضمائر غير الضمائر الشخصية .

أمثلة :

yê ko, ya ko, yên ko الذي ، التي ، الذين (اللواتي).

yê kê, ya kê, yên kê

الذي لِمَنْ ؟ التي لِمَنْ ؟ الذين لِمَنْ ؟ ، اللواتي لِمَنْ ؟

لِمَنْ هذا الكتاب ؟

Ev kitêb ya kê ye?

٢٤٤ — لنهايات أداة النكرة في الحالة المبنية i, e, en والمستعملة على إنفراد ، موافقة ضميرية في علاقات الإنعات المركبة التي تأثر لفظها الأول بهذه الأداة (المقطع ٢٨٤) . وفي بعض الحالات حيناً يُستعمل مع الخبر (المقطع ١١٠ — ملاحظة) .

أمثلة :

Hespekî min î spehî hebû,

كان عندي حصانٌ جميل

Destmaleke piçûk e sor,

منديل صغير أحمر

Ev gund î mezin e,

هذه القرية هي قرية كبيرة

Avên çemên zozanan en sar in,

مياه المراعي الجبلية بارد

yên, ya, yê,ê, a, هناك بعض الليونة في استعمال الضمائر

. ên, î, e, en

في التراكيب من نموذج التراكيب التي أُشيرت إليها في المقطع

٢٤٣ — الملاحظة ٢ — يمكننا أن نقول دون خطأ :

Avên Çemên zozanan ên sar in,

ملاحظة ٢ — يحدث أن هذه الضمائر لا تُترجم إلى الفرنسية .

مثال حينئذٍ ، رأيت نفسي أنني كنتُ في القبر (مقطع من

رواية)

Hingê, min bîr bir ko ez î di gorê de me,

حكمة :

حينئذٍ ينكسر صفاء القلوب ، فلا يمكن أن يُرمم (يُجبر)

Şûşa dilan, wekê dişkê, cebar nabe,

٢١ — صفات وضمائر النكرة والإستفهامية
الأسماء الموصولة

٢٤٥ — صفات وضمائر النكرة .

نفس الألفاظ التي لها غالباً هذه الوظيفة المزدوجة .
ستُدرّس صفات وضمائر النكرة في هذه الفقرة بالنظام
الأبجدي .

نعلم أن صفات النكرة تتوضع قبل اللفظ الذي ترتبط به وتبقى
ثابتة جنساً وعدداً ، وسوف تُبين طرق استعمال ضمائر النكرة
(تصريف وعدد) لكل حالة على حدة .

١ — Behvan (ضمير نكرة) : فلان filan شخصٌ .

لا يُستعمل ، أبداً إلا إذا كان مرتبطاً مع filan .

٢ — Çend (صفة وضمير نكرة) : بعض ، عدة ،

مختلف ، البعض منهم .

صفة النكرة : سكنتُ بضع سنوات في هذه المدينة .

Ez çend salan li wî bajarî nûniştim,

قلتُ عدة مرات أنك ستكتب لي .

Te çend çaran gotiye ko tuê ji min re binivîsînî,

Çend zaro hatin, جاء بعض الأولاد .

Çend mîsalên din, بعض الأمثلة الأخرى

ضمير النكرة (يُعَرَّب) ، يعطي دوماً معنى الجمع :

Çend ji wan, البعض فهم (عدة أشخاص)

جاء بعضهم (عدة أشخاص) ، رحل بعضهم (عدة أشخاص)

Çend hatin, çend çûn.

Çendan genimê xwe firof, باع بعضهم قمحهم
انظر أيضاً إلى المقطع ٢٤٧ و ٢٤٨ .

٣ — Çendek يُستعمل بنفس الطريقة وبنفس المعنى çend كضمير نكرة .

٤ — Din (صفة نكرة) = آخر .
أمثلة :

yê (ya, yên) din, الآخر ، (مذكر ومؤنث) ، الآخرون
yekî (yeke) din, واحداً ، واحدة أخرى
Tiştêkî din e, هذا شيء آخر
Dojeh, yên din in, الجحيم هم الآخرون
Careke din, مرة أخرى

٥ — filankes, Filan (ضمير نكرة مذكر ومؤنث ، يُعرب في المفرد) : فلان ، فلانة .
أمثلة :

Filan (filanê) got ko..., قال فلان أن ...
Çavê min bi filanê ketiye. لَحْتُ فلانةُ
رأيت اليوم فلاناً دون أن تقول لي .

Te îro filankes dît, bêî ko tu ji min re bibêjî.
Behvan هو نظير filan ولا يُستعمل إلا بالارتباط مع هذا
الضمير .

مثال :
Filan hat, behvan çû, جاء فلان ، رحل فلان
٦ — Gelek (صفة وضمير نكرة مُعرب) عديد ، كثير ،

Gelek إذا استعمل كضمير فإنه يكون في الجمع بشكل طبيعي .

أمثلة :

Gelek caran, عدة مرات ، غالباً

Gelek ji wan çûne, رَحَلَ كثيرٌ منهم

يَهْدِي اللهُ الكَثِيرَ إِلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ وَيَضِلُّ مِنْ يَشَاءُ (الكثير) .

Xwedê gelean dike ser reya xwar û gelean ji digehîne rastiye,

من أجل الاستعمال الظرفي لـ gelek أنظر للمقطع ٢٥٦ .

٧ — gi, Gişk, Giş, (ضمير نكرة ، مُعرب) : كل

(مفرد مذكر) ، كل (مفرد مؤنث) ، جميع (جمع مذكر)

أمثلة :

Ew gişkî dizane, يعرف كلُّ شيء

Gişkan (giyan) pê bawer dikir, كان الجميع يعتقدون به

٨ — Hemû, Hemî (اسم وضمير إشارة) : كل (مفرد

مذكر) ، كل (مفرد مؤنث) ، جميع (جمع مذكر) .

— إسم :

ذهب جميع رجالنا إلى الحرب .

Hemî mirovên me çûne şerê,

في العالم كله لا مثيل لك (أحد)

Di hemî dinyaê de mîna te nîne,

— ضمير (مُعرب في الجمع) :

Hemî reviyân هَرَبَ الجميعُ

Ez hemiyân nas dikim أعرفهم جميعاً

تَوَجَّهَ فِرْسَانُنَا جَمِيعاً نَحْوَ السَّهْلِ (تَوَجَّهَ جَمِيعَ فِرْسَانِنَا نَحْوَ
السَّهْلِ)

Siwarên me hemî berê xwe dane deştê,

٩ — Her (صفة نكرة) : كل .

أمثلة :

أودُّ أن أراك كل يوم (حرفياً : يريد قلبي)

Dilê min dixwaze ko ez te her roj bibînim

Her car, her gav, كل مرة

Her du, كلاهما

Hre يُستعمل استعمالاً كبيراً لتشكيل ضمائر النكرة المركبة
(أنظر فيما بعد) والظروف (الفصل ٢٣) .

١٠ — Heçi, Herçi (صفة وضمير مكوّن من -çi + her

(: كلٌّ مَنْ ، كلٌّ ما ، مهما ، لا يُستعمل إلا في المفرد .
- صفة :

كلٌّ مَنْ كان هناك من القرويين جاء إلى المدينة

Heçi gundî bebû dihat bajêr,

- ضمير : كلٌّ مَنْ يتكلم هكذا يكذب

Heçi welê dibêje, derewa dike,

كلٌّ ما كان عندي أعطيته إياه

Heçi min hebû, min daê,

الضعيف يشعر بالبرد حتى في الصيف (حكمة)

Heçi jar e, li havînê jî sar e,

Herçi ko كلٌّ مَنْ .

١١ — Herkes ضمير مكوّن من (her + Kes) : كل

واحد ، كل واحدة ، كل الناس ، كل هؤلاء .
 ولا يُستعمل إلا للإشارة للإنسان وفي المفرد فقط ، ويمكن أن
 يتلقَّى حركة إعراب الحالة يشبه المضافة المذكورة مثل أداة التعريف .
 أمثلة :

Herkes pê dizane, كل واحد يعلم ذلك
 Min ji herkesî pirsî, سألت كلَّ الناس
 Herkesî ev kitêb xwendiyê, كل واحد قرأ هذا الكتاب
 Herkesê Mala me, جميع الذين من بيتنا
 ١٢ — Hertişt (ضمير مكوَّن من her + tişt) : كل

شيء .
 لا يُستعمل إلا للإشارة إلى الأشياء وفي المفرد فقط ، ويمكن أن
 يتلقَّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة مثل أداة التعريف .
 أمثلة :

Hertişt hazir e, كل شيء جاهز
 Ji hertiştî bêtir, أكثر من كل شيء
 Hertiştê wê bedew bû, كانت كل الأشياء جميلة
 ١٣ — Heryek (ضمير مكوَّن من her + yek) كل

واحد ، كل واحدة ، كل الناس .
 لا يُستعمل إلا للإشارة إلى الكائنات الحية وفي المفرد فقط ،
 ويمكن أن يتلقَّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة أو المؤنثة
 المفردة .
 أمثلة :

Heryek çû îşê xwe, ذهب كلُّ واحدٍ إلى عمله
 Heryekî pesnê xwe dida, كل واحد كان يتفاخر

كانت كل واحدة تحبه (تحبها) Heryekî jê hej dikir,

١٤ — Hin (صفة وضمير) .

صفة : بعض (يدخل دوماً على الجمع ، ويُستعمل قليلاً) .
أمثلة :

Hin hesp, بعض الجياد

Hin caran, أحياناً

Hezar û hin, ألف وبعض

ضمير : hin ونظيره hinek يُستعملان دوماً في الجمع بمعنى

(بعض) ، (البعض منهم) ، (البعض) ، (عدة) ويتلقيان حركة
إعراب الحالة شبه المضافة .

أمثلة :

hin (hinek) hatin جاء بعضهم

سأخذ بعضهم

Ezê hinan (hinekan) bi xwe re bibim,

هناك بعض آخر منه

Hinên (hinekên) din hene,

حينما يُستعمل مكرراً يترجم غالباً بـ (البعض البعض

الآخر) ، (البعض الآخر منهم) .

أمثلة : يضحك البعض منه ، والآخرون يكون منه

Hin (hinek) pê dikenin, hin (hinek) jê digirîn,

ملاحظة : Hinek يعني أيضاً (قليل) ، (قليلاً) ، وكذلك hindik

أو hindek .

أمثلة :

Te hindik xwar, أكلت قليلاً

Hinekî (hindikî)bide min, أعطني قليلاً منه
 Hinekî din بعد قليل سنحصل على التعبير
 ١٥ — Hiç (ضمير) لا شيء ، ولا . وهو قليل
 الاستعمال .

١٦ — kesek, kes (ضمير) : أحد ما .
 يُستعمل تقريباً مع النفي بمعنى (ولا أحد) ويتلقى حركة إعراب
 الحالة شبه المضافة المذكر المفردة .
 أمثلة :

Kes (kesek) ne hat لم يأت أحد
 Kesî (kesekî) ne go-tiye....., لم يقل أحد

ملاحظة : Kes ليس إلا الاسم Kes المستعمل بصيغة الضمير .
 kesek hatiye يُترجم بـ (جاء شخصٌ) ويُترجم (أحدٌ)
 بصورة عامة بـ yek (أنظر إلى الأسفل رقم ٢١) .
 ١٧ — Kî (ضمير) : كلُّ مَنْ . يُستعمل دوماً في المفرد ،
 والحالة شبه المضافة Kê .

أمثلة :
 Kî li vir dimîne مَنْ يبقى هنا
 Keça kê be, ابنة مَنْ تكون
 أنظر أيضاً للمقطع ٢٤٧ .

١٨ — Tişte (ضمير) : شيء ما ، لا شيء ، ويُستعمل
 مع النفي ويتلقى حركة إعراب الحالة شبه المضافة للمذكر المفرد .
 أمثلة :

Tiştek heyê, هناك شيء ما .

لا أتجرأ أن أقول لك أي شيء .

Ez nawêrim ji te re tişteki bibêjim,
Mirov — ١٩ الإنسان ، الرجل ، ويُستعمل بصيغة الضمير

بمعنى (أحد الناس) .

Mirov dibêje ko....., مثال : يقال أن

لا تُرى البيوت إلا إذا دخل المرء وسط القرية .

Heta ka mirov nekeve nava gund, xaniyan nabîne,

لا يمكن أن يتصور المرء مثل هذه الأشياء (حرفياً : أشياء

كهذه لا تقع في رأس الإنسان) .

Tiştine welê bi serê mirov nakevin,

Tu, Çu — ٢٠ (صفة وضمير) : ولا أحد ، ولا واحد ، ما

من أحد .

صفة :

ما من إنسان إلا ويخاف منه

Tu mirov nîne ko jê natirs e,

Tu صفة نكرة تساهم في تشكيل عدة ضمائر نكرة مركبة

(الفقرة التالية)

ضمير : Tu يمكن أن يتلقى حركة إعراب الحالة شبه المضافة

الجمع . وهو قابل لإعطاء معنى (ولا أحد) ، (ما من أحد) ،

(من هنا) (لا شيء) .

أمثلة :

Tu ne hat

لم يأت أحد

لم أر أحد (أو حسب المضمون : لم أره ، لم أر شيئاً)

Min tu ne dît,

Ez tu nizanim لا أعرف شيئاً
 Ez tiwan nabînim لا أرى أحداً ، لا أراه
 Tiwan ne xwar لم يأكل أحد
 ولا واحد منهم (yên- أداة تعريف جمع) .

Tiyên wan,

٢١ — Tukes (ضمير مكوّن من tu + kes) : ما من أحد ، يتلقّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة المفردة .
 أمثلة :

Tukes pê nikare, ما من أحد يقدر عليه
 Ez tukesî nas nakim, لا أعرف أحداً
 Evê ji tukesî re mebêje, لا تقل ذلك لأحد

٢٢ — Tutışt لضمير مكوّن من (tu + tişt) لا شيء .
 يتلقّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة المفرد .
 أمثلة :

Min tutişt pêda nekir, لم أجد شيئاً
 Ez tutiştî jê re nadim, لن أعطيه شيئاً

٢٣ — xelk الناس ، يمكن أن يُستعمل مثل mirov (أنظر أعلاه) ، بمعنى (ناس) ويتلقّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المؤنثة .
 الأمثلة :

Xelk jê hej nakin, لا يحبونه (لا يُحبُّ)
 Xelkî digot ko...., كان الناس يقولون أن

٢٤ — yek (ضمير) : أحدٌ ما (أحدهم ، إحداهن) لا يُستعمل عادة إلا في المفرد ، ويمكن أن يتلقّى حركة الإعراب الفجائية

للجنسين ويمكن أن يُصادف في الحالة المبينة .
أمثلة :

yek hat, جاء أحدهم
yekî digote yekê, كان أحدهم يقول لإحداهن
واحد آخر ، واحدة أخرة ، واحد غيره ، واحدة غيرها

yekî din, yeke din,
أحدهم ذو الشعر الأبيض مثلي
yekî porsipî mîna min,

لا أعتقد أن هناك واحدة أخرى (حرفياً : أنه يوجد) في
العالم .

Ez bawer nakim ko li dinyaê yeke din peyda bibe,
Yek dihat, yek diçû, كان الأول يأتي والآخر يرحل
ملاحظة : يجب أن نلاحظ الاستعمالات التالية لضمير النكرة
: yek

واحد بواحد ، واحدة بواحدة ، البعض تلو الآخر .
yek bi yek, yekê yekê, yeko yeko, yekan yekan,
أيضاً :
يعدُّهم واحداً فواحداً

Ew wan yek bi yek (yekan yekan) dihijmêre,
Ev yek, هذا ، هذه ، هذا ، ذلك
Li ber vê yekê, لهذا ، لذلك
Ew yek, ذلك ، تلك .
كنتُ قد لمحتُ تلك (حرفياً : كانت عيناي قد وقعتنا على
Çavên min li wê yekê keti bûn, تلك)

. Eyn, wek, xeyr — ٢٤٦

نستطيع ، وبسبب بعض استعمالاتها ، أن نرتّب الكلمات العربية eyn (عين) و xeyr (غير) ، التي دخلت الكردية بمعنى (نفس) و (آخر) في فئة صفات وضمائر النكرة ولكنها بقيت قليلة الاستعمال .

أمثلة :

Eynê ev هذا هو نفسه

Eynê ev e بالضبط هذا هو

Xeyrê wî سواه

wey, weke, wekî, wek وهذا ينطق

(التي تبدو ونتيجة من إدغام ü yek) ومعناها (مثل ، كما)

أمثلة :

Wek te مثلك

Wek hev متشابهة

Wekî xwe, weke xwe كما هو ، كما هي

Weke xwe kirin تصرّف كما يشاء

٢٤٧ — أسماء وضمائر الاستفهام —

الملاحظة المدوّنة في بداية الفقرة ٢٤٥ بشأن استعمال صفات

وضمائر النكرة تنطبق أيضاً على أسماء وضمائر الاستفهام

١ — Çend (صفة وضمير) : كم ؟

صفة :

أمثلة :

Çend brayên te hene? كم أختاً لك ؟

Brayên te çend in? نفس المعنى

Çend zaro hazir bûn? كم ولداً كان حاضراً ؟

Hon çend bûn? كم كان عددكم ؟

هذا البطيخ بكم قرش ؟

Ev gundor bi çend qirûşan e?

ضمير : لا يُستعمل بصورة عامة إلا في الجمع ويمكن أن يتلقى حركة عراب الحالة شبه المضافة وأيضاً أن يُصادف في الحالة المبنية .
أمثلة :

Çend in? كم عددهم ؟

Çend hene? يوجد كم واحد منه ؟

Te çend hene? كم عندك منه ؟

Çendên te hene? نفس المعنى ؟

كم سعر هذه التفاحات ؟ (كم عدد هذه التفاحات ؟)

Ev sêv bi çend in?

Tu çendan dixwazî? كم تريد منها ؟

فحصل على :

Saet çend e? كم الساعة ؟

Saet bi çend e ? كم سعر الساعة ؟

٢ - Çi (صفة وضمير) أي ، أية ، أي ؟ ماذا ؟ ما ؟

صفة :

أمثلة :

Ev çi tişt e? ما هذا الشيء ؟

Ew çi tiştî dixwaze? ماذا يريد ؟

Ev çi kesi ye مَن هذا الشخص ؟

ضمير : يُستعمل دوماً في المفرد . غير معرب .

أمثلة :

Çi heye? ماذا يوجد؟

Ev çi ye ? ما هذا ؟

Tu çi dibêjî? ماذا تقول ؟

Ji bona çi? لماذا ؟

Ji ber çi ? بسبب ماذا ؟

Ez nizanim çi pê bikim, لا أعرف ما أفعل

ويمكن أن يُصادف في الحالة المبنية .

أمثلة :

ما درجة قرابته لك ؟ — ابن عمي .

Çiyê te ye? - pismamê min

Çiyê min tê de ye? ما فائدتي من ذلك ؟

٣ — Kî (ضمير للمذكر والمؤنث) : مَنْ ؟ ويصبح Kê في

الحالة شبه المضافة .

Ev kê ye? أمثلة : مَنْ هذا ؟

Yê ko hat, kê bû? الذي جاء ، مَنْ كان ؟

Kî hatin? مَنْ الذين جاؤوا ؟

Tu kê dibînî? مَنْ ترى ؟

البارحة ، عند مَنْ كنت ؟

Duhê, tu li cem kê bûyî

من قَتَلَ الآخر ؟ (حرفياً : مَنْ قَتَلَ مَنْ ؟)

Kê kê kuşt?

Kê ev got? مَنْ قَالَ ذلك ؟

Keça kê ye? هذه ابنة مَنْ ؟

٤ — Kîjan, Kîjik (صفة وضمير) : أي ، أية ، أية
(أي) ، أية ؟ مَنْ هو (أي) من هي (أية) ، (أي) ، (أية) ؟

صفة :

أمثلة :

Ew ji kîjan gund e? من أية قرية هو ؟

Tu kîjan mirovî dibînî? أيّ رجلٍ ترى ؟

ضمير : يُصَرَّفُ المذكر والمؤنث والمفرد والجمع .

— المفرد —

الرفع	Kîjan, Kîjek	أيةٌ أيُّ
حالة شبه مضافة مذكرة	Kîjanî, Kîjekî	أيةٌ أيُّ
مؤنثة = = =	Kîjanê, Kîjekê	أيةٌ
Hon çend bûn?		كم كان عددكم ؟

— الجمع —

الرفع	Kîjan, Kîjik	أيةٌ ؟ ، أيُّ ، أية
(مذكر ومؤنث)	Kîjanan, Kîjikan	أيةٌ ؟ أيُّ ، أية
حالة شبه مضافة		أمثلة :
Kîjan derketiye?		أيُّ واحد خرج ؟
		من الذي (أي واحد أي واحدة) رآك ؟
Kîjanî (kîjanê) tu dîtî?		تحبُّ أيّاً منهن (منهم) ؟
Kêfa te ji kîjanan re tê?		

سترسل لهم أي شيء ؟

Tuê ji wan re kîjan-an bişîni?

ملاحظة ١ — Kîjik يُستعمل أقل من Kîjan .

ملاحظة ٢ — ينتج الضميران الاستفهاميان Kîjan و Kîjik حسب الظاهر عن إدغام (Di ji van, ki ji van yek)

ويُستعملان أحياناً بمعنى (أيُّ مَنْ) .

٥ — Kû (صفة وضمير) : أي (مكان) ؟ ولا يظهر إلا

في بعض التعابير .

صفة :

أمثلة :

Li kû derê? في أي مكان ؟ أين ؟

Ji kû derê? عن أي مكان ؟ من أين ؟

Tu çûyî kû derê? إلى أين ذهبت ؟

ضمير :

Li kû? أمثلة : أين ؟

Ji kû? من أين ؟

٢٤٨ — الأسماء الموصولة .

١ — Ko ، الذي ، التي ، هو الأكثر استعمالاً . ولا يتغير

ويتركب بشكل طبيعي بعلاقة إنعاط مع عائده .

أمثلة :

Mirovê ko hat brayê min e الرجل الذي جاء هو أخي

Mirovê ko te dît الرجل الذي رأيته

Mehîna ko baz da الحجّر التي هربت

Yên ko welê dibêjin الذين تكلموا هكذا

المحارم (المناديل) التي اشتراها حمراء

Destmalên ko wî kirîne sor in,

هناك أشياء لا تعرفها

Tiştin hene ko tu pê nizanî,

ملاحظة : Ko = أداة ربط (أن) ، المقطع ٢٦٤ ولا تخلط بينها وبين
Ko الاسم الموصول .

٢ — Çi بمعنى (الذي) ، (ما) ، يمكن أيضاً أن يُعبرَ اسماً
موصولاً .

أمثلة :

تعرف ما في قلبي (أي : ما هي نياتي) .

Tu zanî çî di dilê min de heye.

سألني عما كنا قد أحضرنا

Ji min pirsî me çî anî bû,

ما وضعته في القدر ، ستأكله .

Te çî danî beroşî, tuê wî bixwî.

حكمة : (أي كما يصنع المرء سريره ينام) .

٣ — Tiştê, Tiştê ko ، يمكن أيضاً أن يُترجما

(الذي) ، (ما) .

أمثلة :

Tiştê ko min got rast e, ما قلته صحيح

Tiştê ez zanim ev e, هذا ما أعرفه

ملاحظة : تعوض اللغة الكردية بغياب الأسماء الموصولة (الذي ،

التي ، الذي منه ، التي منها) (للذي ، إليه) وذلك بأشكال مختلفة .

أمثلة : الرجل الذي كنت قد نسيتهُ اسمه .

Mirovê ko navê wî ji bîra min çû bû,

الشيء الذي ما كنتُ قد أُخبرْتُ به كان وصوله .

tiştê ko xebera min jê nîn bû, hatina wî bû,

الصديق الذي أكتبُ إليه

Hevalê ko ez jê re dinivîsînim,

الخام الذي أعطيته حصاني

Xulamê ko min hespê xwe destê wî da,

القرية التي فيها شجرة جوز .

Gundê ko tê de dareke gwîzê heye,

حِكْم : مَنْ لَا يَخْشَى امْرَأَتَهُ لَيْسَ بِرَجُلٍ .

Yê ku ji jina xwe natirse ne tu mêt e,

مَنْ لَا يَسْتَطِيعُ التَّغَلُّبَ عَلَى امْرَأَتِهِ لَيْسَ رَجُلًا

Yê ku bi jina xwe nikare ne tu mêt e,

٢٢- حروف الجر والألفاظ المؤخّرة (الجار والمجرور)

٢٤٩- تستعمل اللغة الكردية حروف الجر والألفاظ المؤخّرة معاً ويمكن أن تتمدّد فيما بينها لتعطي (مركّبات حروف الجر) تعمل حروف الجر ومركبات حروف الجر على جرّ الحالة شبه المضافة إلا ، في بعض التعابير التي تصبح فيها ظرفية . باستعمال هذه الحالة شبه المضافة يمكن أن نفرّق حروف الجر من الظروف .
٢٥٠- حروف الجر .

سُميّت بين حروف الجر بحصر المعنى بين أسماء أو ألفاظ أخرى
مارةً بحالة حروف الجر . حروف الجر هي :
Bi = يعبر عن فكرة المرافقة والأداة (الوسيلة) .
Bé = بدون .

Di = يعبر عن فكرة السّعة .

Ji = يعبر عن فكرة البعد والقطع والتقسيم .

Li = يعبر عن فكرة التعيين .

تستعمل بعض الأسماء والصفات أو مشتقاتها مثل بعض حالات الإدغام أو بعض الألفاظ المأخوذة من العربية أو من التركية كحروف جر .

أمثلة : Ber = إسم مذكر = واجهة ، الوجه : ber = أمام ، قبل .

Serî = مذكر = رأس : Ser = فوق .

(إدغام من ji bûyîna) (Ji) bona, (ji) bo

لوجود) لأجل ، في سبيل . مثل هذه الألفاظ تتدخل خصوصاً في تشكيل مركبات حروف الجر ، أنظر فيما يلي إلى
Ser , nav - ber .

٢٥١- الألفاظ المؤخرة .

تفيد في تحديد معنى حروف الجر ولا تلتقي بصورة عامة إلا مبنية مع هذه الحروف . وتتوضّع بعد اللفظ أو الألفاظ المتأثرة بحرف الجر .

مثال : لك ji te re

لا تُستعمل الألفاظ المؤخرة إلا بصورة استثنائية دون حروف جر .

أمثلة : فيما بعد Dû re

بعد ذلك Piş re

يبلغ عدد الألفاظ المؤخرة (٣) .

de = فكرة السّعة ، والإيجار (di.....de = في) .

re = فكرة التعيين ، والمرور (ji.....re = إلى) .

ve = فكرة المرافقة ، والحركة والانتفاء (bi..... ve = مع) .

ملاحظة ١ : في عدة لهجات وخاصة في الغرب de, re, ve تصبح da,

ra, va .

ملاحظة ٢ : أحياناً يلعب الظرف وحرف الجر der ، ولكن نادراً ، دور

اللفظ المؤخر :

ji.....der = خارج ، ما عدا .

٢٥٢- مركّبات حروف الجر .

نعني بمركّبات حروف الجر ، المجموعات المكوّنة من عدة

حروف جر أو من حرف جر أو عدة حروف جر ولفظ مؤخر .

أمثلة : Li ber = أمام .

Bi ser...de = على .

De ser....re = من فوق .

Di bin.....re = من تحت .

ملاحظة : نوّكد ، بقراءة هذا الفصل ، أن المعنى الذي تعطيه مختلف التراكيب الممكنة بين حروف الجر واللفظ المؤخر يكون غالباً متقبلاً وأن كثيراً من مركبات حروف الجر تُستعمل استعمالاً مزدوجاً .

هناك نتيجة طبيعية لتعدد اللهجات ولرونة اللغة فيما يخصّ الفروقات التي تحاول أن تعبّر عنها . وذلك دفعة واحدة ، نلاحظ أيضاً ولأسباب مشابهة ، أن بعض أعداد الألفاظ المعطاة هنا كحروف جر يمكن أيضاً أن تصنّف بين الصفات أو الظروف (مثلاً : beri = حَلَقَ ، rex, raser) .

إن استعمالها كنصف حرف جر يناسب الوضع الحالي للغة الكردية .

٢٥٣— من أجل سهولة الشيء المعروض فإن حروف الجر تُدرس فيما بعد حسب النظام الأبجدي وفي نفس الوقت لكل حرف على حدة وللمركبات التي تتيح لها الفرصة .

١— Bal أو ba (إدغام bi ali) من طرف ، نحو ، قرب ، عند (مع أو دون حركة) حسب .

Ba min عندي

Li bal min نفس المعنى

كان يأتي من عند عمه, ji bal apé xwe dihat,

Bal.....ve, باتجاه

٢— berî, Ber (من ber = مذكر = أمام ، مقابل) ، أمام ، قبل ، مقابل لـ ، نحو (مع أو بدون حركة) .

— Ber hev = وجهاً لوجه . .

كما كان يسير إلى الموت, Herwekî here ber miriné,

— Beri (إدغام ber ji الذي لم يعد يستعمل) ، قبل =

يعطي فكرة الزمن .

Berî nîvro, قبل الظهر

Berî her tiştî, قبل كل شيء

Di benda berî Wé (حرفياً : قبل هذا) في المقال السابق
da,

Berî ko, (يُقال أيضاً : beriya ko) قبل أن

Ber bi — C = باتجاه ، نحو .

Ber bi rohelaté çû ذهب باتجاه الشرق

Ber bi évaré, نحو المساء

Ber bi (على ما يُرام) (حرفياً : هو باتجاه الخير) هو بخير
xér e,

Ber bi....ve — d = باتجاه ، من جانب ، نحو (تقريب) .

Ber bi min ve dihat , كان يأتي نحوي

Di ber — e = على .

Di ber hev didin, (تعبير ظرفي) يتضاربون

Di ber.....de — f = أمام (دون حركة) ، لأجل .

Di ber mala me de darek heye, أمام بيتنا شجرة

Di der hev de, جنباً لجنب ، وجهاً لوجه

Di ber....re — g = من الأمام ، على طول .

Di ber qesré re derbas bû مرَّ على طول القصر

Di ber.....ve — h = أمام ، بسبب .

Di ber vé xebata héja ve, أمام هذا العمل الرائع

ji ber — = من أمام ، بسبب ، لأجل .

ji ber wî rabû,

هَرَبَ مِنْهُ

ji ber çi? لماذا ؟ بسبب ماذا ؟
 ji ber ko, لأن
 ji ber vé yeké, بسبب ذلك ، لذلك
 ji ber vé hindé, لذا
 ji ber xwe, بنفسه

z — Ji ber..... re = لأجل . قليل الإستعمال .
 k — ji ber.....ve = أمام ، مكان ، بدلاً من ، بإسم ، من جهة .
 ji ber mîr ve rabû, نَهَضَ أمام الأمير (من باب الإحترام) .
 Min Şemso ji ber أرسلتُ شمسو إلى المدينة بدلاً من تحسين
 Tacîn ve Şand bajér,
 ji ber wî ve, مكانه ، بإسمه ، من طرفه
 ويمكن أيضاً أن يعطي فكرة البعد :
 ji ber Şîr ve kirin, (عن الرضاع) , (حرفياً : أبعده عن
 الحليب) .

L — Li ber = أمام ، قرب ، مع ، حسب ، بموجب ، لأجل .
 Li ber Şex diseinin, وقفوا أمام الشيخ
 Li ber miriné ye, أشرف على الموت
 Li ber nané xwe penér dixwe, يأكل جنباً مع خبزه
 Ev gotin Li هذا الكلام محجل في أعين الناس (في نظرهم)
 ber xelké eyb e,
 Li ber xwedé, لوجه الله (مجاناً)

٣ — béî, Bé — دون ، بالإضافة إلى ، ما عدا ، إضافة إلى ، بعكس .
 Bé min, بدوني
 Bé tişt, دون أي شيء

Bé lez û tîrs

دون سرعة ولا خوف

Bé wan kes ne hat,

لم يأتي أحد سواهم

Bêî tu dişwariyé,

دون أية صعوبة

Bêî ko,

دون أن

Bêî ko te bigota, min zanî bû,

كنت أعلم بدون أن تقول

هذه الأرض هي أرض الشعب الكردي ولا أحد غيره يسكن

Ev erdê han é gelé kurd e û bé wan kes té de rûnane, فيها

Bé gotiniya min kir,

تصرفَ خلافَ رأيي

٤ — Bi = مع ، بـ ، في ، إلى ، حسب .

Goşt bi kéra xwe birî,

يقطع اللحم بسكينه

Dinya bi dor e, ne bi zor e, حكمة : تسير الدنيا مع الصبر لا مع العنف

zor e,

xaniyé xwé bi destén xwe ava kir,

بنى بيتهُ يديه

Bi daré zoré,

بالقوة (حرفياً : بعصا العنف)

أحرقَ حمو قريننا (حرفياً : بيد حمو) .

Gundé me bi desté Hemo hatiye Şewitandin

Bi sivikanî,

يُسّر

Bi vî avayî,

بهذه الطريقة

Bi qenci,

بطيبة (ظرف)

Bi çend?

بكم ؟ كم ؟

يمكن للواحد أن يساوي مائة ولا يمكن للمائة أن يساوا واحداً .

(حكمة)

Yek heyê, bi Sedî, Sed heyê, ne bi yekî,

Bi carekê,

بضربة ، تماماً ، فجأة

Bi tené, Bi tena xwe, وحده

Bi xwe,

بنفسه ، بشخصه

Mîr bi xwe hat,

جاء الأمير بنفسه

Hon xwe bi xwe,

أنتم بأنفسكم

Bi gotiné,

بالكلام

Bi navé xudayé pak é dilovan û

بسم الله الرحمن الرحيم

mihrivan,

Piştî rohelaté bi du saetan, بعد شروق الشمس بساعتين

b — في ، داخل .

Pere bi bérika xwe xist,

وضع النقود في جيبه

Bi hewa ket,

طار (حرفياً : سقط في الهواء)

c — حسب .

Bi min,

على إثري

Bi a min bike,

إعمل حسب نصيحتي

Bi — يمكن أن يفيد في إدخال المفعول به أو الخبر لبعض الأفعال .

Ez bi şivan bûm,

أصبحت راعياً

Tu héj bi kurmancî nizanî, لا تزال لا تعرف اللغة الكردية

Mîşo gayé xwe bi firotin da, عَرَضَ مِيشو ثورَهُ للبيع

e — Bi.....de على ، في ، عَبَّرَ .

أَخَذَ المَاءَ مندبلي (حرفياً : رحل مندبلي على الماء) .

Destmala min bi avé de çû,

Bi ré de,

في الطريق ، في أثناء الطريق

كنتُ أذهب لأصطاد الدب عَبْرَ الغابات والأدغال (حرفياً : إلى

صيد الدببة) .

Ez bi dehl û rélan diçûm néçîra hirça

Bi.....re — f = مع (للمرافقة) ، ب ، عَبْرَ ، باتجاه (حركة) .
 Gorgin bi min re hat, جاء كركين معي
 Em (bi hev = إدغام من Pev ، الواحد مع الآخر ،
 Pev re çûn,

معها ، معها (إدغام : pé ، bi wi wé ، bi wé) . Pé re ,
 Bi derencé re hilkişiya, صَعَدَ بالدرج
 Bi.....ve — g = مع (مرافقة ، إنتماء ، مجاورة) .
 Mîr bi sed siwarî ve bi . سارَ الأمير في الطريق مع مائة فارس .
 rê ket,
 Şemo bi min ve ye, شمسو معي (أي : مرتبط بشخصي) .

يعتقد الآغا بقراه العشر أنه كيخسرو (حكمة)
 Axa, bi deh gundén xwe ve, bawer dike keyxosrow e,
 بوطان (إقليم كردي) مجاور لبهدينان (إقليم كردي آخر) .
 Botan bi Behdinan ve ye,
 Bi ser û beré xwe ve, بكامله

ملاحظة : Bi wî ، bi wé ، يتيحان الفرصة بشكل طبيعي لإدغام Pé ،
 وvé وبشكل نادراً جداً ، وذلك باستعمال شائع جداً .
 أمثلة :

Ez pé dizanim, أعلم ذلك
 Tukes pé nikare, لأحد يستطيع أن يغلبه
 Ez pé dixebitim, أعمل فيه
 Ew pé hesiya, أحس به ، شَعَرَ به
 أشفتُ عليه (أشفقُ عليه ، حرفياً : يحترق قلبي من أجله) .
 Dilé min pé dişewite,

مع ضمائر التبادل ék, hev يكون الإدغام vék, pek, pev
أمثلة :

pék anîn, أنجز ، حقق

Pev çûn, تضاربوا

Pev re, vék re, معاً

٥ — Bil = ما عدا ، خارج عن (دون شك من اللهجة العربية بلا) .

Bilî wî, بدونه

ji bil min ve kes ne ma bû, عدااتي ، لم يكن قد بقي أحد

٦ — Bin (من الإسم bin = مذكر ، قعر ، تحت) ، تحت ، من تحت .

a — غَطَسَ ، سأل ، Bin av bûn,

b — تحت (دون حركة) ، Di bin.....de,

Hespé min di bin min de hate kuştin, قُتِلَ حصاني تحتي

kirsî di bin masé de ye, الكرسي تحتي الطاولة

كانت مائة قرية خاضعة له (حرفياً : كانت تحتي يده) .

Sed gund di bin desté wî de bûn,

c — Di bin.....re من تحتي ال ، من تحتي .

كانت خيام (قبيلة) المحبوبة قد استقرت تحتي خيامنا (أغنية

شعبية) .

Malén xelké delal danî bûn di bin malén me re,

Di bin çavan re Li min . ينظر إليّ شزراً (من تحتي العيون) .

dinére,

d — ji bin من تحتي .

Desté xwe ji bin أخرج يدك من معطفك (من اللبدة) .

kulavé xwe derîne,

. ji bin نفس معنى ji bin.....de — e

. ji bin.....ve — f من تحت

ji bin piré ve derbas bû,

مر من تحت الجسر

. Li bin — g تحت ، من تحت (بجرمة)

were Li bin daré rûne,

تعال واجلس تحت الشجرة

، (إدغام ji bûyîna = لوجود ال) ، (ji) bona, (ji) bo — ٧

لأجل ، في سبيل .

سأعمل من أجل أولادي .

Ezé (ji) bona ((ji) bo) zaroyén xwe bixebitim,

Gula ku min çinî ji bona (bo) الوردة التي قطفتها هي لك

te ye,

Pezé nér ji bo kéré ye,

(حكمة) : الكبشُ صائرٌ إلى السكين

ji bo vé, ji bo vé yeké

من أجل ذلك ، لهذا السبب

ji bo hin ramanén siyasî, في بعض الأفكار الخفية السياسية

ji bona xwedé,

لوجه الله

sebo, sebona, : ملاحظة : (ji) bona (ji) bo تحتوي على مثيلات :

. seba sewa, seva تستعمل في اللهجات .

٨ — Cem (يُحتمل أنه قادم من العربية عند) عند .

Cem me,

عندنا ، في بيتنا

Li cem,

عند (مع أو دون حركة)

ji cem apé min hatiye,

عاد من عند عمي

٩ — Der = على ، خارج (قليل الاستعمال ما دام حرف جر ، وله

استعمال ظرفي) .

Der heqé wan,

بشأنهم

من الطرف الآخر لهذا النهر
من الواضح أن المؤلف يعتبر قضاء (لواء) أوفسة خارج
کردستان . (der ji إدغام = derî) .

xwiya ye ko nivîsevan lîwa Rihayé derî Kurdistané
dihesibîne.

خارج ال ، ما عدا! ji derveyî (ji derve ظرف مكان) ،
خارج ، (yî - إدغام ji) .
١٠ — (ji) dél (دون شك من العريضة بدل) بدلاً من ، قليل
الإستعمال .

لقد ملأت قلبنا آلاماً وحسرات بدلاً من الفرح .
ji dél xweşiyé, te dilé me ji xema û kesera dagirtiyé,
(Lavij ، نص ديني ييزيدي ، مجلة هاوار العدد ٢٥) .
١١ — Di = يعطي فكرة الإنتهاء ، والوضع (الظرف) .
a — يمكن أن يؤدي إلى تشكيل علاقات إنضمام وإنعاعات (المقطع
١١٠) .

Hespé di Soro, حصان صورو
çiyayén di bilind, الجبال العالية
b — في ، داخل ، فوق (مع أو دون حركة) .

Vî kefçî di لا تضع هذه المعلقة في الشورية فهي وسخة .

şorbé meke, pîs e,

Ez di xwe fikirîm,

فكرتُ (فكرت بنفسي)

Halan di hev dan,

شجع بعضهم بعضاً

Merhema di xwe da,

ذهن جسمه بالمرهم

zanîna min di vî warî,

ما أعرفه عن هذا الموضوع

ملاحظة : مع الضمائر ، di يتيح الفرصة لخالات الإدغام (di wé) té ،
 (di hev li إِدغام) tev, tev de ، tevî tev (di hev), ték (di wî
 تُستعمل غالباً بمعنى (معاً) ، (مع) .

أمثلة : سَنذهب معاً ، Emé tev de herin ،
 أعرف جيداً بلدي وأهاليه أكثر من الأجانب . (çétirî بدلاً من
 çétir ji) .

Ez welaté xwe tevî xelkén xwe çétirî biyaniyan dinasim,
 = Di.....de — c (في (دون حركة) ، خلال ، من .

Ez zanim di bérîka te de çi أعرف ما يوجد في جيبك
 heye,

Di bajaré me de, Sûkeke mezin في مدينتنا سوق كبير
 heye,

Di van rojan de, أثناء هذه الأيام

Di wé wexté de, في ذلك العصر

Di gavé de, حالاً ، فوراً

Min hin di spehitiya te de tukes الآن حتى
 ne ditiye,

ملاحظة : يُحذف حرف الجر di من المركب di.....de وذلك في بعض
 الأحيان .

Her tengiyé de ma, مثال : بقي دمعاً في حالة الضيق
 = Di.....re — d ، عَبَّر .

Em di newaleké re derbas bûn, عَبَّرْنَا وادياً

Té re (di wî (wé) re عَبَّرَ

= Di.....ve — e (بحركة) ، عَبَّرَ ، ب ...

- Ez di deşté ve hatim أتيت عَبْرَ السَّهْلِ
- Min mizmar di diwér ve kir, غرزت المسمار في الجدار
- ١٢ — Digel (di + gel = مذكر = مجموعة) ، مع (مرافقة) ، بالرغم .
- Digel hev, معاً
- Digel min bû, كان معي
- Digel vî çendî, ومع ذلك
- Digel vé hindé, بالرغم من ذلك ، ومع ذلك
- ١٣ — Dor (إسم dor ، مؤنث = دُور) ، حول الـ . حولنا
- Di dora me de, Li dora me, يحتوي dor على نظيره dorhéla
- ١٤ — Fena مثل mina .
- ١٥ — Gir (إسم gir ، مذكر = قسم) . ما عداي ، سواي, ji giré min ve
- ١٦ — Gor (من التركية göre) ، حسب ، بموجب . حسب هذا الكتاب
- Li gora vé kitébé, برأيي
- Li gora min, حسب رأيه الخاص
- Li goreyi xwe, ta مثل heta, hetanî, heyânî .
- ١٧ — Hinda = عند (من العربية عند) .
- ١٩ — jélî, jîrkî = منذ (قليل الإستعمال) .
- ٢٠ — ji = من ، من بين ، بين ، ب ، مع (متحرك بأداة) ، منذ .
- De — a بيتي بعيد عن المدينة
- Mala min ji bajér

Koçer ji deşté hatine, جاء البدو من السهل
 Ewé ji qehré guldank Şikest, كسرت الإناء من الغضب
 ji néza mir مات من الجوع
 Ez ji xebata te pir razî me أنا مسرور جداً من عمك
 ji xwe, بسهولة ، بالطبع .

b — من بين ، بين .

Yekî ji wan, أحدهم
 c — مع (أداتي) .

Helava ji حكمة : لا تُصنَع الحلاوة بالصمغ (بالراتنج) .
 şêrêzê çênabe, d — منذ .

منذ ذلك اليوم ، لم تظهر مجلة هاوار (هاوار مجلة كردية) .
 ji wé rojé Hawar nema derket, e — يفيد في إجراء مقارنة (المقطع ٢٢٣) وإدخال المفعول به للبعض
 الأفعال .

وجهك أكثر ضياءً من البدر (حرفياً : قمر في الليلة ١٤ من
 الشهر) .

Riwé te ji heyva çardehé rewşentir e,
 Ez ji te hej dikim, أحبك
 f — يمكن أن يشير إلى الحال .

ji Piya, واقفاً
 g — ji.....de = من ، منذ ، من خلال (اعتباراً من) .

ji jor de نَزَلَ (حرفياً : من الأعلى ، ذهب إلى الأسفل) .
 hatexwar,

Roja xweş ji sibehé de اليوم الجميل جميل منذ الصباح
xweş e,

ji.....der — h = خارج عن ، من خارج .

ji reya me der, خارج عن طريقنا

ji.....re — i = إلى ، لأجل .

ji te re, لك ، لأجلك

Ez ji te re hertiştî dibêjim, أقول لك كل شيء

Min ji xwe re digot, كنتُ أقول لنفسي

ji Hono re bé bextî kirin, خانوا هونو (عمل خيانة)

kéfa min jé re té, هذا يعجبني (حول جُز أنظر فيما بعد

— الملاحظة — حرفياً : سعادتي تأتي لذلك) .

ji.....ve — j = منذ ، حسب ، بموجب ويدل أيضاً على الحال .

ji méj ve, منذ زمن طويل

ji nézîk ve, عن قرب ، عما قريب ،

ji dûr ve, من بعيد

ji te ve, حسب رأيك ، بموجب رأيك

ji piya ve, واقفاً

ji.....Pé ve — k = خارج ال ، ما عدا .

ji te pé ve, خارجاً منك

ji.....vir de — l = منذ .

ji wê rojê û vir de, منذ ذلك اليوم

ملاحظة : يمكن أن يتيح iz الفرصة لحالات الإدغام التالية :

jev, jék; ji hev, ji yek, ji êk,

jê: ji wi, ji wê,

مثال : أعطيته Min jêre da,

jû: ji wî û يلتقي فقط في التعبير التالي :

jû pé ve (ji wî û pé ve). إضافةً إلى ذلك ، من جهة أخرى ، أكثر من

ذلك ، علاوةً على ذلك ، من الآن فصاعداً . ji يمكن أيضاً أن يُدغم في î — مع الكلمة التي تسبقه .

أمثلة أحبك , Hejî te dikim (بدلاً من hej ji te dikim) .

Bétirî wan , Pirtirî wan

معظمهم

— ٢١ Li = في ، إلى ، لأجل ، على (مع أو دون حركة) .

Gorgîn Li mal e, — a كركين في البيت .

Li avé xist, (عبر الماء) ، إغتسل .

Ez duhî Li cem te bûm, كنتُ عندك .

— b الخال وأبناء الأخت للمعارك والعم وأبناء الأخ للطعام . (حكمة تبيّن

العلاقات العائلية) .

Li şera xal û xwarzî; Li xwarina, mam û brazî,

çavé min li te ye,

— c عيني عليك ، أراقبك

سألت تحسين عنك (أي : سألت تحسين عن أخبارك) .

Min, ji tacîn li te pirsî,

wey li mino! wey li miné, يا لمصيبتي (مذكر ومؤنث)

— d يفيد في إدخال المفعول به لبعض الأفعال المركبة التي تحتوي مصادرها

على الإدغام (li wî, li wé) lé

Lé gerîyan,

بَحَثَ

lé guh dan,

أَطَاعَ

léxistin,

دَقَّ ، ضَرَبَ

Ez li pezé xwe digerim,

أَبْحَثَ عن أغنامي

Heke tu li min guh nadî, ezé li te xim, لو لم تطعني سأضربك

ملاحظة : بالإضافة إلى ji ، يمكن li أن يُدغم في î — مع الكلمة التي تسبقه .

مثال : Tevî = مع ، بدلاً من Tev li .

٢٢ — Mîna (من man, bimîne = بقِي ، شابهة) ، مثل .

Mîna min, mîna te, مثلي ، مثلك

٢٣ — Nav (من nav مؤنث = وسط) ، بين ، من بين . يبقى غالباً على استعمال نصف حرف الجر ويتركب مع الكلمة المحددة بعلاقة إنضمام .

مثال : وسط القرية nava gund

a — كنتُ أذهب بين أهالي قريتي (gundî : ساكن نفس القرية) .
Ez diçûm nav gundiyan xwe,

— Di nav.....de = بين (دون حركة) ، وسط ، من بين .

Em di nav hev de rûnişti كُنَّا نجلس بين بعضنا البعض

bûn,

Di nav bajar de, وسط (في مركز) المدينة

Em di nava wan de, من بينهم

— Di nav.....re = عبر ، عبّر ، بين (مع حركة) .

Di nav xelké re derbas bû, مرَّ عبْرَ الجمهور

— ji nav = من بين ، بين .

Hirç ji nav daran derket, أخرج الدبُّ من بين الأشجار

اخترتُ هذا الكتاب من بين الكتب الأخرى .

Min ev kitêb ji nav yén din bijartiye,

. Li nav — e = بين .

Li nav hemiyan, min tu اخترتك من بين جميع الفتيات
bijartî

ملاحظة : بالإضافة إلى ji nav و li nav ، يستعمل (nabéna) li nabeyna ، بين ، ji nabéna = من بين (نفس المعنى)
يوجدان أيضاً .

li nabéna و ji nabéna يستعملان بكثرة وآتيان بوجه الإحتمال
من تداخل الأصول بين الكردية nav والعربية بين . li (ji) navbera ،
نادرة جداً ، هي عبارة عن كلمات مشابهة .

li nabéna me dan û standin hebû , كانت بيننا علاقات ،
Di navbeyna me û we de, بيننا وبينكم
Di navbera erd û ezman de, بين الأرض والسماء
. ٢٤ — Nik = عند .

Nik dilé min يستعمل مثل Cem . يجب أن نلاحظ التعبير
برأيي (حرفياً : عند قلبي) .

٢٥ — Nézikî و Nézingî قرب .

٢٦ — Mîna مثل Nola .

٢٧ — ort (من التركية = orta) ، بين .

يستعمل قليلاً إلا في بعض لهجات الغرب .

٢٨ — paş (من Paşî ، مؤنث = ظهر) ، خلف ، بعد . يُستعمل
خاصة بشكل ظرفي .

— خلف (بحركة) .

Ez çûm paş xênî, ذهبتُ خلف البيت

. Paş ve . إلى الورا .

Di paş..... de — c (بدون حركة) .

Di paş xaniyé me de kaniyek heye, .

Di paş.....re-d من الخلف .

مَرَّ الذئبُ من خلف الراعي, Gur di paş şivén re derbas bû,

ji paş — e من خلف .

خرج العدو من خلف الجبل, Dijmin ji paş çiyé derket,

Di paş.....de, . (دون حركة) li paş — f

Pey ٢٩ (من Pey ، مذكر = قَدَم) ، بعد (بحركة) .

pey hev, الواحد تلو الآخر . يصادف غالباً في الأفعال المركبة

وفي التعبيرات الفعلية .

أمثلة : تبعوه (Pey hatin) pey wî hatin,

(da pey) Min da pey wî,

طارده

٣٠ — Pêş (من Pêşî ، مؤنث = وجه ، مقابل) ، أمام (بحركة ودون

حركة) . في المجموع ، يبدو أن استعمال pêş أخفى استعمال ber .

نلاحظ : Pêş min de, di pêşiya min de, = أمامي

أظهر لي خيانتته (وضع أمام عيني) .

Bébextiya xwe pêş çavén min kir

Pêş.....ve عوضاً عن ، في مقابل .

٣١ — Pêşberî مقابل . وجهاً لوجه, Pêşberî hev, (إدغام li) .

٣٢ — pişt من pişt ، مذكر = ظهر) ، خلف ، بعد . نفس

استعمال - pêş

Piştî nîvro — a بعد الظهر .

Piştî ko بعد أن (من أجل î في Piştî أنظر أعلاه (٢١) —

الملاحظة) .

- Di pišt.....de — b (دون حركة) .
 Gundé me di pišt Giyé de ye, قربتنا خلف الجبل
 Di péš.....re — c بعد ، خلف .
 Ez di pišt te re derbas bûm, مررت من خلفك
 pist re بعد ، فيما بعد .
 Di pišt.....ve — d نفس المعنى .
 سأترك من بعدي امرأةً وأولاداً .
 Ezé, di pišt xwe ve, jin û zarok bihélim,
 ji Pišt — e من خلف .
 li pišt — f (بحركة) .
 Raber — ٣٣ نحو (مع حركة الإعلاء) .
 Desté xwe raberî xwedé (أغنية شعبية) إلى الله (أغنية شعبية)
 kim,
 Raser — ٣٤ = من فوق .
 الجامع فوق القرية (يطلّ على القرية) . (î — إدغام li)
 Mizgeft raserî gund e
 Rex — ٣٥ (من rex = مذكر ، جانب) ، قرب ، بجانب .
 were rex min rûne, تعال واجلس بقربي
 Rex hev, جنباً إلى جنب
 Reẖme — ٣٦ = بالرغم (من العربية رغباً) قليل الاستعمال .
 Ser — ٣٧ (من Serî = مذكر = رأس) ، على ، لأجل .
 Vê Kitêbê dêne ser masê, ضع هذا الكتاب على الطاولة
 Ser wan لهم .
 bi ser.....de — b (بحركة) .

Av bi ser wî de rijand,

سكب الماء عليه

Bi ser.....ve — c ، على ، إلى .

Bi ser.....ve zéde kirin

أضاف

Di ser.....re (مع حركة وبدون حركة) من فوق ، في الجزء الأعلى (حركة) .

بيوتهم فوق بعضها البعض (الواحد فوق الآخر) .

Xaniyén wan di ser hev re ne,

kevir di ser diwér re avét, ألقى الحجر من فوق الجدار .

لا تقطع الأشجار من فوقك . (حكمة : لا تهاجم من يحميك ، من هو أكبر منك) .

Daran di ser xwe re mebire,

ji ser — e من فوق

Rojname ji ser kirsiyé rakir, أخذ الجريدة من على الكرسي

li ser — f ، على ، شأن ، نحو ، نتيجة لـ .

Min kitébek li ser Êzîdiyan كتبت كتاباً عن اليزيديين

nivîsand,

li ser vé qeraré نتيجة لهذا القرار

li ser.....ve — g أنا باتجاه ، إلى .

كان قد توجه نحو اللحم المشوي ولكنه وصل إلى وسم الحمير

(حكمة) .

li ser kebab ve çû, li ser dexdexana keran ve bû,

So — ٣٨ ، لأجل (مثل bo) .

So — ٣٩ (من Sûn ، مؤنث = مكان) .

Li şûna wî,

عوضاً عنه ، مكانه

Li şûna ko

بدلاً من ، بدلاً من أن

٤٠ — Ta, heta, hetanî, heyran (من العربية حتى) ، إلى .

Em çûne heta gund,

ذهبنا حتى القرية

Heyanî vé rojé,

حتى هذا اليوم

Ta bi şevé,

حتى الليل

Heta dawiyé,

إلى آخره (حتى النهاية) .

حتى الموت ، يفكر الإنسان في العمل . (حرفياً : لتكن عينك

Heta Li miriné, çav Li kiriné, . على العمل . حكمة) .

٤١ — tev, tevî, (tev bi) ، معاً ، مع (الملاحظة — ٢١) .

٤٢ — (Tékil, tékilî) ، (إدغام di ék Li) ، بين .

٤٣ — wek — أنظر المقطع ٢٤٦ .

٤٤ — (ji) xeyna, (ji) xeynî (دون شك من العربية غير) ، إضافة

لذلك ، ما عدا .

حكم وأمثال :

قرية بلا أشجار كرم وخيمة بلا أغنام وإنسان يقول (أنا وأنا) ،

كل ذلك لا يساوي شيئاً .

Gundé bé rez, koné bé pez, mirov dibéje ez û ez,

hemî ne tutişte,

ليس بالكلمات الطيبة يتغلب الرجل على امرأته .

Bi Lavlavé mirov ji ber jina xwe nake der,

Berxé nér Li ber du maka الكيش الجيد يساوي نعجتين

ye,

من يركب جياذ الأصدقاء يسير دوماً ماشياً .

Heçî Li hespé hevalan şivar e, her î peyar e,

٢٣- الظروف - أدوات الربط - أدوات التعجب

١- الظروف

٢٥٤- كل صفة قابلة لأن تُستعمل كظرف دون حدوث أي تغيير في شكلها .

Ez xweş dizanim,	أمثلة : أعلم جيداً
kin birîn,	قَطَعَ قصيراً
Tér xwarin,	أكل بكفايته (tér = شبعان)
اللواحق التي تدخل على الصفات أو على الأسماء يمكن أن تدخل أيضاً لتشكيل الظروف . واستعمالها محدود جداً وهي :	
kurdane	ane - : إلى الكردية
Delîrane	بشجاعة
(nézik = قريب)	e - : تقريباً Nézike
Mîvankî	kî - : بصفة ضيف
Nivîskî	كتابة
Nîvrokî	ظهراً
Êvarkî	مساءً

nî مختصراً ، أخيراً kutanî (kuta = نهائي) .

tir : بعد غد Sibetir (Sibe = غداً) .

سنترب في فئة ثالثة الظروف الموروثة من جهة ، ومن جهة أخرى الظروف الناتجة عن استعمال خاص لبعض عناصر الكلام أو أيضاً لتركيب عدة كلمات .

أمثلة :

= Gelo هل (نداء دعائي من gel ، مجموعة) .

Birast = حقاً (حرف الجر + bi rast ، مستقيم ،
صحيح) .

Berepaş = القهقري ، بالمقلوب (ber = وجه + e الترخيمي +
paş = خلف) .

Serdawiyé = أخيراً ، فما بعد (حرف حرف + Ser مفعول به من
dawî = نهاية ، تنمة) .

ملاحظة : إن استعمال الحالة شبه المضافة في معنى ظرفي يؤدي أيضاً إلى
قبول ظرفي لبعض الأسماء .

أمثلة :

= Sibehé في الصباح (sibeh ، مؤنث = صباح) .

= carina أحياناً (car ، مؤنث = مرة) .

= careké مرة واحدة .

= Rojeké ذات يوم (roj ، مؤنث = يوم) .

= Şevéké ذات ليلة (Şev ، مؤنث = ليلة) .

بالمقابل ، في حالات نادرة جداً ، يؤدي حذف الحالة شبه المضافة

إلى نفس النتيجة بينما قد يكون استعمالها خاضع لقاعدة بشكل طبيعي .

أمثلة :

Ez diçim mal,

أذهبُ إلى البيت

Li male,

هو في البيت

في هذين المثالين ، يجب أن تتلقى mal حركة الإعراب é —

الخاصة بالمؤنث ، وإن غياب هذه الحركة يسمح بإتمام الإستعمال الظرفي

للإسم . تنطبق نفس الملاحظة على التعابير الظرفية ذات النموذج bi dizî

و bi rastî المذكورة بعد بضعة أسطر .

أخيراً ، هناك تعابير ظرفية بالية .

Bi dizî,	أمثلة : بسرّية ، (سرّاً) ، خفية
Bi rastî,	حقاً ، في الحقيقة
Pir û hindik,	قليلاً أو كثيراً ، أكثر أو أقل ، تقريباً .
Bivé nevé,	طوعاً أو كرهاً ، بالضرورة ، بلا شك
Bi roj; bi şev,	نهاراً ، ليلاً
Roj bi roj,	يوماً فيوم
Şev û roj,	ليلاً ونهاراً
Roj pé de,	طوال النهار
Di vé navé de	عندئذ ، في أثناء ذلك

الظروف الرئيسية والتعابير الظرفية معدودة في الفقرات التالية دون

التمييز بين فئاتها الصرفية .

٢٥٥ — ظروف الحال .

Axiş,	لحسن الحظ
Bétir,	أكثر
Bi dizî	سرّاً ، خفية
Bi rastî, birast,	حقاً
Bivé nevé	طوعاً أو كرهاً
çétir,	أفضل
çilo, çito,	كيف ، مثل ، هكذا
Diréjkî,	طولاً
Devdevkî,	منبطحاً
Eseh,	حقاً (العربية أصح)
Halo, hole,	هكذا ، إذن ، حينئذ

Hema, hema,	تقريباً
Herwekî,	مثل
Herwekî me got	مثال : كما قلنا
Hevtone,	هكذا
Hédî, hidî	بيط ، بهدوء
Hédî, hédî,	بتمهل
Hole,	هكذا
ji dil,	بصدق
في المجموع , jor û jér (حرفياً : في الأعلى وفي الأسفل) .	
kereker,	سراً
Lez: bi lez, bi lez û bez,	بسرعة ، بعجلة
Nézîke,	تقريباً
Qenc,	جيد
Rind,	حسن
ha, ûlo, wanî, welé, wilo,	هكذا ، مثل هذا ، مثل ذلك
wiho, wisa	يمكن أن تُستعمل على طريقة صفة النكرة .
Bi awakî welé,	مثال : بطريقة كهذه
wer, werge,	هكذا
wisan,	هكذا
٢٥٦ — ظروف الكمية والعدد .	
فقط Ancax (من التركية ancak) .	
Balo,	على الأقل ، (على أي حال) ،
Beraber,	بمقدار ، أكثر
Du beraber,	مثال : مثله مرتين ، أكثر بمرتين

Bes,	كفاية
	مثال : يكفيني (Besî min e (î — بدلاً من Li) .
Bédira,	كفاية ، فعلاً
Bétir, bihtir,	أكثر ، أكثر من
Bétirî wan,	مثال : أكثر منهم (منها) (î — بدلاً من ji)
	ملاحظة : Bétirî wan يمكن أن يعني أيضاً (معظمهم) .
Bi temami,	تماماً ، كلياً
Bitené,	فقط
çend, bi çendî,	بمقدار
	مثل (çiqas) (إدغام çiqas) .
çiqas, çiqeder,	كم
çiqas.....ewçend, (ewqas)	بمقدار كذا
Evende, evhinde, ewçend, ewende,	كثيراً ، بمقدار
ewqas	
Gelek,	كثيراً ، جداً
Bi gelekî,	كثير للغاية
Gişkî,	المجموع ، (بالإجمال) ، إجمالاً ، تقريباً
Ewqas	مثل Hefqas,
Herçend.....ewçend,	بمقدار كذا
	مثال : بمقدار ما يكون البعض جاهلاً ، يعتقد هذا البعض نفسه
Herçend mirov nezane, xwe ewçend zana	عالمًا .
dihesibîne,	
heç, herçî,	كثيراً ، بقدر ما
	بمقدار كذا, (Hin...û hin ji..... (البعض ... البعض الآخر)

Hinde,	كثيراً ، بمقدار
Hindek, hindik, hinek,	شيئاً ، قليلاً
. (kémtir = أقل) ، Bém,	قليل ، أقل
Ma ew kémtirî wan e? (ji -î بدلاً من ji)	مثال : هل هو أقل منهم ؟
kém û zéde,	أكثر أو أقل
kutanî,	اختصاراً ، أخيراً
Nîvanî,	بالنصف
Qas, bi qasî,	بمقدار
Qene,	على الأقل
Piçkok,	قليلاً
Pir,	كثيراً
Pir û hindik,	قليلاً أو كثيراً

Pirtir = أكثر ، كثير .
 مثال : أكثر من ٢٠٠٠ دينار (î -î إدغام من ji) Pirtirî du hezar dînar,

- Sif = فقط .
 tené, tiné, bi tené = فقط .
 Teqe = على الأقل .
 xulase = اختصاراً ، ملخص الكلام (من العربية خلاصةً) .
 zehf = كثير ، جداً .
 zeyde, zéde, zédetir = كثير كثير جداً ، أكثر .
 Zihar = على الأقل .
 Zor = كثير ، جداً .
 ٢٥٧ — ظروف المكان والجهة .

ALi (مذكر ، جانب) : ji vî alî ve..... من هذا الاتجاه ...

، u ji wî alî ve, من الجهة الأخرى ،

من جهة من جهة أخرى

Bala = إلى الأعلى .

Bani مثل Bala

Balorkî = متدحرجاً نحو الأسفل .

Berber = وجهاً لوجه .

Berbijér = نازلاً ، نحو الأسفل ، إلى الأسفل .

Berbijor = صاعداً ، نحو الأعلى ، إلى الأعلى .

Berepaş = القهقري ، بالمقلوب .

Berve = إلى الأمام .

Der = خارج ، خارج الـ .

مثال : من الواضح أن هذا خارج عن القاعدة العامة .

Eşkere ye ku ev ji qeyda gelemper der e,

ji adetê der,

غير اعتيادي

Derve = خارج .

dûr = بعيد ، إلى البعيد .

Bi dûr ketin,

أمثلة : إبتعد

Dûr û dirêj,

طويلاً وعرضاً

ji dûr ve,

من بعيد

Eve = هذا .

Eve gundé min, أو gundé min eve,

مثال : هذه هي قريتي

Ewe = هذا .

Hindir, hindur, hundir = في الداخل .

Herde = هناك .

. هنا = Hir, li hir,
. إلى الأسفل = jér
. إلى الأعلى = Jor
. في البيت = Mal, li mal,
zi milé din, : (مذكر ، جانب) من جهة
. أخرى .

. قرب Nézik, nézing, nizink,
. إلى الورا = Paşve,
. إلى الأمام = Pêşve
. إلى الخلف = Pélepaş
berbijér مثل Serbijér . جهة . rexrexkî, REXKÎ
هذا = Va, vaya, vaye, veva,
Vir, vira, li vir, هنا (مع ودون حركة) .
We هذا .
wir, wira, li wir هناك (مع ودون حركة) .

٢٥٨ — ظروف الزمن :
Beré = سابقاً ، من قبل .
Bitirpér = منذ ثلاثة أيام .
Car (إسم مؤنث ، مرّة) يعطي الظروف التالية :
carcaran = أحياناً .
Cardin = مرّة أخرى ، أيضاً .
Careké = ذات مرّة .
Carina = في بعض الأحيان .
Hercar = كل مرّة ، باستمرار .

- Bîsteké = لحظة .
- Cihde, = فوراً ، حالاً .
- Da, = مثل ، إذاً .
- Dawî, = فيما بعد ، بعد ، أخيراً .
- Dih, = البارحة .
- Donepér, = حديثاً (أنظر إلى pér) .
- Disa, dîsan, = من جديد ، أيضاً .
- dû, dûre, = فيما بعد ، بعد .
- Dûnîro, = بعد الظهر .
- Êdî, . إضافة لذلك ، من الآن فصاعداً ، يُستعمل مع النفي ،
 édî يأخذ معنى (لا أبداً) .
- Êvareké, = مساءً .
- Gav, = (مؤنث ، لحظة) .
- Vé gavé, = الآن .
- Wé gavé, = حيثئذ .
- Gaveké, = مرةً .
- Gavina, gavgavina, = أحياناً ، من وقت لآخر .
- Geh geh = تارةً طوراً .
- Halo, hele, = إذاً .
- Hem hem, him him, = في نفس الوقت ، في آن واحد ، في
 الوقت ذاته .
- مثال : كانوا مجبرين ليتابعوا سيرهم ويتقاتلوا في آن واحد .
- Mecbûr bûn hem bi ré ve herin, hem Şer bikin,
- Hema, hema, = حالاً ، فوراً ، قريباً .

- Her = دائماً .
- Her û her = باستمرار .
- Hergav = دوماً وباستمرار .
- Hero = كل يوم ، يومياً (إدغام من her roj) .
- Hew = أبداً ، مطلقاً ، لا .
- مثال : لا آكل hema مثل hey, Ez hew dixwim,
- Héj, hé, hîn, hîna = أيضاً ، دوماً .
- Hingavî, hinganî, hindî, hingaft, hingé, = حيثئذ .
- îcar, incar = هذه المرة .
- îro, îroro = اليوم .
- Îsal = هذه السنة .
- îsev = هذه الليلة .
- Jêlî = منذ .
- Jû paşî, jû pé ve = من الآن فصاعداً .
- kotek = بصعوبة ، تماماً ، بالتمام .
- مثال : تناولت طعامي ونهضت بصعوبة min kotek nan xwar û ez rabûm,
- (nika, niha, noke, nika), الآن في الحاضر . ji niho û pé de .
- الآن فصاعداً ، في المستقبل .
- Nişk = (مؤنث ، لحظة) : ji nişkeké = فجأة .
- Nîvrokî = عند الظهر .
- Nû = مجدداً .
- ji nû ve = من جديد .
- par = العام الماضي .

Paşé, paşké, paşkî, Paştir, فيما بعد ، فيما بعد ، فيما
بعد ، أخيراً .

Péde = دون توقف ، باستمرار ، دون انقطاع .
مثال : منذ الصباح دون توقف ،
ji sibehe Péde,

سال = كل السنة .
salé péde,

Pér = قبل البارحة .
Pér

Pérar = منذ عامين .
Pérar,

piştre, di piştre = فيما بعد .
piştre, di piştre,

Roj bi roj = من يوم لآخر ، يوماً بعد يوم .
Roj bi roj,

Serdawiyé = أخيراً ، نهائياً .
Serdawiyé,

Sibe = غداً .
Sibe,

Sibehé = في الصباح .
Sibehé,

Sibetir = بعد غد .
Sibetir,

Sibetira dî = بعد ثلاثة أيام .
Sibetira dî,

Şevtir = الليلة الماضية .
Şevtir,

Şevtira dî = منذ ثلاث ليال .
Şevtira dî,

Tim = دوماً .
Tim,

Tim û tim = دون توقف .
Tim û tim,

Ve , va = إذاً .
Ve , va,

Véca , véga = حينئذٍ .
Véca , véga,

Zînhar = أبداً .
Zînhar,

Zû, zûka = حالاً ، بسرعة .
Zû, zûka,

Tu zû hatî,

مثال : أتيت باكراً

Zû here,

إذهب بسرعة

٢٥٩ — ظروف الإثبات والتعني .

. Belé = نعم .

. Bi careké = كلياً .

. Bixwe, = من جهة أخرى .

. Béşik, = دون شك .

. Eré, = نعم .

. Haşa, = لا سَمَحَ اللهُ . He, = إذن . ile = بالضرورة .

. îşela, şalé, = إن شاء الله (في العربية إن شاء الله) .

. ji xwe, = طبعاً ، بالطبع . îz = أيضاً ، حتى .

Ez jî, ez pé dizanim, أمثلة : أنا أيضاً أعرف ذلك

Di nav xelké de jî, حتى في وسط الناس

. Naxwe, nexwe, = من جهة أخرى ، دون شك .

. Nexasim. = خاصةً ، بشكل خاص . مثل

. Nemaze

. xasxa, xesma. = تماماً . Tef, tef, = خصوصاً .

٢٦٠ — ظروف النفي :

لقد دُرِسَ استعمالُ ظروف النفي me, na, ne, ni في المقطع

. ١٨٢

Ne ne, ni ni, çi çi, ni ni

Me tistek ne dît, ne jî bihîst, أمثلة : لم نرَ أو نسمع شيئاً

. لا ثوري في القطيع ولا أتكلّم عن خبز راعي البقر . (حكمة) .

Ne gayé min Li garané ye, ne galgala nané gavén dikim,

ليس هؤلاء الصبيان مهنة أو عمل .

Ew zaroyén ha çi kesb çi kar nînin,

. لا = Nema,

Nema té,

أمثلة : لن يأتي

Míso nema dixebite,

لا يعمل ميشو

منذ ذلك اليوم ، توقفت مجلة هاوار (مجلة كردية) عن الظهور .
ji wé rojé, Hawar nema derket,

. Qet, = كلا . Qet, = أبداً ، مطلقاً (يُستعمل مع النفي) .

. Qet mebe, = على الأقل . qet, مثل Tewa

. Tucara, Tucara = أبدأ . yekcar. كلياً . تماماً .

٢٦١ — ظروف الإستفهام والإفتراض .

. Belkî, belko = رُبَّما . çawa, çawan = كيف ؟

. çitone, çito, çitewr, çito = كيف ؟

. çima, çiman, çira, çire = لماذا ؟

. çiqas, = كم ؟ . Gelo = هل ؟

. Kano, = كأن ، مزعوم , kengî, kengé = متى ؟

. Kusan, = كيف ؟

. Kû, bi kû de, kû deré, bi kû ve, li kû?

. Bi kû ve, = إلى أين . ji kû, = من أين .

مثال : حيثما توليتم فثم وجه الله .

Hon beré xwé bi kû ve bidin jî, ruyé

xwedé li we ye,

Ev bajar li kû deré be, أيما كانت هذه المدينة

. Lebé, = لبيك .

. Ma, = هل ، إذاً هل أن ؟ يعطي فكرة الإستفهام المشروط .

. Ma ez jé ditirsim : هل أخاف منه ؟

ربما = We heyé, . ربما = Qey,

حكمة : كما أن الأعمى يرى الله فإن الله أيضاً يراه هكذا .

Kor çilo Li xwedé dinére, xwedé jî werge lé dinére,

٢٣ - ٢ - أدوات الربط والتعجب

أدوات الربط

٢٦٢ - تنقسم إلى حروف العطف وإلى أدوات الجملة التابعة . نؤكد أن العديد منها دُرست سابقاً في نفس الوقت الذي دُرست فيه حروف الجر والظروف ، بعض الألفاظ في الواقع تدخل في آن واحد في الفئات الثلاث بسبب تنوع استعمالها . في حالات أخرى ، يكون التحديد غالباً غير مؤكد بين هذه العناصر المختلفة من الكلام .

٢٦٣ - حروف العطف .

An, = أو . , An.....an....., أو أو أن .
مثال : إعمل دون خوف أو لا تعمل ولا تخف . (حكمة)

An bike, melerize, an meke, melerize,

Ane, an ne, = وإلا .

Ango, anî, = لأن ، إذاً ، أي .

Lé, lébelé, léholé, = ولكن ، ومع ذلك ، بيد أن ، ومع ذلك .

Û = و .

Ez û tu,

أمثلة : أنا وأنت

Ew rabû û çû,

نهض ورحل

Tu û ví half!

أنت وهذه الحالة

Ya, yan = أو . , Ya.....yan, أو ، أو أن .

٢٦٤ - أدوات الربط للجملة التابعة .

تفيد في الدخول إلى الجمل التابعة ذات التماذج المختلفة ويتركب

بعضها مع الصيغة الدلالية وبعضها الآخر مع صيغة النصب أو الشرط .

وينتج الكثير منها من تركيب عناصر حروف الجر أو الظرف مع أداة الربط
ko = أن .

Berî ko, قبل أن (الصيغة الدلالية أو صيغة النصب حسب المعنى
المطلوب) . Beriya ko,

Bila, bira, أن ، حتى ولو ، مع احتمال ، تتطلب الأمر وصيغة
النصب .

Bila bé أمثلة : فليات

Bila be, ليكن

Bira ré be, bira dûr be; bira buhér be, rira kûr be; bira
keç be, bira pîr be; bira avis be, bira bi derengî be,

ليكن هناك طريق ، حتى ولو كان طويلاً ، ليكن هناك مخاضة ولو
كانت عميقة ، لتكن عذراء ولو كانت عجوزاً ، ولتكن حاملاً ولو أن
الأجل لم يحن . (حكمة) .

Béî ko, = دون أن (نصب) .

Ca, da, مثل heta, ta

çawan, = مثل ، بما أن ، مع أن (صيغة الدلالية والنصب) .

çawan hebe, = مهما يكن .

çawan ko = هكذا أن ، لأن ، لأن .

çi.....çi.....çi.....إمّا وإمّا (صيغة الدلالية) .

مثال : الأسد أسد سواءً أكان ذكراً أم أنثى . (حكمة)

Şér şér e, çi mé ye çi nér e,

كما أن çava , غالباً أن (صيغة الدلالة) .

çiko, çima, çima ko, çimko, çinko = لأن ، لأن ، بما أن

(صيغة الدلالية) .

çiqas ko, bi qasî ko, = بمقدار أن ، على الرغم من أن (صيغة الدالية) .

hetani ko, heyani ko, ta ko مثل heta ko, heta ko, De, Da ko, heta ko, يرافق الأمر أحياناً ويعطي المعنى الظرفي (إذا) ، (لا بد) .

مثال : De béje

Dema ko = فيما (صيغة الدالية) .
Eger, heger, heke إذا ، دُرِس استعمال هذه الأداة بالتفصيل في المقطع ٢٩٢ .

Egerçi, hegerçi, على الرغم من أن ، مع أن ، حتى ولو (صيغة الدالية) .

مثال : على الرغم من أنني كبرتُ إلا أن قلبي بقي شاباً .
Egerçi ez pîr bûme, bilé min héj ciwan e,
Gava, = حينما ، عندما .

مثال : عندما لمحتته اندهشت .
Gava çavé min lé ket, ez.ecébmayî mam,

Gelo يمكن أن يدخل في الجمل الإستفهامية غير المباشرة :
مثال : إعرف الانتظار وانظر ما يقوله الناس .

Bizandin çav bidêrin û binêringelo xelk çi dibêjin,
Ha....., ha....., لا بهم .

أمثلة : أليس ذلك دم ؟ لا بهم إن سأل من اليد أو من الزند .
(حكمة) .

Ma ne xwîn e ? Ha ji dest, ha ji zend,

إغتسلت (لا بهم أن) اغتسلت حتى الركبتين أو حتى القامة :

(حكمة) .
Te daye avé, ha li çongé ha hi li navé,

Herçend, heçî, herçî, بالرغم ، مع أن ، على الرغم من أن (صيغة
الدلالية) ، أما .

.....heçî.....heçî..... أن (صيغة الدلالية) .

Heçî hat, heçî çû, مثال : فليذهب ، فليات

Heçko, مثل ، كما لو أن .

Herwekî, مثل ، أيضاً أن ، رغماً أن ، منذ أن .

مثال : بما أنني أعرفهم أحترمهم .

Herwekî ez wan dinasim, wisa (wiha) qedrê wan
dizanim,

heya, heyanî heyanî, hinda, ta, heta (وإلى آخره , da) ko,

Heta, da, حتى أن ، بما أن ، لأجل ، لدرجة أن (صيغة الدلالية) ،

لكي (صيغة النصب) .

أمثلة : ما دمنا لا نرى جهنم فإن الجنة لا تحلوا لك (حكمة) .

Heta tu cehenemé nabîni, cenet bi te xweş nabî,

أحياناً لم يكونوا يتركون أمكنتهم حتى فصل تقريباً إليهم .

Carina cihé xwe ne diterikandin, heta ko em bi temami
nizingi wan dibûn,

ما دامت ستمطر فلن نستطيع الخروج .

Heta ko baran dibare, em nikarin bikevin derve,

سامحوا أخطاء الآخرين (حرفياً : الناس) لكي يسامحوا

أخطاءكم .

Di sûcén xelké biborin, ta ko xelk di sûcén we biborin,

ji ber ko, لأن (صيغة الدلالية) .

ji bona ko, لكي ، حتى أن (صيغة النصب) ، لأن ، (صيغة
الدلالة) .

ka, مثل bila .

مثال : قل حقاً كيف عسانا أن نفعل .

De béje ka em çawan bikin,

ka vè kitébé bîne إجلب هذا الكتاب .

kengé, kenga ko, = حينها ، عندما .

ko, أن ، لأجل ، إذا .

a — يفيد في الدخول إلى الجمل التابعة ويُستعمل حسب الحالات مع

النصب أو مع الصيغة الدلالية .

أمثلة : أمر الأغا بأن نرحل .

Axé emir kir ko em bar bikin,

Héviya min heye ko tu vegerî, آمل أن تعود

ji Şahiya ko em ji destén wan xelas bû bûn,

ev roj ji me re bû bû rojêke cejn û şahîneté.

من الفرح (حرفياً : أن) تخلّصنا من بين أيديهم ، لقد أصبح

ذلك اليوم بالنسبة لنا يوم عيد وفرح .

Divé em kar û baré xwe bikin ko em sibe zû bi ré kevin,

يجب أن نجهّز أنفسنا للرحيل غداً باكراً .

Min dît ko çavén xwe li xelké digerland,

رأيت أنه كان يتمعن الناس .

b — ويدخل في تشكيل أدوات عديدة مركبة مثل :

da ko, heta ko, ji ber ko, li şuna ko,

c — يفيد في إدخال الخطاب غير المباشر .

أمثلة : قال لي ميشو أن ابن عمه أتى من المدينة .

Mîšo gote min ko pismamé wî ji bajér hat,

Ez bawer dikim ko ne welé ye, أعتمد أنه ليس كذلك

Si — d = يُستعمل بنفس الطريقة ونفس معنى heke, eger (المقطع)
(٢٩٢) .

أمثلة : إذا جاء فعلى الرَّحْب والسَّعة .

ko hat, ser seran û ser çavan,

أتبع السيئة الحسنة تمحها (آية قرآنية) (الترجمة الحرفية) = إذا

اقترفت ذنباً فعوضه بعمل حسن .

ko te xerabiyek kir, qenciyeké li pey wé bike,

لأن ، بما أن ، كم (صيغة الدلالة) .

ji lewre. لذلك .

li suna ko, بدلاً من (صيغة النصب) .

بما أن ، madam, mafir, mafir ko .

Mafir.....qene....., ولو أن ، على الأهل

Pa, إذا ، لأن

Paşko لأن ، بما أن (صيغة الدلالة) .

piştî ko بعد أن (صيغة الدلالة) .

Qey, = أن (ليدخل جملة حاوية على معنى الشك) ، كما لو أن .

مثال : يُقال أن العبودية تسرُّهم .

Mirov dibéje qey hésîrî bi wan şerîn e,

Ta, أنظر heta, .

كما لو أن ، هكذا ، أيضاً أن ، welé ko .

حينما , wexta ko .

ليت (إن شاء الله) أن ، شريطة أن (أزمته الماضي لصيغة
النصب) . Xwezî, .

— أدوات التعجب —

٢٦٥ — نجد هنا أدوات التعجب الأكثر شيوعاً :

Aferîn, Afirîn,

أحسنت

. Ah ! Ah!

. Ax, ay!

يعبران عن الألم

. De = هيأ لنذهب .

De here lo!

مثال : إذهب إذن .

. Deh! = يستعمل لحث الحيوانات على السير .

Ô, ho, ho, ey!

. Ô, Gelfî (أنظر للمقطع ١١٧ — الملاحظة ١) .

Gelfî mirovino

مثال : أيها الناس .

Ha ho! haha!

He! Hê!

. Herik! يشير إلى الدهشة .

. Heyfa wî ye. = خسارة يا لخسارته .

. Hé! يمكن أن يفيد في إدخال النداء المؤنث .

. Ho ! Ho ! يمكن أن يفيد في إدخال النداء المذكر .

. Lé, Ô يدخل النداء المؤنث .

Lé keçé, (Ô)

مثال : يا أيتها الفتاة

Lé delalé, (Ô).

يا أيتها المحبوبة

. Lo, Ô يدخل النداء المذكر .

Lo mirovo, (Ô)

مثال : أيها الإنسان

Lo şivano, (Ô)

Malava,

أيها الراعي

ممتاز

pék! يشير إلى الدهشة (المفاجأة) .

Pif!

Pix! يُستعمل لتخويف الحيوان .

Tewtew, = يشير إلى التعجب (الإعجاب) .

Tifû,

Wax! يشير إلى المفاجأة .

Wey! واأسفاه .

wey li miné!

مثال : وأسفي (مؤنث)

wey li mino!

يا لتعاستي (مذكر) .

ya, Ô = (العربية يا) .

حكم وأمثال : إذا كان الله راضياً عنك فلا يهتم إن كان سيفك من خشب .

Xwedé yar be, bila şûr dar be,

عدو واحد كثير ولكن ألف صديق قليل .

Hezar dost kém in, dijminek pir e

يا للأسف ، تتبع الشيخوخة الشباب والليلة الظلماء صفاء

القمر .

Heyfa ciwaniyé, pîrî li pey e; heyfa heyveroné, şeverêş li pey e, .

من يملك الخبز والبصل ويتكلم عن الأمراض فهذا جنون .

Nan û Pîvaz û nexweşî çavreşî ye,

١- السوابق

٢٦٦- كما رأينا سابقاً بشأن الأفعال ، والتعابير الفعلية ، وحروف الجر والظروف ، فإن اللغة الكردية تستعمل الألفاظ المركبة بشكل كبير . وتتواجد هذه النزعة فيما يتعلق بالأسماء والصفات .

وفي الحياة الحالية للغة ، فإن التشكيل الشعبي والعفوي والعلمي والإصطناعي أحياناً للألفاظ الجديدة من هذا النوع يكون الوسيلة الأكثر شيوعاً للتعبير عن المفاهيم الدارجة كل يوم في الحضارة الحديثة .

مثال جدير بالاحترام ومدعش بشكل خاص متعلق بـ (balafir) ، إسم مؤنث يشير إلى الطائرة وظهر خلال الحرب العالمية الأولى ١٩١٤-١٩١٨ ، في ذلك اليوم ظهرت أولى الطائرات الحربية في سماء كردستان balafir مركب من bala (في الأعلى) ومن fir (جذر فعل firîn = طار) ، (الذي يطير) .

وبعد ذلك اشتقت منها balafirvan = طيار ، balafirvanî = طيران ، balafirgeh = مدرج المطار .
إن تركيب الكلمات لا يحدّد أية قاعدة دقيقة ، فهو يخضع لمتطلبات وضوح المعنى وللترخيم .

٢٦٧- طبيعة وتركيب الأسماء والصفات .

قبل الإحاطة بالكلمات المركبة ، يجب أن نذكر أن كل مصدر بسيط أو مركب قابل لأن يستعمل كاسم ، وحينئذ يكون في المؤنث دوماً .

أمثلة : Gotin, (قال) ، كلام .
kirin, (عَمِلُ) ، عمل .
Rasthatin, (صادفَ) ، لقاء .
Hatin, (جاءَ) ، مجيء ، نتاج ، عائد .
أيضاً كثير من جذور الأفعال لا تحتوي على نهايات المصدر ،
تعطي أسماءً .

Ger, مؤنث (من gerîn = دار) ، نزهة .
Girî, مؤنث (من giriyan = بكى) ، بكاء .
çand, مؤنث (من çandin = زَرَعَ) ، زراعة .
kir, مؤنث (من kirin) ، عمل ، فعل ، حدث .
Destpék, مؤنث (من dest pé kirin) ، بداية .

إضافة إلى ذلك ، يمكن أن تُستعمل معظم أسماء المفاعيل
كصفات .

أمثلة : Birî مقطوع (birîn) .
Cemidî, مجمّد (cemidîn) .
Mayî, باق (man) .
Nependî مخفي ، مكتوم (nepandin) .
Sotî محروق (Sotin) .
أسماء المفعولين هذه تأخذ أحياناً معنى إسمياً .

مثال : Biserhatî, مؤنث = مخاطرة ، حَدَث (تعبير فعلي
seré.....hatin وصل (إلى أحد ما) .

٢٦٨ — ينتج تركيب الكلمات بالدرجة الأولى من :
— إمّا من التكرار أو من إتحاد ألفاظ بسيطة وحيدة المقاطع اللفظية

غالباً (من طراز = ber وجه = deng صوت = dil ، قلب ،
spî = أبيض ، sor = أحمر) .

والتي يمكن أن تكون على السواء أسماءً وصفاتاً وضمائر

وحروف جر .

— وإمّا بإضافة سابقة أو لاحقة إلى جذرٍ معطى .

وبالدرجة الثانية نرى أن عنصراً أو عدة عناصر جديدة (سوابق
ولواحق) تضاف إلى الكلمة المركبة للفئة التي تسبقها .
وستعطى أمثلة لهذه التراكيب المختلفة فيما بعد . سنلاحظ أن
المعنى الذي تأخذه هذه الكلمات يبتعد غالباً وبكثرة عن معنى
عناصره المكوّنة .

a — كلمات مركبة ناتجة عن تكرار لفظة أو من اتحاد لفظتين
بسيطتين .

وستعطى الجداول الآتية فكرة عن تنوع التداوير الممكنة وعن
تنوع المعاني الناتجة عنها .

— التكرار :

Beraber,

وجهاً لوجه

دحرجة ، Girgir (مؤنث) .

زجرجة ، قرقعة ، Gungum (مؤنث) .

بارز ، وجيه (gir من giran = ثقيل) (مذكر) ، giregir ،

Giragir .

صلب ، ثابت (pal ، مؤنث = جانب ، دعم) ، palapal .

مخطط بالألوان (reng ، مذكر ، لون) ، Rengareng .

ملاحظة ١ : سنلاحظ في الكلمات الأخيرة المذكورة أعلاه ، وجود حرف
صوتي مزيد e أو a حيث أن دوره الوحيد هو تجنّب لقاء الحرفين الصامتين

والذي يبدو في هذه الحالة قليل الإنسجام (المقطع) (٦٠ -
الملاحظة) . سنجد هذا القلق للترخيم فيما بعد وفي أمثلة أخرى .
ملاحظة ٢ : من أجل جنس الكلمات المركبة ، أنظر إلى المقطع ٩٦ .

— إتحاد لفظتين بسيطتين —

Arav ، مؤنث (غسيل) (ar ، مؤنث ، رماد ، av ،
مؤنث = ماء) .

Aavrû ، مذكر (شرف) (av ، مؤنث ، ماء ، rû ، مذكر =
وجه) .

Bakur ، مذكر (ريح الشمال ، شمال) (ba ، مذكر ، ريح ،
kur ، شاب ، قوي) .

Baldiréj ، صفة (صبور) (bal ، مؤنث ، ذهن ، diréj =
طويل) .

Destbra ، مذكر (صديق) (dest ، مذكر = يد ، bra ،
مذكر = أخ) .

çaqrût ، صفة (غير محتشمة) (امرأة) (çaq ، مذكر ،
رؤب ، rût = عاري) .

çavsor ، صفة (متهور ، متكبر) (çav ، مذكر = عين ،
sor = أحمر) .

Dilkoçer ، صفة (متقلب ، غير ثابت) (dil ، مذكر =
قلب ، koçer ، مذكر = بدو) .

Dotmam ، مؤنث (ابنة العم) (dot ، مؤنث = فتاة ،
mam ، مذكر = عم) .

Kirasderpî ، مذكر (بياض ، ملابس داخلية) (kiras ، مذكر
= قميص ، derpé ، مذكر = كلسون سروال

قصير) .

Nanda ، مذكر (الحامي ، فاعل الخير ، نصير العلماء)
dan (nan ، مذكر = خبز ، da فعل مجزوم من الفعل)

= أعطى) .

Nankor ، صفة (ناكر النعمة) (kor ، nan = أعمى) .
Pisaxa ، مذكر (شريف) (Pis ، مذكر = إبن ، axa ،
مذكر = آغا) .

Pismam ، مذكر (إبن العم) (mam = عم) .
Réhesin ، مذكر (خط حديدي) (ré ، مؤنث ، طريق ،
hesin ، مذكر = حديد) .

في سلسلة الأمثلة التالية يظهر الحرف الصوتي المرخَّم الذي أشير
إليه أعلاه ، أو أيضاً الحرف û الذي يلعب نفس الدور .

Délegur ، مؤنث = ذئبة (del ، مؤنث كلبة ، gur ، مذكر =
ذئب) .

Heyveron ، مؤنث = صفاء القمر (heyv ، مؤنث = قمر ،
ron ، مؤنث = ضوء) .

Karûbar ، مذكر = إستعداد (Kar ، مذكر = عمل ، bar ،
مذكر = حمل) .

Keçebav ، صفة = شجاعة (keç ، مؤنث = فتاة ، bav =
مذكر = أب) .

Keskesor ، مؤنث = قوس قزح (Kes ، أخضر ، sor =
أحمر) .

Kisbûkar ، مذكر = مهنة (Kisb ، مؤنث = ربح ، kar ،
مذكر = عمل) .

، Kurebav ، صفة = شجاعة (Kur ، مذکر = إبْن ، bav ،
مذکر = أب) .

، Néreker ، مذکر = فحل الحمير (néر ، ذکر ، ker ، مذکر =
حمار) .

، Nérekew ، مذکر = فرخ الحَجَل (kew ، néر ، مؤنث =
حَجَل) .

، Şevereş ، مؤنث = ليلة دون قمر (şev ، مؤنث = ليلة ، reş ،
= أسود) .

— جذر مسبوق ببادئة :

ستعطي لائحة السوابق في المقطع ٢٦٩ .

سنعطي هنا بعض الأمثلة :

، Bêxwedî ، صفة = مهجور (السابقة bé ، xwedî ، مذکر =
سيد) .

، Biber ، صفة = عريض (السابقة bi ، ber ، مذکر =
صدر) .

، Bihatî ، صفة = خصب ، مزدهر (bi ، hatî ، مؤنث =
ناتج) .

، Daxwaz ، مؤنث = طَلَبُ (السابقة da ، xwaz ، مصدر ،
مجزوم من xwestin = طَلَب) .

، Nejë ، صفة = شاذ (السابقة ne ، jé = إدغام من -wî ji)

، Nelé ، صفة = غير ملائم (ne ، Lé = li wî) .

، Nexweş ، صفة = مريض (ne ، xweş = جيد) .

— جذر متبوع بلاحقة :

، Berve ، صفة = مقوَّس ، مطوي (ber ، مذکر = صدر ،

. (اللاحقة ve) .

Bihîstok ، مذكر = سماعة التليفون (bihîst) : شكل مجزوم من

. bihîstin = إستمع ، اللاحقة -ok) .

. Bihîstevan ، مذكر = مستمع (bihîst ، اللاحقة -van) .

Dilîr ، صفة = طيب القلب (dil ، مذكر = قلب ،

. اللاحقة -îr) .

Germahî ، مؤنث = حرارة (germ ، حار ، اللاحقة -ahî) .

. Mezinahî ، مؤنث = عظيمة (mezin ، كبير ، -ahî) .

Pîber ، مذكر = حامي (pî ، مذكر = كنف ، اللاحقة

. -ber) .

Pîrîti ، مؤنث = شيخوخة (pîr ، عجوز ، اللاحقة -î) ،

. -îti) .

ملاحظة : اللاحقة الأكثر استعمالاً هي دون شك -î (مع مثيلاتها ، ahî)
(anî , îti , yî) ، بمساعدتها يمكن لكل لفظة محسوسة أن تعطي مشتقاً
مجزّداً . والأسماء الحاصلة هكذا تكون مؤنثة كلها .

ملاحظة ٢ : الجذور المتأثرة باللواحق لا تكون بالضرورة أسماءً أو
صفات . بل يمكن أن تكون أيضاً ضمائر وسوابق وظروف .

أمثلة : Yekîti مؤنث = وحدة (yek = واحد ، -îti) .

. pîşber ، مذكر = دليل (péş = أمام ، -ber) .

. Raber ، ظرف = مقابل (ra ، ber = سوابق) .

b — كلمات مركبة ناتجة من إتحاد أكثر من لفظتين .

يمكن أن تنضم إلى جذر بسيط أو مركب سابقاً ، سابقة أو عدة
سوابق ولاحقة أو عدة لواحق . وأن عدد هذه العناصر والنظام الذي
تتجمع فيه قابلة للتغيير إلى أقصى حد .

كما تبين ذلك الأمثلة التالية :

Bésérûpa ، صفة = متفكك (ser ، bé) = مذكر = رأس ،
مذكر = قدم) .

Biserhatî ، مؤنث = مخاطرة (ser ، bi) ، hatî = إسم
مفعول من hatin = جاء) .

Biserxwe ، صفة = مستقل (xwe ، ser ، bi) .

Biserxweyî ، مؤنث = استقلال .

Devbigotin ، صفة = ملتزم بكلامه (dev ، مذكر = فم ، bi ،
gotin = قال ، كلام) .

Devilken ، صفة = مبتسم (dev ، il بدلاً من li ، ken من
kenîn = ضحك) .

Bidestkirî ، صفة = مصنوع (dest ، bi) = مذكر ، kirî =
إسم مفعول من kirin = عمل) .

Berbihev ، صفة = مطابق (bi ، ber) = الضمير hev) .

Babidest ، صفة = بائس (ba ، مذكر = ريح ، bi ،
dest) .

Bapîvan ، صفة = كسول ، حامل (ba ، واللواحق pîv
و an) .

Binavkirî ، صفة = معرّف (nav ، bi) ، مذكر = إسم ،
kirî = إسم مفعول من kirin) .

Nebinavkirî ، صفة = غير معرّف .

Tevayî ، مؤنث = معاً (Tev بدلاً من dihev ، -ayî) .

Nedîbar ، صفة = غير مرئي (ne ، dî من dîtin = رأى ،
bar) .

jéhatî ، صفة = محنك (jé بدلاً من ji wî ، hatî = إسم
مفعول من hatin = جاء) .

Rengnesax ، صفة = شاحب ، ذو لون قبيح (reng ، مذكر =
لون ، ne = نفي ، sax = صفة = سليم) .

٢٦٩ — تكون السوابق لمعظم حروف الجر أو للألفاظ المؤخرة المستعملة
مثل (bi-, ber-, nav-, paş-, ve-) حالات إدغام حروف جر
مع ضمائر مختلفة (tev-, ték-, jé-, Lê-) ، وصفات ضمائر
نكرة أو ضمائر أخرى (hem-, hev-, xwe-) ، أو أيضاً
ظروف (ba-, her-, hil- ، بعض السوابق مثل (ne-, ni-) ،
(ra-, wer-) ، لا تُصغَّر لأي من هذه العناصر .

سنجد فيمابلي لائحة السوابق بالنظام الأبجدي الإشارة إلى أصلها قدر
الإمكان .

ملاحظة : بدا من المستحسن ، بما أن هذه القواعد تشكل جداً للغة
الكردية ، أن نظهر جميع السوابق التي استطعنا أن نكتبها ، على الرغم من
أن كثيراً منها لا تُصادف إلا نادراً .

Bé-, bi-, hil-, ne-, ve-, ra- هي الأكثر استعمالاً .

Ba — تشير إلى فكرة الفتل (البرم) .

Badan فتل ، برم .

Bapéc ، مذكر = علبة ، رزمة .

Ber — (حرف جر ber) = قبل .

Berban ، مؤنث = إشعار .

Berbang ، مؤنث = فترة معروفة ما بين الفجر وشروق

الشمس .

- Berbest ، صفة = بالغ .
- Berdest ، صفة = جاهز ، مهياً .
- Bé = (حرف جر bé) بادئة للحرمان ، تشير إلى غياب الخبر أو النوعية (in-, a-) ،
- Béarî ، مؤنث = وقاحة .
- Béav ، صفة = جاف ، يابس .
- Bébask ، صفة = أقطع .
- Bébextî ، مؤنث = خيانة .
- Béedil ، صفة = ظالم .
- Bi = (حرف جر bi) يشير إلى وجود نوعية أو خبر
- Bicîh ، صفة = مناسب .
- Bigoşt ، صفة = لحمي (بدين) .
- Binav û deng. ، صفة = مشهور . له أيضاً قيمة أداتية :
- Bidev ، ظرف = شفهاً .
- Bin = (حرف جر bin) = تحت .
- Bincame ، صفة = منافق .
- Binçeng ، مؤنث = إبط .
- Bindest ، مذكر = مأمور ، تابع .
- Bindestî ، مؤنث = مأمورية ، خضوع .
- Da يفيد في تشكيل الكثير من الأفعال المركبة . ويعبر عن فكرة النزول والإفقال والإدخال .
- Danîn ، وَضَعَ .
- Dalelandin ، بَلَعَ .
- Daçikandin ، غَزَرَ ، زَرَعَ .

- Dadan ، أغلقَ .
- Dagirtin ، مَلَأَ .
- Daketin ، نَزَلَ .
- Daxwaz ، مؤنث = طَلَبَ ، سؤال .
- Der — (حرف جر der) يشير إلى الخروج والطرْد (ex-).
- Deranîn ، طَرَدَ .
- Derbûn ، نَحَرَ جَ .
- Deréxistin ، أخرجَ ، طَرَدَ .
- Derling ، مذكر = فتحة سفلية لساقى البنطال .
- Derpé ، مذكر = كلسون .
- Dû — (حرف جر dû) = يعبر عن فكرة المتابعة .
- Dûajo ، مذكر = عصا الراعي .
- Dûmahik ، مؤنث = تنمة .
- Her — = يعبر عن فكرة السقوط .
- Heraftin ، إنهارَ .
- Herbilîn ، إنخسفَ .
- Hev — (وهو ضمير hev) = فكرة الاتحاد والمشاركة .
- Hevcivandin ، وَحَّدَ .
- Hevcivan ، مؤنث = جمعية = إجتماع .
- Hevber ، صفة = يساوي .
- Hevrenge ، صفة = مماثل .
- Hevgele ، مذكر = صاحب ، حام ، سند .
- Hil-, hel-, hél-, يشير إلى الصعود والإرتفاع .
- Hilanîn ، رَفَعَ ، نَزَعَ ، رَفَعَ (لَوْحَ) .

- . Hilatin ، ظَهَرَ (النجم) .
- . Hilfirîn ، طَارَ .
- . Hilkişîn ، تَسَلَّقَ ، صَعَدَ .
- . Him-, hem-, (في الفارسية هم)، يعطي فكرة التعاون والمساواة أيضاً .
- . Hemkar ، مذكر = معاون .
- . Hempa ، صفة = مساوي .

..... — Î (شكل مدغم من اسم الإشارة ev) يفيد في

تشكيل ظروف الزمن (الوقت) .

. Îsal ، هذه السنة .

. îro ، اليوم .

. Îşev ، هذه الليلة .

— jé (إدغام ji wê, ji wî) ، يعبر عن فكرة التفريق

(الفصل) والأصل .

. jékirin ، قَطَعَ ، فَصَلَ .

. jéhatî ، صفة = بارع ، مَحَنِّكٌ .

— Lé (إدغام li wî, li wê) .

. lédan ، ضَرَبَ .

. Léxistin نفس المعنى .

. Lihev-, lék-, (إدغام li hev, li yek) ، يشير إلى الاتحاد

(الاجتماع) بشكل خاص .

. Lihevxiştî ، صفة = مرَّكَبٌ .

. Na-, ne-, ni-, (ظروف النفي) ، سابقة الحرمان (in-)

. Nebihingam ، صفة = غير مناسب .

. Nebaş ، صفة = سيء .

- Nebihîstî ، صفة = غير مسموع .
- Neyar ، مذكر = عدو .
- Nezanî ، مؤنث = جهل .
- Nav — (حرف جر nav) = بين .
- Navçar ، مؤنث = إصبع الوسطى .
- Navkél ، مؤنث = حزام .
- Név — nîv (الإسم nîv) ، نصف ، منتصف .
- Nîvro ، مذكر = ظهر .
- Nîvekîr ، صفة = فظ (سيء الخُلُق) (kîr = عضو الذكر) .
- Paş — (حرف جر paş) = وراء ، خلف .
- Paşber ، مذكر = مؤخّرة .
- Paşroj ، مؤنث = إحتياط .
- pev- , pé-, pék-, vék (إدغام bi hev, bi wî, bi ék) .
- Pevketin تأجج ، حرق أو péketin .
- Pevçûn ، تضاربوا .
- Pevxistin ، صفة = مرَّكَب .
- pey — (حرف جر pey) يشير إلى التعاقب .
- Peyhatî ، صفة = طريد (ثاني البكر) .
- Péma ، مذكر = وارث ، باقي .
- Pé — (إدغام bi wî, bi wé) . يُدغم مع pev و pey .
- Péş (حرف جر péş) = قبل ، أمام .
- Péşber ، مذكر = دليل .
- Péşdar ، مذكر = طليعي .

- Péşgotin ، مؤنث = مقدمة ، تمهيد .
- Pişt — (حرف جر pişt) = خلف ، وراء .
- Piştmer ، مذكر = حامي ، مساعد .
- Piştşiv ، مؤنث = وجبة طعام خفيفة تُجهَّز بعد العشاء (سحور) .
- Ra — = يشير إلى حركة إلى الأعلى .
- Rabûn ، نَهَضَ .
- Radan ، بَسَطَ (مَدَّ) .
- Ragirtin ، دَعَمَ (أَيَّدَ) .
- Rahiştin ، نَزَعَ (رَفَعَ) .
- Raserîn ، صفة = عظيم .
- Ré — (طريق) ، في rékirin = أرسل ، شَحَنَ .
- Rû — (قريب من rû = وجهه ومن الفارسية (روى) ، على (يشير إلى تنضيد (وضع شيء على آخر) ، أو أيضاً إلى حركة نحو الأسفل .
- Rûniştin = جلس .
- Rûpel ، مذكر = صفحة .
- Rûpîşt ، مؤنث = بطانة .
- Ser — (حرف جر ser) يعبر عن فكرة الارتفاع .
- Serderî ، مذكر = ساكف (أعلى الباب الذي يقابل العتبة) .
- Serevraz ، مؤنث = طلعة (صعود) .
- Serhev ، صفة = منظم .
- Tev-, Té- (إدغام di hev, di ék) .
- Té — (إدغام di wî, di wé) .

- Téxistin ، أدخل .
- Ve يعبر بشكل رئيسي عن فكرة الفتح والتكرار .
- Vebûn ، ظَهَرَ (فَرَّخ) للطيور ، انفتح .
- Vedan فصل .
- Vegeriyan ، عاد ، رَجَعَ .
- Vejandin ، أحيا .
- Vemirandin ، أطفأ .
- Vexwarin شرب .
- Vexwandin ، دعا ، دعا (إلى اجتماع) .
- Wer = يشير إلى حركة دائرية ودوران .
- werbûn ، تدحرج .
- Li werhatin ، طَوَّق ، حاصَرَ .
- wergerandin ، ترجمَ .
- xwe-, xwey- (ضمير التبادل xwe) يعبر عن الانتماء الخاص .
- xwermal ، صفة = خاص .
- xwebînî ، مؤنث = أنانية .
- Xwebûn ، مؤنث = إستقلال .
- xwerû = نقي = أصلي .
- أخيراً ، معظم أسماء الأعداد قابلة لأن تستعمل كسوابق .
- أمثلة : Yekaheng = وحيد اللحن .
- Yekçav ، صفة = أعور .
- Durû ، صفة = منافق .
- Ségûşe ، صفة = مثلي .

çarpé ، صفة = رُباعي الأرجل .
çarmedor ، مؤنث = الجوار ، الحواشي .

حِكم وأمثال :

لا مصباح يضيء (يَحترق) حتى الصباح .
çira nîne ko heta sibehé pékeve,
ما دامت الدنيا هي الدنيا فإن الذئب يترصد للعنزة .
Diné li diné, çavé gur li biziné,

٢- اللواحق

٢٧٠- بالإضافة إلى السوابق ، فإن اللواحق موروثه من جهة (van
-a,- ak,- asa,- awer,- ar,- bar,- mend,- ek,- î,
dar, لا نذكر إلا اللواحق الرئيسية) ، ومن جهة أخرى
فهي مأخوذة من جذور فعلية (-nivîs,- kuj,- kir,-
zan,) ، أو إسمية (-xane,- yar,- geh-). وأصل تلك
اللواحق التي تنتمي للفتحة الثانية سيشار إليه في كل حالة .

إن الملاحظة الموجودة في المقطع ٢٦٩ بشأن السوابق
تنطبق أيضاً على العنوان الحالي . لقد بحثنا في ترتيب قائمة جرد
للواحق كاملة قدر الإمكان على الرغم من أن كثيراً منها
لا يستعمل إلا بشكل نادر جداً . بسبب العدد الكبير للواحق
ولوضوح العروض ، فإن الجدول التالي مقسم إلى عدة فقرات
تجمع على التوالي لواحق الأنواع (المقطع ٢٧١ و ٢٧٢)
والأداة (المقطع ٢٧٣) والمكان (المقطع ٢٧٤) والتجريد
(المقطع ٢٧٥) .

وبالنسبة للواحق الظرفية سنعود إلى الفقرة ٢٥٤ .

- ٢٧١-١ — لواحق الإِنْعَات والعلاقة .
- a Baza ، صفة = سريع (baz = سباق) .
- zana ، صفة = عالم (zan من zanîn = عَرَفَ) .
- ak Ronak ، صفة = مضيء (ron ، مؤنث = وضوح) .
- Heftak ، مؤنث = نوع من الحزام (heft = سبعة) .
- al Heval ، مذكر = صاحب ، رفيق (hev) .
- Delal ، صفة = عزيز ، محبوب (dil) .
- an Aliyan ، صفة = معرقل ، مشوَّش .
- Heyran ، صفة = مضطرب (من heyirîn = كان مختاراً)
- ane تدل على الحال .
- Mîrane ، صفة = أميري .
- Mérane ، صفة = رجولي .
- ar - awer =
- şerar ، صفة = محارب ، شرس (محبِّ الحرب) .
- Diyar ، صفة = يُرى ، هو في متناول النظر (من dîtin = رأى) .
- asa = حسب الأصول ، بطريقة .
- Hûtasa ، صفة = هائل (مخيف جداً) (hût = مذكر = غول) .
- awer, - awér
- Bîraver ، صفة = جدير بالذِّكر .
- Dilawér ، صفة = شجاع (dil) .
- Cengawer ، صفة = مقاتل ، محارب ، شرس .
- bar, - ible

- xwarbar ، صفة = يُؤكل .
- Dîbar ، صفة = يُرى .
- Nedîbar ، صفة = غير مرئي .
- Guhérbar ، صفة = متغيّر .
- bare,- upe
- péncbare ، صفة = خمسة أمثال .
- dar = مزوّد بـ .
- Ahengdar ، صفة = موزون (aheng = إيقاع) .
- Avdar ، صفة = مروّي (av = ماء) .
- daş
- Sînordaş ، صفة = مجاور (Sînor = حدود ، حدّ) .
- Xérdaş ، صفة = فاعل خير (xér = خير) .
- e,- âtre
- Sore ، صفة = مائل للإحمرار .
- keske ، صفة = مائل للإحضرار .
- Gewre ، صفة = مائل للبياض .
- Dermahe ، صفة = تُقال لحيوان يُربّى على باب المنزل (ربيطة) : حيوان أنيس .
- Bijarte ، صفة = مختار ، مميّز .
- ende
- Şermende ، صفة = خجول ، مستحي .
- fam
- Gulfam ، صفة = لون الورد .
- gaz

- Belengaz ، صفة = مسكين ، بائس (= مصيبة = bela) .
 -gîr (من girtin = أَخَذَ) .
- Avgîr ، صفة = سبحني (مستنقعي) .
 -gon = لون ال .
- Algon ، صفة = مورَّد (قريب من اللون الوردى) .
 Argon ، صفة = لون النار .
- Avgon ، صفة = لازوردي .
 — Î تشير إلى العلاقة ، والأصل والإنتهاء .
- Midyadî ، صفة = من مواليد مدياد .
- Botî ، صفة = بوطي ، (أي من مواليد بوطان) .
- Inglîzî ، صفة = إنكليزي .
- Avî ، صفة = مروى ، مسقى .
- Bawî ، صفة = متورِّم .
- Tawî ، صفة = محموم (مصاب بالحمى) .
- xwîni ، صفة = قاتل (= مؤث = xwîn = دم) .
- Gundî ، صفة = قروي .
- Bajarî ، صفة = حضري .
 — îr
- zîvîn ، صفة = فضي .
- Agirîn ، صفة = سريع الإشتعال .
- Bingehî ، صفة = أساسي .
 — îr
- Dilîr ، صفة = شجاع .
- mend = موهوب .

- Bawermend ، صفة = مؤمن .
- Dewlemend ، صفة = غني (dewlet = غنى) .
- Hinermend ، صفة = مليء بالمواهب .
- nak = مليء بـ .
- Derdnak ، صفة = مؤلم .
- Agirnak ، صفة = محرق (agir = نار) .
- reng = لون ال (reng = لون) .
- Sorereng ، صفة = أحمر قاتم .
- Sar
- şermesar ، خجول ، محتفظ .
- ûr
- Rencûr ، مؤلم (renc = ألم) .
- van
- Dilovan ، حلیم ، رؤوف .
- Mihrivan ، صفة = رحيم .
- vanî
- şerevanî ، صفة = محب الحرب (شرس) .
- ver
- Girover ، صفة = دائري .
- war
- Bendewar ، صفة = مهتم بـ ، في انتظار .
- îmîdwar ، صفة = الذي يأمل .
- wer
- Bextwer ، صفة = سعيد .

- . Bîrewer ، صفة = واعى .
- . Azwer ، صفة = طموح .
- . (yar = صديق) — yar
- . Bextyar ، صفة = سعيد .
- . (من zayîn = وضعت (للمرأة)) — za
- . Hevalza ، صفة = توأم .
- ٢٧٢ — ٢ — لواحق تصغيرية ومحقرة .
- ik — هذه اللاحقة الأكثر شيوعاً واستعمالاً لتشكيل الإسم المصغّر .
- . Mérik ، مذكر = رجل بسيط .
- . keçik ، مؤنث = بُنيّة ، فتاة .
- . kurik ، مذكر = صبي صغير .
- înok مثل - o ، - ok .
- . Xapînok ، صفة = ماكر .
- îtik = لاحقة التصغير .
- . Bangerîtik ، مذكر = مدحاة (ملابس) .
- îvk أو îfk ، هي مشابهة للاحقة التصغير .
- . Gulîfk ، مؤنث = ريش للزينة .
- . Germişk ، مؤنث = دُمْل الحُمى .
- o ، - ok ، - oke = لاحقة تصغير لها أحياناً معنى محقر .

- . xwaro ، صفة = خسيس (دنيء) .
- . zero ، صفة = مائل للإصفرار .
- . xapo ، صفة = ماكر .
- . kenok ، صفة = مبتسم .

- Mirovok ، مذكر = رجل ضعيف العقل .
- Tirsok ، صفة = جَبَان .
- Axayok ، مذكر = نبيل ريفي .
- şiloke ، صفة = ماطر .
- ole — مثل - onek
- zirtonek مثل zirtole
- olek ، - olik = مصفّر .
- Gulolik ، مؤنث = بَكْرَة (gule = كرة) .
- çinçolek ، مؤنث = أرجوحة صغيرة .
- onek شبيهة لـ - ok .
- zirtonek ، صفة = متبجّح ، متشدّد .
- Tirsonек ، صفة = جبان .
- or ، = مصفّر .
- Gulor ، مؤنث = كُرِيَّة .
- oyî ، = لاحقة محقّرة أغلب الأحيان .
- Pesnoyî ، صفة = متبجّح ، متشدّد .
- şeroyî ، صفة = خصيم (محب للخصام) .
- ٢٧٣ — ٣ — لواحق أدواتية (مهنة أو أداة ، وظيفة) .
- معظم اللواحق المنتمة لهذه الفئة مأخوذ من الجذور الفعلية .
- ajo — (من ajotin = قَاد) .
- kerajo ، مذكر = حَمَّار (سائق الحمير) .
- ar
- Guhar ، مؤنث = قِرْط (حَلَق) .
- kovar ، مؤنث = مجلة (نشرة) .

- Nivîsar ، مؤنث = مجلّد .
- avéj — (من avétin = رمى) .
- Tîravéj ، مذكر = نبال (رامي السهام) .
- ban — حرس .
- Pasban ، مذكر = حارس .
- Dergehban ، مذكر = حاجب ، بواب .
- baz — (الذي يلعب) .
- şûrbaz ، مذكر = سيّاف (ضارب بالسيف) ، مسايّف .
- Canbaz ، مذكر = مهرّج (بهلوان) .
- bend — (الذي يربط) .
- Dorbend ، مؤنث = موظف إداري .
- Nalbend ، مذكر = بيطار (مبيطر) .
- Qesirbend ، مذكر = معماري .
- sîngabend ، مؤنث = صدرية .
- Hevalbend ، مذكر = حليف .
- ber — (من birin = حمّل) .
- Emirber ، مذكر = ساع ، رسيل .
- Rihber ، مذكر = كائن حي .
- Réber ، مذكر = دليل .
- Dilber ، صفة = جذّاب ، فاتن .
- béj — (من gotin = قال) .
- çîrokbéj ، مذكر = راوي ، قاصّ .
- Dengbéj ، مذكر = شاعر جوال . (أو مغني القصائد الملحمية) .

- bir (من birîn = قَطَع) .
- Cawbir ، مذکر = مقصّر .
- Avbir ، مؤنث = حاجز أرضي صغير .
- çolbir ، صفة = مَشَاء (كثير المشي) .
- Cî ، — cî — لاحقة تشير بشكل عام إلى المهنة .
- Deveçî ، مذکر = جَمَّال (صاحب الجمال) .
- Qehwecî ، مذکر = قهوجي .
- çîn (من çandin = زَرَع) ،
- Derewçîn ، صفة = كذَّاب .
- dan أو dank — (الذي يحتوي) .
- Avdank ، مؤنث = جَرَّة ، سطل .
- Şimadan ، مؤنث = شمعدان .
- dar (الذي يملك ، الذي يمسك) .
- ALdar ، مذکر = حامل الراية .
- Guhdar ، صفة = منتبه .
- Maldar ، صفة = غني .
- Hewcedar ، صفة = محتاج .
- dér
- Dengdér ، مؤنث = حرف صوتي .
- çavdér ، مذکر = مفتش .
- dirû (من dirûtin = خَاط) .
- Soldirû ، مذکر = إسكافي (حدَّاء) .
- ox ، — dok

- Birandok ، مذكر = حاصد .
- xeberdok ، مذكر = مُخْبِر .
- çékirox ، مذكر = صانع ، صانع ، مؤلف (فاعل) .
- dos شبيهة لـ dirû — .
- pînedos ، مذكر = إسكافي .
- ek ، -ik (لاحقة تصغير) ، يمكن أيضاً أن تشير إلى الأداة .
- Badek ، مؤنث = مفكّ براغي .
- Destek ، مؤنث = مقبض ، قبضة .
- Rastek ، مؤنث = مسطرة .
- eke
- Bendeke ، مؤنث = حمل (حيوان) .
- ger (من geriyan = دحرج ، ضلّ) ، أيضاً شبيه لـ Ker-
- Banger ، مذكر = مدحاة (ملاسة) .
- Şevger ، مذكر = مسرّ نم (يسير في النوم) .
- gerîn = شبيه لـ -ger .
- Şopgerîn ، مذكر = مقتفي الأثر .
- gîn
- Desgîn ، مؤنث = لجام (عنان) .
- Mizgîn ، مؤنث = نبأ مفرح .
- Xwezgînî ، مؤنث = طلب الزواج .
- Pêrgîn ، مؤنث = لقاء (مصادفة) .
- guhêz (من guhastin = بعثّر) .
- Xeberguhêz ، صفة = مفشي السر ، اسم مذكر = صحفي .

- -hingêv (من hingaftin) (أصاب ، ضرب) .
 · Şûrhingêv = سيّاف .
 · -Î = Avî = سقاء .
 · -în = Ahîn = مؤنث = تاوّه .
 · -jen (من jentîn = حَلَج ، ضَرَب) .
 · Avjen ، مذكر = سابح .
 · Bajen ، مذكر = مروحة .
 · Kevanjen ، مذكر = حلاج .
 · -jimar (من hijmartin) .
 · Dilopjimar ، مذكر = قطارة .
 · — kar (من kar = عَمَل ، شُغْل) .
 · Amojkar ، مذكر = (ناصح) .
 · Sazkar ، صفة = الذي يعطي كلمته لشخص ما .
 · Cotkar ، مذكر = فلاح (حرّاث) .
 · koşkar ، مذكر = إسكافي .
 · — ker (من kirin = عَمِل) .
 · Banker ، مذكر = دلّال (مؤدّن) .
 · Hesinger ، مذكر = حدّاد .
 · Zîvker ، مذكر = صائغ .
 · zerker ، zerger ، مذكر = صائغ .
 · Virker ، derewker ، صفة = كذاب .
 · — kês (من kişandin ، سَحَب ، حَمَل ،
 · وَزَن) .
 · xweşkêş ، صفة = متين .

- Serkés ، متمردٌ .
 Avkés ، مذكر = سقاء .
 Afiyûnkêş ، محشش (مستعمل الحشيش) .
 — kuj (من kuştin = قتل) .
 Mérkuj ، صفة = قاتل .
 Agirkuj ، مذكر = إطفائي (رجل الإطفاء) .
 Méşkuj ، مذكر = مذبة (شبكة الذباب) .
 — kut (من kutan = دق ، سوّى (مهّد)) .
 Bankut ، مؤنث = مدكّة (أداة) .
 — mal (من malistin = مسح ، نشّف) .
 Destmal = منديل .
 — méj ، مؤنث = وضوء .
 niwaz — (من hiwaxtin = داعب) .
 Dilniwaz = محبوب .
 — nivîs (من nivîsandin = كتب) .
 xweşnivîs ، فن الخط .
 Dîroknivîs ، مذكر = قاصّ (كاتب قصص تاريخية) .
 — ok يمكن للاحقة ok — (الفقرة ٢٧٢) أن تشير إلى الأداة .
 Bihîstok ، مذكر = سماعة .
 Avok ، مذكر = مطرة (إناء معدني للماء) .
 Fitolok ، مذكر = منعطف .
 — onek ، شبيه لـ ok — .
 Fitolonek ، منعطف (دولاب مطحنة) .

- . (من paristin = حفظ ، خَدَمَ ، عَبَدَ) — Paréz
 . مذكر = عابد النار ، Agirparéz
 . صفة = وطني ، welatparéz
 — perwer
- . Asayışperwer ، صفة = مسلمي (محب السلم) .
 — péj (من pehtin = نَضَحَ ، طَبَّخَ) .
 . مذكر = طَبَّاحٌ ، xwarinpéj
 . مذكر = خَبَّازٌ ، Nanpéj
 . مقلاة = Rûnpéj
- . (من pîvan = قاسَ) — pîv
 . مذكر = ميزان حرارة ، Germepîv
 — réj (من rijandin = سَكَبَ) .
 . مؤنث = مراحيض ، Avrêj
- . — revîn (من revandin = صادَ (طاردَ)) .
 . صفة = مؤاسٍ ، معزٌّ ، xemrevîn
 — Şo (من şustin = غَسَلَ) .
 . مؤنث = طسُتٌ ، Destşo
 . مؤنث = غَسَّالَةٌ ، Cilşo
- . — teraş (من teraştin = قصَّ) .
 . مذكر = نَجَّارٌ ، Darteraş
 . مذكر = نحات الأحجار ، Sengteraş
- . — van تشير بشكل عام إلى المهنة أو الوظيفة .
 . مذكر = طَحَّانٌ ، Aşvan
 . مذكر = بَقَّارٌ (راعي البقر) ، Gavan

Néçîrvan ، مذكر = صياد .

-vend, -vank ، شبيه ل -van .

Destvank ، مذكر = صائغ (جوهري) .

Beşavend ، مؤنث = قافية .

— wer يمكن أن تشير أيضاً إلى المهنة .

pîlewer ، مذكر = سنكري .

— yar

Cotyar ، مذكر = فلاح ، حرّاث .

kiriyar ، مذكر = مشتري .

Berpirsiyar ، صفة = مسؤول .

Peyar ، مذكر = مشاة (pé ، مذكر = قدم) .

— zen ، zan — (الذي يدق ، من الفارسية زدن) .

Borîzan ، مذكر = عازف البوق .

Rézen ، مذكر = قاطع الطريق ، لص (قاطع طريق)

— zan (من zanîn = عَرَفَ) .

Rézan ، مذكر = الذي يعرف الطريق ، دليل .

kurdîzan ، مذكر = كردي (يعرف اللغة الكردية) .

— ٢٧٤ — ٤ — لواحق تشير إلى المكان

— geh (مكان) وأحياناً gah — .

Havîngeh ، مؤنث = مصيف (إصطياف) .

Şergeh ، مؤنث = ساحة المعركة .

Sérangeh ، مؤنث = نزهة .

— istan ، — tan ،

Goristan ، مؤنث = مقبرة .

. kurdistan ، مؤنث = كردستان (موطن الأكراد) .

. Dibistan ، مؤنث = مدرسة .

— xane (بيت) .

. Dermanxane ، مذكر = صيدلية .

. Zirtxane ، مذكر = حلبة ، ميدان .

. Dersxane ، مذكر = قاعة الدرس (صف) .

— ٢٧٥ — ٥ — لواحق التجريد

. جميع اللواحق المذكورة فيما يلي تحتوي على نفس المعنى القريب .
فهي تفيد في تشكيل الأسماء المجردة من خلال الكلمات المحسوسة ،
والصفات أو الألفاظ الأخرى . وأهم هذه اللواحق هي \hat{a} - أما اللواحق
الأخرى فهي لا تشكّل إلا لواحق مشابهة مستعملة غالباً لأسباب
الترخيم .

والمشتقات الحاصلة من هذه الطريقة هي من النوع المؤنث دون

. استثناء .

— ahî

. Dûrahî بعيد ، بُعد (مسافة) .

. Diréjahî = طول .

. Mezinahî = عَظْمَة .

. Germahî = حرارة .

— anî

. Doşanî = نتاج حَلْب النَّعْج .

. Rojanî = أجر يومي .

. piranî = عدد كبير ، أغلبية .

. Méranî = رجولة ، شجاعة .

- xortanî = شباب ، حيوية .
 Mirovanî = قرابة .
 — anî — atî ، — asî
 Mirovatî = أهلية (قرابة) .
 kirîvatî = نوع من kirîv (كفيل ، مقدّم) ، kirîv = هو
 الذي يُمسك الطفل أثناء الختان .
 — î (-hî و -yî مع الكلمات المنتهية بـ -a ، -nî و -tî مع
 الكلمات المنتهية بـ -î) .
 Nezanî = جهل .
 Berpirsiyarî = مسؤولية .
 pîrî = شيخوخة .
 Bépereyî = بؤس .
 cotkarî = فلاح ، حِرّاة ، زراعة .
 Béarî = وقاحة ، سفاهة .
 welatparéz = وطنية .
 Azahî = حرية .
 Avahî = إزدهار .
 Lawîhî = طفولة .
 Birçîtî = جوع .
 Spehîtî = جمال .
 xwedîtî ، wexyêtî = مُلكية ، تملك .
 — îtî — Bavîhî , bavîhî = أبوه .
 pirîhî = عدد كبير ، أغلبية .
 kerîtî = غباء ، حماقة .

شيفانتي = şivanîti (حالة الراعي) .

— ti

هفالتى = Hevaltî . صدقة .

ملاحظة : يمكن أن تلحق اللاحقة -î بالكلمات الملحقة سابقاً .

أمثلة : zergerî = صياغة .

zozanvanî = إنتاج (رعي الماشية في مكانها) (في الربيع) .

Deştvanî = إنتاج (في الخريف) .

karwanvanî = السفر في القافلة (رئاسة القافلة) .

Amojkarî = تعليم (إرشاد) .

حكم وأمثال :

المرأة قلعة والرجل سجين

Jin keleh e, mér girtî ye,

الرجل نهر والمرأة بحيرة

Mér çem e, jin gol e ,

القسم الثالث عناصر النحو

١- ملاحظات حول حالات المعرفة والنكرة وحول استعمال الحالات
حالة المعرفة والنكرة (الفقرة ٢- الفصل ٣)

٢٧٦- بشكل عام ، كل اسم في الحالة المطلقة معرّف (hesp =
الحصان ، mirov = الرجل) . والأداتان -ek ، -in هما
اللتان تحوّلانه إلى الحالة النكرة (hespek = حصان ،
mirovin = رجال) . ومع ذلك فإن هذه القاعدة تعاني من
شواذ :

١- لا تُستعمل أداة النكرة حينما تجري الحالة التي تشير إليها بسهولة
حسب المضمون ، مثلاً حينما يلعب الإسم دور الخبر :
ew mamoste ye, هو مدرس (أستاذ) .

Mišo dengbéj bû, كان ميشو مغنياً (بالمقابل ،
Ferxekî şéra, كان ميشو أحد المغنين (مغنياً) .
şér e. شبل الأسد أسد (حكمة) .

kar şér e, wexté dest lé dikî, dibe rovî
العمل أسدّ وما إن تضع فيه يدك حتى يصبح ثعلباً (حكمة) .
يجري هذا على الكلمات المركبة بطريقة معينة مع الفعل hebûn
(مَلَك) (الفقرة ٢١٣) .

Hespé min hebû, hespén min hebûn,
كنتُ أملك حصاناً ، كنت أملك جياداً .
النكرة مفروضة أيضاً باستعمال صفة النكرة hin :
يقول بعض الناس , Hin mirov dibéjin,

ترجمة الهامش : Dengbéj = مغني القصائد الملحمية .

بالمقابل ، her (كل) يتطلب الأداة غالباً :

Her šerek bi lepé (حكمة) كل أسيد بمخلبه (راحة اليد)

Xwe ye

نلاحظ أيضاً غياب الأداة في التراكيب كما في التراكيب التالية التي تتطلب مثيلاتها الفرنسية حالة النكرة :

Di nav wan de, dîsan jin in ko navén kurmancî hilanîne,

ما زال عندهم نساء يحملن أسماء كردية .

Heya serî sax dimîne, çav ecéban dibîne,

ما دام الرأس يبقى سليماً فإن العين ترى العجائب (حكمة) .

ذهب إلى البلد لبيحث لنا عن أخبار

Çûye welat ji me re xeberan bîne

٢— حينما يُستعمل الاسم في معنى جزئي فإنه يُحرّم من أداة التعريف .

Av di bîrê de ne ma bû, لم يبق الماء في البئر

في هذا السهل صيدٌ (حرفياً : صيد)

Di vé deşté de, néçîr heye,

nanî bide min أو Nén) Nan bide min إعطني خبزاً

قد تعني إعطني الخبز) .

٣— في التعابير مثل (مكر امرأة) ، (عصا الراعي) ، تُشرح النكرة

بالحالة شبه المضافة للجمع المعرفة واللفظ الأول لعلاقة الانضمام

يمكن أن لا يتلقى الأداة :

Hîleke jinan, مكر المرأة (النساء)

Gopalekî Şivanan, عصا الراعي (الرعاة)

keça mîran bi qelené gavana nayé,

لا يمكن أن نحصل على ابنة الأمير بإيراد البقار (راعي

البقر) . (حكمة) .

٤ — حينما تشكّل عدة أسماء قسماً من تعداد الأشياء في الحالة النكرة فإن الأخير فقط يتأثر بالأداة بشكل طبيعي :

Min hesp û mehînek hene, عندي حصانٌ وحجرٌ
اشترى صديقي بيتاً وحديقة

Hevalé min xanî û bîstanek kirîn,

إستعمال الحالات

٢٧٧ — القواعد النسبية الرئيسية لاستعمال الحالات ذُكرت في
الفصول ٥—٦—١٣ من القسم الثاني .

٢٧٨ — الرفع :

الكلمات المعربة تبقى في حالة الرفع حينما تكون :

— فاعل للأفعال اللازمة في جميع الأزمنة .

— مفعول به مباشر للأفعال اللازمة في الأزمنة الماضية (الفقرة

١٦٧) .

— فاعل للأفعال المتعدية لأحد أزمنة مبني للمجهول (٢ —

الفصل ١٦) .

٢٧٩ — النداء :

دُرس استعماله في الفقرة ١١٧ ، ونحدد هنا أن حركاته الإعرابية

(المذكرة أو المؤنثة) أو أدوات النداء التي تدخل فيه يمكن أن تظهر في

بعض الحالات ، الضمائر والصفات أو الأفعال .

أمثلة :

Wey Li mino واأسفي ! (رجل)

wey Li miné واأسفي ! (امرأة)

أيها الإنسان ليحفظك الله (حرفياً : لا تقاتل ، لا تقتل

نفسك) .

Hey Lo xwedé ne kuştî,

Hey Lé xwedé ne kuşté,

أيتها المرأة ليحفظك الله

آه ليتني قصصت شعركم (أي ، أجبركم على قص شعر
(أجبركن) بإشارة للحزن .

Hey min poré we qusando!

٢٨٠ — الحالة شبه المضافة :

a — تملأ الحالة شبه المضافة في اللغة الكردية وظائف المفعول به
والمضاف إليه والمفعول فيه في آن واحد ، وذلك للغات الأخرى .

والكلمات المعربة تتلقى إعراب هذه الحالة شبه المضافة :

— تستعمل كمضاف إليه .

— تسبق بحروف جر التي تجرُّها (٢ — الفصل ٢٢) .

— تكون فاعل منطقي لفعل متعدي في زمن الزميرين الأولى والثانية

(الفقرتان ١٨٥ و ١٨٧) .

b — نتذكر أن استعمال الحالة شبه المضافة لجميع الكلمات

الأخرى المعربة إختياري بالنسبة للأسماء المذكرة المفردة . (الفقرة ١١٥ —

الملاحظة) ما عدا :

— حينما تكون مسبوقه بإسم إشارة (الفقرة ١١٥ —

الملاحظة) .

— حينما يجبر وضوح المعنى استعماله :

أمثلة :

العم عثمان (أوصمان) Apé Osman ولكن :

عمُّ عثمان (أوصمان) Apé Osmén

c — حينما تشكّل عدة أسماء قسماً من التعداد يلعب دور المفعول

به فإن الأخير من بينهم يمكن أن يتلقى وحدة حركة إعراب الحالة شبه
المضافة .

أمثلة :

Ezé mih û beranî bifiroşim, سأبيع النعجة والكبش

Ez hespek, du mehîn û gayekî dibim çéré,

أقود حصاناً وحجرين وثوراً إلى المرعى .

إذا كان اللفظ الأخير اسماً مذكراً في حالة المعرفة فإن حركة إعراب

الحالة شبه المضافة تبقى اختيارية :

Ez jin û mэр nas dikim, مثال : أعرف المرأة والرجل

ومع ذلك ، إذا كانت بعض الأسماء المعدودة في المفرد وبعضها

الآخر في الجمع ، يجب بصورة إجبارية أن نعرب كلاً منها :

Gur wé mihé û bizinan bixwe, مثال :

سيأكل الذئب النعجة والعنزات .

d — يمكن أن تحتوي الحالة شبه المضافة على معاني مجازية دون استعمال

أي حرف جر أو لفظة مؤخرة .

أمثلة :

— المعاني الظرفية :

أمثلة :

Vé caré هذه المرة

Wé salé تلك السنة

Carina أحياناً

Buharé Pez, payîzé rez, Zivistané ez.

في الربيع الغنم وفي الخريف العنب وفي الشتاء أنا .

(حكمة : الأشياء الممتعة للرجل تذكرها امرأة كردية) .

— المعاني الإيجارية :

Tué kengî vegeî Amané? متى ستعود إلى عمان ؟

في فصل الصيف ، يذهب البدو إلى المراعي الجبلية .

Havîné, koçer diçin zozanan,

— المعاني النعتية :

أمثلة :

Axé tifingek da şivén, أعطى الآغا بندقية للراعي

Te gunch e, إنها غلطتك (حرفياً : هذه غلطتك)

Min çi gote te? ماذا قلت لك ؟

Héviya min heye ko tué reşbelekek bişîni min,

آمل أن ترسل لي رسالة .

ملاحظة : نذكر (الفقرة ٢١٧) أن المفاعيل غير المباشرة للأفعال الحاوية

على فكرة الإتجاه ، والتعيين يمكن ، وهذا ما كان في عدة أمثلة سابقة ، أن

ترتبط بالحالة غير المباشرة دون تدخل أي حرف جر . ويجب حينئذ أن

تتوضع بعد الأفعال .

أمثلة : أعطيتهم min da wan بدلاً من Min ji wan re da

Axé ji şirén re tifingek da بدلاً من Axé tifingek da şirén

e — لازمة للأسماء المؤنثة التي تلعب دور المفعول به ومع ذلك فلا

تُستعمل الحالة شبه المضافة :

— حينما تقوم هذه الأسماء بوظيفة النعت :

مثال : Dotmam Qumrî (وليس Qumriyé) = إبنة العم قُمرية .

— حينما تؤخذ في المعنى الجزئي (أنظر للفقرة ٢٧٦ (٢) بشأن

هذا الموضوع) .

أمثلة : قدح ماء (قصعة ماء) Tasek av (Taseke avé) قد تعني

قدح من ماء) .

xweyî par (وليس paré) = الذي له حصة ، مشارك .

xweyî namûs = فاضل ، صالح .

— في التعابير الظرفية (الفقرة ٢٥٤) .

أمثلة : في الحقيقة Bi rastî (وليس Bi راستيە) .

بسهولة Bi hêsani (وليس Bi هسانیە) .

بالكردية Bi kurmancî .

حكم وأمثال : Her tişt bi ziravî dişkê, mirov bi sturî

كل شيء يكسر بالرفقة ولكن الإنسان يكسر بالضخامة .

(أي : الأقوياء معروضون للإمتحان أكثر من الضعفاء) .

ji méra nav dimîne, ji ga, çerm

يبقى من الرجال الأسماء ومن الثور الجلد .

Mû bi mû, rihek çédibe,

يمكن أن نضع لحيه شعرة بشعرة شعرة .

٢ — علاقة الإنضمام وعلاقة الإنعاط

نعوت مركبة — بدل

٢٨١ — القواعد الأساسية التي تنظّم علاقة الإنضمام دُرست في الفقرات ٩٩ — ١٠١ — ٢٧٦ (٣) . وتُلخص في الأمثلة التالية :
أمثلة : حصانٌ لصورو ، حصانٌ لصورو .

Hespé Soro; hespekî Soro

حِجرُ الفتاة ، حِجرٌ للفتاة .

Mehîna keçké; mehîneke keçké,

جِيادُ لصورو ، جِيادٌ لصورو .

Hespén soro; hespine soro,

حجورُ الفتاة ، حجورٌ للفتاة .

Mehînéne keçké; mehînine keçké,

عصا الراعي . Gopalekî şivanan, (الفقرة ٢٧٦) .

مكر المرأة . Hîleke jinan, (الفقرة ٢٧٦) .

عصوات الراعي . Gopaline şivanan,

ملاحظة : يمكن أن تحذف الأداة الداخلة على اللفظ الأول لعلاقة الإنضمام ولكن بشكل استثنائي جداً :
أمثلة :

Tifing ji dest min girî, أخذ البندقية من يدي .

Tifingén me di dest me da bû, كانت بنا دقتنا بأيدينا

هذان المثالان مأخوذان من نصّ في اللهجة المرديسية (Mirdésî)

(قبيلة في الغرب) . ويمكن أن نعتبر أن dest تلعب فيه دوراً نصف ظرفي .

٢٨٢ — تتركب علاقة الإنضمام المركب حسب نفس المبادئ ، ويتأثر لفظها الثاني كالأول ، بأداة التعريف .

Hespé mîré Botan, حصان أمير بوطان
Mehîna keça Gurgîn, حجر ابنة كركين
Hîleke jinén bajér, مكر نساء المدينة
konén koçerén welaté me, خيام بدو بلدنا

٢٨٣ — حينما تُنعت اللفظة الأولى لعلاقة الإنضمام بصفة فإننا نلجأ ، لإدخال هذه الصفة ، إلى الضمائر é ، a ، én (الفقرة ٢٤٣) إذا كانت هذه اللفظة في حالة المعرفة ، ونلجأ إلى الضمائر i ، e ، en إذا كانت في حالة النكرة (الفقرة ٢٤٤) . والتركيب يكون حينئذ هو التالي :

Hespé Soro é boz, حصانُ صورو الرمادي
Birca mîré Botan a belek, قصر أمير بوطان الأبيض والأسود (المخطَّط) .
konén koçerén welaté me én reş, خيام بدو بلدنا السوداء

Hesp û mehîna Soro én boz, حصان وحجر صورو الرّماديان
Hîleke jinén bajér e kevin, مكرٌ قديم لنساء المدينة .

ترجمة الهامش : Birca Belek لأمير بوطان مشهور في الأساطير الكردية ولقد جاء اسمه من واجهته المبنية من الأحجار المنسّقة البيضاء والسوداء بالترتيب .

Şevine zivistané en sar, ليالي الشتاء الباردة
إذا وجدت اللفظة الثانية لعلاقة الإنضمام مزوذة بصفة فإن
التركيب يكون طبيعياً :

Hespé axayé kal, حصان الآغا العجوز
Piré bajaré mezin, جسر المدينة الكبيرة
إذا انطبقت حالات الإنعاط على كل لفظة من ألفاظ علاقة
الإنضمام فإننا نلجأ إلى تراكيب متنوعة للنماذج التالية :

Hîleke Kevin e jinén bajaré en ciwan,
مكرٌ قديم لنساء المدينة .

Nivîsarine giranbeha en dîroknivîsén wexta borî en bi
nav û deng,

كتابات ثمينة لكُتَّاب قصصيين مشهورين لزمان الماضي .
٢٨٤ — تشبه قواعد علاقة الإنعاط البسيطة ، فيما يخص استعمال
أدوات التعريف أو النكرة ، وفي الحال المبنية ، للقواعد التي تنطبق على
علاقات الإنضمام (الفقرة ٩٩ — ١٠١ — ٢١٩) .

Hespé boz; hespekî boz, حصان رمادي ، حصان رمادي
Mehîna şê; mehîneke şê, حجرٌ شقراء ، حجرٌ شقراء
Bajarén mezin; bajarine mezin, مدينة كبيرة ، مدنٌ كبيرة
هناك علاقة إنعاط مركب :

a — حينما يوصف إسمٌ بعدة صفات .
في هذه الحالة ، تُستعمل الضمائر é ، a ، إذا كان هذا الإسم في
حالة المعرفة ، والضمائر î ، e ، en إذا كان في حالة النكرة .

Hespé boz é qenc, أمثلة : الحصان الرمادي الجيد
Hespekî boz î qenc, حصانٌ رمادي جيد

Mehîna boz a qenc,

الحجر الرمادية الجيدة

الجياد (الحجور) الرمادية الجيدة

Hespén (Mehîné) boz én qenc,

جياذ (حجور) رمادية جيدة

Hespine (Mehînine) boz en qenc,

ملاحظة ١ : إذا كانت الصفات عديدة فإن التركيب يتخفف من تكرار الضمير ، كما في المثال التالي :

Mirovekî diréj, kal, porspî û piştxwar,

رجل طويل ، عجوز ، ذو شعر أبيض والظهر المقوس (الأهدب) .

إذا كانت اللفظة الأولى لعلاقة الإنعتات هي نفسها صفة فإنها يمكن أن لا تتلقى الأداة .

Guleke tér reng û tér bihin,

مثال :

وردة مفعمة باللون والريح (العطر) .

ملاحظة ٢ : يمكن للضمائر é ، a ، én أن تفيد في تحديد استعمال الصفات كأسماء .

أمثلة : Réwî = شارد ، ضالّ ، مسافر : é réwî = المسافر .

Rast = حق ، صح : a rast = الحق ، الحقيقة .

Tu kîjan dixwazî? - Ê sor, أيهما تريد ؟ - الأحمر

تجدر الإشارة إلى أن بعض اللهجات ، مثل اللهجة الأورمية (منطقة ماردين) ، تجعل من هذا التركيب استعمالاً شائعاً جداً ، حتى مع أسماء حقيقية . والضمائر é ، a ، én ، التي تفيد في تحديد فردية المفهوم المعبر عنه ، تأخذ قيمة الأدوات الحقيقية .

(é nanpéj = الخباز) .

b — إذا كانت الصفة ، إما تصف الاسم وإما تُستعمل كخبر ، هي نفسها مركبة (مثلاً ، رجل ذو مظهر جميل ، ورجل ذو مظهر أجمل منه) .

تكون التراكيب في هذه الحالة أكثر تنوعاً ولكن نلاحظ أنه حينما نضطر إلى مقارنة فإن نظام الألفاظ يكون بصورة عامة عكس النظام الفرنسي .

أمثلة : *ji xezalé bezatir nîne, ji rizqé xwe zéde naxwe,*
حكمة : ما من حيوان أسرع من الغزال (ومع ذلك) لا يأكل أكثر من حصاة (رزقه) .

Erdekî wek kurdistané fireh,

أرضٌ واسعة مثل كردستان .

xaniyén wek koxén mirîşkan,

بيوت مشابهة لقنان الدجاج .

Memûrén ne ji wan,

موظفون لا يشكّلون قسماً منهم (حرفياً : منهم) .

Her mirové ji rastiya wî warî haydar,

كل إنسان منبه لصحة هذا الموقف .

Mirovekî ji min meztir,

رجل أكبر مني

أعلى من جبل هر كول

ji çiyayé Herekolé bilintir,

Di bajaré me de jé dewlementir paşa nîne,

ليس في مدينتنا باشا أغنى منه .

Di rex mala wî de, yek ji é din pîstir, du cîran hebûn,

كان بجانب بيته ، جاران الواحد أسوأ من الآخر .

Şerma mezin ew e ko mirov nezané xwendin û
nivîsandina zimané xwe be,

= عاژ عظیم لانسان لا یعرف أن یقرأ ویکتب لغته (nezan)
جاهل ، هنا مبني بعلاقة إنعاعات مع حرف الجر الذي یلي) .

Ev eylo ji bo keriyén pez ji guran bitehlûketir in,

. هذه العقبان لقطعان الأغنام أخطر (أشدُّ خطراً) من الذئاب .

Ez hejmara kurdan di kurdistané de pirtirî dewazde
milyonan texmîn dikim,

أقدر أن عدد الأكراد في كرستان أكثر من ١٢ مليون .

٢٨٥- إن دور البدل هو دور كل كلمة أو مجموعة كلمات ، مستعملة لوصف لفظة أخرى ، تلي هذه اللفظة دون أن تتدخل في التركيب الخاص لعلاقة الإنعاط ، أي دون أن تستعمل أدوات التعريف أو النكرة في الحالة المبنية . يستعمل البدل كثيراً لتخفيف الجملة وجعلها أوضح . وله قاعدة إنعاط الضمائر الشخصية ، بما أن هذه الضمائر يمكن أن تتلقى الأدوات .

يمكن أن يكون البدل بسيطاً أو مركباً :

— البدل البسيط .

أمثلة : Li ser gelé kurd û welaté wan kurdistan,

بشأن الشعب الكردي ووطنه كردستان .

Ma hon jin, çire derewa Li me dikin?

أنتن يا نسوة ! لماذا إذاً تكذبن علينا ؟

kalo vé yeka han dide li ber çavén me xortan,

يوضح الشيخ لنا ، نحن الشباب ، هذه النقطة .

Me piçûk, me dida pey mezinan.

نحن ، الصغار ، كنا نتبع الكبار .

— البدل المركب .

يحتوي على مجموعة من عدة كلمات ويمكن أن يسبق أو يلي

اللفظة التي يرتبط بها .

أمثلة : Hawar derket, gaziya mileté kurd:

هاوار (مجلة كردية) ظهرت ، فهي صرخة حرب للأمة

الكردية .

Di vî geliyî de, bi hezar û sed hezaran, darén gwîzan
hene,

على هذا السفح ، الآلاف ومئات الآلاف من أشجار
الجوز .

ji eskerén tijî, bîst vaporén barkeş hatin,

وصلت عشرون سفينةً نقل مليئةً بالجنود .

Ez hévî dikim ko tu ji min re ji yekî bétir kitéban
neşînî,

أرجو أن لا ترسل لي أكثر من كتاب واحد (نلاحظ
استعمال الجمع ل kitéban الذي يحتاجه منطوق الجملة بسبب
yeké bétir « أكثر من واحد ») .

ji ber ko, pirtirî her aliyé kurdistané, ez héla bakur nas
dikim,

لأنني أعرف جهة الشمال أكثر من أية منطقة كردستانية .

Yek ji kitébén wî bi tîpén zîv û zér çapkirî,

طبع أحد كتبه بحروف فضية وذهبية .

حكمة : ما كلُّ مرة تسلم الجرة .

cer di riya avé de dişkê,

Serbijér dibe, tijî dibe; serbijor dibe, vala dibe: kum.

لغز : تنقلب ، تمتلئ ، تنتصب ، تفرغ : هي الطاقة .

٣- استعمال الضمائر الشخصية

تطابق الأفعال

٢٨٦- نعود إلى الفصول المخصصة للتصريف من أجل استعمال الضمائر الشخصية على أنها فاعل ومفعول به للأفعال وكذلك للفقرات ١٣٣-١٣٧-١٤٠ من أجل استعمالها على أنها ضمائر تملك . ومن أجل ضمير الإنعكاس xwe والتبادل hev ، أنظر للفقرة ١٣٥-١٤٠ . يجب أن نضيف هنا الإيضاحات التالية :

— كما أن أمثلة عديدة بيّنت ذلك سابقاً ، فإن استعمال الضمائر الشخصية ، وخاصة للشخص الأول المفرد والأشخاص الثلاثة المفردة والجمع كفاعل للأفعال اللازمة ، يكون اختياريّاً لكي لا يؤدي ذلك إلى غموض في السياق .

أمثلة : أتى إليّ (أتاني)

Hat cem min, أقول أن هذا ليس صحيح

Dibéjım ko ne rast e, كنتُ قد ذهبتُ إلى دمشق

çû bûm şamé,

Tu dizanî bihna min teng e û xwe nagirim, تعرف أنني نافذ الصبر ولا أمتلك نفسي .

çi gotinê béjin min, ez jî dé welé béjım hevalan,

ما تقولونه لي ، سأكرّره بحذافيره للأصدقاء .

— حينما تشكّل عدة ضمائر شخصية قسماً لنفس التركيب

فيجب أن تُعدّد في نظام الأشخاص التي تمثّلها (الأول والثاني والثالث)

واستطراداً في نظام الأعداد المفرد والجمع .

أمثلة : أنا وأنت وهو

Ez û tu û ew,

Ew û hon,

هو وأنتم

wé ji bona te û wî tehlûkeke mezin hebe,

سيكون هناك خطر كبير لك وله .

Soro wé te û wan (te û me) bi ré ve bigehîne,

سيوصلكم صورو إلى الطريق .

سيوصلنا صورو إلى الطريق .

سيوصلهم صورو إلى الطريق .

ملاحظة : نؤكد أن هذا النظام للضمائر الشخصية يطابق في نفس الوقت

القواعد الصوتية المذكورة في الفقرة ٨٧ .

— حينما تكون عدة ضمائر شخصية فاعلاً لنفس الفعل فإن

الاستعمال الأكثر شيوعاً يتطلب بأن تتواجد موجزةً بالضمير الشخصي

للجمع المشابه للضمير الأقرب من الشخص الأول .

Ez û tu û ew, em hatin,

أمثلة : أنا وأنت وهو ، جئنا

Tu û ew, hon hatin,

أنت وهو ، جئتما

— تنطبق القاعدة السابقة أيضاً إذا كان اسماً عالماً أو اسماً موجوداً

بعده الفاعلين بدلاً من ضمير الشخص الثالث .

أمثلة : أنا وأنت ولازكين ، جئنا .

Ez û tu û lezgîn, em hatin,

Tu û lezgîn, hon hatin,

أنت ولازكين ، جئتما

ملاحظة : تقبل بعض اللهجات مع ذلك التراكيب التالية :

Ez û tu hatin, (دون em) .

Tu û lezgîn hatin, (دون hon) .

— مع أزمنة الزميتين الأولى والثانية للأفعال المتعدية التي يجب أن

يكون فاعلها المنطقي في الحالة شبه المضافة ، وتبقى القاعدة هي نفسها .

أمثلة : أنا وأنت ، لم نر أحداً .

Min û te, me tukes ne dît.

Tu û wan, we xelet kir, أنت وهم ، أخطأتم

تنطبق أيضاً للمطابقة مع المفاعيل المباشرة :

Bozan ez û te, em xapandin أمثلة : حَدَعْنَا بوزان ، أنا وأنت

Min tu û rewşen, (hon) ezimandin cem xwe,

دعوتكما إلى بيتي ، أنت وروشن .

— إذا كان لعدة أفعال لازمة أو متعدية مستعملة في نفس زمن

الزمرتين الأولى والثانية نفس الضمير الشخصي كفاعل ، فإن هذا الضمير لا يُعبّر عنه بصورة عامة إلا أمام الفعل الأول .

Ew çû, Lé fetkirî, vegeriya, أمثلة : ذَهَبَ ، وَنَظَرَ وَعَادَ

Min tifinga xwe rakir, derbek berda, higivand,

رفعت بندقيتي وأطلقت وأصبت الهدف .

بالمقابل ، إذا كانت بعض أفعال السلسلة ، في زمن الماضي ، متعدياً وبعضها الآخر لازماً ، يجب أن نكرّر بصورة طبيعية الضمير ونضعه في كل مرة في الحالة المناسبة .

Me nikari bû em bisekinin أمثلة : لم نستطع الوقوف

Min navé ez wan bibînîm لا أريد أن أراهم

Ez çûm sûké û min ji te re penér anî

ذهبتُ إلى السوق وجلبت لك جيناً .

ملاحظة: إذا كان الفعل الأول من السلسلة لازماً فإن التراكيب التالية تكون ممكنة :

Li karekî geriyam, min ne dît, بحثتُ عن عمل ولم أجده

ذهب إلى المدينة ولم يجلب لك شيئاً .

çû bajér û ji te re tişte_k ne anî,

Min çû sûké, ji te re penér aniye,

ذهبت إلى السوق وجليتُ لك جبناً .

Min hat, ji te re gul anîne, وأحضرتُ لك ورداً

Roviyān rabû, weke ko wî ji wan re got kirin,

استعد الثعالب للعمل كما كان قد قال لها (لهم) .

ملاحظة ٢ : مع بعض حروف الجر ، يحدث أن يبقى الضمير الشخصي

للشخص الثالث مضمراً إذا لم يؤدّ غيابه إلى غموض .

Gelo tué Soro bibînî?

أمثلة : هل سترى صورو

Belé, ezé herim cem.

نعم سأذهب إلى بيته

٢٨٧— لقاعدة المذكورة في الفقرة ١٨٥ بشأن تطابق الأفعال المتعدية

لأزمنة الزمرتين الأولى والثانية مع فاعليها ومفاعيلها المباشرة تعاني

من استثناء هام وشائع : إذا كان الفاعل المنطقي ، كان

للشخص الثالث الجمع غير معبر عنه ويمكن أن يترجم بالفرنسية

إلى (هم) ، (هو) أو إذا وجد في الجملة بعيداً جداً عن الفعل

فإن هذا الفعل يتلقى حركة إعراب الجمع حتى ولو كان المفعول

به المنطقي في المفرد .

Osman axa hebs kirin,

مثال : حُيس (حبسوا) أوصمان آغا

ji min re gotin ko.....

قيل لي أن

Dilé min ji bîr ve birin,

تُحدّرت (خدروني)

Xortén ko hînî xwendin û nivîsandin dibûn, dihatin û li

qeydeyén zimané xwe dipirsîn, gramérek dixwestin.

الشباب الذين كانوا يعرفون القراءة والكتابة كانوا يأتون ليستعملوا

قواعد لغتهم ، وكانوا يريدون قواعداً .

Li xulamén axé xistin, yek kuştin û pezé xwe vegerandin,

هاجموا خدم الآغا فقتلوا أحدهم واستردوا أغنامهم .

ji xwe re kiri bûn adet, di demén tengî û zîziyê de, ew ziyaret dikirin.

كانوا قد اتخذوا لهم عادة ، فيزورونه في لحظات الضيق والشقاء

(البؤس) .

حكم وأمثال :

Gotine rovî «Me tu kirî mîrê mirîşkan». Rovî girî û got:

«ez ji siûda xwe ne bawer im».

قيل للثعلب : « جعلناك أمير الدجاج » . فبكى الثعلب

وقال : « لا أصدِّق حظي » .

Go ziyaretê: «min gelek caran bi derewa bi te swind xwariye».

Go min jî gelek caran mala te xerab kiriye, lê tu bixwe nizanî».

٤- استعمال الأصوات والأزمنة والصيغ

٢٨٨- درس استعمال مبني للمجهول في الفقرات
٢٠٧-٢٠٨-٢٠٩ . وإن استعمال مبني للمعلوم في أزمنة
الصيغة الدلالية لا يستدعي إلا ملاحظات مفصلة . نشير
بشكل خاص إلى أن الفروقات التي تميّز استعمال الحاضر
والحاضر المستمر والماضي الناقص والماضي الناقص المستمر
والماضي البسيط والماضي الإنشائي تكون غالباً غامضة جداً :
فهي تتعلق بالاستعمال الشائع لهذه الأزمنة في مختلف اللهجات
وفي اللغة المكتوبة حالياً ، وبالتائج المرجوة للأسلوب .

٢٨٩- الماضي البسيط لصيغة الدلالة هو أحد الأزمنة القابلة لإعادة أكثر
الفروقات حسب مضمونه . يُترجم بالفرنسية حسب الحالات :

— بالماضي البسيط :

ذهبت *Ez çûm*,

— بالماضي المركب :

لقد ذهبت *Ez çûm*,

حينما اجتمع عدة أصدقاء وتكلموا عن قضية فإنهم أخذوا
بفكرة الأغلبية .

*kînga ko çend heval gihiştin hev, li ser îşekî xeber
dan, fikra ko li piranigé de ma, wé fikré qebûl
din.*

— بالحاضر :

أنا قادم ، ها أنذا *Ez hatim*,

— بالمستقبل السابق :

Wexta tu çûyî, emé bén, عندما ترحل سنأتي

— بالشرط :

إذا قَبِلَ فنحن أيضاً سنرضى به .

Heke qebûl kir, em jî, emé pé qaîl bibin,

٢٩٠ — استعمال صيغة النصب .

لصفة النصب ، في المجموع ، نفس القيمة ونفس الإستعمال كما
في الفرنسية .

— يستعمل بشكل طبيعي في الجملة التابعة تتطلب فكرة
الإنهاء ، وتكون أو لا تكون مرتبط بأداة ربط . (أنظر فيما بعد للفقرة
٣٠٦) .

أمثلة : كان لازكين ينجعل في الإنضمام إلى الرقص .

lezgîn fehîr fikir bihata govendé,

أعطيته النقود ليشتري لنفسه الخبز .

Min pere da wî da ko ji xwe re nan bikire,

— يمكن لصيغة النصب أيضاً أن تعبر عن الافتراض أو الشك

(أنظر فيما بعد للفقرة ٢٩٢) .

kafir jî be,

أمثلة : ولو كان ملحداً

حتى ولو لم يُعط إلا نصف تمرة .

Bi dana nav xurmeyeké jî be,

Ez ditirsim şer-misarî û belengazî para me be,

أخشى أن يكون الخجل والبؤس من حظنا .

إذا لم يعجبك شيء فلا تفعله .

Tişté ne bi dilé te be, meke,

من غاب خاب (غاب نصيبه) ، من يذهب إلى صيد السمك

فإنه يبلى مؤخرته .

Mirov here masiya, qûna wî sil dibe,

الذين كانوا مقيدين في سجل الحكومة ، مهما كان عددهم قليلاً ، فإن الجنود والقبيلة (أي : الطائفة) ، الذين كانوا يعطون ، يبدو عددهم قليلاً أيضاً .

Yén di deftera nifûsa hikûmeté da, çiqas hindik bûna leşker û dayîna ko bidana jî ew çend hindik dibûn.

— في كثير من الجمل المتممة وفي الجمل الظرفية (الفقرة ٣١٠) التي تشرح الأفعال غير المنجزة ، يمكن أن تعتبر جمل إفتراضية . إن استعمال صيغة النصب مفضل غالباً على استعمال صيغة الدلالة ، حقاً أنه يكون أحياناً إجبارياً بوجود الأدوات المعربة لهذه الصيغة . أمثلة : بدلاً من أن يتوقف ، أسرع .

Li şûna ko bisekine, xwe lezand,

أرسل خادمي إلى السوق دون أن يقول لي ذلك .

Xulamé min şand süké béî ko ji min re bibéje,

— يعبر أحياناً عن التمني .

أمثلة : لأن أكون ثوراً ليوم واحد ولا بقرة لألف عام . (حكمة) .

Ez kelé rojeké bim û ne mangé hezar salî bim,

xwezî dewlemend biwama, ليتني كنت غنياً

— إن قواعد تطابق الأزمنة لصيغة النصب هي مبدئياً نفس القواعد

الفرنسية . ما عدا هذه الإختلاف غير الصحيح حينما يسمح وضوح المعنى بذلك ، بأن يُفضّل حاضر هذه الصيغة على ماضيها وذلك لتخفيف الجملة بصورة عامة .

مثال : قرروا تخفيف أمتعة الجيش .

Qerar dan ko barxana ordiwé sivik bikim,

يستعمل الماضي المنصوب أحياناً دون الجملة التابعة ليعبر عن فعل
يجب أن يُنجز ولكنه لم يحصل .

مثال : كان يجب على بريخان أن تقدّم وروداً إلى الحاكم .

Perîxanê ji hakim re kulîlk pêşkêş bikirana,

ملاحظة : يمكن أن يستعمل المستقبل في الجمل الثانوية مع مراعاة قربة
من الجملة المنصوبة .

مثال : لم يكونوا يعرفون ماذا يفعلون (حرفياً : ما سيفعلون) .

Ne dizanîn wê çi bikin,

٢٩١ — الشرط :

إن أشكال الشرط قد دُرست في الفصول الخاصة بالتصريف
(الفقرات ١٨٧ و ١٨٥ و (٤) ١٧٥ و (٣) ١٦٥ ، (٣) ١٦٣ ،
١٦٢) . قبل الإحاطة بطريقة إعادة الاختلافات العديدة للافتراض .
نلاحظ هنا أن الشرط يمكن أن يستعمل ، خصوصاً في شكله الأول ،
ليدل بشكل خاص ، على كل فرضية عمل يجب أن يتم في الماضي .
أمثلة : بعد العشاء ، كان يتوجب عليهم أن يسيروا في الطريق .

piştî şîvê, wê bi ré ketan,

كانت مهمة المتطوعين هي احتلال الهضبة ليلاً والبقاء فيها حتى

الفجر .

Wezîfa canfeda ew bû: ewé bi şev biketan gir û

heta spédé wé té biman.

٢٩٢ — يتطلّب الحاضر الشرطي إمّا فرضية محققة أو مفترضة قابلة
للتحقيق ، وإما فرضية غير محققة أو مفترضة غير قابلة

للتحقيق .

a — فرضية محققة أو قابلة للتحقيق .

هذه الفرضية ، حسب الحالات ، معبرة بحاضر الصيغة
الدلالية المرتبط أولاً بـ *heke* أو *eger* (إذا) ، إمّا بصيغة
النصب المرتبط أولاً بـ *heke* أو *eger* ، وإمّا بالماضي البسيط
للصيغة الدلالية المرتبطة بـ *heke* ، *eger* أو *ko* (الفقرة
٢٦٤) .

إن فعل الجملة يشرح بوجه الإحتمال نتائج الفرضية ويكون في
الزمن والصيغة المناسبين .

أمثلة : بشكل طبيعي ، تحب النساء الرجال العاشقين والمشبوبين
بالعواطف فإذا كانوا شباباً أو شيوخاً فالأمر سيان .

*ji xwe, jin ji mirovén hevîngerm û hiskûr hez dikin, ev
mirov ciwan an Pîr in, yek e,*

Heke birçî ne, bila bixwin, إذا جاعوا فليأكلوا

إذا استعلمت عني فأنا بانتظار عودتك .

Heke tu pîrsa min dikî, ez çavdêré vege ra te me,

إذا نظر الإنسان من الأسفل إلى الأعلى الصخرة فإنه يفقد قبعته .

Mirov ji binî dinîhére seré tehté, kumé mirov dikeve,

(الصخرة المقصودة هنا هي عالية جداً حيث يجب على الإنسان

أن يقلب رأسه تماماً ليرى قمّتها والتي من نتيجتها المحتومة سقوط القبعة
اللبدية الثقيلة في المنطقة التي يتعلق بها النص المذكور) .

إذا أكل الإنسان عنب شجرة كرم فلا يجب عليه أن يدير ظهره

لها . (حكمة) .

Heke mirov ji rezeke tirî xwari be, nabe ko pišta xwe bide wî,

Dilê te hebe, tu dikarî bé, . إذا أحببت فيمكنك أن تأتي .

النار التي أودعها الله قلبي ، إذا تركتها تهرب فلتخش جهنم منها إلى درجة أن تبقى دون لسان .

Agiré ko xwedé xistî dilê min heke berdim, bila dûje jê bitirse ko ew dé bé zebanî bimîne,

إذا كانت لديهم أسئلة (لطحها) فليقولوها الآن .

Heke pirsra wan hebe, bila vé gavé béjin.

إذا ابتعد الفقه (العالم) عن بيته وذهب إلى الغربية فإنه يدرس بشكل أفضل .

Eger feqeh ji mala xwe bi dûr ket û çû xerîbiyé, çétir dixwîne,

(مثل يتعلق بعلماء الدين الدارسين علم اللاهوت في كردستان القديمة) .

إذا انتهى عمله على خير ، حينئذ يقال إنه كان محظوظاً .

Heke îşê wî çû serî, dibéjin ko siûda wî a baş bû,

إذا أتيت فإننا سنتعشى معاً .

ko tu hatî, pev re şîvé bixwin,

b — فرضية غير محققة أو غير قابلة للتحقيق .

إن فعل الجملة المعبرة عن الفرضية يكون بشكل طبيعي وليس إجبارياً ، مرتبطاً بـ eger ، heke ، ko ويوضع حسب الزمن اللازم :

— في الماضي البسيط لصيغة الدلالة أو في الشرط الشكل الأول

للحاضر .

— في الماضي التام لصيغة الدلالة وفي الماضي الناقص وفي الماضي التام المنصوب وفي الشرط الشكل الثاني للماضي .

إن فعل الجملة المعبرة عن نتيجة الفرضية يمكن أن يكون في الماضي الناقص أو الماضي البسيط لصيغة الدلالة ، وهو بشكل طبيعي جداً في الشكل الأول أو الثاني للشرط إذا شرح نتيجة إيجابية ، وفي الماضي الناقص أو الماضي التام المنصوب إذا كانت النتيجة سلبية (الفقرة ٢٩٠) .
أمثلة : كان من الأفضل أن تفتح جروحي القديمة ولا أرى هذه الليلة .

ji min re xweştir bû, ger birînen min én kevin vebûyan û
min ev şev ne dîta,

لو لم تكن هناك لوقعت ،
Tu ne biwayî, ez keti biwama, لو كان الأمر قد أتى ،
لكننا قد ذهبنا إلى الصيد .

ko mîr bihata, em dé biçiwana nêçîré,

لو كانت عندي بندقية لقتلت الدب .

Tifinga min hebiwa, miné hirç bikuşta,

لو كنت قد قلت الحقيقة لوالدي لسمح لي بالثأر لنفسي .

Min ji bavé xwe re rastî bigota, ew dé izna min bidaya ko
ez heyfa xwe hilînim,

لو كنتُ أغنياً لما بقينا في هذه الحالة .

Eger em dewlemend bûna, em di vî halî de ne diman,

لو لم يكن قد أتى صورو لرحلت .

Soro ne hati biwa, ez çû bama, (ezé biçûma)

لو كان لوطننا أولاد مثقفون لكان مستقلاً منذ الآن ، لما قتل آباؤنا

وإخواننا ولما وقعنا في هذا الوضع .

Welaté me xweyiyé zarowén xwenda biwa, heta niho bi

seré xwe dibû û bav û brayén me nedihatín kuştín, em jî ne diketín vî halî,

لو كان الدكتور S قد قام بتجربة أخرى ولو أنه كان قد استأصل مخ إنسان تماماً لحصلنا على أي شيء من هذا الرأس الفارغ ؟

Gelo, Dr. S., tecribeke din çékira û mejiyé mirovekî bi temami

derxista, gelo ji wî mirové bé mejî wé çî bihata pé?

٢٩٣ - المصدر .

نعلم أنه دوماً قابل لأن يستعمل كاسم وأنه يعتبر حينئذ كما كان في

المؤنث (المقطع ٢٦٧) .

أمثلة : حياة , jîn . قال ، كلام , Gotin,

قاتل , kuştin,

في تراكيب عديدة ولا سيما حينما يلعب دور المفعول به فإن هذا

المصدر يتلقى وبصورة إجبارية إعراب الحالة شبه المضافة .

أمثلة :

Bi vé çûyîné, min dikari bû di ser hemû diné re derbas bûma,

بذهابي هكذا لاستطعت أن أجوب العالم بأسره .

ليس هناك أذن لا تسمع ، إذاً يجب على المرء أن يحب الإستماع .

Guh nîne ko nabihîse, lé divé mirov ji bihistiné hez bike,

حينما يتطلب المصدر مفعولاً به فإنه يتركب معه بعلاقة إنضمام

ويتلقى أداة التعريف .

أمثلة : كان من الصعب إخفاؤه , Veşartina wî zehmet bû,

لكي ترى الشيخ ، تعال في ليلة أخرى .

ji bona dîtina šéx , ševeke din were,

بسبب صعود الماء ، لم تكن هناك إمكانية المرور .

ji ber rabûna avé, îmkana derbasbûné nema bû,

كان الذهاب إلى المدينة قضية ساعة واحدة .

çûyîna bajér îş saeteké bû,

كان المرأة تنتظر عودته إلى البيت (حرفياً : كانت عينا المرأة

على) .

çavén jiniké li vegera wî a mal bûn,

مثل هذه التراكيب ، التي تشكّل جملاً إسمية مصدرية ، تستعمل

بشكل دارج جداً .

ملاحظة : بشأن gotin ، لاحظ التعبير : gotina te ye = أنت على

حق .

٢٩٤ — إسم الفاعل .

بشأن تشكيل أنظر للفقرة ١٧١ . يستعمل بنفس طريق الصفة

ولا نصادفه في إسم التفضيل أو أفعل التفضيل إلا نادراً .

بالإضافة إلى الصفة فإن اسم الفاعل يمكن أن يجد استعمالاً

إسمياً .

مثال : أحدهما مرتبط بالآخر بقسم عظيم .

Bi sondeke mezin girédayiyén hev in,

يكون اسم الفاعل غالباً مركباً مع الضمائر é ، a ، én (الفقرة

٢٤٣) ، حيثُ يترجم بـ الذي ، التي ، اللواتي ، الذي .

أمثلة : ما يبقى, Ê mayî التي هربت, A revî,

الذين قبض عليهم, Ên girtî,

تجدر الإشارة إلى أن اسم الفاعل يفيد بشكل دارج جداً في إحلاله

محل الجملة الوصلية .

مثال : الأشياء المزعومة (بدلاً من *Tiştén gotî* الأشياء التي قيلت) .
Tiştén ko hatine gotin,

- *Mirové hatî* (بدلاً من *Mirové ko hatî*) الرجل الذي جاء .
- *Mehîna ketî* (بدلاً من *Mehîna ko ketî*) الحجر التي وقعت .
- اللحظات القادمة أكثر من اللحظات الماضية (حكمة) .

Pelên mayî ji ên buhurtî bêtir in,

ساقيةٌ صغيرةٌ تجري أفضل من مياه كبيرة راکدة (حكمة)
Royê kiçik lê herikî ji avê mezin lê sekinî çetir e,

من يقع في الضيق فإنه ينهض بالعمل .

ketî bi xebaté radibe,

سنشير أخيراً إلى أنه بسبب سمة إسم الفاعل الفعلية ، يمكنه أن يؤدي إلى حذف الفعل *bûn* من جمل من النموذج التالي :
كانوا سيأتون إلى المكان الذي كنت محبباً فيه .

Wê bihatana cihé ko ez té de veşartî,

صديقي الذي يسكن في ديار بكر .

Hevalé min yé ko li Dyarbekré rûniştî,

حكيم وأمثال : ضيف رجل واحد هو ضيف جميع القرية .

Mévané yekî, mévané gundekî,

بلا شيخ ولا عالم دين لا تذهب إلى ديوان الأمير لكي لا تقع في وضع الفقير (لا تتألم) .

Bé şex û pîr meçe dîwana mîr ko tu nekevî halé feqîr,

(رجال دين ، وهنا : الوسطاء ، المشفقون) .

٥ - العناصر الاسمية للجملة

نظام الكلمات في الجملة البسيطة

النماذج المختلفة للجملة البسيطة

٢٩٥ - الفاعل : إن الأسماء والضمائر والصفات والمصادر وأسماء الفاعلين المأخوذة كأسماء وألفاظ علاقة الإنضمام أو الإنعات والجملة الاسمية جميعها يمكن أن تلعب دور الفاعل . يتوضّع الفاعل بشكل طبيعي قبل الفعل . فإذا كان معرباً ، فإنه يبقى في حالة الرفع حينما يكون الفعل إما لازماً أو متعدياً في صيغة مبني للمجهول وإما أن يكون متعدياً ولكن في زمن الحاضر أو المستقبل . ويكون في الحالة شبه المضافة حينما يكون الفعل متعدياً ومستعملاً في زمن الماضي (مع أخذ الحيلة التي يحتويها استعمال هذه الحالة للمذكر المفرد - الفقرة ٢٨٠) .

أمثلة :

Mirov (ew, ê pîr) hat, جاء الرجل (جاء ، العجوز)
 Cûyîn zehmet e, الرحيل صعب
 Girtî zehf in, (girtin ل = اسم مفعول لـ girtî) السجناء كثيرون
 Hespê Soro nas e, حصان صورو معروف جداً
 القلب الجبان لن يرى الصدر الأبيض أبداً (حكمة)

Dilê tirsok sînga gewer nabîne,

Dîtina hevalan şêrîn e, مشاهدة الأصدقاء محببة

Te ji mêj ve ne nivîsand لم تكتب منذ زمن طويل

ملاحظة : سوف نستفيد بالعودة إلى الفقرة ٢٨٦ حول استعمال الضمائر الشخصية وإلى الفقرتين ١٨٥ - ٢٨٧ المخصّصتين لتطابق الفعل

بحيث أن يبقى الفاعل مضمراً إذا مُثِّلَ بضمير شخصي (الفقرة ٢٨٦) .

٢٩٦ = الخبر :

الأسماء والكلمات المستعملة كأسماء والصفات والكلمات المستعملة كصفات وبعض الظروف وعلاقات الانضمام أو الإنعاط وكل الجمل يمكن أن تقوم بوظيفة الخبر .

يتوضَّع الخبر بشكل طبيعي بين الكلمة أو مجموعة الكلمات التي يرتبط بها والفعل . ويبقى في حالة الرفع إلا إذا كان سبق بحرف جر .

أمثلة :

Ba sar e, الريح باردة

Herekol çiyayekî kurdistanê ye, هرکول هو جبل في كردستان
سروري يكون في امتطاء الحصان

Kêfa min siwar bûna hespan e,

ملاحظة : باستثناء القاعدة السابقة ، فإن الأخبار المرتبطة بالأفعال المعبرة عن فكرة التحويل أو الصيرورة يمكن أن تتوضَّع بعد الفعل .

مثال : كلمائك قطعت أملي (ثَبَّطت همتي) (حرفياً :

جعلتني دون أمل) .
Gotinên te ez kirim bê imîd,

في أزمنة الفعل (bûn) التي تُستعمل بشكل طبيعي في معنى (كان) ، هذا التركيب يخضع لقاعدة إذا أردنا أن نعبر عن فكرة (الصيرورة) (الفقرة ١٦٨) .

٢٩٧ = المفعول به :

يمكن أن يكون المفعول به أيّ عنصرٍ مشار إليه مسبقاً بشأن الفاعل والخبر . ويتوضَّع بشكل طبيعي بين الفاعل والفعل .

هناك نوعان للمفعول به :

a — مفاعيل مباشرة :

طبقاً للقاعدة المذكورة في الفقرة ٢٨٠ ، يكون المفعول به المباشر في الحالة شبه المضافة (ما عدا الإستثناءات المشار إليها في استعمال هذه الحالة للمذكر المفرد — الفقرة ١١٥) حينما يرتبط بفعل متعدي في زمن الحاضر أو المستقبل ، ويبقى في حالة الرفع إذا كان هذا الفعل في زمن الماضي ، يتطابق الفعل حينئذ شخصاً وعدداً مع مفعوله .
أمثلة :

Tu min nas dikî,

تعرفني

Te ez nas kirim,

عرفتني

Ezê nan bikirim,

سأشتري الخبز

Min nan kirî bû,

كنت قد اشتريت الخبز

ترسل سينم أولادها إلى المدرسة

Sînem zaroyên xwe dişîne dibistanê,

أرسلت سينم أولادها إلى المدرسة .

Sînemê zaroyên xwe şandine dibistanê,

b — مفاعيل غير مباشرة .

تنتمي لهذه الفئة :

— المفاعيل المرتبطة بأفعال بسيطة وأفعال مركبة وتعاير فعلية

بواسطة حرف جر (متعدية غير مباشرة — الفقرة ١٩٠) .

أمثلة :

Ez li kitêba xwe digerim,

أبحث عن كتابي

Çavê min li te ket,

لحُتُّك

(hej ji إدغام hejî) Hejî te dikim,

أحبُّك

Bi vê yekê bawer nabim, لن أصدق ذلك

Baweriya xwe bi xwedê anî, اعتقدوا بالله

— مفاعيل الأفعال المركبة والتعابير الفعلية التي بُني نظامها
بعلاقة إنضمام مع العنصر الإسمي لهذه الأفعال والتعابير .
أمثلة :

Me qala wan kir, تكلمنا عنهم

Dijmin dirêjahiya me kir, هاجمنا العدو

— مفاعيل الأفعال المصدرية تدخل أيضاً في هذه الفئة .
أمثلة :

Ji bo pêkanîna emrên Xwedê, لإتمام أوامر الله

Veşartina wî ne hêsani bû, لم يكن إخفاؤه سهلاً

٢٩٨ — المفعول الظرفي :

يمكن أن يكون للإخبار ، للمصير ، للاتجاه ، للمكان ، للأداة ،
للزمن وهو مرتبط بشكل طبيعي بحروف جر وألفاظ مؤخره
مناسبة .

مثال :

Soro li mîşo vegerand, . أجابَ صورو ميشو (إخبار) .

Min jê re mizgînî da zanîn, . أعلمتُهُ النبا السارَّ (إخبار) .

Hevalê xwe li cem me anî, (مصير) أحضرَ صديقه إلينا

. يبيع الفلاحُ قمحه في السوق (مكان) .

Cotkar genimê xwe li sûkê difroşe,

Axa li gund e, . الأغا في القرية (مكان) .

Di gundê me de sî mal hene, . في قريتنا ثلاثون بيتاً (مكان) .

بمساعدتك سأنجز هذا العمل (أداة)

Bî arîkariya te, ezê vê xebatê bibim serî,

قَطَعَ إصْبَعُهُ بِنَجْرِهِ (أداة) .

Tiliyê xwe bi xencêra xwe birî,

في تلك الليلة ، كان الطقس بارداً جداً

Wê şevê dinya gelek sar bû,

(زمن — بشأن استعمال الحالة شبه المضافة في هذا المثال —

أنظر للفقرة ٢٥٤) .

٢٩٩ — نظام عناصر الجملة البسيطة :

يكون مبدئياً مايلي :

a — فاعل ، مفعول به أو خبر ، فعل .

Tu wî dibînî,

أمثلة : تراهُ

Ez pîr im,

أنا عجوز

b — فاعل ذو علاقة إنضمام بسيط أو مركب أو (و)

إنعات ، ومفعول به أو خبر وفعل ، أمثلة :

Axayê me ê kal nexweş e,

آغانا العجوز مريض

Xwendina reşbeleka te ez kêfxweş kirim,

قراءة رسالتك أفرحتني .

c — مفعول ظرفي (زمن أو مكان) ، فاعل (مبني أو لا) ،

مفاعيل أخرى (ظرفية ، إخبار ، مفعول به) ، فعل .

نرى أن مفعول الإخبار يسبق بصورة عامة المفعول المباشر .

وظروف المكان والمصير والأداة تتبع مبدئياً المفعول به . المفعول الظرفي

للزمن يتوضّع بشكل طبيعي في بداية الجملة .

نذكر أيضاً (في الفقرة ٢١٧) أن مفاعيل الإخبار والاتجاه المرتبط بأفعال مثل dan, şandin (أرسل) ، hatin, çûn . يمكن أن تتركب دون تدخل حروف جر وألفاظ مؤخرة مستعملة بشكل طبيعي . وتتبع حينئذ الفعل وتكون في الحالة شبه المضافة .

مثال : Min gul dane te, (بدلاً من Min ji te re gul dan,) = أعطيتك وروداً .

حينئذ تدخل عدة مفاعيل ظرفية في جملة فإنها تنقسم على طول هذه الجملة في المكان العائد لها حسب سير الجملة المعروضة .
أمثلة :

بالإضافة إلى الأبراج والمعازل ومراكز الأسلحة للدفاع والرشاشات في الجزيرة ، بُنيت مستودعات أرضية للأطعمة والذخيرة والوقود السائلة .

Ji birc û bar û şargehên top û mitralyozan pê ve, di giravê de, ji bo zad û cebirxanê û ardiwên avîn, depoyine jêrzemînê hatine çêkirin.

ستبين الأمثلة التالية النظام الذي تتتابع فيه عناصر الجملة البسيطة :

في تلك الليلة وفي قصر الأمير ، غنى المغنون الكبار والشباب للضيوف أغنيات جميلة حتى الصباح .

Wê şevê li qesra mîr dengbêjên kal û ciwan ji bona mêvanan stranine spehî heta spêde gotine,

أحد ناقلي الأحجار وَصَعَ حجره على أرض الطريق وأسند ظهره إليه .

Yekî ji kevirêşan bi rê ve kevirê xwe danî bû erdê û pal da bû ser,

لا يرتبط الشيوخ والقديسون بمجموعهم بأية أمةٍ غير الأمة
الكردية .

Herçî şêx û ewliya, wan jî hevaliya tu miletê din ne
kir ji xeynî miletê kurdan,

في ظلام الليل وفي البرد القارس يُغني له رعد السموات وقرعة
الصواعق والبروق هذمتها (أغنية لتنويم الأطفال) .

Di tariya şevê û di hişkesayiyê de, jê re, bi tenê
guregura ezmanan û reqîna blêç û birûskan dilorînin,

في الليالي الصاخبة تَمُوج الضباب الصاعد من الأرض بلا حركة
بين الأرض والسماء كستارة فضية .

Di şevên sayî de, hilma erdê di navbera erd û
ezman de wek perdeke zîvîn disekine,

إن مكان الظروف في الجملة متغيّر . فهو يشبه لمكان المفاعيل
الظرفية التي يمكن إحلالها محلها .
أمثلة :

اليوم ومن بين قبائل بوطان سأتكلم عن جيليان .

Ezê îro, ji eşîrên Botan, qala jêliyan bikim,

يتكلم الأولاد لغة أمهم أكثر من لغة أبيهم .

Zaro, ji zarê bavên xwe bêtir, bi zarê diyên xwe xeber
didin,

إن صناعة هؤلاء الناس هي تربية المواشي أكثر من الزراعة .

Sinheta van xelkan, ji cotkariyê bêtir, şivanî ye,

٣٠٠ — ليس للدلائل السابقة إلا قيمة عامة جداً . وفي الواقع ،
يكون نحو اللغة الكردية ، خصوصاً في اللغة المكتوبة حالياً ، مرناً
جداً . ونرى ذلك ببعض هذه الأمثلة .

وتجد عناصر الجملة هكذا أمكنتها إما حسب التعاقب المنطقي
للفكار المعبرة عنها وإما حسب أهمية التي تُضفي على فكرة ما من بينها
في تنمية الخطاب التي يمكن لترتيبه الطبيعي أن يتواجد حينئذٍ مشوشاً
بشكل كامل .

أمثلة : سأعطي جوابي باختصار وببساطة .

Ezê cewaba xwe bidim, bi hindik û rindik,

ينفق الأكرد كل أموالهم لخير هؤلاء السادة .

Kurd hemî malên xwe serf dikin di riya xêratên di wan
comerdan de,

(بدلاً من Xêratên di wan الفقرة ١١٠) .

عَلَّمَ الأكراد هو من الأعلى إلى الأسفل وبشكل أفقي ، أحمر ،
أبيض وأخضر وفي وسطه تشرق الشمس .

Ala kurdan, ji jor ber bi jêr ve, sor, spî, û kesk e;

di nava wê de, roj diçirise,

ملاحظة : إن الأشكال الأكثر اختصاراً تُبحث بصورة عامة ، وينتج عنها
أن بعض عناصر الجملة تكون مضمرة غالباً حيناً لا يكون وجودها
ضرورياً لوضوح المعنى .

(الفقرتان ٢٨٦ ، ٢٩٤) . أيضاً لا تكون حروف الجر

والأفعال التي تتطلب عدة مفاعيل مكررة بقدر ما يمكن أن لا نتيح
الفرصة للغموض .

أمثلة : عَظَّمُوا شَهْرَتَهُ وَمَجَّدُوا اسْمَهُ .

Rûmeta wî mezin û navê wî bilind kirin,

لم يتركهم خلال حياته ولا بعد مماته .

Bi saxiya xwe ew terk ne kirin, bi wefata xwe jî,

٣٠١ - الجملة المنفية .

ذُكر الشيء الجوهري عنها في الفقرات ١٦٦ - ١٧٧ و ١٨٢ الخاصة بتصريف النفي للأفعال . وفي الفقرة ٢٤٥ حيث ذُكرت صفات وضمائر نكرة تتطلّب النفي وفي الفقرة ٢٦٠ المخصّصة لظروف النفي .

٣٠٢ - الجملة الإستفهامية .

تحتفظ كلمات الجملة الاستفهامية بنظامها الطبيعي ، ويُشار إلى الاستفهام إمّا بالنبرة الاستفهامية وإمّا باستعمال الظروف والضمائر أو أسماء الاستفهام (الفقرتان ٢٤٧ - ٢٦١) التي تأخذ في الكلام المكان العائد لها بشكل طبيعي .

أمثلة :

Te sar e?	هل تشعر بالبرد ؟
Bavê min hat?	هل جاء والدي ؟
Gelo, bavê min hat?	هل جاء والدي ؟
Te çend kew kuştin?	كم حجلاً قتلت ؟
Kîjan çêtir e?	أيُّهما الأفضل ؟
Çawa kir?	كيف فعَل ؟
Çilo ye ko tu nanivîst?	كيف يكون وأنت لا تكتب ؟
يُفسَّر الإستفهام المزدوج بمساعدة الأدوات ya و an (الفقرة	

٢٦٣) .

أمثلة :

هل ستعود إليّ أم نسيتني بعد الآن ؟

Gelo tuê nik min vegerî an te ez êdî ji bîr rakirim?

هل سيمتطي حصاني أو سيذهب ماشياً ؟

Ewê siwarî hespê min bibe ya bi peyarî here?

ويمكن أن تكون جملة استفهامية منفية في نفس الوقت .

مثال :

Te hêj ev kitêb ne xwend? ألم تقرأ بعد هذا الكتاب ؟

يمكن أن تُستعمل الجملة الاستفهامية :

— لالتماس جواب إيجابي .

مثال :

Ma tu min bi xwe re na bî? أَلنْ تأخذني معك

— للإشارة إلى المفاجأة .

أمثلة :

Ma tu wî nas nakî? ألا تعرفه إذا ؟

Ev çi bajar e? ما هي القصة ؟

Ma ez filehê bavê te me? هل أنا عبدُ أبيك ؟

— في رواية أو في مناقشة ، للحثّ على حدثٍ هام .

مثال :

أما كانت هناك معركة راوندوز ؟ في ذلك اليوم ، سَحَقَ الأَكْرَادُ أعداءَهُم .

Şerê Rewandizê ne bû? Kurdan wê rojê zora dijminê xwe bir,

٣٠٣ — الجملة التعجبية .

فهي تبيّن الإنفعال والدهشة وفروقاتهما ، والتهديد والتعجب .
ويمكن أن يُشارَ للتعجب ببساطة بأداء الصوت .

مثال :

Welê mebêje, keçê! لا تكلمي هكذا يا ابنتي !
ji dil! حقاً !

يُفسَّر أيضاً باستعمال أدوات التعجب (الفقرة ٢٦٥)
والظروف أو الصفات (الأسماء) الاستفهامية .
أمثلة :

De here lo! يا هذا ، إذهب إذاً
Ma tu fehêt nakî? ألا تخجل ؟

كم أشتاق إليك (حرفياً : كم أحبك) (حاضر أو حاضرة)
Çiqas beriya te dikim, وإمّا بتراكيب خاصة أحياناً .
أمثلة :

يا لمصبيتي (امرأة) التي قُصَّ شعرها (رمزاً للجِدَاد)

We li minê, porkurê!

Way li mino يا لمصبيتي (رجل) !
يعود التمني باستعمال الأداة Xwezî وبأحد أزمنة الماضي
المنصوب أو بمساعدة (Şale) işela المبني مع المستقبل أو الحاضر
المنصوب .

Xwezî tu li vir biwayî! ليتك كنتَ هنا !

îşela tuê zû vegeî, آمل أن تعود بسرعة

Şalê ko miradê me çêbibe! إن شاء الله تتحقق أمنيتنا !

يعطي الحاضر المنصوب أيضاً معنى التمني في أشكال عديدة
للاحترام .

أمثلة : ليحفظك الله ! ! Xwedê te bihêle! أو ليحفظك الله

لي ! ! Xwedê te ji min re bihêle!

أطالَ اللهُ رِكابَكَ Xwedê rikêba te dirêj bike, (أمنية النجاح)
لَيْتَ عَيْتُكَ لَا تَتَأَلَّمُ (Çavê te ne êşe) (جواب ل : على الرأس والعين)
(ser sera û ser çava) نوع من الترحيب والرُّضا .

لَيْتَ يَدُكَ لَا تَتَأَلَّمُ Destê te ne êşe (نوع من الشكر) .
مع السلامة (رحلة سعيدة)
Oxira te a xêrê bê,

(ليكن طريقك طريق الخير) .

في تعابير من هذا النوع ، يمكن أن يبقى النصب مضمراً .
أمثلة :

فليبق بيتك عامر , Mala te ava, (أي : شكراً) .

الجواب هو : ya te jî ويبتك أيضاً .

طابَ يَوْمُكَ Roja te (we) xweş, (يومكم) .

طابَ مَسَاوُكُ Şeva te (we) xweş, (مساوكم) .

طابت لَيْلَتُكَ Şeva te (we) xweş, (ليلتكم) .

يُقال أيضاً : rojxweş, şevxweş

حِكْمٌ وَأَمْثالٌ :

لا يمكن لليد الواحدة أن تصنع ضجيجاً (اليد الواحدة لا تصفق)

Destê bi tenê deng jê nayê.

إذا اتحد قلبان فلا يهَمُ الفقر (الضيق) (حرفياً : ليكن خُرج المتسول

على الكتف) . Bira dilf bi dilf bî, tûrê parsê li milf bî,

٦ - بنية الجُمْل - عناصر الجملة المركبة

٣٠٤ - يمكن أن تُصنّف النماذج المختلفة للجُمْل بالنسبة لبنيتها الخاصة ، إمّا حسب وظيفتها القواعدية (جمل إسمية وصفات) ، وإمّا حسب دورها المنطقي (متممة ، وصلية ، ظرفية) .

فهي حسب بنيتها :

- إمّا أفعال مصدرية وفي هذه الحالة يكون فعلها مصدر مبني بعلاقة إنضمام مع مفعوله أو مفاعيله (الفقرة ٢٩٣) .

- وإمّا فعلية على الأغلب (نلجأ لهذا التعبير لعدم توافر الأفضل ، في الواقع يمكن أن تكون الجمل المصدرية أيضاً معيّنة كجمل فعلية) ، أي مبنية حول فعل في صفةٍ وزمنٍ معطينٍ ، ومرتبطة أولاً بأداة ربط أو بإسم موصول .

بالنسبة لوظيفتها القواعدية ، فإن معظم الجُمْل تجد نفس استعمال الأسماء والصفات والظروف :

يمكن أن تكون (فاعل) أو مفعول به وصفة أو خبر وتُسمى عندئذٍ الجُمْل الاسمية والصفات .

إذا اعتبرنا أخيراً الجُمْل من وجهة نظر دورها المنطقي ، وهذا ما نرتبط به خاصةً . نضل إلى تقسيمها إلى جُمْل متممة ووصلية وظرفية .

١ - الجُمْل الإسمية والصفات

٣٠٥ - سُدّرس فيما بعد بأدوارها الرئيسية كجُمْل متممة ووصلية وظرفية ، وستقتصر الفقرة التالية على الإشارة إلى بعض جوانبها البنيوية .

a - الجملة الاسمية التي تلعب دور الفاعل في جملة مركبة تكون غالباً جملة مصدرية .

أمثلة :

ينتج عن الزواج من النساء الأجنبية مجيء أكراد لا يعرفون اللغة الكردية .

Anîna jinên biyanî kurdine ne kurdî ziman ditîne pê,

كانت مغادرة بلده بالنسبة له صعبةً .

Terk kirina welatê xwe jê re dijwar bû,

Dîtina te şahiya çavên min e,

قُرّة عيني في أن أراك

ومع ذلك يحدث أن تكون الجملة الاسمية (الفاعل) فعليةً .

أمثلة : هناك كثير من الأكراد يخلطون كلمات أجنبية مع

لهجاتهم .

Gelek kurd hene, li zarên xwe re pirsinên biyanî têkil
dikin,

جميع الذين يعملون هكذا يخضعون أنفسهم لسلطة اللغات الأجنبية .

Heçî holê dikin xwe davêjin bin hikmê zimanên
biyaniyan,

b — مفعول به ، يمكن أيضاً أن تكون الجملة الاسمية

مصدرية .

أمثلة :

باع ثوره ليشتري بندقيةً .

Gayê xwe firot ji bo kirîna tîfingekê,

Bi bihîstina dengê te min tu nas kirî, بسماع صوتك عرفتك

هناك ، لم تكن لدي إمكانية أن أمتلك نفسي

Êdî mecala min û xwe ragirtinê ne ma bû,

(حرفياً : إمكانيتي وتمالك نفسي لم يكونا قد بقيا) .
ومع ذلك في معظم الحالات تكون الجملة فعلية .
مثال :

رُبما يتساءل المرء لماذا إذاً يجعل الله بعض الأمم أعداءً لبعضها الآخر .
Heye ko mirov ji xwe bipirse ma çiman xwedê miletan
neyarên hev dike,

سُتُعطى أمثلة أخرى فيمايلي بشأن الجُمْل المتَّمة .
c — صفات .

في دور الصفة ، يكون معظمها جُمْل وصلية (الفقرة
٣٠٩) .

يمكن أيضاً أن تأخذ وظيفة الخبر ، تكون حينئذٍ وغالباً جملاً
مصدرية .
مثال :

كان جكو يستعد للذهاب إلى ديار بكر .
Çeko li ber çûyîna Diyarbegrê bû
يكون اهتمامه هو جمع الكتب .
îşê wî cem kirina kitêban e,

٢ — الجُمْل المتَّمة

٣٠٦ — تكون ثانوية (تابعة) إمَّا لإسم وإمَّا لفعل يعبر عن التحقيق
والاستفهام وعلاقة الإنهاء .

١ — جُمْل تابعة لإسم .

تتركّب دوماً بعلاقة إنضمام أو إنمات مع هذا الإسم ، وإمَّا أن
تكون جملاً مصدرية أو مرتبطة بأداة ربط .

أمثلة :

أنا بانتظار قراءة أخبارك .

Ez li hêviya xwendina xeberên te me,

مع فكرة أنهم كانوا قد خرجوا من المدينة .

Bi xeyala ko ew ji bajêr derketi bûn.....,

لأن يكون قد مَرَضَ خوفاً .

Ji tirsaya ko nexweş keti be.....,

٢ — جُمْل تَابِعِيَةٌ لِفِعْلٍ :

إذا عبَّرت عن تحقيق وإستفهام وإيضاح عمل أو نتائجه ، وبصورة عامة ، عمل معبر مؤكَّد أو ممكن ، فإن الجملة التامَّة التابعية لِفِعْلٍ ما يمكن أن تكون إمَّا مصدرية وإمَّا مرتبطة أو لا بأداة ربط ، تحتوي على فعل أو عدة أفعال في الحالة المصروفَّة .

a — الجُمْل المصدرية :

أمثلة :

كانت زوجته قد فَهَمَتْ أن زوجها كان ذا يدين فارغتين .

Jina wî dest vala bûna mêrê xwe bîr biri bû,

ينكر الأتراك وجودَ الأكراد في بلادهم

Tirk hebûna kurdan di welatê xwe de inkar dikin,

نرى من هذه الأمثلة أن الجملة التابعية المصدرية (مبنية بعلاقة إنضمام) تقع في الجملة في المكان الذي قد يعود للمفعول به بشكل طبيعي .

b — جُمْل فعلية .

تكون مرتبطة بشكل طبيعي بأداة ربط وغالباً ما تكون Ko أو

بظرف . والفعل يكون في أحد أزمنة صيغة الدلالة .

أمثلة :

Dît ko gotina wî rast e, رأى أن ما كان يقوله صحيح
يعلمنا تاريخ العالم أنه حتى الآن ، أبيت كثير من اللغات .

Dîroka dinê ji me re dide zanîn ko heta niho, gelek
zimanê dinê hatine kuştin,

De bêje, te çawan kir, قل إذا كيف فعلت
كيف نعرف إذا لماذا استدعاك السلطان

Ma em ji ko zanin siltan çire banî te kiriye,

في جمل من هذا النوع ، تكون الأداة Ko مرتبط غالباً بعنصر آخر
ظرف أو حرف جر مُدغم بضمير .

أمثلة :

أصبح كل شيء غالياً لدرجة أن المال لم يعد له قيمة .

Hertişt ewqas giran bûye ko êdî qîmeta perê ne maye,

كان الملك يعتقد أن الرجل كان مذنباً وتحمل عقوبته .

Padîşah welê bawer dikir ko mêrik bi sûc e û bela xwe
dîtiye, كل الناس يعرفون أن هؤلاء كالأسود .

Dinê pê dizane ko ew weke şêr in,

حدث لي بشكل أن قديمي لم تكن تلمسان الأرض غالباً .

Li min wilo qewimî bû ko peyên min pir caran ne
digihan erdê,

بالمقابل ، نضع في فئة الإضرار الأداة ko لإعطاء دور أكثر
إختصاراً أو مؤثراً للجمل .

أمثلة : أعرف أن كل هذا كذب .

Ez zanim ev hemî derew e,

من الواضح أنه ليست لديهم رغبة لأن يتصالحوا معنا

Xwiya ye dilê wan nîne bi me re aşîfî bikin,

bizane ko : من (بدلاً من) Landik bizane ji te re genc e,

landik...., أعلم أن المهّد كنزٌ لك .

Edî wext Çiye, seh nakim كم الساعة ؟ لا أعرف

إذا أوضحت الجملة المتممة افتراضياً أو إحتيالياً أو إذا تطلّبت

فكرة الإنهاء أو الهدف ، فإن الفعل يكون على الأغلب في أحد أزمنة

النصب (الفقرة ٢٩٠) .

أمثلة :

لم يكن يعرف كيف يعود إلى بيته دون نقود

Nizanî bû ko çawan bê pere vegere mal,

ما هو عار هو أن يكون المرء جاهلاً .

Şerm ev e ko mirov nezan be,

ادرسوا (حرفياً : إقرأوا) لتصبحوا مثقفين .

Bixwînin da ko hon zana bibin,

في جُمَل الهدف ، توجد الجملة غالباً مضمرة .

مثال :

إعملوا لانتزاع هذه العادة السيئة .

Bira bixebitin ev adeta nerind ji nav xelkê, rakin,

ملاحظة ١ : لتتذكّر هذا التركيب ذا القاعدة العادية مع الأفعال المساعدة

أو نصف مساعدة Karîn (استطاع) ، Zanîn (نفس المعنى) ،

Kirin (استعدّ) ، ومع الأفعال الجامدة Lazim bûn ، gerek ،

(لَزِمَ) ، أيضاً مع «divêt» ، (diviya bû) ، أشكال الفعل vîn

المستعملة أيضاً في معنى لَزِمَ .

أمثلة :

أنا جدير بالرد عليك .

Ez zanim cewaba te bidim,

Dijmin dikir bireve. كان العدو على وشك الهروب .

Te kari bû bigota, لاستطعت أن تقول .

Ezman bê stêr nabe, Lê تكون السماء أبداً بلا نجوم

çavekî divê lê bigere ولكن يجب أن تكون هناك عينٌ تبحث عنها
« حرفياً : يجب أن تبحث عينٌ عنها ، çavekî هي في الحالة شبه
المضاف لأنها فاعل divê الفقرة ٢١٤) .

ملاحظة ٢ : Dan = أعطى مأخوذ في معنى « عَمِلَ » ، يتركب
بالمقابل مع المصدر دوماً (الفقرة ٢١٦) .

مثال :

سأعلمك عن نهار عودتي

Ezê ji te re roja vegera xwe bidim zanîn,

٣٠٧ — تطابق الأزمنة :

بالعودة إلى أمثلة الفقرة السابقة نؤكد أن أفعال الجُمْل المتَّمة
تكون بصورة عامة في أزمنة الحاضر أو الماضي التي تشابه العصر الذي
تقع فيه الأحداث المذكورة .

(ma em ji kû zanin siltan te çire banî kiriye).

ومع ذلك ، إذا عبَّرت عن تحقيق حالة الأشياء المستمرة أو غير
منعكسة ، فإنها يمكن أن تكون في الحاضر حتى ولو كانت الجملة
الرئيسية في الماضي .

(Padîşah welê bawer dikir ko mêrik bi sûc e..... Dît ko
gotina wî rast e).

أخيراً ، وكما رأينا سابقاً في الفقرة ٢٨٠ ، إن كون الجملة الرئيسية في الماضي لا يتطلب بالضرورة استعمال زمن ماض في الجملة المتممة إذا كان فعل هذه الجملة في النصب (Dijmin dikir bireve)

٣ - الجُمْلُ الوصلية

٣٠٨ - تلعب في الجملة المركبة نفس دور الصفة في الجملة البسيطة ، وتكون مرتبطة بالأسماء *tiştê ko, tiştê, çi, ko* وهي نفسها بعلاقة إنعاط بسيطة أو مركبة أو أحياناً بدل من عائدها أو عوائدها (عائد للإسم الموصول) .

نعود لأمثلة الجُمْلُ الوصلية المعطاة سابقاً في الفقرة ٢٤٨ . والتي تفسر صيغاً رئيسية لتطابق الفعل في أشكال من هذا النوع . وسنكملها هنا بأمثلة أخرى مخصّصة لتوضيح التراكيب التي تتيح الفرصة لها مثل هذه الجمل وكذلك مكانها في الجملة المركبة .

مثال :

إلى الذين اتخذوا عادات الأجانب .

Ji wan re ko ketine rengê biyaniyan.....

(حرفياً : الذين وقعوا في لون)

ملاحظة : الضمائر الشخصية والإستفهامية التي لا تستطيع أن تتلقّى أداة التعريف والجمل الوصلية التي تدخل عليها كما في حال المثال السابق ، تتركب معها بالبدل .

مثال :

Tu, ko çûyî xerîbiyê, أنت الذي ذهبت إلى البلاد الأجنبية

الرجل العجوز الذي مرّ (تركيب بعلاقة الإنعاط المركب) .

Mirovê kal, yê ko derbas bû,

هذا الطريق الذي نريد أن نتبعه يفتح بنفسه .

Ev reya ko em dixwazin tê re herin bi xwe vedibe,
الرجال الذين كانوا قد جرحوا في المعارك ، كان الآغا يدفع أجور
علاجهم الطبي .

Peyayên ko di şeran de birîndar bûn, heqê hekîmên wan
axa dide.

(يشير استعمال الحاضر dide هنا على استمرار العادة) .

في أوروبية كانت هناك أم لم تكن تحب لغاتها الأم .

Li Ewropayê miletin hebûn ko hej zimanên xwe ne
dikirin,

(تركيب البدل لتجنب إلقاء الفعل الرئيسي hebûn في آخر
الجملة) .

أيضاً : نريد أن نتكلم عن هؤلاء الرجال (mexsed
الهدف ، الغاية) الذين يعيشون في هذا القسم من كردستان .

Mexsed ev mirov in ko di wî birê kurdistanê de dijîn,

ولكن نجد أيضاً : كلوا الأشياء الجيدة التي أعطيناكم .

Ji tiştên qenc yên ko me dane we bixwin,

(تركيب بعلاقة إنعاط مركب) .

أكراد تركيا الذين لا يقل عددهم عن ٦ ملايين ، عدوا بمليون ونصف
أو مليونين .

Kurdên Tirkiyê ko ji şeş milyonan ne kêmtir in, milyon
û nîvek û dû milyon hatine nîşan dan,

نسَمِّي Koçer (بدو) الناس الذين لا يقضون فصول الصيف والشتاء
في مكان واحد .

لاحظنا في هذين المثالين الأخيرين حذف «yên» الضمير الذي

كان يجب أن يدخل على «Ko» ضمن قاعدة ضيقة
(Koçer, ji wan xelkan re dibêjin ko havîn û zivistanan
di cihekî de rûnanin)

وهناك استعمال شائع جداً هو أن البحث عن الإيجاز يمكن أن
يؤدي إلى حذف الاسم الموصول Ko وفي حالات عديدة ، إلى حذف
الفعل نفسه شريطة أن يبقى المعنى غير مبهم .
أمثلة :

هذا الحصان الذي جلبته ، سررت كثيراً بامتطائه .

Ev hespê te anî, pir kêfa min hat ez lê siwar bim,

Herçiya tê de, كل ما بداخله
البيت الذي فيه طفل لا يدخله الشيطان . (حكمة)

Mala zarok tê de, şeytan naçe tê de,

ملاحظة : نذكر هنا الفروقات المشار إليها سابقاً بشأن علاقة الانضمام
والإنعاط (الفصل ٢) .
أمثلة :

Brayê jinika ko hat, أخو المرأة التي جاءت

Brayê jinekê yê ko hat, أخو المرأة الذي جاء

Riya bajarê ko ez nas dikim, طريق المدينة الذي أعرفه

الطريق الذي أعرفه للذهاب إلى المدينة .

Riya bajêr ya ko ez nas dikim,

٤ — الجمل الظرفية

٣٠٩ — تكون الجمل الظرفية الزمانية والمكانية والحالية بصورة عامة
مرتبطة بأدوات الربط والظروف أو بالتعابير الربطية والظرفية التي تحدد

معانيها ، وتكون أفعالها في الصيغ والأزمنة المناسبة (أنظر فيما يلي للفقرة
٣١١) .

أمثلة :

بعد أن سِرْتُ في الطريق ، لَحْتُ أنك كنت قد تركتَ كتابك عندي .
piştî ko tu bi rê ketî, min bala xwe da ko te kitêba xwe
li cem min hişti bû,

حتى يستطيع العودة إلى بلاده ، هو ضيفنا .

Heya kari be vegere welatê xwe, mêvanê me ye,

حينما كنتُ طفلاً ، وقعت حرب

Gava ez zaro bûm, şerek çêbû,

كما تعلمون ، يقول الحقيقة .

Wekî hon dizanin, rastiyê dibêje,

سواءً أنا أو أخي نستطيع كلانا أن نساعدك .

çi ez bim, çi brayê min, em her du jî karin arkariya te
bikin,

(jî هنا زائدة مثل أغلب الأحيان) .

إذا اجتمع عدة رجال من نفس القبيلة ، فيمكنهم أن يقولوا شيئاً كاملاً
بشأن هذه القبيلة .

إذا اجتمع عدة رجال من نفس القبيلة ، فيمكنهم أن يقولوا شيئاً كاملاً
بشأن هذه القبيلة .

Heke çend peyayên eşîrekê gihane hev, ewê bikarin li
ser wê eşîrê tiştêkê tekûz bêjin,

لا نرى البيوت إلا إذا دخلنا إلى القرية .

Heta mirov nekeve nava gund, xaniyan nabîne,

يمكن أن تدخل بعض التراكيب المصدرية كجمل ظرفية .
مثال :

لكي تنجز توصيات زوجها ، قامت بتشغيل ابنتيها .
Ji bona anînciha wesiyeta mêtê xwe, her du keçên xwe
êxistin xebatê,

من الجائز في بعض الحالات ، إضمار العنصر الداخلى على
الجملة الظرفية أو اللجوء إلى الأشكال التي تتطلب استعماله .
أمثلة :

إذا رغبت في ذلك ، كُلْ ،
Dilê te heye, bixwe,
كنا نعود من المدينة وأشرقت الشمس علينا .

Em ji bajêr dihatin, roj li me hilat
عندما يذهب البقار (راعي البقر) للعودة إلى بيته فإن زوجته تكون في
العمل . (حكمة)

Gavan ber bi mal e, jina gavan şixulkar e,
Min dengê wî kir, xwe da revê, حينما ناديتُهُ ، هَرَبَ
Min ji te pirsî, te cuhab ne da, سألتكَ ولم تجبْ
٣١٠ — تطابق الأزمنة والصيغ :

أعطيت قواعد التطابق سابقاً فيما يتعلق بالجملة الظرفية في
الفقرة ٢٩٢ .

والشيء الأساسي للحالات الخاصة بالجملة الظرفية الزمنية
سيُشرح هنا .

سنميز بين مجموعات مختلفة من الجمل تتطلب بالتدرج أحداثاً
في آن واحد ، هذه الأحداث التي تكون الجملة الثانوية سابقة على
الجملة الرئيسية والجملة التي تكون جملتها الرئيسية سابقة على الثانوية .

a — أحداث أو أفعال في آن واحد .

تكون أفعال الجملتين في نفس زمن صيغة الدلالة .

أمثلة :

عندما استيقظتُ رأيتُ أن المطر يهطل (الجملة الثانية هي «min
» , «dît» , «Ko baran dibare» = تشكل جملة ثالثة متممة)

Gava ez ji xwe rabû, min dît ko baran dibare,

عندما سيأتي ، سأكون حاضراً في مدرج المطار .

Wexta ko tuê bê, ezê li balafirgehê hazir bim,

الطقس بارد لأنها تثلج (يسقط ثلج)

Dinya sar e ji ber ko berf dibare,

الآغا العجوز مجنون لدرجة أنه وقع في حب فتاة . (قلبه) (عاشق) .

Axayê kal ewqas bê aqil e ko dilê wî bi keçikeke ciwan

ketiye,

b — حدث ثانوي (ثاني) سابق للجملة الرئيسية .

تُعبّر الأسبقية بأداة أو تعبير ربطي (beriya ko, gava,

kênga, piştî ko)

يكون فعل الجملة الظرفية في الصيغة المجردة بالأداة أو بالتعبير
الربطي المستعمل ، أي غالباً صيغة الدلالة ، والزمن المستعمل هو
الماضي البسيط بصورة عامة ، أيأ كان العصر الذي يُستعمل فيه ،
الماضي أو المستقبل ، ويكون فعل الجملة الرئيسية في الزمن المناسب
لصيغة الدلالة .

أمثلة :

منذ اليوم الذي هاجمتنا الحكومة فيه ، لم نرتخ أبداً (أي السلطات) .

Ji roja ko hikûmet li me rabû, em êdî rihet ne bûn,

إن تخرج من هذه الضائقة ، فستسدد دينك .
Herwekî tu ji vê tengiyê derketî, tuê deynê xwe bidî

حينما تتوقف الشورية عن الغليان فإن الفم لا يساوي إلا قرشاً .
(حكمة) .

Ko kela şorbê çû, behayê hesko perêk e,
إذا وقع الحمارُ في الطين فإن سيده سيجره من ذيله . (حكمة)

Ko ker kete heriyê, xwedî wê rahêje teriyê,

c — حدث رئيسي سابق لفعل الجملة الثانوية .
تبقى القواعد العامة للتطابق هي التي أُشير لها أعلاه (b) ، وإن استعمال النصب في الجملة الظرفية يكون دارجاً أكثر لأن الحدث بصورة عامة الذي يشير إليه لم يُنجز بعد ويُقَي من هذا العمل ، سمةً مفترضة (الفقرة ٢٩٠ حول قيمة صيغة النصب) .
أمثلة :

قبل تعلم قراءة لغتي الأم ، لاقيتُ كثيراً من الصعوبات .
Hetanî ko ez hînî xwendina zimanê xwe bûm, min gelek zehmet dît,

لن أتخلّى عنه حتى أصل إلى الهدف (bigihim : النصب)
Ez dev jê bernadim hetanî ko ez bigihim armancê,

قبل أن يشعروا بذلك ، كنّا قد وصلنا إلى الجبل .
Beriya ko ew pê bihesin, em giha bûn çiyê,

حكم وأمثال :

هذا الطريق الذي تأخذه ، أنا قادم منه .

Ew reya te berê xwe dayê, ez hatime,

المكان الذي لم تخزبه النساء ما زال عامراً .

Dera jina xira ne kiriye hîn a ava ye,

إذا سرْتُ ببطء ، لحقتني مصيبة ، وإذا سرْتُ بسرعة أنا الذي أحقُّها .

Ez hêdî diçim, bela digehe min, ko zû diçim, ez digehim belayê,

٧ - الجملة المركبة

٣١١ - تحتوي الجملة المركبة ، في شكلها الأبسط ، على سلسلة من الجمل الرئيسية المتتابعة في نظامها المنطقي ويرتبط بعضها ببعض أو لا ترتبط بأدوات ربط .

أمثلة :

إلتقينا ، وشددنا على الأيدي ثم تابعتُ طريقي .

Em rastî hev hatin, me dest dan hev û ez bi reya xwe çûm,

الذين قَدَموا مَجْدداً (بمجيء الجُدُد) يكون القَدامى هدايا (حكمة)

Nû hatin, kevin xelat in,

تضم غالباً عدة جمل من طبيعة مختلفة مركبة فيما بينها . ويكون نظام هذه الجمل مبدئياً هو نظام العناصر الاسمية للجملة البسيطة (الفقرة ٢٩٩) أي بصورة عامة جداً :

الجملة الظرفية و متمماتها - فاعل أو جملة رئيسية - نعت أو جملة وصلية - مفعول به أو خبر - فعل - جمل متممة .

أمثلة :

عندما كنت أرعى أغنامي في مراعي سيبان خللات الجبلية ، كانت تمضي أحياناً أسابيع دون أن أسمع صوت أي إنسان .

Gava li zozanên sîpanê xelatê min pezê xwe diçêrandin, carina hefteyin diborîn beî ko ez dengê tu însanan bibihîsim,

٣١٢ - من العبت أن نبحت في تحليل بنية الجملة الكردية المركبة ما دامت تتغير حسب نية المتكلم وأسلوب الكاتب أو اللهجة . في اللغة

الدارجة ، يشكل الاختصار المبدأ المستحب ، فهو يؤدي كما رأينا عدة مرات ، إلى حذف عدة عناصر الكلام إذا لم تكن ضرورية ضرورة مطلقة .

تكون جميع التجارب مسموحة تحت القلم وذلك أن اللغة تبقى حديثة كأداة أدبية وأحياناً ملوثة بالسّمات اللهجية .

بدلاً من أن نحاول تقنين نحوٍ غامض يبقى وحيداً ، يمكن أن تكون هناك تجربة عملية تماثل (تحاكي) العقل ، سنكتفي بالضرورة بكتابة بعض النصوص القصيرة لمختلف الكتّاب فيمايلي ولكن جميعها مكتوبٌ بلغة جيدة ، نحاول قدر الإمكان ترجمتها .

ستتبع هذه اللّمحات للنثر الكردي الحديث بأمثلة مأخوذة من فولكلورٍ مازال حياً ومن شعرٍ مألوفٍ يتعد عنه بشكل كبير .

نصوص أدبية حديثة

النص الأول :

قرية ديوان هي إحدى قرى مرديس ، يقع خلفها جبل (حرفياً : وراءها ، يوجد) يُسمى جبل ديوان . فعلى الرغم من أنها ليست كبيرة جداً إلا أنها معروفة للجوار بكهوفها العميقة وقممها العالية وشعبها الضيقة وأدغالها وغاباتها الغزيرة والكثيفة وخصوصاً بالنسبة لشواطئها الصخرية التي تكون خلفية لها . وفي القصص القديمة لسكان البلاد ، يقال إن ديوان كانت سابقاً مدينة قهرمان قتل . وكان جبل ديوان هذا مكان ومسكن الديوانيين . وكانت هناك حربٌ على الدوام بين قهرمان والديوانيين .

X.K. الصفحة ٢٩

Dêwan gundek e ji gundên Mirdêsan; di pišta wî de, bi navê Çiyayê Dêwanê, çiyak heye. Çiqas ko ne pir î mezin e jî, bi şikeftên kûr, qefayên bilind, qeftişên teng, rê û deviyên pir û gûr û nemaze bi zuxrê di pişt de, ji doraliyên xwe re binav û nas e. Di çîrokên xelkê binecî ên kevn de dibêjin Dêwan berê bajarê Qeremanê Qetûl bû. Ew çiyayê Dêwanê jî cih û pêgera Dêwan bû. Hergav di navbera Qereman û Dêwan ser bû.....

X.K., p. 29.

ولكن خاني (شاعر كردي ١٦٥٠ - ١٧٠٦) رسول .
رسول ديننا الوطني ، رسول إيماننا في عرقنا (حرفياً : عرقي) .
جاء خاني إلى الدنيا . في وقت حوالي ٣٠٩ سنوات ، ليس فقط عندنا
بل في أوروبا أيضاً ، حيث لم يكن الناس يقظين لأفكار الأمة والعرق .
فكان الناس من نفس الأمة يتقاتلون للكاثوليكية أو البروتستانتية . في
مثل ذلك العصر ، كان خاني قد وعى جنسيته ، ووعى كرديته وقال
للأكراد : « قبل كل شيء ، أنتم أكراد . قفوا ! أسسوا دولةً كرديةً ولا
تخضعوا أبداً للأمم الأخرى » . (مجلة هاوار — العدد ٣٣ —
الصفحة — ٩) .

..... Lê Xanî pêxember e jî. Pêxemberê diyaneta me a milî, pêxemberê ola me a nijadî.

Xanî di wextekî welê de rabû ko- beriya noha bi sê sed neh salan- ne li cem me, lê li Ewropayê jî xelk hêj li miliyet û li nijadê xwe hişyar ne bû bûn û zelumên ji yek miletî hev û dû ji bo Ketolîkî an Protestaniyê dikuştin. Di heyamek welê de, Ehmedê Xanî bîra miliyeta xwe, bîra Kurdaniya xwe biri bû û ji Kurdan re goti bû; «Hon, berî her tiştî, Kurd in; rabin ser xwe, dewleteke Kurdî çêkin û bindestiya miletên din mekin.

(H., n°33, p.9.)

النص الثالث :

في هذه المرة ، تَجَهَّزت القيادة الانكليزية تماماً ، قبل الشروع بالهجوم ، فاحتاط لكل شيء وضمّن لنفسه التفوق بجميع الوسائل ، على الأرض وفي البحر وفي الأجواء ، إضافة إلى ذلك ، فقد اختارت القيادة للهجوم وقتاً مناسباً جداً .

فلقد بَرَدَتْ رِيحُ الصحراء من جهة ، ومن جهة أخرى فإن القوات الألمانية وخاصة الجوية منها احتلّت على الجبهة الروسية . بيد أن يُحتمل أن تصل من البلد المساعدة والتعزيزات لقوات المحور .
(مجلة هاوار — الصفحة ٧٥١ « تشرين الثاني عام ١٩٤٢ ») .

Femandariya İnglîzî vê carê, beriya ko dest bi êrîşê bike, xwe bi temamî kar kiriye, her tevdir dîtine û bi her awayî serdestî, di bej û behir û hewan de, xistiye destên xwe. Jû pê ve, femandariyê ji bo êrîşê wextekî gelek î minasib jî bijartiye. Ji alîkî, bayê schrayê honik bûye, ji aliyê din, qewetên Alemanî, nemaze ên hewayî, di eniya ûris de mijûl in. Digel vê hindê, heye ko ji qewetên mihwerê re ji welêt hin imdad û piştmer hati bin....

Hawar, p, 751 (تشرين الثاني 1942).

قصيدة مألوفة لأحمد خاني

ترجمة القصيدة المذكورة :

أفوض أمري إلى حكمة الله

الأكراد في دولة الدنيا

لأي سبب بقوا محرومين (من حقوقهم) ؟

وبكلمة واحدة ، لماذا هم مضطهدون ؟

ومع ذلك فقد فتحوا مدينة الشهرة بطبعهم الأسدي .

واحتلوا أقطارَ المجد

فكلُّ أميرٍ من أمرائهم هو حاتم

وكل أميرٍ من أمرائهم ، في المعركة ، هو رستم

أنظر ، من العرب حتى الجيورجيين .

كلهم أكراد مثل قلعة

حاصرهم هؤلاء الأتراك وهؤلاء الفرس

من الجهات الأربع معاً .

والفريقان جعلوا من الشعب الكردي .

هدفاً لسهم القدر .

(أحمد خاني — مجلة هاوار — الصفحة ٧١٧)

الهامش : *Sehri, tîri* تشبه النهاية *i* للإضافة في الفارسية ، وهناك شكل علمي .

١ — حاتم = بطل عربي شهير بكرمه .

٢ — إشارة لاستعمال القوات الكردية في زمن الأتراك والفرس في حروبهم المستمرة .

Ez mame di hikmeta xwedê da
Kurdmanc di dewleta dinê da
Aya bi çi wechê mane mehrûm
Bilcimle ji bo çi bûne mehkûm?
Wan girt bi şîrî şehri¹ şihret
Tesxîr kirin bîladi¹ himmet.
Her mîrekî wan bi bezli¹ Hatem
Her mîrekî wan bi rezmi¹ Ristem
Bifikir ji Eereb heta ve Gurcan
Kurmancî ye bû ye şibhi bircan
Ev Rûm û Ecem bi wan hisar in
Kurdmanc hemî li çar kenar in
Her du terefan qebîli¹ Kurdmanc
Bo tîri¹ qeza kirine armanc².....

(Ehmedê Xanî, H., P. 717.)

أسطورة شعبية شعرية (موشح)

دلانا ، يا دلانا الجميل !

مقابل خيامنا ، الحرب وخلفها الفرمان (حذر التجول)

معركة فقراء اليزيديين والصوفيين المسلمين

أجمل من قتال التيوس والأكباش .

دلانا باشو مغطى بأشواك الغابات

تجمع بعض رجال عشيرة زورو على تلة قره جيري .

وأطلقوا ضربة على هسارجبو وعلى بمبا ميرو من عشيرة الشيخ عيسى

وقلعا لبيت أبي بذر خمسة وعشرين مقاتلاً شجاعاً بالرمح القاتل .

دلانا باشو مقابل الشاطيء الصخري !

والدرع (الترس) الذي يحمله هسار مشو بذراعه ثقيل ، نزل على

معصمه

معركة فقراء اليزيديين والصوفيين المسلمين .

أجمل من الرقص ومن حلقة الرقص .

يا دلانا !

مقابل خيامنا الحرب ، وخلفها الفرمان .

لقد وصلت طليعة قبائل يزيد خان هضاب بوطان

دلانا باشو !

يشخر حصان بشار زورو على المرجح .

أطلقوا ضربة على هسار جبو وعلى بمبا ميرو

وقلعا لبيت أبي بذر خمسة وعشرين شيخاً ذوي شعور كثيفة .

الهامش :

١ — هذه الأغنية القديمة جداً تروي حرباً مستمرة من قبل القبيلة

اليزيدية التي أطفئت منذ زمن طويل ، قبيلة خالتان ضد القوات الحكومية العثمانية .

٢ — اسم مكان .

٣ — Ferman = مرسوم امبراطوري يضع قبائل خالتان (أو الخالتين) خارج القانون .

Ferman a — وضعت a هنا بدلاً من e بسبب القافية .

٤ — يشكّل الفقراء نظاماً دينياً لليزيديين . ويقابلهم الصوفيون المسلمون . (Feqîr)

٥ — إشارة إلى معارك الحيوانات المأخوذة من قدماء الأكراد .

٦ — Derbekê = النهاية ê هنا ليست إعراب الحالة شبه المضافة ولكنها الضمير الشخصي ê حرفياً : أصابوه إصابةً .

٧ — أي ، قبائل يزيدية .

٨ — معنى «qirkor» لا يمكن أن يُحدّد .

٩ — يحمل الفقراء اليزيديون الشعر واللحية الطويلين .

Delana, xweş delana² !

Pêşiya malê me şer e, paşiya malê me ferman a³!

Serê feqîrê Êzîdiya, sofyê Misilmana⁴

Xweştir e je şerê nêrî û berana⁵.

Delana Başo,² wa bi şitil!

Çend peyayê mala Zoro li serê girê Qereçêrî bûne gutil,

Derbekê^a dane Hesarê Cibo û Bimba ê Mîro ê mala
şêx îsa.

Ji mala bavê min qelandin tovê bîst û pênc mêrên
rimbiqetil.

Delana Başo, li berê bendê!

Mertela deştê Cibo giran e, kete zendê.

Şerê feqîrê Êzîdiya û sofiyê Misilmana

Çêtir e ji reqs û govendê!

Lê darê delana!

Pêşiyê malê me şer e, talî ferman a !

Pêşiya eşîrê Êzîdxan⁷ çûye tîla Botana.

Delana Beşo bi qirkor⁸ e!

Hespê Bişarê Zoro di meydanê de bore bore

Derbekê dane li Hesarê Cibo, Bimba ê Mîro.

Ji mala bavê min qelandin tovê bîst û pênc şêxê
serbipore⁹!

أحدوثة (فكاها) شعبية

أصبح الذئب والثعلب شقيقين محلّفين . ذات يوم ، جاع الذئب ، فقال للثعلب : « سأكلك » . فقال الثعلب : « هيا إذا أنا وأنت ، نحن شقيقان محلّقان ، فكيف يمكن القول : « سأكلك ؟ » قال الذئب : « يا أخي ، (أخ) هذا لا يهم ، سأكلك » . فأجاب الثعلب : « الآن ، لو صنعت لك شيئاً يسمح لك بالذهاب في وضع النهار إلى وسط قطعان النعاج والخراف دون أن يراك أحد ، فهل ستعفو عني ؟ » قال الذئب : « لو فعلت لي شيئاً كهذا فلن أنسى لك معروفك ما دمت حياً » . فقال الثعلب : « إذا ، إتبعني » . تبعه الذئب وأخذ الثعلب اتجاه الجبل ، وصعد حتى وصل الإثنان إلى القمة .

وبدأ الثعلب حالاً بقطع السيقان الطرية التي كوّمها . ثم ، قام بصنع سلّة . وعندما وصل إلى منتصفها ، قال للذئب : « يا أخي ، تعال واجلس داخلها » . فأتى الذئب وجلس بداخلها واستمرّ الثعلب ، شيئاً فشيئاً حتى أغلق فوهة السلّة . وربطها بإحكام ، ودفعها بضربة واحدة جعلها تندرج على المنحدر . وانحدر الذئب الساذج في سلّته بسرعة حتى وسط قرية . فاجتمع أولاد وكلاب القرية وقتلوا الذئب في السلّة .

Gurek û rovîk bûne destbrayên hev. Rojekê, gur birçî bû; gote rovî, go: «ezê te bixwim». Rovî go: «Malava, ez û tu destbrayên hev in, çawa tu dibêjî ezê te bixwim?» go: «Bira, qet fêde nake, ezê te bixwim».

Rovî go: «Niha, ko ez ji te re tişteki çêbikim ko tu bi roj herî nav keriyên mih û berxan û kes te nebîne, tê min efû bikî!».

Gur go: «Heke tu tişteki wilo ji min re bikî, ez li dinyayê qenciya te ji bîr nakim». Rovî go: «De, bide pey min!».

Gur da pey û rovî berê xwe da serê çiyê û bi hewa ket heta ko her du gihane serê çiyê. Hema rovî bi şivên ter ket û jêkirin, li ser hev kirine kom. Paşê destpêkir û selikek çêkir. Heta gihande nêvî, gote gur: «Bira, de were tê de rûne». Gur jî hat, tê de rûnişt û rovî pê ket. Hêdî hêdî devê selikê da hev, heta ko devê wê girt û qenc asê kir. Carekê dehfa xwe lê da û di kêş hema wer kir.

Gurê gewir bi selika xwe serjêrî nava gundekî bû. Se û zarokên gund li gur hatine hev û gur di selikê de kuştin.

الفهرس

رقم الصفحة	
١١	مقدمة
١٧	القسم الأول . الحروف الأبجدية والصوتيات
١٩	الحروف الأبجدية الكردية ١
٢٥	الحروف الصوتية ٢
٣٨	الحروف الصامتة ٣
٧٢	المقطع اللفظي والتراكيب (البنية) اللفظية للكلمة ٤
١٠٩	القسم الثاني . علم التشكل
١١١	الفئات النحوية . الجنس والعدد ١
١٢٤	الأدوات . أداة التعريف ٢
١٢٩	الأدوات . أداة النكرة ٣
١٣٤	ملاحظات على الأدوات ٤
١٥٦	التصريف — تصريف الاسم في حالة المعرفة ٥
١٧٣	التصريف — تصريف الاسم في حالة النكرة ٦
١٧٧	الضمير الشخصي ٧
١٩٥	الفعل . عموميات ٨
٢١٩	تصريف الفعل اللازم (أزمنة الزمرة الأولى) ٩
٢٣٥	فعل الكون Bûn ١٠
٢٤٣	تصريف الفعل اللازم . أسماء الفاعلين وأزمنة الزمرة الثانية (أزمنة مركبة) ١١
٢٥١	تصريف أزمنة الزمرة الثالثة . الأمر (الأفعال اللازمة والمتعدية) ١٢
٢٦٦	الفعل المتعدي (أزمنة الزمرة الأولى والثانية) ١٣
٢٨٠	الأفعال المركبة ١٤

٢٩٠	تعايير فعلية ١٥
٢٩٥	الفعل المساعد hatin وصيغة مبني للمجهول ١٦
٣٠٢	الفعالان hēbûn و vîn ١٧
٣١٦	النعته ١٨
٣٢٤	أسماء الأعداد ١٩
٣٣٥	أسماء وضمائر الإشارة ٢٠
٣٤٧	أسماء وضمائر النكرة والإستفهام والأسماء الموصولة ٢١
٣٦٤	حروف الجر وألفاظ المؤخرة ٢٢
٣٨٦	الظروف . أدوات الربط . أدوات التعجب ٢٣
	الظروف ١
٤٠٠	أدوات الربط والتعجب ٢
٤٠٨	تركيب الكلمات ٢٤
	السوابق ١
٤٢٣	اللواحق ٢
٤٤٠	القسم الثالث : عناصر النحو .
٤٤٢	ملاحظات حول حالات المعرفة والنكرة وحول استعمال الحالات ١
٤٤٩	علاقة الإنضمام وعلاقة الإنعته ٢ . نعت مركب . بَدَل
٤٥٧	استعمال الضمائر الشخصية . تطابق الأفعال ٣
٤٦٢	استعمال الأصوات والأزمنة والصيغ ٤
	العناصر الإسمية للجملة . ترتيب الكلمات في الجملة البسيطة .
٤٧٢	النماذج المختلفة للجملة البسيطة ٥
٤٨٤	بنية الجُمَل . عناصر الجملة المركبة ٦
٤٩٩	الجملة المركبة ٧